



**2-3/95**

**Frauenfragen**

**Questions au féminin**

**Problemi al Femminile**

Vernehmlassung Vorentwurf zur 6. Revision des Bundesgesetzes über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz (EOG). Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen	3-5
Consultation relative à l'avant-projet relatif à la 6e révision de la loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain et faveur des personnes servant dans l'armée ou dans la protection civile (LAPG). Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines	6-8
Vernehmlassung Ausländerregelung 1995/96. Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen	9-11
Consultation relative à la réglementation relative aux étrangers 1995/96. Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines	12-14
Vernehmlassung Entwurf des Bundesgesetzes über die Familienzulagen der Kommission für Soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates. Stellungnahme der Eidg. Kommission für Frauenfragen	15-17
Danielle Dessoulavy: Tentatives d'instaurer une assurance maternité et analyse des échecs Die Versuche zur Schaffung einer Mutterschaftsversicherung und die Gründe ihres Scheiterns	18-25 25-31
Katharina Belser: Synopsis der Stellungnahmen im Vernehmlassungsverfahren	31-33
Lieselotte Schiesser: "Das ist kein Sozialausbau" - Ein Gespräch zur Mutterschaftsversicherung	34-39
Corina Müller: Die Mutterschaftsversicherungen in Frankreich, Österreich und Norwegen	40-44
Katerina Baumann, Margareta Lauterburg: Was ist eine Mutterschaftsversicherung? Qu'est-ce qu'une assurance-maternité?	45-52 53-60
Elisabeth Kästli: Chronik der laufenden Ereignisse, Februar-Oktober 1995	61-66
Brigitte Mantilleri: Chronique des événements au féminin, février à octobre 1995	67-79
Übersicht über die Verhandlungen der Bundesversammlung Résumé des délibérations de l'Assemblée fédérale	80-93
Passagen: Birgit Vanderbeke, In: Gut genug. Rotbuch Verlag, Berlin 1993	5, 8, 11, 14, 17, 24

Frauenfragen  
 Questions au féminin  
 Problemi al femminile



18. Jahrgang Nr. 2-3  
 Dezember 1995

Herausgegeben von der Eidg. Kommission für  
 Frauenfragen, Bundesamt für Kultur,  
 Eigerplatz 5, 3003 Bern, 031/322.92.75/76

Redaktion: Elisabeth Keller, Verena Laedrach-Feller  
 Weitere Mitarbeiterin dieser Nummer:  
 Katharina Belser

Die in diesem Heft erscheinenden Beiträge sollen unterschiedliche Meinungen zum Ausdruck bringen, die zu kennen und zu diskutieren sich lohnt, die sich aber nicht mit jenen der Eidg. Kommission für Frauenfragen zu decken brauchen.

Abdruck der Beiträge nach Rücksprache mit der Redaktion und unter genauer Quellenangabe erwünscht. Belegexemplare sind willkommen.

Was ist eine Mutterschaftsversicherung? Diese etwas überraschende Frage steht über dem Beitrag, der das Schwerpunktthema dieser Nummer abschliesst. Nun haben wir doch über Jahre und Jahrzehnte verschiedene Vorstösse zur Schaffung einer Mutterschaftsversicherung diskutiert und mehrmals darüber abgestimmt. Sollten wir da nicht alle langsam wissen, was eine Mutterschaftsversicherung ist?

Wer den Artikel liest, wird feststellen, dass dem bei weitem nicht so ist. Im Gegenteil: die Meinungsverschiedenheiten, die auch in der Übersicht über die verschiedenen Stellungnahmen im Vernehmlassungsverfahren, aber ganz besonders im Gespräch mit den Exponentinnen der unterschiedlichen Positionen zum Ausdruck kommen, rühren zum grössten Teil daher, dass unter einer Mutterschaftsversicherung ganz Unterschiedliches verstanden wird. In dieser Situation scheint es geboten, sich auf die Grundidee einer Versicherung zurückzubesinnen, wie es die beiden Autorinnen des Beitrags "Was ist eine Mutterschaftsversicherung" tun. Ein solches Vorgehen schafft Klarheit und macht deutlich, dass nicht alle in diesem Zusammenhang vorgebrachten und zum grössten Teil berechtigten Anliegen mit dem Zaubermittel Mutterschaftsversicherung realisiert werden können. Ein minimaler Konsens darüber, was die neue Versicherung kann und soll und was nicht, ist jedoch Voraussetzung dafür, dass die

Vorlage nicht dasselbe Schicksal erleidet wie ihre Vorgängerinnen (vgl. den ersten Beitrag des Heftes) und nach jahrelangem zähem Ringen um Einzelheiten schliesslich doch bachab geschickt wird.

Eine anderer Zweig der Sozialversicherung wird zur Zeit revidiert, und zwar bereits zum sechsten Mal: die Erwerbssersatzordnung für Dienstleistende in Armee und Zivildienst (vgl. dazu die Vernehmlassungsstellungnahme der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen in diesem Heft). Im Gegensatz zur Mutterschaftsversicherung existiert diese Versicherung schon seit langem, funktioniert bestens und ist völlig unumstritten. Ob das wohl daher rührt, dass die Leistungen zum überwiegenden Teil Männern zugute kommen?

Des weiteren publizieren wir die Stellungnahmen zur Vernehmlassung eines Bundesgesetzes über Familienzulagen und zur Ausländerregelung 1995/96.

Eine Mitteilung in eigener Sache: Als Nachfolgerin von Katharina Belser hat Claudia Weilenmann am 1. September 1995 die Leitung der Dokumentationsstelle für Frauenfragen übernommen.

Katharina Belser  
 Elisabeth Keller

Bei Redaktionsschluss vom 31. Oktober 1995 steht noch nicht fest, wann ein Gesetzesentwurf und die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung dem Parlament vorgelegt werden kann.

Ebenfalls offen bleibt, ob und wann ein Entwurf für ein Bundesgesetz über Bedarfsleistungen an Eltern erarbeitet und in die Vernehmlassung geschickt wird.

Le 31 octobre 1995 (date limite de la rédaction), on ne sait pas encore quand le projet de loi et le message concernant l'assurance-maternité pourront être soumis au parlement.

On ne sait pas non plus si un projet de loi fédérale sur les prestations versées aux parents en cas de besoins sera élaboré et mis en consultation et, si tel est le cas, quand il le sera.

Qu'est-ce qu'une assurance-maternité? Cette question quelque peu surprenante est le titre de la contribution qui conclut le sujet principal de ce numéro. Pour le moins surprenante en effet, puisque pendant des années et des décennies, nous avons discuté diverses tentatives visant à créer une assurance-maternité. Et voté à ce sujet à plusieurs reprises. Dès lors, ne devrions-nous pas, tous et toutes, lentement savoir ce qu'est une assurance-maternité?

Celui/celle qui lit l'article constatera que c'est loin d'être le cas. Au contraire: les divergences d'opinion exprimées dans l'aperçu donné des différentes prises de position lors de la procédure de consultation, mais surtout qui ressortent de discussions avec les représentantes de ces positions diverses, proviennent en grande partie du fait que, par assurance-maternité, on comprend des choses fort différentes.

Dans cette situation, il semble judicieux d'effectuer un retour en arrière et de se pencher sur l'idée à la base d'une assurance-maternité, comme le font les deux auteures de l'article intitulé "Qu'est-ce qu'une assurance-maternité?". Une telle démarche offre une plus grande clarté et montre à l'évidence que dans ce contexte tous les souhaits, certes souvent légitimes, mis en avant ne seront pas réalisés par le truchement de la recette miracle nommée assurance-maternité. Un minimum de consensus quant aux possibilités et devoirs de cette nouvelle assurance mais aussi quant à ses limites est donc une condition nécessaire pour éviter que ce projet

ne subisse le même sort que ceux qui l'ont précédés (voir la première contribution de ce numéro), à savoir qu'après des années de lutte tenace, il soit finalement jeté aux oubliettes pour des brouilles.

Une autre branche des assurances sociales est actuellement en cours de révision, et ce pour la sixième fois déjà: le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée ou dans la protection civile (voir la prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines dans ce cahier). Contrairement à l'assurance-maternité, cette assurance existe depuis belle lurette, fonctionne à merveille et est absolument incontestée. Cela tient-il au fait que les bénéficiaires de ces prestations sont, pour la plupart, des hommes?

Nous publions en outre les prises de position sur la consultation pour une loi fédérale sur les allocations familiales et sur la réglementation sur les étrangers 1995/96.

Une annonce interne pour terminer: le 1er septembre de cette année, Claudia Weilenmann a pris la succession de Katharina Belser à la tête du centre de documentation pour les questions féminines.

Katharina Belser  
Elisabeth Keller  
(Traduction: Brigitte Mantilleri)

### ***Frauen auf dem öffentlichen Parkett***

Handbuch für Frauen, die Einfluss nehmen wollen.  
Herausgegeben vom Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann. AutorInnen:  
Anita Fetz, Roger Blume, Maya Doetzkies, Sibylle Grosjean, Ruth Lüthi, Regula Mader.  
Bern: eFeF-Verlag 1995: 376 Seiten. Fr. 29.80

Das Buch ist erhältlich in Ihrer Buchhandlung oder zu bestellen bei:  
eFeF-Verlag  
Schwarztorstrasse 75  
Postfach 5966  
3001 Bern

### ***C'est décidé, je me lance!***

Un manuel pour les femmes qui veulent s'engager dans la vie publique. Conçu par le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes. Autrices et auteur: Anita Fetz, Roger Blume, Maya Doetzkies, Sibylle Grosjean, Ruth Lüthi, Regula Mader.  
Genève: éditions Metropolis 1995. 400 pages.  
Fr. 29.80

Le manuel est en vente chez tous les libraires ou peut être commandé aux  
éditions Metropolis  
6, Pedro Meylan  
1208 Genève  
Tel.: 022 / 736 36 44 Fax: 022 786 96 86

**VERNEHMLASSUNG VORENTWURF ZUR 6. REVISION DES BUNDESGESETZES ÜBER DIE ERWERBSERSATZORDNUNG FÜR DIENSTLEISTENDE IN ARMEE UND ZIVILSCHUTZ (EOG), (6. EO-REVISION)**

**STELLUNGNAHME DER EIDGENÖSSISCHEN KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN**

*Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen begrüsst die zivilstandsunabhängige Grundentschädigung und unterstützt die Erhöhung der Kinderzulagen sowie insbesondere die Einführung einer Erziehungszulage. Die Kommission setzt sich seit Jahren für die Gleichwertigkeit der Arbeitsformen ein und hat sich deshalb immer wieder dafür ausgesprochen, dass geleistete Erziehungs- und Betreuungsarbeit in den Sozialversicherungen zu berücksichtigen ist.*

*Die vorgesehene Erhöhung der Kinderzulagen deckt jedoch bedauerlicherweise die tatsächlichen Kinderkosten nicht. Eine einheitliche Kinderzulage von 20% für jedes Kind würde hier zu einer notwendigen Verbesserung führen. Darüber hinaus beantragt die Kommission, dass neben der Erziehungsarbeit auch die Betreuungsarbeit (Pflege kranker, behinderter und betagter Menschen) in der 6. EOG-Revision berücksichtigt wird.*

**1. Zivilstandsunabhängige Grundentschädigung (Art. 4)**

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen unterstützt die Einführung einer zivilstandsunabhängigen Grundentschädigung. Die bisherige unterschiedliche Leistungshöhe für Alleinstehende und Verheiratete ist in der heutigen Zeit nicht mehr gerechtfertigt.

Nicht der Zivilstand, sondern das Vorhandensein von Verpflichtungen gegenüber Kindern und anderen zu betreuenden Personen soll in Zukunft ein Kriterium für die Höhe der Entschädigung sein.

Die vorgeschlagene Höhe der Grundentschädigung von 60% halten wir hingegen, namentlich im Vergleich zu anderen Sozialversicherungen, für zu niedrig. Bereits bisher haben Verheiratete Anspruch auf eine Versiche-

rungsleistung von 75% des versicherten Verdienstes.

*Wir beantragen deshalb, eine Grundentschädigung von mindestens 75% vorzusehen.*

**2. Vereinheitlichung der Mindestentschädigung**

Die Mindestentschädigung, welche vor allem wenig Verdienenden (Studierende, Lehrlinge usw.), aber auch allen Nichterwerbstätigen ausgerichtet wird, ist neu zivilstandsunabhängig auf 20% des Höchstbetrages der Gesamtentschädigung festgelegt. Dieser Vereinheitlichung stimmen wir ausdrücklich zu.

Hingegen möchten wir darauf hinweisen, dass Sinn und Zweck einer Erwerb ersatzordnung die Auszahlung einer Entschädigung an Personen ohne Erwerbseinkommen nur dann rechtfertigt, wenn durch ihre dienstbedingte Abwesenheit Hausarbeit anderweitig erfüllt werden muss. Es stellt sich hier die Frage, ob dafür nicht ein Nachweis erbracht werden müsste - dies entspräche auch der von uns geforderten Handhabung der Anspruchsberechtigung für die Erziehungszulage (vgl. hierzu unsere Ausführungen zu Punkt 4).

**3. Erhöhung der Kinderzulagen (Art. 13)**

Die Erhöhung der Kinderzulagen wird von uns sehr befürwortet. Die vorgeschlagene Abstufung der Kinderzulage - für das erste Kind 20%, für jedes weitere Kind 10% der Höchstsumme der Gesamtentschädigung - ist allerdings eine unbefriedigende Lösung. Sie ist in Anbetracht der tatsächlichen Kinderkosten nicht sachgerecht. Mit der Kinderzulage sollen die Kosten für den Unterhalt der Kinder grundsätzlich abgedeckt sein. Eine Kinderzulage von 20% deckt die tatsächlichen Kinderkosten für ein erstes Kind nicht. Eine Zulage von 10% vermag die tatsächlichen Kosten für ein zweites oder drittes Kind noch weniger zu decken.

Wie die von Herrn Prof. J. Deiss u.a. 1987 durchgeführte Studie "Kinderkosten in der Schweiz" ergeben hat, liegen die tatsächlichen Kinderkosten sowohl bei Elternpaaren, aber vor allem auch bei Alleinstehenden höher. Bei einem Elternpaar mit einem Kind sind es 25%, das zweite Kind erfordert noch 19% mehr Geld, das dritte Kind 17% mehr. Für Alleinerziehende sind Kinder noch teurer: mit dem ersten Kind braucht ein

Elternteil 29% mehr Einkommen, um materiell gleich gut dazustehen wie ein alleinlebender Erwachsener ohne Kind.

Zu erwähnen ist darüberhinaus die Praxis der Kantone hinsichtlich der Höhe der Kinderzulagen. Je nach Kanton wird entweder für jedes Kind eine gleich hohe Zulage ausbezahlt, nach Alter differenziert oder ab dem 3. Kind ist sogar eine grosszügigere Regelung vorgesehen.

*Wir beantragen, die Kinderzulagen allgemein auf 20% des Höchstbetrages der Gesamtentschädigung festzusetzen.*

#### 4. Einführung einer Erziehungszulage (Art. 7)

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen unterstützt die Einführung einer Erziehungszulage sehr. Wir begrüssen ausdrücklich, dass die Erziehungszulage analog der Betriebszulage nicht zur Gesamtentschädigung gerechnet, sondern immer ungekürzt und direkt an die dienstleistende Person ausbezahlt wird. Damit wird ein wichtiger Schritt zur besseren Abgeltung der bisher nicht berücksichtigten, aber gesellschaftlich relevanten Arbeitsleistungen vollzogen.

Nicht einverstanden sind wir mit der Festlegung eines maximalen Beschäftigungsgrades von 60%. Die im Erläuternden Bericht zum Vorentwurf angeführte Begründung, dass damit nur diejenigen Personen in den Genuss der Erziehungszulage gelangen sollen, welche effektiv wegen der Kinderbetreuung eine Reduktion der Erwerbstätigkeit in Kauf genommen haben, vermag nicht zu überzeugen. Eine - von vielen Eltern - gewünschte Reduktion der Erwerbsarbeit ist aufgrund der Arbeitsmarktsituation oftmals gar nicht möglich.

Eine Festsetzung auf 60% ist eine willkürliche, sachlich nicht zu rechtfertigende Vorgabe. Auch eine Reduktion der Erwerbstätigkeit um 10 - 20% stösst in der heutigen Zeit auf Probleme. Eine Reduktion auf 60% ist zumeist nur in bestimmten Berufssparten (z.B. sozialer Bereich) möglich. Zudem muss beachtet werden, dass eine Reduktion der Erwerbsarbeitszeit nur bei höheren Einkommen möglich ist. So sehr wir eine Reduktion der Erwerbstätigkeit von Männern zugunsten einer Übernahme von Erziehungs- und Betreuungsarbeit befürworten, müssen wir doch feststellen, dass die vorgeschlagene 60%-Grenze sich unter Berücksichtigung aller Gesichtspunkte nicht rechtfertigen lässt. Nicht die Stellenprozente müssen massgebliches Kriterium sein, sondern die tatsächlich den Kindern gewidmete Zeit.

Die Festlegung eines bestimmten Prozentsatzes in Art. 7 ist keine befriedigende Lösung. Denkbar wäre demgegenüber, dass die Dienstleistenden den Nachweis zu erbringen haben, dass sie für die Zeit der Dienstleistung eine Kinderbetreuung, welche mit zusätzlichen Kosten verbunden ist, organisieren müssen. Der Bundesrat soll auf Verordnungsstufe regeln, wie ein entsprechender Nachweis zu erbringen ist.

Falls es bei der Festlegung einer Prozentgrenze bleibt, betrachten wir 60% auf jeden Fall als unteres Limit. Wir tendieren dann zu einer 80 - 100 %-Regelung.

Eine adäquate Regelung muss auch für Selbständig-erwerbende, die nicht alleinerziehend sind, gefunden werden. Die im Erläuternden Bericht genannte Begründung, es sei schwierig, eine diesbezügliche Überprüfung vorzunehmen, vermag nicht zu überzeugen.

*Wir beantragen, dass der Nachweis der Kindererziehung anders erbracht werden muss als durch eine Grenze von 60%-Erwerbstätigkeit, der Bundesrat soll auf Verordnungsstufe regeln, wie der Dienstleistende diesen Nachweis zu erbringen hat.*

Die Festsetzung des Anspruchs bis zum 16. Altersjahr des Kindes betrachten wir als sachgerecht.

Problematisch erscheint uns demgegenüber die geplante minimale Zeitdauer von zwei aufeinanderfolgenden Tagen. Auch bei kürzeren Dienstzeiten kann durchaus ein Zusatzaufwand entstehen, wenn für die betreffende Zeit eine Person für die Kinderbetreuung gesucht und entlohnt werden muss.

Wir bemängeln, dass keine Betreuungszulage für die Pflege von betagten, behinderten und kranken Personen vorgesehen ist. Diese Form von Unterstützungspflichten ist in der 6. EOG-Revision ebenfalls zu berücksichtigen. Dies gilt umso mehr, als dass nunmehr beabsichtigt wird, die bisherigen Unterstützungszulagen abzuschaffen. Die Kriterien der Ausrichtung einer Betreuungszulage könnten sich dabei an der in der 10. AHV-Revision vorgesehenen Regelung betreffend Betreuungspflichten orientieren.

*Wir beantragen, neben der Erziehungszulage auch eine Betreuungszulage einzuführen.*

#### 5. Streichung der Unterstützungszulage

Der Streichung der Unterstützungszulage können wir nur dann beipflichten, wenn die Betreuung betagter, behinderter oder kranker Personen im Rahmen einer anderen Zulage (vgl. unsere Ausführungen zur Erziehungszulage) entschädigt wird.

## 6. Abkoppelung der IV-Taggelder

Die Erziehungs- und Betreuungsarbeit muss in allen Zweigen der Sozialversicherung berücksichtigt werden. Mit der von uns beantragten Erhöhung der Grundentschädigung auf mindestens 75% würde keineswegs eine finanzielle Schlechterstellung von IV-Bezügerinnen und -Bezügern erfolgen. Falls eine Abkoppelung der IV-Taggelder vorgenommen wird, müssen im Rahmen der 4. IV-Revision die IV-Taggelder mit einer Erziehungszulage ergänzt werden.



Wenn ich mir genau überlege, warum ich das Kind gekriegt habe: ich hatte ein bißchen Kraft drüber. Die siebziger Jahre waren vorbei, und viele, die vorher etwas großspurig und über Zimmerlautstärke der Welt die Welt erklärt hatten, fingen an, sich die Ohrringe aus den Ohren zu nehmen und irgendwo möglichst weit oben unterzukommen. Viele waren auch tot, nur der Rest hatte es noch nicht begriffen, weil es natürlich eine Frage der Intelligenz ist, sonst nichts.

Oder?

Ich hatte ein bißchen Kraft drüber und wußte nicht recht, wohin damit. Ich weiß nicht, ob Sie das kennen, aber wenn man zuviel Kraft hat und benutzt sie nicht – es gibt da so etwas wie eine Verfallsfrist. Danach ist sie spurlos weg, und man kommt plötzlich nicht mehr hoch. Natürlich hätte ich auswandern können. Oder Sozialarbeit. Oder Aikido. Oder was? Die Welt hat sich damals benommen, als wäre sie rund und bunt und ein einziger Selbstbedienungsverein. Manchmal stand in der Zeitung, daß sie kein Selbstbedienungsverein sei, man solle das ja nicht glauben, und alle Leute haben gesagt, was in der Zeitung steht, aber weil es in der Zeitung steht, glaubt doch keiner daran. Bis einer die unterste Flasche rauszieht, habe ich gedacht, das kann dann ziemlich scheppern. Also bin ich nicht ausgewandert. Für Sozialarbeit muß man ein guter Mensch sein. Wenigstens muß man glauben, daß man einer ist. Früher habe ich mir abends gelegentlich vorgenommen, ein guter Mensch zu werden, etwa wie Albert Schweitzer, es war ein Mittel gegen die Furcht, die einen am Einschlafen hindert, aber sobald man anfängt zu denken, ist es aus mit dem guten Menschen. Aikido brauchst du nur, wenn du Angst hast, dich fällt jemand an, mich fällt aber niemand an.

Die Kraft war also drüber, ein Überschuß eben, vielleicht ein Übermut, und ich wußte damit nicht, wohin. Manche Leute regeln das übers Fernsehen, und wenn du dann das Verfallsdatum überschritten hast, merkst du nichts mehr davon. Von der Unruhe. Es ist eine sinnlose Unruhe, natürlich, sie hat mit dem Leben zu tun, das nicht ordentlich stillhalten will, sondern quer durch die Modderpampe immer durchlatschen immer.

**CONSULTATION RELATIVE A L'AVANT-PROJET RELATIF A LA 6E REVISION DE LA LOI FEDERALE SUR LE REGIME DES ALLOCATIONS POUR PERTE DE GAIN EN FAVEUR DES PERSONNES SERVANT DANS L'ARMEE OU DANS LA PROTECTION CIVILE (LAPG) (6E REVISION DU REGIME DES APG)**

**PRISE DE POSITION DE LA COMMISSION FEDERALE POUR LES QUESTIONS FEMININES**

*La commission fédérale pour les questions féminines est favorable au principe de l'allocation de base indépendante de l'état civil et se félicite de l'augmentation des allocations pour enfants, et tout particulièrement de l'introduction des allocations pour tâches éducatives. La commission lutte depuis des années pour faire accepter le principe de l'équivalence des formes de travail en revendiquant notamment la prise en compte du travail éducatif et des tâches de soins et de maintien dans les assurances sociales.*

*Il est regrettable toutefois que l'augmentation des allocations pour enfants prévues ne couvre pas les coûts effectifs des enfants. Une allocation de 20% pour chaque enfant constituerait ici un progrès indispensable. La commission propose par ailleurs que soit pris en compte dans la 6e révision du régime des APG non seulement le travail éducatif mais aussi les soins et l'assistance aux personnes malades, handicapées ou âgées.*

**1. Allocation de base indépendante de l'état civil (art. 4)**

La commission fédérale pour les questions féminines approuve l'introduction d'une allocation de base indépendante de l'état civil. L'application de taux différents pour personnes mariées et personnes seules ne se justifie plus de nos jours.

Le montant de l'indemnité journalière doit non plus se calculer en fonction de l'état civil mais des obligations d'entretien à l'égard d'enfants ou d'autres personnes.

Nous jugeons par contre insuffisante l'augmentation de 60% de l'indemnité de base en comparaison notamment des prestations d'autres assurances sociales. Les per-

sonnes mariées ont aujourd'hui déjà droit à une prestation d'assurance équivalant à 75% du gain assuré.

*Aussi nous proposons d'introduire une allocation de base d'au moins 75%.*

**2. Uniformisation de l'allocation minimale**

L'allocation minimale, qui concerne avant tout les personnes gagnant peu d'argent (qui font des études ou un apprentissage, etc.) mais aussi toutes celles qui n'exercent pas d'activité lucrative, devrait désormais s'élever à 20% du montant maximum de l'indemnité totale, indépendamment de l'état civil. Nous approuvons expressément cette innovation.

Nous tenons toutefois à indiquer que le versement d'une allocation pour perte de gain à des personnes non rétribuées ne se justifie en bonne logique que si la personne qui fait du service doit effectivement recourir à une aide extérieure pour effectuer le travail domestique pendant la durée de son service. On peut dès lors se poser la question de savoir s'il ne faudrait pas exiger de la personne concernée qu'elle justifie être dans une telle situation, ce qui correspondrait à la manière dont nous souhaitons voir traité le droit aux allocations pour tâches éducatives (voir à ce propos nos observations concernant le point 4).

**3. Augmentation des allocations pour enfants (art. 13)**

Nous nous félicitons vivement de l'augmentation des allocations pour enfants. Par contre l'échelonnement des allocations en fonction du nombre d'enfants (20% du montant maximum de l'allocation totale pour le premier enfant et 10% pour chaque enfant suivant) n'est pas une solution satisfaisante et ne correspond pas du tout au coût effectif de l'enfant. La fonction d'une allocation pour enfants est en principe de couvrir le coût d'entretien d'un enfant. Or cela n'est pas possible avec une allocation de 20% pour le premier enfant et de 10% pour les enfants suivants.

Comme l'a montré une étude sur le coût des enfants en Suisse, publiée en 1987 par le professeur J. Deiss, les coûts effectifs d'entretien d'un enfant sont supérieurs à ces chiffres, que ce soit pour un couple et plus encore pour une personne seule. Pour un couple, le premier

enfant entraîne 25% de dépenses supplémentaires, le deuxième 19% et le troisième 17%. Les charges sont encore plus élevées pour les personnes seules: une personne s'occupant seule de son enfant a en effet besoin de 29% de revenu supplémentaire pour avoir le même niveau de vie matérielle qu'une personne seule sans enfant.

Il faut ajouter que la politique en matière d'allocations pour enfants varie d'un canton à l'autre. Dans certains, l'allocation est la même pour chaque enfant, dans d'autres, elle varie en fonction de l'âge; enfin, certains cantons pratiquent une politique plus généreuse à partir du troisième enfant.

*Nous proposons de fixer les allocations pour enfants à 20% du montant maximum de l'allocation totale.*

#### **4. Introduction de l'allocation pour tâches éducatives (art. 7)**

La Commission fédérale pour les questions féminines est très favorable à l'introduction de l'allocation pour tâches éducatives. Nous saluons expressément le fait qu'à l'instar des allocations d'exploitation, l'allocation pour tâches éducatives ne soit pas comprise dans l'allocation totale mais qu'elle soit versée directement et sans réduction à la personne qui fait du service. Il s'agit là d'un progrès notable dans l'indemnisation de travaux qui n'étaient jusqu'ici pas pris en compte malgré leur importance pour la société.

Nous ne sommes en revanche pas d'accord avec la limite fixée à un degré d'occupation de 60% au maximum. L'explication donnée dans le rapport pour justifier cette limite, à savoir que seules doivent pouvoir bénéficier de l'allocation pour tâches éducatives les personnes effectivement contraintes de réduire leur activité lucrative pour s'occuper de leurs enfants, n'est à nos yeux guère convaincante. Il faut savoir en effet qu'il n'est souvent pas possible, en raison de la situation du marché de l'emploi, de réduire son activité lucrative (comme de nombreux parents le souhaiteraient).

Cette limite de 60% est une mesure arbitraire qui ne se justifie en rien. On sait qu'une réduction de 10% ou de 20% de l'activité lucrative pose à l'heure actuelle déjà des problèmes. Travailler à 60% n'est souvent possible que dans certains secteurs d'activités (dans le domaine social par exemple). Il faut en outre souligner que la réduction de l'activité professionnelle n'est envisageable que pour les hauts revenus. Autant nous sommes favorables au principe qui veut que les hommes réduisent leur activité lucrative pour se consacrer davantage à des tâches éducatives et domestiques, autant nous trouvons totalement infondée la décision de limiter le droit à l'allocation aux personnes ne tra-

vaillant pas à plus de 60%. Le critère à prendre en considération ne doit en effet pas être le taux d'occupation mais le temps effectivement consacré aux enfants.

La fixation d'un pourcentage à l'article 7 n'est pas une solution satisfaisante. Nous pensons qu'il vaudrait mieux obliger la personne accomplissant du service à apporter la preuve qu'il lui a fallu, pendant la durée du service, organiser à ses frais la garde de ses enfants. Le Conseil fédéral devrait régler par voie d'ordonnance les modalités d'établissement de la preuve.

Au cas où une limite devait être fixée, nous estimons que celle-ci devrait se situer entre 80% et 100%.

Il faut également trouver une solution adéquate pour les indépendants ne pourvoyant pas seuls à l'éducation de leurs enfants. L'explication fournie dans le rapport selon laquelle il serait difficile de procéder aux vérifications nécessaires n'est pas convaincante.

*Nous proposons que la preuve du travail éducatif soit établie selon d'autres critères qu'une limite de l'activité rémunérée à 60% au maximum; au Conseil fédéral de fixer par voie d'ordonnance comment la personne qui accomplit son service doit apporter cette preuve.*

La limite d'âge de 16 ans fixée pour l'octroi de l'allocation pour tâches éducatives nous paraît appropriée.

Le fait de limiter le droit à l'allocation aux personnes accomplissant au moins 2 jours de service consécutifs nous semble en revanche discutable. En effet, des périodes de service plus courtes, pour lesquelles il faut chercher et rétribuer une personne pour s'occuper des enfants, peuvent évidemment aussi entraîner des frais supplémentaires.

Nous déplorons qu'il ne soit prévu aucune allocation pour les soins donnés à des personnes âgées, malades ou handicapées. Il faudrait également prendre en compte ce type d'obligations d'entretien dans cette 6e révision du régime des APG. Cela à plus forte raison dans la mesure où il est prévu de supprimer les allocations d'assistance. Les allocations pour soins pourraient être allouées selon des critères analogues à ceux définis dans le cadre de la 10e révision de l'AVS.

*Nous proposons d'introduire des allocations pour les tâches de soins et de maintien à côté des allocations pour tâches éducatives.*

#### **5. Suppression des allocations d'assistance**

Nous ne pouvons souscrire à la suppression des allocations d'assistance qu'à condition que les soins et le

maintien des personnes âgées, malades ou handicapées soit indemnisés sous une autre forme (voir à ce propos nos observations sur les allocations pour tâches éducatives).

#### 6. Détachement du système des indemnités journalières

Le travail éducatif et les tâches de soins et de maintien doivent être prises en considération dans toutes les branches d'assurance sociale. Si l'allocation de base était, comme nous le proposons, portée à 75% au minimum, la situation financière des personnes recevant une rente AI ne se détériorerait pas. Si l'on procédait au détachement des indemnités journalières, il faudrait compléter les prestations de l'AI par des allocations pour tâches éducatives dans le cadre de la 4e révision de l'AI.

(Traduction: Gilles Cuenat, Natascha Muther)



Als es in den siebziger Jahren Mode war, Kinder zu kriegen, war es gleichzeitig sehr in Mode, die Mutter zu diesen Kindern zu sein. Es ist nicht wichtig gewesen, daß es zu jedem Kind ungefähr auch einen Vater gab, es ist überhaupt nicht so sehr um den Vater gegangen, weil es vorher die ganze Zeit und ein paar tausend Jahre um den Vater und nach der Nase des Vaters gegangen war, und jetzt sollte sich das ändern. Also ging es darum, die Mutter zu sein.

Außerdem dachte ich, bevor so ein Kind geboren wird, sollte man höflichkeitshalber die Wohnung aufräumen. Auch ohne ein Kind wäre Aufräumen und Putzen nicht schlecht gewesen, aber man kann sich daran gewöhnen, in einer ungeputzten Wohnung zu leben. Manchmal gerät man in Panik und denkt, jetzt wächst es mir über den Kopf, aber solange man halbwegs den Überblick hat, ist es nicht wirklich gefährlich: Man gerät auch in Panik, wenn man anfängt zu putzen und aufzuräumen, weil man denkt, daß es reine Vergeudung von Zeit und Lebenskraft ist. In der Zeit liest du zwei bis drei Bücher oder sitzt in der Küche und denkst, und also ist Putzen und Aufräumen nicht einfach Zeitvergeudung, sondern die reinste Verblödung. Ist es.

**VERNEHMLASSUNG  
AUSLÄNDERREGELUNG 1995/96  
ORDENTLICHE TEILREVISION DER  
VERORDNUNG DES BUNDESRATES ÜBER DIE  
BEGRENZUNG DER ZAHL DER AUSLÄNDER  
VOM 6. OKTOBER 1986 (BVO)**

**STELLUNGNAHME DER EIDGENÖSSISCHEN  
KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN**

*Die Eidg. Kommission für Frauenfragen beschränkt sich in der folgenden Stellungnahme auf die Neuregelungen des Änderungsentwurfs im Bereich der Zulassung von Cabaret-Tänzerinnen.*

**I. SPRACHE**

Wir halten eine sprachliche Überarbeitung des Verordnungsentwurfs für geboten. Der Ausschluss von Frauen aus der Sprache wirkt hier geradezu grotesk, ist doch bekannt, dass es sich bei den - wie im Entwurf formuliert - "Cabaret-Tänzern" in aller Regel ausschliesslich um Frauen handelt.

Die Kommission unterstreicht ihr Befremden darüber, dass sie nach wie vor bei fast allen Vernehmlassungstellungnahmen auf den sexistischen Sprachgebrauch hinweisen muss. Sie erwartet, dass dieses Problem endlich ernst genommen wird und künftig keine Gesetzes- und Verordnungsentwürfe mit sexistischem Sprachgebrauch in die Vernehmlassung geschickt werden.

**II. GRUNDSÄTZLICHES**

Frauen, die als Cabaret-Tänzerinnen in der Schweiz arbeiten, sind vielfachen Diskriminierungen ausgesetzt. Aufgrund ihrer eingeschränkten Aufenthaltsmöglichkeiten und kaum vorhandenen Schutzbestimmungen haben sie wenig Möglichkeiten, sich gegen unwürdige Arbeitsbedingungen und Ausbeutung zu wehren. Es ist daher dringend notwendig, durch verschiedene Massnahmen die Arbeits- und Lebensbedingungen der betroffenen Frauen zu verbessern.

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen hält die Begrenzung der Aufenthalts- und Arbeitsbewilligungen

für ungeeignete Lösungsversuche. Eine restriktive Zulassungs- und Beschäftigungspraxis wird eine Zunahme der illegalen Animation - mit allen negativen Folgen für die betroffenen Frauen - zur Folge haben. Zudem weisen wir darauf hin, dass der Grossteil der Frauen, die als Cabaret-Tänzerinnen in die Schweiz kommen, aus Asien, Afrika, Lateinamerika und den osteuropäischen Ländern stammen. Aus dem Verordnungsentwurf geht nicht klar genug hervor, dass die für Kurzaufenthalter/innen vorgesehene Einschränkung auf den EFTA- und EU-Raum nicht relevant ist. Würde hier eine Einschränkung auf den EFTA- und EU-Raum vorgenommen, wären Frauen aus allen anderen Ländern gezwungen, illegal in die Schweiz zu kommen und ihr Status würde sich weiter verschlechtern. Ein auch nur minimaler Schutz dieser Frauen vor Ausbeutung und Missbrauch ist sodann nicht durchsetzbar. Dies kann auf keinen Fall akzeptiert werden.

Es ist erschütternd, dass in unserem Land die Nachfrage nach solchen Dienstleistungen so enorm hoch ist. Hier liegt ein wesentlicher Teil des Problems. Für die Kommission ist es ein Ärgernis, dass Frauen sich auf diese Art und Weise ihren Lebensunterhalt verdienen müssen, aber es ist Realität. Wenn es aber Realität ist, dann sollen diese Frauen rechtlich und sozial geschützt sein. Die zu ergreifenden Massnahmen haben sich deshalb an den Interessen der betroffenen Frauen auszurichten. Wir schlagen in unserer Stellungnahme mehrere Massnahmen vor. Ohne diese Verbesserungen können wir der Vorlage nicht zustimmen.

Wir halten es für unabdingbar, dass Cabaret-Tänzerinnen besser über ihre Situation, ihre Rechte und Pflichten informiert werden (Aufbau und Subventionierung von Beratungsstellen, Übersetzung der Arbeitsverträge in die Muttersprache der Tänzerinnen, Aushandlung besserer Arbeitsverträge). Der Bund kann und soll hier eine wichtige Rolle spielen, indem er in speziellen Weisungen an die Kantone nicht nur die Höchstzahlen für die Kantone festlegt, sondern Regelungen zur Verbesserung der Situation der Tänzerinnen festhält. Dies sind u.a.: Verbesserung der kantonalen Kontrollen in den Lokalen, Durchsetzung des Animationsverbotes, Festlegung eines Minimalbetrages der (kantonalen) Mindestlöhne, Durchsetzung vertraglicher Regelungen, Aufbau regionaler, subventionierter Beratungsstellen.

Wir weisen darüberhinaus darauf hin, dass die Situation der Cabaret-Tänzerinnen nicht isoliert betrachtet werden kann. Von grosser Dringlichkeit ist vor allem

die Bekämpfung des Frauenhandels durch eine konsequente Arbeit der entsprechenden Bundesstellen sowie einer Zusammenarbeit auf internationaler Ebene. Zu entwickeln ist nicht zuletzt auch eine umfassende schweizerische Migrationspolitik, die der Situation der Armen und der Flüchtlinge Rechnung trägt.

### III. ZU DEN EINZELNEN BESTIMMUNGEN

#### Art. 8 Abs. 3 *Prioritäten für die Rekrutierung*

Aus dem Verordnungsentwurf geht nicht klar genug hervor, dass sich die Regelungen betreffend dem neuen Kurzaufenthalterstatut, wonach eine Bewilligung nach Art. 20 Abs. 2 nur Angehörigen aus Staaten der EFTA und EU erteilt wird, *nicht* auf die Cabaret-Tänzerinnen beziehen. Da es bereits eine kantonale Regelung gibt, die eine solche Einschränkung auf Frauen aus dem EFTA- und EU-Raum vorgenommen hat, erscheint uns eine Klarstellung hier unbedingt notwendig.

*Wir beantragen, dass in der Verordnung ausdrücklich festgehalten wird, dass sich die Bestimmungen für Cabaret-Tänzerinnen auf alle Cabaret-Tänzerinnen, unabhängig von ihrem Herkunftsland, beziehen.*

#### Art. 9 Abs. 5 (neu) *Anstellungsbedingungen*

Die vorgesehenen Voraussetzungen für die Bewilligungserteilung sind unzureichend, um den Cabaret-Tänzerinnen einen minimalen Schutz zu gewährleisten.

Die in Abs. 5 a. vorgesehene Altersgrenze von 20 Jahren wird von uns begrüsst. Sie wird voraussichtlich aber nur eine geringe Schutzwirkung entwickeln, da in der Praxis oftmals Ausweispapiere von Tänzerinnen gefälscht werden. Hierauf muss künftig vermehrtes Augenmerk gerichtet werden.

Gemäss Abs. 5 b. soll eine Bewilligung erteilt werden dürfen, wenn eine Erwerbstätigkeit in der Schweiz von mindestens drei aufeinanderfolgenden Monaten nachgewiesen werden kann. Eine Frist von drei Monaten halten wir für zu kurz. Der Druck auf die Tänzerinnen wird so noch grösser, alles zu tun, damit sie nach Ablauf der Drei-Monats-Frist weiterhin erwerbstätig sein können. Nur eine Verlängerung dieser Frist wird verhindern, dass Tänzerinnen noch stärker abhängig von Vermittler und Clubbesitzer werden.

*Wir beantragen, dass Bewilligungen dann erteilt werden dürfen, wenn eine Erwerbstätigkeit in der Schweiz von mindestens sechs aufeinanderfolgenden Monaten in einem Vertrag nachgewiesen werden kann.*

Ein weiteres Problem betrifft die ungenügende bzw. fehlende Krankenversicherung der Tänzerinnen. Ihre spezifische Situation - sie sind aufgrund ihrer unbefriedigenden Arbeitsbedingungen in hohem Mass krankheitsgefährdet (aufgezwungener übermässiger Alkoholkonsum, Suchtprobleme, physische und psychische Gewaltanwendung gegen sie) - lässt es notwendig erscheinen, abzuklären, in welcher Art und Weise sichergestellt werden kann, dass Cabaret-Tänzerinnen eine Krankenversicherung abschliessen. Der Krankenversicherungsschutz muss zudem sofort nach ihrer Einreise wirksam werden. In den Arbeitsverträgen müsste deshalb festgehalten werden, dass der Abschluss einer Krankenversicherung erfolgen wird.

*Wir beantragen zu prüfen, ob hier in Abweichung zum Krankenversicherungsgesetz der Arbeitgeber verpflichtet werden kann, dafür zu sorgen, dass Cabaret-Tänzerinnen eine Krankenversicherung abschliessen und dies entsprechend in den Arbeitsverträgen aufgeführt wird.*

Laut Abs. 5 c. hat der ausbezahlte Nettolohn einen durch die kantonale Arbeitsmarktbehörde festgelegten Mindestbetrag zu erreichen. Dies unterstützen wir sehr. Allerdings halten wir es für notwendig, dass der Bund Weisungen erlässt, um sicherzustellen, dass alle Kantone ausreichende Mindestlöhne festsetzen (vgl. hierzu 1. Grundsätzliches).

Zu den aufgeführten Nebenkosten müssen auch die Berufskleidung und Utensilien sowie die Kranken- und Unfallversicherung gehören. Für Cabaret-Tänzerinnen stellen die Berufskleidung und die entsprechenden Utensilien zumeist sehr hohe Auslagen dar. Auch Kranken- und Unfallversicherung sind eine grosse Budgetbelastung und deshalb als Nebenkosten explizit zu erwähnen.

*Wir beantragen, Abs. 5 c. wie folgt zu formulieren: "c. der ausbezahlte Nettolohn nach Abzug der Nebenkosten (Wohnung, Verpflegung, Berufskleidung und Utensilien, Transporte, Kranken- und Unfallversicherung usw.) einen durch die kantonale Arbeitsmarktbehörde festgelegten Mindestbetrag erreicht."*

Bekanntlich sind die Wohnkosten für Cabaret-Tänzerinnen ausserordentlich hoch und können nur als Wucher bezeichnet werden. Es muss daher durch die zuständigen Stellen dafür gesorgt werden, dass die quartierüblichen Mieten strikt eingehalten werden.

#### Art. 20 Abs. 4 *Höchstzahlen für die Kantone*

Eine Festlegung von Höchstzahlen schützt die Frauen leider keineswegs vor Ausbeutung und Missbrauch. Je restriktiver die Praxis für Tänzerinnen-Visa ausfällt,

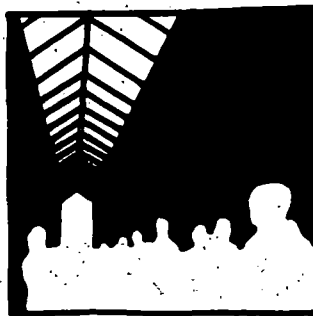
desto mehr Frauen werden gezwungen sein, illegal und ohne (vertraglichen) Schutz in den Clubs und Bars zu arbeiten. Restriktive Ansätze wie die vorgeschlagene Kontingentierung machen die Frauen erpressbarer und ausbeutbarer.

*Wir lehnen aus diesen Gründen eine Kontingentierung ab.*

#### **Art. 20 Abs. 5 Aufenthaltsdauer**

Es ist ausserordentlich bedauerlich, dass im Rahmen der Teilrevision der BVO ein neues Kurzaufenthalterstatut geschaffen wird, welches für befristete Arbeitsverhältnisse von maximal zwölf Monaten gilt, Cabaret-Tänzerinnen sich hingegen nur maximal 8 Monate pro Kalenderjahr in der Schweiz aufhalten dürfen. Dies ist eine schwerwiegende Diskriminierung der betroffenen Frauen.

Es zeigt sich anhand des vorliegenden Entwurfs sehr deutlich, wie problematisch und diskriminierend das Drei-Kreise-Modell gerade auch für ausländische Frauen ist.



Am Abend sind nacheinander noch mehrere Leute gekommen. Aber Sie brauchen sie sich nicht zu merken, weil es Leute waren, die keine Kinder hatten. Wenn man keine Kinder hat, kennt man keine Leute mit Kindern. Also haben die Leute mit der Zeit aufgehört, uns zu kennen, und in unserem Leben vorzukommen. An diesem Tag haben sie es noch nicht gewußt, und wir auch nicht. Sie haben das Kind angeschaut und gestaunt, daß es lebt. Nach einer Weile haben sie mit dem Staunen aufhören und über andere Sachen reden wollen, worüber man redet, über Filme, wohin sie in Urlaub fahren, darüber wer mit wem und was in den Nachrichten war. Nur A.C. und ich haben alle paar Minuten wieder von vorne gestaunt und nachgesehen, ob es noch lebt, und auf die Art verpaßt du die Hälfte von dem, was sie reden. Ich habe schließlich gesagt, ihr müßt schon entschuldigen, wir sind ein bißchen verblödet. Es ist vollkommen klar, daß keiner, der keine Kinder hat, es über längere Zeit gut aushält, mit Leuten zusammenzusein, die verblödet sind, weil sie ein Kind oder Kinder haben. Die Leute haben an dem Tag Geduld gehabt, weil Flo in der Nacht geboren war, aber es gibt keinen Grund, andauernd Geduld zu haben. Sie haben gesagt, wenn ihr ins Kino wollt, müßt ihr es sagen, dann passe ich auf das Baby auf, aber wir haben nicht ins Kino gewollt. Ich habe die Blumen zu den Blumen gestellt, und als der Sekt ausgetrunken war, ist das Kind wieder aufgewacht, und die Leute sind gegangen. Es war weit nach Mitternacht, und wir hätten jetzt zu der Schnecke und der Schildkröte noch einen kleinen Frosch, in dem eine Spieluhr versteckt war. Ein Männlein steht im Walde ganz still und stumm. Es ist komisch, warum Kinder, sobald sie geboren sind, im Dunkeln nicht schlafen wollen, aber sie wollen es nicht. Sobald es Nacht ist, wollen sie nicht schlafen. Wenn Sie ein Kind haben, wissen Sie das, und wenn Sie kein Kind haben, ist es nicht wichtig, sondern langweilig. Wir hatten davon schon gehört, und es war langweilig gewesen. Aber jetzt hatten wir zwei- und vierzig Stunden lang nicht geschlafen und hätten sehr gern versucht, ob wir noch wissen, wie es geht.

**CONSULTATION RELATIVE A LA REGLE-  
MENTATION RELATIVE AUX ETRANGERS  
1995/96**

**REVISION PARTIELLE DE L'ORDONNANCE DU  
6 OCTOBRE 1986 LIMITANT LE NOMBRE DES  
ETRANGERS (OLE)**

**PRISE DE POSITION DE LA COMMISSION  
FEDERALE POUR LES QUESTIONS FEMININES**

*La Commission fédérale pour les questions féminines (commission) se limite à prendre position sur la réglementation concernant les danseuses de cabaret.*

**I. LANGUE**

Nous estimons que le texte devrait être revu sur le plan linguistique. Il est en effet tout à fait grotesque de bannir le genre féminin alors qu'il est notoire que les "danseurs de cabaret", comme dit le texte de loi, sont presque exclusivement des femmes.

La commission trouve étrange d'avoir à revenir presque à chaque consultation sur cette question de sexisme dans la langue. Elle espère que la question sera enfin prise au sérieux et que les projets de loi ou d'ordonnance soumis en consultation ne seront désormais plus empreints de sexisme.

**II. CONSIDERATIONS GENERALES**

Les femmes qui travaillent en Suisse comme danseuses de cabaret sont victimes de multiples discriminations. Leurs possibilités limitées de séjour en Suisse et l'absence pour ainsi dire complète de protection légale ne laissent à ces femmes guère de moyens de se défendre contre les conditions de travail indignes et l'exploitation dont elles sont victimes. Aussi il est urgent d'adopter un certain nombre de mesures visant à améliorer leurs conditions de travail et d'existence.

La commission estime que la limitation des permis de séjour et de travail est une mesure inadéquate. Pratiquer une politique restrictive en matière de permis et d'emploi n'aura pour effet que d'accroître l'activité illégale d'entraîneuse, avec toutes les retombées que cela entraînera pour les danseuses de cabaret. Nous rappel-

lerons par ailleurs que la plupart des femmes qui travaillent en Suisse comme danseuses de cabaret viennent d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine et d'Europe de l'Est. Le projet d'ordonnance devrait indiquer plus clairement que la limitation des autorisations de courte durée aux seuls ressortissants des Etats de l'AELE et de l'UE n'est pas applicable en l'occurrence. Si elle l'était, cela voudrait dire que les femmes de tous les autres pays seraient contraintes de venir illégalement en Suisse, ce qui entraînerait une dégradation de leur statut. Ce n'est donc pas de cette façon que l'on introduira un minimum de protection contre l'exploitation et les abus dont sont victimes ces femmes. Une telle réglementation est par conséquent inacceptable.

Il est effarant de constater que la demande pour ce genre d'activités soit si forte dans notre pays. C'est là le fond du problème. La commission trouve révoltant que des femmes aient à gagner leur vie de cette manière, mais c'est la réalité. Il faut en prendre acte et offrir un minimum de protection juridique et sociale à ces femmes. Aussi convient-il de prendre des mesures dans leur intérêt. Nous en proposons une série dans notre prise de position. Si elles devaient être ignorées, nous ne pourrions souscrire à ce projet d'ordonnance.

Nous estimons qu'il est absolument indispensable que les danseuses de cabaret soient mieux informées de leur situation, de leurs droits et de leurs devoirs (création et subventionnement de centres de consultation, traduction des contrats de travail dans la langue maternelle de la personne, négociation de meilleurs contrats de travail): La Confédération a ici un rôle important à jouer. Les directives spéciales adressées aux cantons ne doivent pas se limiter à indiquer des nombres maximums, mais également fixer des prescriptions visant à améliorer la situation des danseuses de cabaret: surveillance accrue des boîtes de nuit par les autorités cantonales, interdiction effective de l'activité d'entraîneuse, fixation d'un salaire minimum (au niveau cantonal), introduction de réglementations contractuelles, création, au niveau régional, de centres de consultation subventionnés.

La situation des danseuses de cabaret ne saurait en aucun cas être traitée isolément; il faut l'inscrire dans un contexte plus général. La lutte contre la traite des femmes est une absolue priorité, qui appelle des efforts de la part des services fédéraux compétents et une coopération accrue au plan international. Il serait temps de mettre en oeuvre en Suisse une politique globale en

matière d'immigration, qui tiennent compte de la situation des pauvres et des réfugiés.

### III. COMMENTAIRES DES DISPOSITIONS

#### Art. 8, 3e al. *Priorité dans le recrutement*

Le projet d'ordonnance devrait indiquer plus clairement que la réglementation du nouveau statut des séjours de courte durée, disposant que seuls les ressortissants des Etats de l'AELE et de l'UE peuvent bénéficier des autorisations selon l'art. 20, 2e al., ne s'applique pas aux danseuses de cabaret. Comme il existe déjà une réglementation cantonale ayant limité de telles autorisations uniquement aux femmes venant des pays de l'AELE et de l'UE, il nous paraît indispensable de clarifier ce point.

*Nous proposons que l'ordonnance mentionne explicitement que les dispositions relatives aux danseuses de cabaret s'appliquent à toutes les danseuses de cabaret, qu'elle que soit leur provenance.*

#### Art. 9, al. 5 (nouveau) *Conditions d'engagement*

Les dispositions concernant les autorisations de séjour sont insuffisantes pour assurer une protection minimum aux danseuses de cabaret.

Nous nous félicitons de l'introduction d'une limite d'âge minimum de 20 ans à l'alinéa 5a. Dans la pratique, cette disposition n'aura toutefois qu'un effet limité dans la mesure où les papiers d'identité sont souvent falsifiés. Il faudra à l'avenir prêter une plus grande attention à cette question.

En vertu de l'alinéa 5b, une autorisation ne peut être accordée que si l'étranger a la possibilité de travailler au moins trois mois consécutifs en Suisse. Nous pensons que ce délai est trop court et qu'il risque d'avoir pour effet d'accentuer la pression sur les danseuses. Ces dernières devront en effet être prêtes à tout pour garder leur emploi après ces trois mois. La seule manière d'éviter que les danseuses soient davantage à la merci des entremetteurs et des propriétaires de boîtes de nuit est de rallonger ce délai.

*Nous proposons que les autorisations ne soient accordées que s'il est établi, contrairement à l'appui, que la personne a la possibilité de travailler au moins six mois de suite en Suisse.*

Le fait que les danseuses de cabaret soient mal voire pas du tout assurées contre la maladie constitue un autre problème majeur. Elles exercent un travail qui les expose à la maladie (consommation obligée de quan-

tités exagérées d'alcool, toxicomanie, violence physique et psychique). Dans ces conditions, il est indispensable de veiller à ce que les danseuses de cabaret soient couvertes contre la maladie et à ce que des moyens de contrôle adéquats soient mis en oeuvre pour s'en assurer. L'assurance doit prendre effet dès que la personne entre en Suisse. Les contrats de travail devraient expressément mentionner qu'une assurance maladie sera contractée.

*Nous proposons d'examiner s'il est ici possible de déroger à la loi sur l'assurance maladie et d'obliger l'employeur à veiller lui-même à ce que les danseuses de cabaret contractent une assurance maladie, cela étant stipulé dans les contrats de travail.*

En vertu de l'alinéa 5c, le salaire minimum net doit atteindre un montant minimum fixé par l'autorité cantonale du marché du travail. Nous nous félicitons vivement de cette disposition. Il nous paraît toutefois indispensable que la Confédération édicte des instructions afin de garantir que tous les cantons fixent des salaires minimums suffisants (voir à ce propos nos considérations générales au point I).

Les vêtements et les accessoires de travail doivent être imputés aux frais accessoires, de même que les assurances contre la maladie et les accidents. Les vêtements et les accessoires qu'utilisent les danseuses de cabaret sont souvent très onéreux. L'assurance maladie et accidents grève lourdement un budget; aussi elle devrait être mentionnée dans la liste des frais accessoires.

*Nous proposons de formuler l'al. 5c de la manière suivante: c. Le salaire net versé après déduction des frais annexes (logement, nourriture, vêtements et accessoires de travail, transports, assurance maladie et accidents, etc.) atteint un montant minimum fixé par l'autorité cantonale du marché du travail.*

Les danseuses de cabaret paient généralement des loyers très élevés, fixés à des taux d'usurier. Aussi il faut que les services compétents veillent à ce que les loyers payés par les danseuses de cabaret soient strictement équivalents à ceux qui sont pratiqués dans le quartier.

#### Art. 20, al. 4 *Nombres maximums dont disposent les cantons*

La fixation de nombres maximums ne protège malheureusement pas les femmes contre l'exploitation et les abus. Limiter l'octroi de visas, c'est pousser davantage de danseuses de cabaret à travailler dans l'illégalité et sans protection (contractuelle). Des mesures restrictives comme le contingentement proposé dans le projet

d'ordonnance exposent les femmes au chantage et à l'exploitation.

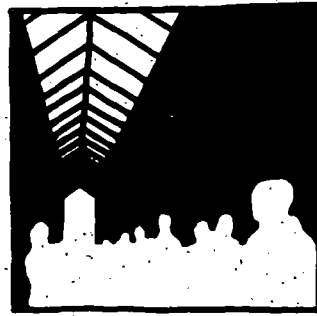
*Nous rejetons le contingentement pour les raisons exposées ci-dessus.*

**Art. 20, al. 5 Durée de séjour**

La révision partielle de l'OLE introduit un nouveau statut pour les séjours de courte durée en élevant à 12 mois la durée des séjours temporaires, sauf pour les danseuses de cabaret, qui ne pourront elles rester que huit mois en Suisse par année civile. Cette exception est extrêmement regrettable et constitue une discrimination criante à l'égard des femmes concernées.

Le projet d'ordonnance qui nous est proposé montre clairement combien le modèle des trois zones est problématique et discriminatoire pour les femmes étrangères.

(Traduction: Gilles Cuenat / Natascha Muther)



Meine eigene Abwehrkraft fing an, mir Sorgen zu machen. Ich weiß nicht, ob Sie das kennen, aber ich habe die meiste Zeit den Verdacht, ich stehe mit dem Rücken zur Wand. Das bißchen Kraft, was ich im Sommer zuviel gehabt hatte, war irgendwie draufgegangen. Ich wünschte, ich würde nachher noch Besuch bekommen, aber die Hebamme war schon da gewesen, und alle, die ich kannte, hatten das Kind gesehen und würden so bald nicht kommen. Ich wünschte, A.C. rief an. Immer wenn Flo mit dem Schreien anfing, dachte ich an die Brüche. Hoden, Leisten, Nabel. Und immer wenn er aufhörte, dachte ich nur noch an Schlafen. Immer wenn ich am Einschlafen war, hatte ich quälenden Hunger, und schließlich habe ich Flo angezogen, eine Decke um ihn gewickelt und bin langsam rausgegangen; ich mußte sehr langsam gehen, weil das Treppenhaus etwas gekippt hat, draußen hat es wie immer geregnet. Ich habe aufgepaßt, daß mich nichts überfährt, und bin langsam die Straße hinunter und mit ziemlich gesenktem Kopf in den Kaufhof hinein. Es war das erstmal, daß ich zum Trösten in den Kaufhof gegangen bin. Um nicht der einzige Mensch zu sein. Ich habe es später oft gemacht. Alle Leute, die Kinder haben, machen es, aber das habe ich an dem Tag nicht wissen können, weil niemand darüber spricht. Natürlich spricht niemand darüber.

**VERNEHMLASSUNG ENTWURF DES BUNDES-  
GESETZES ÜBER DIE FAMILIENZULAGEN DER  
KOMMISSION FÜR SOZIALE SICHERHEIT UND  
GESUNDHEIT DES NATIONALRATES**

**STELLUNGNAHME DER EIDGENÖSSISCHEN  
KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN**

**I. GRUNDSÄTZLICHES**

**1. Sprache**

Der Gesetzesentwurf entspricht nicht dem Grundsatz der sprachlichen Gleichbehandlung der Geschlechter. So wird z.B. in Art. 6 Abs. 3 "der Richter" erwähnt. Um sexistischen Sprachgebrauch zu vermeiden, ist "der Richter" durch "das Gericht" zu ersetzen. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf den Bericht der parlamentarischen Redaktionskommission, den Beschluss des Bundesrates sowie den demnächst erscheinenden Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung im Deutschen der Bundeskanzlei. Die Eidg. Kommission für Frauenfragen muss die Nichtbeachtung der Erfordernisse sprachlicher Gleichbehandlung immer wieder bei Vernehmlassungsstellungen bemängeln. Sie geht nunmehr davon aus, dass beim vorliegenden Gesetzesentwurf eine entsprechend sorgfältige redaktionelle Bearbeitung erfolgen wird.

**2. Zum Inhalt des Entwurfs**

Die Eidg. Kommission für Frauenfragen begrüsst den vorliegenden Entwurf für ein Bundesgesetz über die Familienzulagen. Die Kommission weist seit rund 20 Jahren auf die zentrale Bedeutung von Massnahmen in der Familien- und Sozialpolitik zur Durchsetzung der Gleichstellung von Frau und Mann hin.

Die Leistungen der Schweiz im Sozial- und Familienbereich sind im europäischen Vergleich unbefriedigend und stehen im Gegensatz zu ihrem überdurchschnittlichen Wohlstand. Darauf weisen neben vielen anderen auch Pierre Gilliard und François Cuénoud in ihrem Bericht "Politique familiale et budget social de la Suisse", herausgegeben vom Bundesamt für Statistik

(1994) hin. Verbesserungen des Sozialversicherungssystems wie die Harmonisierung und Erhöhung der Familienzulagen dürfen deshalb nicht länger auf sich warten lassen.

Die Kommission unterstützt den Grundsatz "Ein Kind eine Zulage", der im vorliegenden Gesetzesentwurf zum Ausdruck kommt, und die Entkoppelung des Anspruchs auf eine Familienzulage vom Beruf und von der Erwerbstätigkeit bzw. dem Grad der Erwerbstätigkeit der Eltern. Ein gesamtschweizerischer Lastenausgleich und die Anpassung an die Teuerung sind sinnvolle und notwendige Massnahmen. Es sollte aber geprüft werden, ob der Anspruch nicht direkt dem Kind zugesprochen werden sollte (wie sonst im Sozialversicherungsrecht üblich, wenn nicht zusätzlich einem Elternteil ein Anspruch zusteht).

So hat sich die Kommission bereits in ihrem Bericht über familienexterne Kinderbetreuung (publiziert 1992) dafür ausgesprochen, dass Kindergeldansprüche von der Bedingung Erwerbstätigkeit entkoppelt werden müssen. Auf der Grundlage einer einheitlichen Bundesregelung sollen alle Eltern, unabhängig von ihrem Beschäftigungsgrad, Anspruch haben auf Kinderzulagen, welche in einem angemessenen Verhältnis zu den tatsächlichen Kinderkosten stehen. In verschiedenen Vernehmlassungsstellungen wie z.B. in ihrer im Juni 1995 verabschiedeten Stellungnahme zum Vorentwurf zur 6. Revision des Bundesgesetzes über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee und Zivildienst hat sie angesichts der hohen tatsächlichen Kinderkosten ebenfalls auf die notwendige Erhöhung der Kinderzulagen hingewiesen.

Der vorliegende Entwurf beschränkt sich auf den ersten Absatz der Initiative mit dem Hinweis auf die geplante Regelung der Bedarfsleistungen im Rahmen der Mutterschaftsversicherung. Die Eidg. Kommission für Frauenfragen hält die Einführung von Bedarfsleistungen für ein ebenso wichtiges Anliegen wie eine Bundesregelung über die Familienzulagen. Ihre Stellungnahme für die Familienzulagen bedeutet deshalb nicht, dass sie Familienzulagen als dringlicheres Anliegen einstuft. Sowohl die Familienzulagen wie die Bedarfsleistungen bedürfen so schnell als möglich einer sozialpolitisch überzeugenden und grosszügigen Lösung.

## II. BEANTWORTUNG DER VERNEHMLASSUNGSFRAGEN

### 1.a Grundsatzfrage: Soll der Bund ein Ausführungsgesetz zu Art. 34 quinquies BV im Sinne dieser Vorlage erlassen?

Wir unterstützen den Erlass eines Ausführungsgesetzes zu Art. 34 quinquies BV durch den Bund ausdrücklich. Die Schweiz hat bisher das uneinheitlichste System von Familienzulagen in Europa, welches zu einer ganzen Reihe von stossenden Ungerechtigkeiten und Nachteilen führt. Zudem sind die Familienzulagen viel zu tief angesetzt. Das Bundesgesetz über Familienzulagen muss daher unverzüglich realisiert werden.

### 1.b Sollen die Kantone, wie in Art. 3 Abs. 2 vorgesehen, weitergehende Leistungen und zusätzliche Arten von Familienzulagen festlegen können?

Wir halten es für sinnvoll, dass die Kantone gemäss Art. 3 Abs. 2 weitergehende Leistungen und zusätzliche Arten von Familienzulagen festlegen können, da die beabsichtigte Höhe der Zulagen in Art. 5 (Kinderzulage Variante 1: Fr. 200.-, Variante 2: Fr. 250.-, Ausbildungszulage Variante 1: Fr. 250.-, Variante 2: Fr. 300.-) keineswegs den tatsächlichen Kinder- und Ausbildungskosten entspricht. Es ist deshalb zu unterstützen, wenn Kantone Leistungen festlegen, welche über das vorgesehene Gesetz hinausgehen. Eine solche Regelung entspricht überdies den föderalistischen Strukturen der Schweiz, indem den Kantonen weiterhin die Möglichkeit gegeben wird, ergänzend eigene Schwerpunkte zu setzen.

## 2. Arten und Ansätze der Leistungen (Art. 3 und 5)

### Zu Art. 3:

Wir stimmen den Arten der Familienzulagen in der vorgeschlagenen Form zu.

### Zu Art. 5:

Wir sprechen uns für Variante 2 aus, da sie mit einer monatlichen Kinderzulage von mindestens 250 Franken sowie einer Ausbildungszulage von monatlich mindestens 300 Franken einen höheren Betrag beinhaltet. Wir machen jedoch darauf aufmerksam, dass damit die tatsächlichen Kinderkosten auch nicht annähernd gedeckt sind. Einer gerechten Kostenverteilung zwischen Eltern und Gesellschaft entspricht auch Variante 2 noch nicht. Die Kommission hält höhere Zulagen für durchaus gerechtfertigt. Im soeben erschienenen Bericht "Die Schweiz und ihre Kinder. Private Kosten und staatliche Unterstützungsleistungen" von Stefan Spycher, Tobias Bauer und Beat Baumann wird

von tatsächlichen durchschnittlichen Kinderkosten pro Kind von monatlich Fr. 1'100.-- ausgegangen.

### 3. Organisation; Durchführung durch die Organe der Alters- und Hinterlassenenversicherung (Art. 7). Varianten gemäss Ziffer 7 Schlussbericht

Mit der Durchführung des Familienzulagensystems durch die Organe der AHV sind wir einverstanden.

### 4. Finanzierung (Art. 14 - 16). Varianten gemäss Ziffer 8 Schlussbericht

Wir sprechen uns für den Vorschlag "Finanzierung 3" aus, da dies sozialpolitisch eindeutig die sinnvollste und solidarischste Lösung ist. Eine weitgehende Finanzierung durch die öffentliche Hand (Steuern) stellt sicher, dass zum einen niedrige Einkommen nicht übermässig belastet und zum anderen auch Vermögenserträge berücksichtigt werden. Nicht zuletzt werden auch AHV-Rentnerinnen und -Rentner so zu Solidarleistungen an die jüngere Generation verpflichtet.

## III. ZU WEITEREN ARTIKELN

### Art. 2 (Anspruchsberechtigte Personen)

Verschiedenen Personengruppen soll kein Anspruch auf Zulagen zugestanden werden. Im Kommentar werden auf S. 13 u.a. erwähnt: AHV-Waisenrenten-Bezüger/innen, Asylbewerber/innen. Sie sind laut Kommentar anderweitig abgesichert.

Zweifelloos muss die hier angesprochene Problematik in einem nächsten Schritt genau analysiert werden. Ein Ausschluss dieser Personengruppen scheint uns nicht a priori gerechtfertigt. Wir halten eine vertiefte Prüfung dieser Fragestellung für wichtig. Auch in diesem Zusammenhang stellt sich im übrigen erneut die Frage, ob Ansprüche für Kinder nicht direkt den Kindern zustehen sollen.

### Art. 6 (Anspruchskonkurrenz)

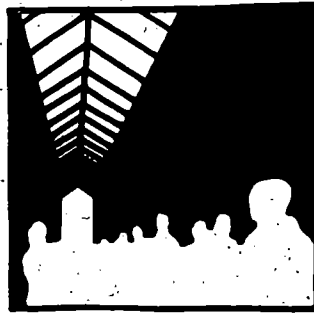
#### Zu Abs. 2a)

Wir befürworten es ausdrücklich, dass das Obhutsprinzip hier an erster Stelle aufgeführt wird.

**Art. 21 (Änderung und Aufhebung des bisherigen Rechts)**

**Zu Abs. 3**

Aus unserer Sicht kann eine Änderung bzw. Aufhebung der Gesetze betreffend Familienzulagen für Bundesangestellte inkl. Regiebetriebe nur zugelassen werden, wenn im Resultat des Gesetzgebungsverfahrens die Familienzulagen für Bundesangestellte inkl. Regiebetriebe mindestens so hoch wie bisher sind. Ein Sozialabbau in diesem Bereich ist nicht vertretbar.



Am Abend hat Flo manchmal etwas geschlafen, bevor er nachts wach wurde. Wenn A.C. da war, haben wir uns an den Küchentisch gesetzt und nachgedacht. Wir haben uns erzählt, was wir gemacht hatten und was Flo gemacht hatte. Flo hat alles nicht nur einmal, sondern mehrere tausend Male gemacht, und wenn er das eine mehrere tausend Male gemacht hat, hat er mit etwas anderem angefangen und es wieder mehrere tausend Male gemacht. Herrschaft. Und Reproduktion. Und dann hast du abends am Küchentisch mehrere Möglichkeiten: entweder du erzählst dir alles nur einmal, weil es beim Mehrere-Male-Erzählen nicht wesentlich anders wird, aber dann stimmt es natürlich nicht, weil der Witz gerade im Mehrere-Tausend-Male liegt, oder du erzählst alles wie im Leben, also genauso oft, und das hältst du im Kopf nicht aus, weil du es schon im Leben nicht immer gut aushältst, daß sie alles immerzu wiederholen müssen, und weil sie den Rest davon noch nicht können, also die Töpfe wieder zurück in den Schrank, machst du es auch ein paar tausend Male. Kein Mensch, der halbwegs bei Verstand ist, erzählt es so oft, wie er es macht. Aber wenn du nachdenkst, bleibt dir fast gar nichts übrig, denn wenn du es nicht so oft erzählst, weißt du gar nichts mehr zu erzählen. Und wenn du nichts erzählst, ist es, als hättest du nichts gemacht.

Inzwischen war es so, daß wir keine Leute mehr kannten, die keine Kinder hatten, und keine Leute kannten, die Kinder hatten. Wenn man Leute mit Kindern ist, muß man alles so machen wie Leute mit Kindern, nämlich am besten, sonst wollen einen die Leute mit Kindern nicht kennen, weil jeder für sein Kind nur das Beste will. Wenn man es am besten macht, muß man außerdem sagen, ich bin ganz tot. Man muß sagen, nie habe ich Zeit, mal in Ruhe die Zeitung zu lesen, oder man muß sagen, alles bleibt immer an mir hängen, wenn ich es nicht mache, dann macht es doch keiner. Man muß sagen, der Große ist so empfindlich, der Kleine ist ja robust, aber der Große ist so sensibel, und überall steckt er sich an. Überhaupt muß man sagen, was das Kind hat, und Flo hatte meistens nichts. Kinder müssen aber etwas haben. Ich weiß nicht, warum, aber es ist so.

*La Suisse est un des derniers pays d'Europe à ne pas avoir d'assurance-maternité. Le 25 novembre 1945, le peuple suisse acceptait que soit inscrit dans la Constitution l'article 34quinquies consacré aux besoins de la famille. Le 4<sup>e</sup> alinéa dudit article prévoit la création, par la Confédération, d'une assurance-maternité. A plusieurs reprises, il a été tenté d'instaurer un tel régime, mais en vain. 50 ans plus tard, l'assurance-maternité n'a toujours pas vu le jour!*

## **TENTATIVES D'INSTAURER UNE ASSURANCE MATERNITE ET ANALYSE DES ECHECS**

par Danielle Dessoulavy

### **INITIATIVE POPULAIRE "POUR UNE PROTECTION EFFICACE DE LA MATERNITÉ"**

Le 31 décembre 1978, une initiative populaire est lancée par plusieurs organisations féminines et les partis de gauche, qui en avaient assez d'attendre la réalisation toujours différée d'une assurance-maternité. L'initiative „Pour une protection efficace de la maternité“ demande que l'article 34quinquies de la Constitution soit modifié. Le 4<sup>e</sup> alinéa devrait être remplacé par des dispositions plus détaillées. Dans ce 4<sup>e</sup> alinéa, il est demandé que la Confédération institue une assurance-maternité garantissant les prestations suivantes:

- la couverture intégrale des frais pharmaceutiques, médicaux et hospitaliers occasionnés par la grossesse et par l'accouchement;
- un congé maternité de 16 semaines au minimum, payé intégralement pour les bas salaires, partiellement pour les hauts salaires, et une indemnité pour les femmes n'exerçant pas d'activité lucrative;
- un congé parental payé, à prendre par la mère ou par le père, d'une durée d'au moins neuf mois après le congé maternité;
- une protection contre le licenciement pendant toute la durée de la grossesse, du congé maternité et du congé parental;
- le financement de toutes ces mesures par des subventions de la Confédération et des cantons, ainsi que par des cotisations prélevées sur les salaires (système AVS).

Selon la documentation remise à la presse par le comité d'initiative, les auteur(e)s souhaitent inscrire l'initiative dans les efforts déployés pour atteindre l'égalité entre hommes et femmes sur le plan social. Elle propose l'institution d'une assurance-maternité autonome, générale et obligatoire, distincte de l'assurance-maladie.

### *Le point de vue du Conseil fédéral*

Selon le Conseil fédéral, l'initiative est trop rigide. Toutes les dispositions de cette initiative rendraient plus difficiles les adaptations en matière de politique sociale et familiale. Certaines de ses exigences vont trop loin du point de vue pratique et financier, notamment le congé parental. D'une part, ce congé parental entraînerait des coûts très élevés (500 millions), qui risqueraient de compromettre d'autres mesures de protection, telles que les allocations familiales. L'initiative n'est donc pas satisfaisante sur le plan de la politique familiale, car elle vise uniquement les neuf premiers mois de la vie de l'enfant. D'autre part, ce congé pourrait entraîner des conséquences discriminatoires pour les femmes sur le marché de l'emploi. Par ailleurs, le Conseil fédéral ne voit pas la nécessité d'instituer une assurance-maternité indépendante de l'assurance-maladie. „Certes, la maternité n'est pas une maladie, mais les prestations qu'elle nécessite sont semblables“ (Votation fédérale du 2.12. 84, explications du Conseil fédéral), aussi le lien entre ces deux assurances se justifie entièrement. Enfin, selon le Conseil fédéral, l'initiative est superflue du point de vue constitutionnel. La Confédération dispose déjà de toutes les compétences en matière de protection de la famille et de l'assurance-maternité (art. 34quinquies). Pour ces différentes raisons, le Conseil fédéral et l'Assemblée fédérale recommandent le rejet de l'initiative populaire. En outre, le Conseil fédéral souligne qu'il a proposé, dans son message du 19 août 1981, une extension importante des prestations en cas de maternité.

### *Le projet de révision partielle de l'assurance-maladie*

Ce projet de révision partielle de l'assurance-maladie, appelé „projet LAMM“ (Loi sur l'assurance-maladie et maternité) sera soumis à l'approbation des Chambres: en décembre 1986 au Conseil national et en mars 1987 au Conseil des Etats. Au moment de la votation sur l'initiative populaire, rien ne permet de garantir que ce projet de révision, présenté souvent comme un contre-projet de fait à l'initiative, passe le cap des Chambres fédérales! Il contient plusieurs propositions de nature à améliorer la protection de la femme en cas de maternité:

- la durée du congé maternité passe de 10 à 16 semaines, dont 8 au moins après l'accouchement;

- l'assurance d'une indemnité journalière devient obligatoire pour les salariées: en cas de maternité, les femmes qui travaillent touchent pendant le congé maternité une indemnité pour perte de gain de 80% du salaire;
- l'assurance-maternité reste facultative, mais les frais de traitement des femmes non assurées dont les ressources sont modestes peuvent être pris en charge à raison des quatre cinquièmes;
- la protection contre le licenciement est étendue à toute la période de la grossesse et aux 16 semaines qui suivent l'accouchement;
- des subsides de la Confédération garantissent le financement des prestations médico-pharmaceutiques et hospitalières en cas de maternité; quant à l'assurance obligatoire d'une indemnité journalière, elle est financée par les employeurs et les travailleurs/euses (système AVS).

On peut constater, d'une part, que le projet du Conseil fédéral enterre l'idée d'une assurance-maternité indépendante de l'assurance-maladie, d'autre part, que l'assurance-maternité reste facultative et, enfin, qu'il ne prévoit pas de congé parental.

#### *Prises de position de différents acteurs sociaux: leurs arguments pour et contre l'initiative*

##### En faveur de l'initiative

*Le Parti socialiste.* C'est lui qui, conjointement avec les partis de gauche et des organisations féminines et syndicales, a lancé l'initiative «Pour une protection efficace de la maternité». Dans sa campagne en faveur de l'initiative, il reprend les arguments cités précédemment. Selon le PSS, la maternité ne doit plus être assimilée à la maladie, d'où la proposition d'une assurance-maternité autonome. Il défend l'idée d'assurer une perte de gain aux mères pendant le congé maternité et aux familles pendant le congé parental en vertu du droit des parents de ne plus supporter seuls l'éducation des enfants, laquelle doit être prise en charge par la société selon le principe de la solidarité: „La maternité n'est pas un événement individuel, ni même exclusivement familial. Etre mère, c'est construire la société de demain. Il est donc normal que l'ensemble de la société contribue, de façon solidaire, aux dépenses qui y sont liées.“ (Gabrielle Nanchen dans le journal du PS, n° 10, 1984, page 3) Ainsi, le PSS compare ces dépenses à celles de l'assurance pour perte de gain pour les militaires. En 1983, la compensation du salaire des militaires a coûté 636 millions, soit à peu près 150 millions de plus que le coût prévu pour le congé parental. „Pourquoi devrions-nous trouver normal qu'un certain pourcentage soit réduit du salaire de chaque citoyen et de chaque citoyenne dans le cas (celui de l'APG) et que cela soit 'excessif' dans l'autre (celui du congé parental)?“ (Ibidem, page 4) Enfin, le PSS contre les arguments des opposants quant aux

coûts qu'engendrerait cette assurance sociale et demande si la déduction d'un pour cent sur le salaire, supportée paritairement par l'employé(e) et par l'employeur, dépasse vraiment les capacités financières de la Suisse.

*Associations féminines.* Pour elles, la maternité n'est pas seulement l'affaire des femmes, et le but fondamental de l'initiative est „d'engager la société tout entière à assumer une responsabilité solidaire vis-à-vis de son propre renouvellement, y compris les répercussions au sens large de la maternité et de la paternité“ (Femmes Suisses, novembre 1984, page 4). Ceux qui refusent viscéralement cette conception se cachent volontiers derrière ceux qui craignent sincèrement les conséquences économiques du projet. Or, la population suisse dépense, par exemple, 25 milliards par année pour la prévoyance vieillesse, 4 milliards pour son armement. Ne saurait-elle pas trouver 1,1 milliard pour ses jeunes mères et ses nouveau-nés? La défense nationale serait-elle une tâche plus importante que le renouvellement des forces vives du pays? Quant aux risques de congé parental pour l'emploi féminin, ils ne sont pas imaginaires, mais „ils perdent de leur âpreté, répartis sur l'ensemble des travailleuses en âge de procréer“ (Ibidem, page 11). Par ailleurs, le fait que le père puisse bénéficier du congé parental ne manquera pas d'introduire à terme un changement dans les mentalités.

##### Contre l'initiative

*Le Parti démocrate-chrétien.* Parmi les opposants, il est le parti le plus divisé quant à la prise de position face à l'initiative. En effet, lors de l'assemblée des délégués, le 3 novembre 1984 à Brunnen, la communauté de travail des femmes PDC se prononce pour la liberté de vote. Elle craint que le projet de révision de l'assurance-maladie (LAMM) n'aboutisse pas vu les débats à l'Assemblée fédérale. Les délégués genevois, quant à eux, plaident en faveur de l'acceptation de l'initiative. Cette position peut s'expliquer par le fait que l'initiative lancée par le PDC genevois „Pour une véritable politique familiale“ était soumise en votation le même jour que l'initiative fédérale „Pour une protection efficace de la maternité“. Vis-à-vis des électeurs genevois, le manque de cohérence du PDC aurait été déroutant! Toutefois, la proposition de liberté de vote est rejetée, de même que le soutien à l'initiative, à la majorité écrasante de 194 voix contre 15. Les arguments principaux en défaveur de l'initiative sont les suivants:

- la révision de la LAMM représente une meilleure solution, plus rapide est moins coûteuse;
- le coût du congé parental mettrait en cause les allocations familiales.

Le congé parental est le point le plus contesté. En effet, pour le PDC, „il favoriserait de manière trop unilatérale des familles où les deux parents exercent

une activité lucrative" (service de presse du PDC, n° 48, 1984, page 354). On invoque également les conséquences néfastes du congé parental pour les femmes sur le marché de l'emploi. En effet, les employeurs rechigneraient à engager une femme susceptible de s'absenter durant 13 mois. Il est à noter que le PDC se conforme aux rôles traditionnels des conjoints: il exclut, a priori, que le père puisse demander à bénéficier d'un congé. Dès lors, cette réglementation ne peut que pénaliser les femmes.

*L'Union démocratique du centre.* Lors de l'assemblée des délégués de l'UDC, le 20 octobre 1984 à Berne, Dorothee Glauser, députée, invite les autres membres à voter contre l'initiative. Durant son exposé, elle souligne que le projet du Conseil fédéral est plus réaliste. (Service de presse de l'UDC, Assemblée des délégués du 20.10.84, page 1) L'aspiration des femmes à l'égalité des droits ne signifie pas uniformisation des rôles. Elle valorise le rôle de la femme au foyer acceptant un sacrifice financier. La famille type en Suisse étant celle où le père exerce une activité lucrative et la mère élève les enfants, il serait injuste, pour Glauser, que le père participe financièrement au congé de ses collègues alors que sa propre femme renonce à travailler en faveur de sa famille. En lieu et place du congé parental, l'UDC estime qu'il serait préférable d'introduire des allocations familiales fédérales comme en bénéficient les paysans.

*Le Parti radical.* Les délégués du PRD sont quasi unanimes face à l'initiative: ils la rejettent par 194 voix contre 1. La solution de la révision de la LAMM leur paraît préférable, car ses améliorations pour la protection de la maternité seront supportables financièrement. (24 heures du 5.11.84.) Ce parti est l'un des plus virulents à l'encontre de cette initiative qui va mettre „dans le fossé l'économie libérale" (Le Genevois, 8.11.84, page 1). Les arguments du Parti radical sont d'ordre économique. Tout leur discours tourne autour de l'aspect financier: „Ce n'est pas le rôle de la Confédération ou des cantons d'étouffer l'économie par les lois sociales qui bien souvent provoquent non pas une émulation mais bel et bien une sclérose des commerces et des autres entreprises." (Ibidem) Le congé parental ne devrait pas être pris en compte „tant il est utopique et d'un irréalisme flagrant". Le financement des mesures prônées par cette initiative va mettre en péril l'économie publique et privée à l'image de l'état des finances de la France, qui a instauré un congé parental. Il est intéressant de constater que, dans sa campagne contre l'initiative, le Parti radical mentionne les chiffres du coût de cette dernière sans les comparer à d'autres coûts, par exemple au budget de la défense nationale, dont il est un ardent défenseur!

*Les associations patronales.* Leur discours est assez proche de celui du Parti radical. Dans un communiqué de presse, l'Union des associations patronales genevoises met en évidence les risques encourus si l'initiative

était acceptée. Elle craint que les charges sociales trop lourdes ne puissent plus permettre aux entreprises d'assurer le plein emploi, et que le congé parental risque de se retourner contre les jeunes femmes à la recherche d'un emploi. (Tribune de Genève du 30.11.84) Dans le bulletin patronal (n° 10, 1984), les milieux patronaux expriment leur ras le bol („Ce texte prévoit l'obligation d'assurance, encore une!"), et le congé parental pris par le père est tourné en dérision: „Il n'est pas nécessaire que les jeunes pères abandonnent leur activité professionnelle pour s'occuper de leur enfant: ils peuvent chauffer et donner des biberons nocturnes et changer les langes à midi."

#### *Analyse des résultats de la votation*

Le rejet de l'initiative par l'ensemble des cantons, avec une écrasante majorité (84,2% de non), est dû en grande partie au congé parental. La participation a atteint 37,5% pour l'ensemble de la Suisse. „Le fameux congé parental est un morceau trop gros à avaler pour les Suisses d'aujourd'hui. Il a dressé contre l'initiative des milieux qui au fond étaient plutôt favorablement disposés à une amélioration de la condition de la femme et de la mère." (La Suisse du 3.12.84)

„Le corps électoral a davantage été influencé par la problématique plus fondamentale de la répartition des rôles dans le travail ou l'éducation que par le contenu social du projet." (Institut de sondage VOX: analyse de la votation du 2.12.1984, Berne 1985) Le conflit idéologique concernant la répartition des rôles de l'homme et de la femme au sein de la société a donc été déterminant. Ce rapport met aussi en évidence le clivage gauche-droite. Les adeptes de l'initiative se recrutaient principalement dans les rangs de la gauche et des écologistes, encore que les sympathisants socialistes se soient montrés plus réservés. On peut également relever que le rejet a été moins prononcé dans les cantons romands et dans les villes. Enfin, cette initiative a divisé les générations. Les personnes âgées entre vingt et trente ans ont été les plus favorables à l'initiative, alors que les personnes plus âgées ont été presque unanimes à la rejeter.

Les réactions des partis ont été, quant à elles, tout à fait prévisibles: déception pour la gauche, satisfaction pour la droite. Le Parti socialiste suisse reconnaît que l'idée du congé parental a paru trop nouvelle à la majorité des Suisses, mais il estime que „la propagande trompeuse des opposants" (La Suisse du 3.12.84) à propos de son coût a contribué au résultat négatif de la votation. Il attend maintenant que les opposants à l'initiative tiennent leurs promesses et contribuent à réaliser les mesures proposées par le Conseil fédéral dans le cadre de la révision de l'assurance-maladie.

Les libéraux soulignent que „les promoteurs de ce texte ont anticipé d'une façon irréaliste sur l'évolution

des mœurs et que pour l'ensemble des Suisses la maternité n'est et n'a jamais été dévaluée." (Ibidem)

Quant au Parti démocrate-chrétien, il s'est déclaré satisfait de l'issue de la votation et il attend maintenant du Conseil national qu'il traite rapidement le projet de révision de la loi sur l'assurance-maladie.

#### Commentaire

Il est à relever que le congé parental est la véritable pomme de discorde qui a grandement contribué à l'échec de l'initiative. Tant au niveau économique - son financement par des prélèvements supplémentaires sur les salaires, le risque encouru par les femmes de se voir pénalisées sur le marché du travail - qu'au niveau idéologique - répartition des rôles de l'homme et de la femme au sein de la société - on peut comprendre l'ampleur de son rejet par le peuple. Cela nous incite à penser que la plupart des Suisses ne sont pas prêts à accepter davantage de prélèvements sur les salaires et qu'ils sont encore attachés à une représentation traditionnelle de la famille. On peut remarquer que la gauche fait preuve d'une plus grande ouverture par rapport à l'évolution intervenue depuis une trentaine d'années dans les structures familiales. Elle ne s'accroche pas à une vision traditionnelle de la famille, qui enferme les femmes dans un rôle dont une forte minorité ne se satisfait plus.

Un autre conflit idéologique réside dans le rôle de l'Etat et de la politique sociale. La droite refuse une «mainmise» de l'Etat sur la sphère privée des gens. Elle défend le principe de la subsidiarité et rejette le développement de la sécurité sociale, synonyme d'une politique de l'arrosoir, en faveur d'une idée sociale ciblée. La gauche, elle, défend l'idée d'une intervention de l'Etat au nom de la justice sociale et d'une solidarité inscrite dans les faits et non seulement dans les discours.

En effet, l'acceptation de cette initiative aurait permis de combler le retard de la Suisse par rapport aux autres pays européens et surtout une reconnaissance sociale de la maternité et de l'éducation des enfants!

#### LA RÉVISION DE LA LOI SUR L'ASSURANCE-MALADIE ET MATERNITÉ (LAMM)

La révision de la LAMM, adoptée par le parlement, contenait les propositions suivantes concernant la protection de la femmes en cas de maternité:

- Toutes les mères, qu'elles exercent ou non une activité lucrative, recevront une allocation pendant 16 semaines. Pour les femmes qui n'exercent pas d'activité lucrative, cette allocation sera de 39 francs par jour. Pour les autres, elle équivaudra à 75% du salai-

re, mais atteindra 39 francs au moins et 117 francs au plus. Conditions d'obtention: être domiciliée en Suisse depuis 9 mois.

- L'allocation coûtera chaque année 400 millions de francs. Elle sera financée, comme l'AVS, l'AI et l'APG, par une cotisation exprimée en pour cent du salaire. La déduction sera de 0,3%, soit 0,15% à la charge de l'employeur et de 0,15% à la charge de l'employé(e).
- La protection contre les licenciements sera étendue à toute la durée de la grossesse et aux 16 semaines suivant l'accouchement;
- Les mères de condition modeste qui ne sont pas assurées se verront rembourser quatre cinquièmes des frais pour le traitement médical, les soins et l'hospitalisation.

Si l'on compare la LAMM au projet de révision du Conseil fédéral, il ressort que les améliorations promises en ce qui concerne la protection de la maternité ont été maintenues, voire renforcées. La principale innovation réside dans le fait que toutes les mères, exerçant ou non une activité lucrative, pourront bénéficier d'une allocation. Par ailleurs, cette comparaison nous révèle une modification plus subtile au niveau du langage en ce qui concerne la prise en charge des frais de traitement des femmes non assurées de condition modeste. Dans le texte de 1981, on utilise le verbe „pouvoir“ qui exprime la possibilité mais non la certitude. Dans la LAMM, on emploie l'expression „se verront rembourser“. La protection des femmes dont les ressources sont modestes est ici certifiée. Au chapitre des restrictions, on peut relever que l'indemnité journalière passe, en cas de maternité, de 80% à 75% du salaire avec un maximum de 4680 francs par mois, ce qui représente un peu plus de la moitié de la couverture assurée par l'assurance-chômage ou l'assurance-accidents (LAC/LAA). Hormis les modifications susmentionnées, les dispositions de la LAMM reflètent les promesses faites par le Conseil fédéral en matière de protection de la maternité. Toutefois, le projet s'est modifié sur un point très important: l'assurance pour perte de gain en cas de maladie.

En effet, le Conseil fédéral propose non seulement des mesures visant à maîtriser l'explosion des coûts de la santé et à améliorer les prestations en cas de maternité, mais également l'instauration d'une assurance pour perte de gain obligatoire en cas de maladie. Les Chambres fédérales, pourtant, manifestent une vive opposition à l'assurance obligatoire d'une indemnité journalière en cas de maladie. D'après négociations aboutissent au compromis suivant: d'une part, une assurance d'indemnité journalière non obligatoire en cas de maladie et, d'autre part, une assurance d'indemnité journalière obligatoire en cas de maternité. Seule l'assurance d'indemnité journalière obligatoire en cas de maternité serait financé par un prélèvement de 0,3% en tout sur le salaire. Ce compromis semblait contenter toute la classe politique.

### Le référendum

Adoptée par les Chambres fédérales, la LAMM devait entrer en vigueur en janvier 1988. Mais en avril 1987, l'USAM lance un référendum contre la LAMM. L'USAM reçoit le soutien de l'Union centrale des associations patronales et le référendum aboutit. La loi sera donc soumise au jugement populaire le 7 décembre 1987. L'USAM, avec ses 120 000 membres et près de 300 organisations professionnelles, représente une puissance importante sur la scène politique. Elle regroupe l'essentiel des petites et moyennes entreprises. Responsable en première ligne de cette contestation, le président de l'USAM, Peter Clavadetscher, radical lucernois, a eu toutes les peines du monde à faire admettre son point de vue à l'USAM elle-même, dont le comité directeur ne s'est laissé convaincre que par 6 voix contre 5!

Les opposants s'en prennent en premier lieu à l'assurance-maternité. Selon Hans Rudolph Früh, président du comité référendaire, les allocations versées selon le principe de l'arrosoir font apparaître la naissance d'un enfant comme un événement subventionné par l'Etat. (Le Matin du 4.3.87) Il estime que les familles doivent assumer leurs responsabilités elles-mêmes, lorsque leur situation économique le leur permet.

Aussi l'USAM juge cette nouvelle branche des assurances sociales „inutile, peu logique et antisociale“. Antisociale, car même les couches élevées de la société en bénéficient. De plus, selon l'USAM, l'interdiction de licencier pour cause de maternité pendant une année n'est ni dans l'intérêt des salariées ni dans celui des employeurs. De son côté, Clavadetscher affirme que, contrairement à ce qui a été dit, l'introduction de l'allocation de maternité ne répond pas à un devoir constitutionnel. Selon lui, l'amélioration des prestations demandées par l'article constitutionnel adopté en 1945 a été réalisée par les révisions précédentes de l'assurance-maladie.

En ce qui concerne le référendum, plus de la moitié des signatures recueillies par l'USAM proviennent de quatre cantons alémaniques (Berne, Zurich, Argovie et Saint-Gall). En Suisse romande, la récolte a été faible. Vaud vient en tête. D'après l'USAM, 40% des signatures proviennent de femmes. (Le Journal de Genève du 30.6.87) Aux 95 000 signatures (50 000 suffisaient) déposées, viennent s'ajouter les 11 000 signatures du second comité d'opposition à la LAMM, soutenu par le Centre patronal vaudois ainsi que par la Société suisse pour l'indépendance de la médecine. Ce comité s'en prend surtout au volet assurance-maladie proprement dit, qui contiendrait „les germes de l'étatisation de la santé“.

Née de l'USAM, l'opposition à la LAMM s'est propagée à l'Union centrale des associations patronales, au Vorort, à neuf sections du Parti radical, à l'UDC bernois, au Parti libéral suisse ainsi qu'à l'Association

des femmes d'affaires et ... à la Communauté des femmes célibataires.

### Prises de position de différents acteurs sociaux

#### En faveur de la LAMM

Dans sa prise de position sur la révision de la LAMM, le PSS constate que le volet „assurance-maternité“ contient les revendications essentielles que le parti et le mouvement ouvrier réclament depuis des décennies, à savoir la protection étendue contre les licenciements, la réglementation de l'indemnité journalière en cas de maternité, l'amélioration des soins et des mesures de prévention et un financement solidaire (prélèvement d'un pourcentage sur les salaires ce qui permet d'établir une péréquation entre les riches et les pauvres ainsi qu'entre les hommes et les femmes). C'est pourquoi, le PSS souscrit sans réserve aux améliorations relatives à la protection de la maternité. Selon lui, l'assurance-maternité, telle qu'elle est conçue dans la LAMM, constitue un premier pas vers une protection complète et étendue de la maternité. Il regrette toutefois que l'assurance-maternité ne fasse pas l'objet d'une loi séparée de l'assurance-maladie. Le congé parental, objet de l'initiative de 1984, reste toutefois une revendication sociale, car il traduit la conception socialiste de la famille qui est fondée sur le principe de parents partenaires.

Le PSS est moins satisfait du volet „assurance-maladie“, qui apporte certes des avantages, mais également des inconvénients. C'est pourquoi, il approuve la LAMM à titre de solution transitoire (au moment de la votation, l'initiative PSS/USS „Pour une saine assurance-maladie“ a déjà été lancée). Le PSS déplore qu'une fois de plus, on tente de freiner le progrès social en Suisse. A ses yeux, ce n'est d'ailleurs pas un hasard que cela se fasse à nouveau aux dépens de celles qui ont le plus de peine à défendre leurs intérêts: les femmes.

Les arguments des syndicats et des associations féminines rejoignent ceux du PSS. L'ensemble des organisations faitières des associations féminines se sont réunies en un Comité national de soutien à la LAMM qui concrétise un principe inscrit dans la Constitution depuis 1945. Quant aux syndicats, ils se prononcent en faveur de la LAMM en vertu de l'adage „Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras“. „La solution trouvée est juste, modérée et taillée sur mesure selon les besoins de la famille. Elle permet en outre d'améliorer la situation des mères célibataires et de revaloriser le travail au foyer.“ (Ruth Dreifuss, secrétaire de l'Union syndicale suisse dans le Courrier du 28.11.87) Autre point positif mentionné: l'amélioration de la protection contre les licenciements qui s'étendra à toute la durée de la grossesse et aux 16 semaines qui suivent l'accouchement.

Lors du congrès du PDC, les délégué(e)s du parti plébiscitent la LAMM par 66 voix contre 16. La loi, et notamment le volet „assurance-maternité“, est défendue avec vigueur par les femmes du PDC. „Le parti avait soutenu l'initiative pour le droit à la vie, il doit donc soutenir l'idée d'allocations de maternité“ déclare Eva Segmüller, présidente du PDC (La Suisse du 5.3.87). Lors de son intervention, le conseiller fédéral Flavio Cotti souligne que „cette nouvelle assurance est une reconnaissance sociale et morale de la maternité.“ Dans sa prise de position, le PDC relève qu'il s'agit d'une solution raisonnable qui comprend à la fois une amélioration favorable à la maternité et une amélioration nécessaire de la protection contre les licenciements. L'assurance-maternité va permettre à toutes les femmes de se libérer des soucis financiers avant et après l'accouchement.

Les arguments du PDC reflètent bien leur discours idéologique dans lequel la famille tient une place importante. La famille étant pour ce parti la cellule de base de la société, il se doit de favoriser tout ce qui peut raisonnablement être fait pour elle. Or, au contraire de l'initiative „Pour une protection efficace de la maternité“, la LAMM ne remet pas en cause la répartition des rôles dans la famille.

Lors de l'assemblée de l'UDC en novembre 1987 à Berne, une majorité se dégage en faveur de la LAMM. Fritz Hösli, conseiller national glaronnais, prend résolument position en faveur de la LAMM. Dans son intervention, il ressort qu'il a principalement conté les arguments de l'USAM. Cela peut laisser supposer qu'une partie importante des électeurs et des délégués de l'UDC n'étaient pas insensible à ses arguments. Le plus intéressant dans la bouche du représentant d'un parti plutôt à droite de l'échiquier politique, réside dans le fait qu'il dénonce l'attaque de l'USAM contre la sécurité sociale. „Si l'allocation de maternité est un 'système d'arroser', alors toutes les assurances sociales, AVS, chômage le sont aussi. Jusqu'ici, on usait de cette expression pour critiquer l'engagement de l'argent des contribuables sous forme de subventions ne tenant pas compte de la situation économique des bénéficiaires“. (Assemblée des délégués de l'UDC, Révision de la LAMM, 7.11.87, page 7) Par ailleurs, Hösli précise que le système de la péréquation permettra une plus grande solidarité entre les employeurs, qui doivent actuellement assumer seuls les salaires des jeunes mères.

Le Parti radical suisse recommande, lui aussi, aux citoyen(ne)s de dire oui à la LAMM. Lors de l'assemblée des délégué(e)s, Hans Rudolf Früh conteste les allocations maternité et le mode de financement (prélèvement d'un pourcentage sur les salaires) et critique une nouvelle fois le principe de l'arroser. Mais les délégué(e)s du PRD acceptent la LAMM par 106 voix contre 59. Bien que les arguments de l'USAM soient dans le droit fil de la devise de radi-

caux „Plus de liberté et de responsabilité. Moins d'Etat“ et que l'accroissement des charges sociales leur donnent à réfléchir, le PRD ne veut pas mettre en danger un compromis obtenu de haute lutte. En outre, il avait réussi à faire passer deux de ses principales revendications, à savoir la suppression de l'assurance pour perte de gain obligatoire et une plus grande participation des assurés aux coûts (20 au lieu de 10%). Le PRD suisse n'est pas suivi par toutes ses sections cantonales. Neuf s'y opposent en raison de l'assurance-maternité et de ses répercussions financières sur les entreprises. Certains radicaux, notamment le conseiller national Jean Revaclier dans Le Genevois du 21.5.87 dénoncent le référendum lancé par l'USAM, reprochant à cette dernière d'avoir brandi une arme contre „le résultat d'un consensus, une solution typiquement helvétique qui n'entraîne qu'une légère hausse des prélèvements paritaires sur les salaires.“ Selon Jean Revaclier, l'assurance-maternité répond à une nécessité, car la natalité, avec le vieillissement de la population qui lui est liée, est devenue un problème majeur de notre société. De plus, l'assurance-maternité a été incluse dans le régime des allocations pour perte de gain en faveur de personnes astreintes au service militaire. Ce système a fait ses preuves et repose sur une solidarité „qui permet de conforter l'esprit de milice, un des piliers de nos institutions“. (Ibidem)

#### Contre la LAMM

Le Parti libéral suisse, qui partage les arguments de l'USAM, se range du côté des opposants à la LAMM. Les libéraux disent: „Pourquoi la liberté, si l'Etat confisque la plupart des gains individuels liés à l'exercice de la liberté et du choix de l'action? (...) Nous ne voulons pas d'un Etat 'touche à tout' qui réduise à l'excès la marge de liberté des citoyens. Toute nouvelle loi implique de nouvelles obligations, interdictions, restrictions. (...) L'Etat n'a pas à intervenir dans l'économie, mais à créer les conditions-cadres appropriées avant tout pour les petites et moyennes entreprises.“ (L'Opinion libérale, Octobre 1985)

#### Analyse des résultats de la votation

Finalement, le 6 décembre 1987, la LAMM est balayée en votation populaire par 71,3% des citoyens. La participation pour l'ensemble de la Suisse est de 47,7%. Selon l'institut de sondage VOX, seulement 19% des personnes interrogées se sont déclarées très concernées par le projet. Il s'agit des sympathisantes du Parti radical, ainsi que les moins de trente ans, tandis que les rentiers et les citoyens ne se réclamant d'aucun parti ont accordé moins d'importance à ce projet. Les femmes, les moins de quarante ans, les petits employés et les cadres moyens, les personnes de niveau universitaire, ainsi que les sympathisants du Parti socialiste et les écologistes, constituent la majorité de ceux qui ont

voté pour la révision. Trois facteurs ont joué dans le choix de ce vote:

- en premier lieu, l'inégalité et les désavantages sociaux;
- en deuxième lieu, le clivage gauche-droite, qui s'est dégagé bien que tous les partis gouvernementaux défendaient le oui. Parmi les votants, ce sont les partisans de la gauche et du Parti écologiste qui ont voté majoritairement pour la LAMM;
- en troisième lieu, les différences régionales: en effet, la Suisse italienne s'est prononcée largement en faveur du oui.

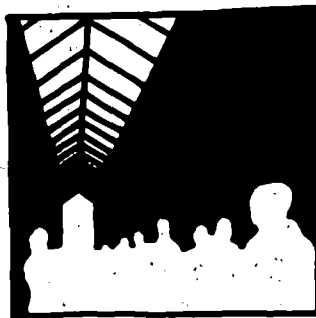
Si, lors de la votation de 1984, c'est le conflit idéologique concernant la répartition des rôles entre les hommes et les femmes qui fut déterminant, en 1987, c'est le principe de solidarité dans l'assurance sociale.

Aux yeux de nombreuses personnes, le rejet de la LAMM s'explique par l'association de deux objets différents, à savoir l'assurance-maternité et l'assurance-maladie. Cette association a permis aux opposants de jouer sur deux tableaux. Pourtant, il est difficile de déterminer ce qui a motivé le rejet: la révision de l'assurance-maladie ou l'introduction d'une assurance-maternité. On peut juste constater que l'opinion s'est d'avantage focalisée sur le volet assurance-maladie dans les semaines qui ont précédé la votation, alors qu'à l'origine, le référendum avait été lancé contre l'assurance-maternité.

Autre fait remarquable: le clivage entre les partis politiques et le souverain. La conseillère nationale Christiane Brunner a fait remarquer à ce propos: „Les personnes à la retraite, surtout les femmes, s'en moquaient. Elles ne voyaient pas pourquoi les plus jeunes bénéficieraient d'une assurance-maternité à laquelle les plus âgées n'ont jamais eu droit“.

Même si tout le monde ne partageait pas l'avis du conseiller national radical Philippe Pidoux, pour lequel le vote des Suisses marquait „la fin de l'Etat social“ et le refus de nouveaux prélèvements sur les salaires (L'Hebdo, 10.12.87, page 10), le rejet de la LAMM a asséné un coup dur à la politique sociale suisse. Quant au conseiller fédéral démocrate-chrétien Falvio Cotti, il a estimé, lui aussi, que la politique sociale était menacée. „Le chapitre est clos“, a-t-il dit en parlant de l'assurance-maternité. (Ibidem)

Après la votation populaire du 6 décembre 1987, il y avait en effet beaucoup à craindre que l'assurance-maternité soit renvoyée aux calendes grecques.



Ich hatte nach den paar Jahren gelernt, so zu tun, als ob ich die Mutter wäre. A.C. hat gesagt, ich tu so, als ob ich der Vater wäre, weil wir noch immer nicht wußten, wie es geht, und es aufgegeben hatten, jemand zu suchen, den wir fragen könnten. Flo hat nicht den Eindruck gemacht, als wäre er sehr beschädigt, aber man kann es natürlich nicht wissen.

Flo hat gesagt, versprich, daß du nie bei Rot über die Straße gehst, weil es an der Ecke eine Ampel gegeben hat, an der dauernd welche totgefahren wurden, und natürlich sind es dann Kinder, und zweimal sind es Kinder gewesen, die Flo aus dem Kindergarten gekannt hat, also hat er angefangen, Angst zu haben, und ich habe gesagt, versprochen, aber Flo hat gesagt, das sagst du bloß. Immer muß ich dabei sein, wenn du über die Straße gehst, damit ich sehen kann, daß du nicht doch bei Rot gehst. Ich habe gesagt, ich habe es aber versprochen. Ich habe gesagt, versprich mir, daß du nicht verloren gehst. Flo hat gesagt, versprochen. So haben wir es gemacht und sind jeder seine Wege gegangen, weil es keinen Sinn hat, Angst umeinander zu haben. Man hat sie, sogar oft, aber es hat keinen Sinn.

Die Schweiz ist eines der letzten europäischen Länder, welches noch über keine Mutterschaftsversicherung verfügt. Am 25. November 1945 wurde der Verfassungsartikel 34quinquies über den Schutz der Familie vom Volk angenommen. Dessen Absatz 4 sieht vor, dass der Bund eine Mutterschaftsversicherung einrichtet. Verschiedene Anläufe zur Einlösung dieses Verfassungsauftrags wurden unternommen, doch auch 50 Jahre später ist die Mutterschaftsversicherung noch nicht geboren.

### **DIE VERSUCHE ZUR SCHAFFUNG EINER MUTTERSCHAFTSVERSICHERUNG UND DIE GRÜNDE IHRES SCHEITERNS**

von Danielle Dessoulavy

#### **DIE VOLKSINITIATIVE FÜR EINEN WIRKSAMEN SCHUTZ DER MUTTERSCHAFT**

Am 31. Dezember 1978 wurde von verschiedenen Frauenorganisationen und Linksparteien, welche des Wartens auf eine Mutterschaftsversicherung müde waren, die Volksinitiative „Für einen wirksamen Schutz der Mutterschaft“ lanciert. Sie verlangte, dass in Absatz 4 von Artikel 34quinquies der Bundesverfassung detaillierte Bestimmungen aufgenommen würden. Der Bund sollte eine allgemeine und obligatorische Mutterschaftsversicherung mit den folgenden Leistungen einrichten:

- die volle Deckung der Kosten für Medikamente, medizinische Behandlung und Pflege im Zusammenhang mit Schwangerschaft und Geburt,
- ein Mutterschaftsurlaub von mindestens 16 Wochen mit vollem Lohnersatz für die unteren Einkommen und teilweise Lohnersatz für höhere Einkommen sowie einer Entschädigung für nicht erwerbstätige Frauen,
- ein bezahlter Elternurlaub für Mutter oder Vater von mindestens 9 Monaten,
- ein Kündigungsschutz während der ganzen Dauer der Schwangerschaft, des Mutterschafts- und des Elternurlaubs,
- eine Finanzierung all dieser Leistungen über Beiträge von Bund und Kantonen sowie über Lohnprozente (analog AHV).

Die InitiantInnen wollten - gemäss ihrer Pressedokumentation - mit diesem Vorschlag die Gleichstellung von Frau und Mann vorantreiben. Die Initiative verlangte eine eigenständige, von der Krankenversicherung unabhängige, allgemeine und obligatorische Mutterschaftsversicherung.

#### **Die Haltung des Bundesrates**

Dem Bundesrat waren die Bestimmungen der Initiative zu starr, sie würden schwierige Anpassungen im Bereich der Familien- und Sozialpolitik nach sich ziehen. Gewisse Anliegen, insbesondere der Elternurlaub, gingen aus praktischen und finanziellen Gründen zu weit. Einerseits würden die hohen Kosten des Elternurlaubs (500 Millionen) andere sozialpolitische Massnahmen wie etwa die Familienzulagen gefährden. Familienpolitisch sei die Initiative aber unbefriedigend, weil sie nur die ersten 9 Monate des Kindes abdecke. Andererseits könne dieser Urlaub zu Diskriminierungen der Frauen auf dem Arbeitsmarkt führen. Im übrigen sah der Bundesrat keinen Grund, eine von der Krankenversicherung unabhängige Mutterschaftsversicherung einzurichten. „Gewiss, die Mutterschaft ist keine Krankheit, doch sie erfordert ähnliche Leistungen,“ erklärte er in den Unterlagen zur Abstimmung vom 2. Dezember 1984, weshalb sich eine Verbindung durchaus rechtfertige. Schliesslich erachtete der Bundesrat die Initiative als überflüssig, da der Bund mit Artikel 34 quinquies bereits über alle nötigen Kompetenzen im Bereich des Familienschutzes und der Mutterschaftsversicherung verfüge. Aus diesen Gründen empfahlen Bundesrat und Bundesversammlung die Initiative zur Ablehnung. Der Bundesrat betonte ausserdem, dass er in seiner Botschaft zur Revision des Krankenversicherungsgesetzes vom 19. August 1981 eine wesentliche Verbesserung der Leistungen bei Mutterschaft vorgeschlagen hatte.

#### **Ein indirekter Gegenvorschlag: Der Entwurf für eine Teilrevision der Krankenversicherung (KMVG)**

Dieser Entwurf (genannt KMVG = Kranken- und Mutterschaftsversicherungsgesetz) war zur Zeit der Abstimmung über die Initiative erst in den parlamentarischen Beratungen und - obwohl er immer als faktischer Gegenvorschlag zur Initiative dargestellt wurde - bestand damals überhaupt keine Gewähr, dass er von den eidgenössischen Räten angenommen würde. Der Revisionsentwurf sah verschiedene Verbesserungen im Bereich des Schutzes der Frau bei Mutterschaft vor:

- Die Dauer des Mutterschaftsurlaubs wird von 10 auf 16 Wochen, wovon mindestens 8 nach der Geburt, ausgedehnt.

- Die Taggeldversicherung wird für die Erwerbstätigen obligatorisch: die Frauen erhalten während des Mutterschaftsurlaubs einen Lohnersatz von 80%.
- Die Krankenversicherung (einschliesslich der medizinischen Leistungen bei Mutterschaft) bleibt freiwillig, doch für bedürftige, nicht versicherte Frauen kann die Versicherung 80% der Behandlungskosten im Zusammenhang mit Schwangerschaft, und Geburt übernehmen.
- Der Kündigungsschutz wird auf die ganze Dauer der Schwangerschaft und 16 Wochen nach der Geburt ausgedehnt.
- Die medizinischen Kosten werden mit Beiträgen des Bundes finanziert; die obligatorische Taggeldversicherung wird über Lohnprozente von ArbeitgeberInnen und ArbeitnehmerInnen getragen.

Der Bundesrat wollte also keine von der Krankenversicherung unabhängige Mutterschaftsversicherung, die Krankenversicherung sollte freiwillig bleiben, und es wurde kein Elternurlaub vorgesehen.

#### *Die Haltung der politischen Kreise zur Initiative*

##### Die BefürworterInnen

Die *sozialdemokratische Partei* hatte zusammen mit anderen linken Parteien und mit Frauenorganisationen und Gewerkschaften die Initiative „Für einen wirksamen Schutz der Mutterschaft“ lanciert. In ihrer Kampagne nahm sie die bereits erwähnten Argumente wieder auf. Mutterschaft solle nicht mit Krankheit gleichgesetzt werden, deshalb müsse eine eigenständige Mutterschaftsversicherung geschaffen werden. Der Erwerbssatz für die Mütter während des Mutterschaftsurlaubs und für die Familien während des Elternurlaubs sei ein Zeichen dafür, dass die Erziehung der Kinder nicht allein von den Eltern getragen werden müsste, sondern dass sich die Gesellschaft solidarisch daran beteilige. „Die Mutterschaft ist kein individuelles Ereignis, nicht einmal ein ausschliesslich familiäres. Mutter werden bedeutet, für die Gesellschaft von morgen etwas zu tun. Es ist deshalb richtig, dass die Gesellschaft ihren solidarischen Beitrag an die dadurch entstehenden Kosten leistet.“ (Gabrielle Nanchen in der SP-Zeitung Nr. 10/ 1984, S. 3) Die SP verglich die Ausgaben für die Mutterschaftsversicherung mit jenen für die Erwerbssatzversicherung der Militärdienstleistenden (EO). 1983 hatte diese 636 Millionen gekostet, also rund 150 Millionen mehr als für den Elternurlaub geschätzt wurde. „Warum finden wir es im einen Fall (EO) normal, dass ein bestimmter Prozentsatz auf dem Lohn jeder Bürgerin und jedes Bürgers abgezogen wird, und im andern Fall (Elternurlaub) soll das übertrieben sein?“ (Ebd, S. 4) Die SP wehrte sich gegen das Argument der zu grossen Kosten und fragte, ob je ein halbes Lohnprozent

für ArbeitnehmerIn und ArbeitgeberIn wirklich die finanziellen Möglichkeiten übersteige.

Für die *Frauenorganisationen* war wichtig, dass die Mutterschaft nicht ausschliesslich Sache der Frauen sei und dass mit der Initiative die ganze Gesellschaft die solidarische Verantwortung für ihre eigene Erneuerung übernehme (Femmes suisses, November 1984). Sie hatten den Verdacht, dass die finanziellen Argumente oft nur vorgeschoben waren und dahinter eine grundsätzliche Ablehnung steckte. Denn wenn die Schweiz jährlich 25 Milliarden für die Altersvorsorge und 4 Milliarden für die Armee ausgeben konnte, sollten dann 1.1 Milliarden für die Neugeborenen und die jungen Mütter und Väter nicht mehr aufzutreiben sein? Oder war die Landesverteidigung etwa eine wichtigere Aufgabe als die Erneuerung der Bevölkerung? Dass sich der Elternurlaub auf die Arbeitsmarktchancen der Frauen negativ auswirken könnte, leugneten die Frauenorganisationen nicht. Doch sie erachteten das Risiko als gering, da es sich auf alle Frauen im fortpflanzungsfähigen Alter verteilen würde. Und im übrigen sollte sich dadurch, dass auch Väter den Urlaub beziehen können, mit der Zeit ein Mentalitätswandel einstellen.

##### Die GegnerInnen

Die *CVP* war diejenige gegnerischen Partei, in der die Meinungen über die Initiative am meisten auseinandergingen. An der Delegiertenversammlung vom 3. November 1984 in Brunnen sprach sich die Arbeitsgemeinschaft der CVP-Frauen für Stimmfreigabe aus. Angesichts der Debatten in den eidgenössischen Räten befürchtete sie, dass die KMVG-Revision nicht zustande komme. Die Genfer Delegierten plädierten für Annahme der Initiative, denn ihre kantonale Initiative „für eine wirksame Familienpolitik“ kam am selben Tag zur Abstimmung wie die Mutterschaftsinitiative, und sie fürchteten, dass eine unterschiedliche Abstimmungsempfehlung vom Genfer Stimmvolk nicht verstanden würde. Beide Anträge wurden jedoch wuchtig verworfen. Die wichtigsten Argumente gegen die Initiative waren:

- Die KMVG-Revision sei die bessere, raschere und billigere Lösung.
- Die Kosten für den Elternurlaub würden die Familienzulagen gefährden.

Der Elternurlaub war allgemein der Hauptstreitpunkt. Er begünstige einseitig die Familien, in denen beide Elternteile erwerbstätig sind, schrieb der CVP-Pressedienst (Nr. 48, 1984, S. 354). Auch die negativen Auswirkungen für die Frauen auf dem Arbeitsmarkt wurden ins Feld geführt. Die Arbeitgeber würden kaum Frauen anstellen, wenn sie fürchten müssten, dass diese während 13 Monaten ausfallen. Dabei ging die CVP natürlich von der traditionellen Rollenverteilung

lung aus. Sie schloss zum vornherein aus, dass auch Väter den Urlaub nehmen könnten; deshalb musste die Regelung zu Diskriminierungen der Frauen führen.

An der Delegiertenversammlung der SVP vom 20. Oktober 1984 in Bern forderte Dorothee Glauser die Delegierten auf, gegen die Initiative zu stimmen. Der Vorschlag des Bundesrates sei realistischer. Gleichstellung der Geschlechter bedeute nicht eine Vereinheitlichung der Rollen, sondern eine Aufwertung der Rolle der Hausfrau, die ein finanzielles Opfer bringe. In der typischen Schweizerfamilie sei der Mann erwerbstätig, und die Frau erziehe die Kinder. Für diesen Mann sei es deshalb ungerecht, wenn er mit seinen Beiträgen den Elternurlaub seiner Kollegen finanziere, während seine Frau zugunsten der Familie auf eine Erwerbstätigkeit verzichte. Anstelle eines Elternurlaubs sollten besser Familienzulagen auf Bundesebene eingeführt werden, wie sie bereits für die Bauern galten.

Die *Freisinnigen* lehnten die Initiative an ihrer Delegiertenversammlung fast einstimmig ab (194 zu 1 Stimme). Die Revision des KMVG schien ihnen die bessere Lösung, da die dortigen Verbesserungen des Schutzes der Mutterschaft finanziell besser tragbar seien. Die FDP war eine der schärfsten Gegnerinnen der Initiative, die ihrer Ansicht nach die freie Marktwirtschaft gefährde. Sie argumentierte ausschliesslich ökonomisch. So sei es etwa nicht Aufgabe des Bundes oder der Kantone, die Wirtschaft zu zerstören durch Sozialgesetze, welche den Handel und die Unternehmen aushungerten. Der Elternurlaub sei sowieso utopisch und unrealistisch. Die Finanzierung dieser Leistungen würde den Staat und die Privatwirtschaft in eine schwere Krise stürzen, wie das Beispiel Frankreich zeige, das einen Elternurlaub eingeführt habe. Die FDP sprach in ihrer Kampagne gegen die Initiative dauernd von den Kosten, verglich diese aber nie mit anderen Ausgaben, zum Beispiel für die Landesverteidigung.

Die *Arbeitgeberorganisationen* argumentierten sehr ähnlich wie die FDP. So schrieb etwa der Genfer Arbeitgeberverband in einem Pressecommuniqué, nach Annahme der Initiative könnten die Unternehmen wegen der hohen sozialen Lasten keine Vollbeschäftigung mehr garantieren, und der Elternurlaub werde sich für junge Frauen auf Stellensuche negativ auswirken (*Tribune de Genève*, 30.11.1984). Die Arbeitgeber ärgerten sich darüber, dass eine weitere obligatorische Versicherung eingeführt werden sollte, und machten den Elternurlaub für Väter lächerlich: Es sei nicht nötig, dass die jungen Väter der Berufsarbeit fernbleiben, um sich um ihre Kinder zu kümmern. Sie könnten ja nachts den Schoppen geben und über Mittag die Windeln wechseln (*Bulletin patronal vaudois*, Nr. 10, 1984).

### *Analyse des Abstimmungsergebnisses*

Die wuchtige Verwerfung der Initiative durch alle Kantone und 84.2% der Stimmenden war zur Hauptsache auf den Elternurlaub zurückzuführen. So schrieb die *La Suisse* am Tag nach der Abstimmung: „Der umstrittene Elternurlaub wurde von den Schweizerinnen und Schweizern nicht geschluckt. Er bewog sogar jene Kreise zur Ablehnung der Initiative, die eigentlich für eine Verbesserung der Situation der Frauen und Mütter sind.“ (*La Suisse*, 3.12.1984)

Die VOX-Analyse der Abstimmung stellte fest, dass der Entscheid der StimmbürgerInnen stärker von der ideologischen Frage der Rollenverteilung in Beruf und Familie als von den sozialen Anliegen des Vorschlags beeinflusst war (VOX-Analyse, Nr. 24, Bern 1985). Sie zeigte auch den Graben zwischen Rechts und Links auf. Die BefürworterInnen der Initiative fanden sich hauptsächlich im Lager der Linken und Grünen, während schon die SP-SympathisantInnen der Initiative skeptischer gegenüber standen. Die Ablehnung war in den welschen Kantonen wie auch generell in den Städten geringer. Schliesslich zeigte sich auch ein grosser Graben zwischen den Generationen. Am meisten Ja-Stimmen kamen von den 20- bis 30jährigen, während die älteren StimmbürgerInnen fast einhellig mit Nein stimmten.

Die *Reaktionen der Parteien* waren nicht überraschend: Enttäuschung bei der Linken, Befriedigung bei der Rechten. Die SPS anerkannte, dass die Idee des Elternurlaubs offenbar für die Mehrheit der Schweizerinnen und Schweizer zu neu war, sie vermutete aber auch, dass die übertriebenen Kostenargumente der GegnerInnen zum negativen Resultat wesentlich beigetragen habe. Sie hoffte, dass die GegnerInnen nun ihre Versprechen einlösen und mithelfen würden, die bundesrätlichen Vorschläge im Rahmen der KMVG-Revision zu verwirklichen. (*La Suisse*, 3.12.1984) Die Liberalen unterstrichen, dass die InitiantInnen auf unrealistische Art der Entwicklung der Mentalität vorgreifen wollten und dass für die SchweizerInnen die Mutterschaft nicht weniger wert sei und es auch nie gewesen sei. Die CVP war zufrieden mit dem Abstimmungsergebnis und erwartete, dass der Nationalrat nun die KMVG-Revision zügig vorantreiben werde.

### *Kommentar*

Der Elternurlaub war der eigentliche Zankapfel, der wesentlich zum Misserfolg der Initiative beitrug. Sowohl die wirtschaftliche Seite - die Finanzierung durch zusätzliche Lohnprozente und die möglichen Auswirkungen für die Frauen auf dem Arbeitsmarkt - wie auch die ideologische Seite - die Rollenverteilung

zwischen den Geschlechtern - trugen zur starken Ablehnung bei. Die Mehrzahl der Schweizerinnen und Schweizer wollte offenbar keine zusätzlichen Lohnprozente und hing immer noch dem traditionellen Familienmodell an. Dabei zeigte sich die Linke offener für die Entwicklungen in der Familienstruktur, welche in den letzten drei Jahrzehnten stattgefunden hatten. Sie hielt nicht um jeden Preis an einem Familienmodell fest, das für eine bedeutende Minderheit nicht mehr befriedigend war.

Ein anderer ideologischer Konflikt betraf die Rolle des Staates und der Sozialpolitik. Die Rechte lehnte eine Einmischung des Staates in die Privatsphäre ab. Sie verteidigte das Subsidiaritätsprinzip und die gezielte Unterstützung anstelle eines Ausbaus der Sozialversicherung nach dem Giesskannenprinzip. Die Linke hingegen verlangte ein Eingreifen des Staates im Namen der sozialen Gerechtigkeit und eine Solidarität mit Taten und nicht nur mit Worten.

Tatsächlich hätte eine Annahme der Initiative es der Schweiz erlaubt, ihren Rückstand auf die andern europäischen Länder aufzuholen und vor allem der Mutterschaft und der Kindererziehung die nötige soziale Anerkennung zu verschaffen.

#### *DIE REVISION DES KRANKEN- UND MUTTERSCHAFTSVERSICHERUNGSGESETZES (KMVG)*

Die vom Parlament verabschiedete KMVG-Revision enthielt folgende wichtige Neuerungen im Bereich der Mutterschaft:

- Alle Mütter, ob erwerbstätig oder nicht, erhalten während 16 Wochen eine Zulage. Für nicht-erwerbstätige soll der Beitrag Fr. 39.- im Tag betragen, für die andern sind 75% des Lohnes, aber mindestens Fr. 39.- und maximal Fr. 117.- vorgesehen. Bezugsberechtigt sind alle Mütter, die seit 9 Monaten in der Schweiz Wohnsitz haben.
- Die Zulage, die jährlich etwa 400 Mio. kostet, wird wie die AHV, IV und EO über Lohnprozente (je 0,15% für ArbeitgeberIn und ArbeitnehmerIn) finanziert.
- Der Kündigungsschutz wird auf die ganze Zeit der Schwangerschaft und die 16 Wochen nach der Geburt ausgedehnt.
- Für nicht versicherte Mütter in bescheidenen Verhältnissen übernimmt die Versicherung vier Fünftel der medizinischen sowie der Pflege- und Spitalkosten.

Vergleichen wir diese Vorlage mit dem ursprünglichen Vorschlag des Bundesrates, dann stellen wir fest, dass letzterer im wesentlichen beibehalten, in einigen Bereichen sogar verbessert wurde. Als wichtigste

Neuerung sollten nun alle Frauen, nicht nur die erwerbstätigen, eine Zulage erhalten. Für die nicht versicherten Frauen in bescheidenen Verhältnissen wurde die Deckung der medizinischen Kosten *garantiert* (nicht nur Kann-Formulierung). Hingegen wurde das Taggeld bei Mutterschaft vom Parlament von 80% auf 75% des Lohnes gekürzt und die obere Limite auf Fr. 4'680.- im Monat festgesetzt, was etwas mehr als der Hälfte der Maximalbeträge in der Arbeitslosen- oder Unfallversicherung entspricht. Mit wenigen Ausnahmen konnte die KMVG-Revision also die Versprechungen des Bundesrates bezüglich Schutz der Mutterschaft einlösen. In einem wesentlichen Punkt jedoch wurde der bundesrätliche Vorschlag geändert: bei der Taggeldversicherung.

Der Bundesrat hatte neben Massnahmen zur Dämpfung der Kostenexplosion im Gesundheitswesen und Verbesserung der Leistungen bei Mutterschaft auch die Einführung einer obligatorischen Erwerbsersatzversicherung bei Krankheit vorgeschlagen. Gegen diese obligatorische Taggeldversicherung gab es im Parlament jedoch heftige Opposition. Der Kompromiss, der nach langen Verhandlungen zustande kam, sah eine freiwillige Taggeldversicherung bei Krankheit und eine obligatorische bei Mutterschaft vor, wobei nur letztere über Lohnprozente finanziert wurde (insgesamt 0,3 Lohnprozente). Mit diesem Kompromiss schienen nun endlich alle zufrieden.

#### *Das Referendum*

Nach dem die KMVG-Revision im März 1987 von den eidgenössischen Räten verabschiedet war, hätte sie auf Anfang 1988 in Kraft treten können. Doch im April 1987 ergriff der Gewerbeverband dagegen das Referendum. Der Gewerbeverband, dem 120'000 Mitglieder und fast 300 Berufsverbände angehören und der den grössten Teil der kleinen und mittleren Unternehmen vertritt, erhielt zusätzliche Unterstützung durch den Zentralverband der Arbeitgeberorganisationen. Das Referendum kam zustande, und das KMVG gelangte am 6. Dezember 1987 zur Abstimmung. Interessant ist, dass die Geschäftsleitung des Gewerbeverbandes sehr knapp zugunsten eines Referendums entschied. Mit 6 zu 5 Stimmen folgte sie ihrem Direktor, Peter Clavadetscher.

Die Opposition richtete sich in erster Linie gegen die Mutterschaftsversicherung. Die nach dem Giesskannenprinzip ausgerichteten Beiträge machten die Geburt zu einem staatlich subventionierten Ereignis, sagte der Präsident des Referendumskomitees, Hans-Rudolf Früh (*Le Matin*, 4.3.1987). Die Familien müssten jedoch ihre Verantwortung übernehmen, sofern es ihre finanzielle Situation erlaube.

Der Gewerbeverband taxierte den neuen Sozialversicherungszweig als „unnötig, unlogisch und unsozial“. Unsozial sei sie, weil auch die oberen Schichten der Gesellschaft davon profitierten. Und ein Kündigungsschutz während einem Jahr sei weder im Interesse der Arbeitnehmerin noch des Arbeitgebers. Clavadetscher bestritt, dass aufgrund von Artikel 34 quinquies die Einführung von Mutterschaftsbeiträgen geboten sei. Die nötigen Verbesserungen der Leistungen bei Mutterschaft seien bereits mit der letzten Krankenversicherungsrevision erfolgt.

Mehr als die Hälfte der vom Gewerbeverband gesammelten Unterschriften für das Referendum stammten aus vier Deutschschweizer Kantonen (BE, ZH, AG und SG). In der Welschschweiz, wo allgemein wenig Unterschriften gesammelt wurden, war die Waadt am aktivsten. Nach Angaben des Gewerbeverbandes stammten 40% der Unterschriften von Frauen. (Journal de Genève, 30.6.1987)

Zu den 95'000 eingereichten Unterschriften (50'000 hätten gereicht) kamen noch 11'000 von einem zweiten Referendumskomitee, in dem der Waadtländer Vorort und die Schweizerische Gesellschaft für eine unabhängige Medizin vertreten waren. Dieses Komitee trat vor allem gegen den Krankenversicherungsteil der KMVG-Revision an, in dem es die Anfänge einer Verstaatlichung des Gesundheitswesens sah. Der vom Gewerbeverband angeführten Opposition gegen das KMVG schlossen sich auch der Zentralverband der Arbeitgeberorganisationen, der Vorort, neun Sektionen der FDP, die Berner SVP, die Liberale Partei der Schweiz sowie die Berufs- und Geschäftsfrauen und die Arbeitsgemeinschaft unverheirateter Frauen (AUF) an.

### *Die Positionen im Abstimmungskampf*

#### **Die BefürworterInnen**

Die SPS stellte fest, dass im Mutterschaftsversicherungsteil die wichtigsten Forderungen, die die Arbeiterbewegung seit Jahrzehnten vorbringe, erfüllt seien, nämlich der ausgedehnte Kündigungsschutz, die Taggeldregelung, Verbesserungen bei Pflege und Vorsorge sowie eine solidarische Finanzierung über Lohnprozente, mit einem Ausgleich zwischen reich und arm und zwischen Frauen und Männern. Die Mutterschaftsversicherung stelle daher einen Schritt in die richtige Richtung dar, und obwohl sie bedauerlicherweise nicht in einem von der Krankenversicherung unabhängigen Zweig organisiert sei, stehe die SPS voll hinter diesem Teil der Revision. Gleichzeitig halte die SP an der Forderung nach einem Elternurlaub, wie ihn die Initiative verlangt hatte, fest, denn er repräsentiere

ihre Vorstellung von einer partnerschaftlichen Familie.

Mit dem Krankenversicherungsteil war die SP weniger zufrieden, da er zwar einige Vorteile aber auch Nachteile bringe. Sie betrachtete das Gesetz daher als Übergangslösung, da sie zu diesem Zeitpunkt bereits ihre Initiative für eine gesunde Krankenversicherung lanciert hatte. Die SP bedauerte, dass mit dem Referendum wieder einmal der soziale Fortschritt in der Schweiz gebremst werden sollte. Es sei dabei typisch, dass dies wie immer auf dem Rücken derjenigen geschehe, die ihre Interessen schlecht verteidigen könnten: der Frauen.

*Gewerkschaften* und *Frauenorganisationen* argumentierten ähnlich. Die Dachverbände der Frauenorganisationen bildeten ein Unterstützungskomitee für das KMVG, da es endlich ein seit 1945 in der Verfassung verankertes Prinzip konkretisiere. Die Gewerkschaften unterstützten das KMVG nach dem Motto: Lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach. Die vorgeschlagene Lösung sei gerecht, gemässigt und auf die Bedürfnisse der Familie zugeschnitten. Ausserdem ermögliche sie, die Situation der ledigen Mütter zu verbessern und die Hausarbeit aufzuwerten, meinte Ruth Dreifuss vom Gewerkschaftsbund (Le Courier, 28.11.1987). Als positiven Punkt wurde insbesondere auch der Kündigungsschutz erwähnt.

An ihrem Parteikongress stimmten die Delegierten der CVP mit 66 zu 16 Stimmen für das KMVG. Das Gesetz, und insbesondere der Mutterschaftsversicherungsteil, wurde von den CVP-Frauen vehement verteidigt. Die Parteipräsidentin Eva Segmüller argumentierte, wenn die Partei die Initiative „Ja zum Leben“ unterstützt habe, müsse sie jetzt auch Mutterschaftsbeiträge unterstützen. Bundesrat Flavio Cotti betonte, dass mit der neuen Versicherung die Mutterschaft gesellschaftlich und moralisch aufgewertet würde. In ihrer Stellungnahme hielt die CVP fest, dass die Lösung vernünftig sei und sowohl Verbesserungen bei der Mutterschaft wie auch beim Kündigungsschutz bringe. Sie werde alle Frauen vor und nach der Geburt von finanziellen Sorgen befreien.

Das KMVG stand also im Einklang mit der Ideologie der CVP, für die ja die Familie die Basis der Gesellschaft ist und daher mit allen verfügbaren Mitteln unterstützt werden muss. Denn im Gegensatz zur Initiative stellte das KMVG die Rollenverteilung in der Familie nicht in Frage.

Auch an der SVP-Delegiertenversammlung wurde dem KMVG zugestimmt. Der Glarner Nationalrat, Fritz Hösli, nahm entschieden für die Revision Stellung und konterte insbesondere die Argumente des Gewerbeverbandes, was darauf schliessen lässt, dass einige Dele-

gierte für diese empfänglich waren. Hösli kritisierte den Angriff des Gewerbeverbandes auf die Sozialversicherung: „Wenn die Mutterschaftsbeiträge dem Giesskannenprinzip entsprechen, dann gilt das auch für alle andern Sozialversicherungen, die AHV wie die Arbeitslosenversicherung. Bis jetzt kritisierte man mit diesem Begriff jedoch Fälle, in denen das Geld der Beitragszahlenden in Form von Subventionen wieder ausgerichtet wird, ohne der wirtschaftlichen Situation der Begünstigten Rechnung zu tragen.“

(Delegiertenversammlung der SVP, 7.11.1987, S. 7) Hösli führte weiter aus, dass das Finanzierungssystem zu einem Lastenausgleich zwischen den Arbeitgebern führe, die bis anhin alleine für die Lohnfortzahlung an die jungen Mütter zuständig seien.

Auch die *freisinnige Partei* empfahl den StimmbürgerInnen Annahme des KMVG. An der Delegiertenversammlung bekämpfte Hans-Rudolf Früh die Mutterschaftsbeiträge und deren Finanzierung über Lohnprozente und kritisierte wiederum das Giesskannenprinzip. Doch die Delegierten stimmten mit 106 zu 59 Stimmen für die Vorlage. Obwohl die Argumente des Gewerbeverbandes dem Motto der Freisinnigen (mehr Freiheit und Verantwortung, weniger Staat) entsprach und sie Bedenken wegen der zusätzlichen Sozialabgaben hatten, wollten sie den in zähen Verhandlungen zustande gekommenen Kompromiss nicht gefährden. Ausserdem hatten sie zwei ihrer wichtigsten Forderungen durchgebracht, nämlich dass die Erwerbsausfallversicherung freiwillig war und die Kostenbeteiligung der Versicherten von 10% auf 20% angehoben wurde. Neun Kantonalparteien der FDP scherten jedoch aus und bekämpften das KMVG wegen der Mutterschaftsversicherung und ihrer Kosten für die Unternehmen. Es gab aber auch freisinnige Stimmen, die kritisierten, dass der Gewerbeverband das Referendum gegen diesen typisch helvetischen, pragmatischen und massvollen Kompromiss ergriffen hatte (etwa Nationalrat Jean Revaclier in Le Genevois, 21.5.1987). Die Mutterschaftsversicherung entspreche angesichts der sinkenden Geburtenrate und der Überalterung einer Notwendigkeit, fuhr er fort. Ausserdem habe man das bei den Militärdienstleistenden bestens erprobte und bewährte System des Erwerbsersatzes gewählt, das auf einer für unser Milizsystem wichtigen Solidarität beruhe.

#### Die GegnerInnen

Im Gegensatz zur FDP schloss sich die *Liberale Partei* den Argumenten des Gewerbeverbandes an. „Wozu dient die Freiheit, wenn der Staat den grössten Teil des in Ausübung der Freiheit erworbenen Einkommens konfisziert? (...) Wir wollen keinen Staat, der sich in alles einmischt, der die Freiheit des einzelnen bis zum letzten einschränkt. Jedes neue Gesetz bedeutet neue Verpflichtungen, Verbote, Einschränkungen.

(...) Aufgabe des Staates ist es nicht, in die Wirtschaft einzugreifen, sondern Rahmenbedingungen zu schaffen, die den Bedürfnissen vor allem der kleinen und mittleren Unternehmen entsprechen.“ (L'opinion libérale, Oktober 1985)

#### Analyse der Abstimmungsergebnisse

Am 6. Dezember 1987 wurde auch das KMVG in der Volksabstimmung wuchtig verworfen. Bei einer Stimmbeteiligung von 47.7% stimmten 71.3% gegen die Vorlage. Gemäss VOX-Analyse fühlten sich nur 19% der Stimmenden vom Thema betroffen, vorwiegend unter 30jährige und AnhängerInnen der FDP. Die Ja-Stimmen kamen mehrheitlich von Frauen, Personen unter 40, Angestellten und mittlerem Kader, AkademikerInnen und SympathisantInnen von SP und Grünen. Ausschlaggebend für den Stimmentscheid waren offenbar drei Faktoren:

1. die Sensibilität für soziale Ungleichheit und Benachteiligung
2. das Rechts-Links-Schema (obwohl alle Regierungsparteien für das KMVG waren, wurde es vor allem von Linken und Grünen unterstützt)
3. regionale Unterschiede (das Tessin stimmte deutlich zu).

Während bei der Initiative, die 1984 zur Abstimmung gekommen war, die ideologische Auseinandersetzung um die Rollenverteilung von Frau und Mann im Vordergrund gestanden war, gab diesmal eher die Frage der Solidarität in der Sozialversicherung den Ausschlag.

Der Misserfolg wurde von vielen damit erklärt, dass zwei verschiedene Themen (Mutterschaftsversicherung und Krankenversicherung) miteinander verknüpft worden waren. So konnte sich die Opposition kumulieren. Es ist jedoch unmöglich festzustellen, welcher Teil für die Ablehnung ausschlaggebend war, ob die Mutterschaftsversicherung oder die Krankenversicherung. Sicher ist, dass sich in den Wochen vor der Abstimmung die Aufmerksamkeit auf die Krankenversicherung verlagert hatte, obwohl das Referendum ursprünglich gegen die Mutterschaftsversicherung ergriffen worden war.

Auffallend ist auch der Graben zwischen den politischen Parteien und dem Stimmvolk. Nationalrätin Christiane Brunner stellte dazu fest, dass vor allem die ältere Generation, insbesondere die Frauen, gar nichts von der Vorlage hielten. Sie sahen nicht ein, weshalb die Jungen nun Anrecht auf Leistungen haben sollten, die sie selbst nie gehabt hätten.

Auch wenn nicht alle mit dem freisinnigen Nationalrat Philippe Pidoux einig gingen, der das Abstimmungser-

sultat als Votum gegen den Sozialstaat und gegen die Finanzierung über Lohnprozente wertete, war es auf jeden Fall ein schwerer Schlag für die schweizerische Sozialpolitik. Auch Bundesrat Cotti sah die gesamte Sozialpolitik bedroht. Und in bezug auf die Mutterschaftsversicherung meinte er: „Das Kapitel ist geschlossen.“ In der Tat war die Realisierung einer Mutterschaftsversicherung mit diesem Volksentscheid wieder in weite Ferne gerückt.

(Übersetzung: Katharina Belser)

### **SYNOPSIS DER STELLUNGNAHMEN IM VERNEHMLASSUNGSVERFAHREN**

von Katharina Belser

Im Sommer 1994 schickte das Eidgenössische Departement des Innern seinen Vorentwurf für eine Mutterschaftsversicherung in die Vernehmlassung. Auf der folgenden Doppelseite werden in einer Übersicht acht der wichtigsten Stellungnahmen im Vernehmlassungsverfahren dem Vorentwurf des Bundesrates und der heutigen Regelung gegenübergestellt. Neben den Stellungnahmen der Bundesratsparteien und jener der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen (siehe Frauenfragen Nr. 3/1994) sind auch die Vernehmlassungen des Gewerkschaftsbundes sowie des Komitees Mutterschaft enthalten, welches aus Gewerkschaftsorganisationen, Frauenverbänden und weiteren Organisationen besteht und sich seit Jahren für die Realisierung der Mutterschaftsversicherung einsetzt. Dazu kommt das Modell, das FDP-, CVP- und SVP-Frauen anlässlich der Vernehmlassung gemeinsam entwickelt haben. Nicht enthalten in der Übersicht sind die Arbeitgeberorganisationen, welche eine Mutterschaftsversicherung ablehnen.

**MUTTERSCHAFTSVERSICHERUNG - SYNOPSIS DER STELLUNGNAHMEN IM VERNEHMLASSUNGSVERFAHREN**

	heutige Regelung (ab 1.1.96)	Vorentwurf BR	SPS	Komitee Mutterschaft	SGB
<b>Verwendete Terminologie</b>	Beschäftigungsverbot, Mutterschaftsurlaub mit Lohnfortzahlung, Taggeldversicherung	Mutterschaftsversicherung	Mutterschaftsversicherung, Begriff "Urlaub" problematisiert	Mutterschaftsversicherung	Mutterschaftsversicherung
<b>Anspruchsberechtigung</b>	erwerbstätige Frauen und nichterwerbstätige, krankenversicherte Frauen	alle erwerbstätigen, obligatorisch AHV-Versicherten nach Schwangerschaft von mind. 28 W. bzw. Adoption, Karenzfrist von 9 Monaten	alle Frauen nach Schwangerschaft von mindestens 24 Wochen, keine Karenzfrist	alle Frauen nach Schwangerschaft von mind. 28 Wochen., keine Karenzfrist oder höchstens 28 Wochen	alle Frauen mit Wohnsitz oder Aufenthalt in der CH, keine Karenzfrist oder max. 28 Wochen
<b>Leistungen</b>					
- für Erwerbstätige	Lohnfortzahlung 3-8 Wochen (nach OR), in GAV oft mehr, im öffentlichen Dienst bis zu 16 Wochen, freiwillige Taggeldversicherung während 16 Wochen	voller Lohnersatz bis Plafond (97'200.-)	voller Lohnersatz bis Plafond (97'200.-)	voller Lohnersatz bis Plafond (97'200.-)	voller Lohnersatz bis Plafond (97'200.-)
- Dauer des Urlaubs	Beschäftigungsverbot während 8 Wochen nach der Geburt (OR), je nach Arbeitsvertrag bezahlter Urlaub bis 16 Wochen	16 Wochen	16 Wochen, bei Früh- und Mehrlingsgeburten länger	mind. 16 Wochen <u>nach</u> der Geburt, länger bei Mehrlings- und Frühgeburten	16 Wochen, in bes. Fällen auf 24 Wochen ausdehnbar
- Adoptionsurlaub	nicht existent	4 W. für Kinder bis zu 8. Jahren von Mutter oder Vater	Ev. in separatem Teil mit Elternurlaub regeln	auf 16 Wochen verlängern, für Kinder bis 16 Jahre	auf 16 Wochen ausdehnen, für Kinder bis 16 Jahre
- für Nichterwerbstätige	freiwillige Taggeldversicherung	keine Leistungen	sofort einbeziehen aber kein Vorschlag, wie das geschehen soll	Entschädigung sofort in separatem Gesetz regeln, kein konkreter Vorschlag	Entschädigung in einem eigenen Kapitel regeln Pauschale auf EO-Basis
<b>Finanzierung</b>	Lohnfortzahlung über risikoabhängige Kollektivversicherung der Arbeitgeber, Taggeldversicherung durch versicherte Frauen	Lohnprozente von ArbeitgeberInnen und ArbeitnehmerInnen	Lohnprozente oder MWST	Lohnprozente wie AHV und EO	Zusatz bei AHV-Beiträgen Pauschale für Nichterwerbstätige
<b>Kosten</b>	keine Angaben	ca. 0.4 Lohnprozente	keine eigene Schätzung	keine eigene Schätzung	keine eigene Schätzung
<b>Weiteres</b>	Pflegeleistungen bei Mutterschaft werden von Krankenversicherung übernommen. Kündigungsschutz während ganzer Schwangerschaft und 16 Wochen nach der Geburt.	Leistungen für nichterwerbstätige Frauen und Elternurlaub später einführen.	Elternurlaub ist unabhängig, ebenso Massnahmen zum Schutz der Schwangeren.	Verlängerung des Urlaubs ermöglichen, ev. teilw. bezahlt, mit Arbeitsplatzgarantie, Geburtsurlaub für Vater von 2 Wochen, mittelfristig bezahlter Elternurlaub.	Elternurlaub von 9 Monaten für Vater oder Mutter, mit Taggeldern für bestimmte Zeit, Nichterwerbstätige ev. später einbeziehen.

	<b>Eidg. Frauenkommission</b>	<b>FDP/CVP/SVP-Frauen</b>	<b>FDP</b>	<b>CVP</b>	<b>SVP</b>
<b>Verwendete Terminologie</b>	Mutterschaftsversicherung	Mutterschaftsleistungen	Beitrag Mutterschaft	Mutterschaftsleistungen und Mutterschaftszulagen	Mutterschaftsversicherung
<b>Anspruchsberechtigung</b>	alle in der Schweiz wohnhaften Frauen, ohne Karenzfrist, Mindestdauer der Schwangerschaft weniger als 28 Wochen	alle Frauen nach Schwangerschaft von mind. 28 Wochen., die seit mind. 1 Jahr Wohnsitz in CH haben	alle Frauen nach Schwangerschaft von 28 W. mit mind. 1 Jahr Wohnsitz in der CH	alle Frauen, die in der CH Wohnsitz haben	alle Frauen nach Schwangerschaft von 28 Wochen
<b>Leistungen</b>					
- für Erwerbstätige	voller Lohnersatz bis zum Plafond	80% des Lohnes während mind. 10 W. (Plafond), darüberhinaus (bis 16 W.) Grundbeitrag von 1'500.- im Monat, mindestens 6'000.- im gesamten	voller Lohnersatz (ohne Plafond?)	Grundbeitrag von 2'500.-/ Monat während 4 Mon., sofern Familieneink. nicht über 80'000.-, darüberhinaus private Erwerbsersatzversicherung	80% Lohnersatz auch für Selbständige
- Dauer des Urlaubs	16 Wochen, mit Verlängerungsmöglichkeit bei Früh- und Mehrlingsgeburten	16 Wochen	16 Wochen	16 Wochen	16 Wochen (8 W. bei Totgeburt)
- Adoptionsurlaub	mindestens 4 Wochen, ohne Karenzfrist	keine Aussage	16 Wochen	keine Aussage	nein, streichen
- für Nichterwerbstätige	Entschädigung der ausfallenden Haus- und Betreuungsarbeit, z.B. analog Militärversicherung	1'500.- bis 2'000.-/Monat während 4 Monaten., sofern Familieneinkommen unter 97'200.-	1'250.-/Monat während 4 Monaten., sofern Familieneinkommen unter 100'000.-	2'500.-/Monat während 4 Monaten, sofern Familieneinkommen nicht über 100'000.-	Pauschale von ungenannter Höhe
<b>Finanzierung</b>	Lohnprozente	Grundbeitrag über Bundeskasse, darüberhinausgehende Lohnfortzahlung durch Arbeitgeber	Grundbeitrag über MWST, darüberhinaus Arbeitgeber	MWST	keine Lohnprozente, nicht Bundeskasse, sondern Prämien für Männer und Frauen
<b>Kosten</b>	keine Angabe	500 - 700 Mio. davon 395 Mio. für Bund	Bund: 425 Mio. Arbeitgeber: 428 Mio.	Bund: 600 Mio. Kantone und Bund 70 Mio. (Zulagen)	keine eigene Schätzung
<b>Weiteres</b>	Übernahme der medizinischen Kosten durch MSV. wünschbar, Entwurf für bezahlten Elternurlaub für Mutter und/oder Vater (auch teilzeitlich) mit Kündigungsschutz soll bis zum Jahr 2000 vorgelegt werden.		Rahmengesetz, Ausführung durch Kte. Beim BR-Versicherungsmodell nur 80% Lohnausfall entschädigen, Beiträge plafonieren. Kein späterer Elternurlaub.	Kantone werden in Rahmengesetz verpflichtet, darüberhinaus Mutterschaftszulagen für bedürftige Familien auszurichten.	kein Adoptionsurlaub, kein späterer Elternurlaub

Alle wollen jetzt möglichst schnell eine Mutterschaftsversicherung. Das kann nach dem Mitte August geführten Gespräch mit Vertreterinnen aus allen politischen Lagern (siehe Kästchen) klar festgehalten werden. Allerdings wehren sich die bürgerlichen Frauen nach wie vor gegen die vorgesehene Finanzierung über Lohnprozente. Eine Einigung zeichnete sich bei der Frage der Leistungen für nicht-erwerbstätige Frauen ab: Die Aufnahme dieses Anliegens in ein zweites Gesetz scheint für alle akzeptabel.

**"DAS IST KEIN SOZIALAUSBAU" -  
EIN GESPRÄCH ZUR MUTTERSCHAFTS-  
VERSICHERUNG**

Gesprächsleitung und Bearbeitung: Lieselotte Schiesser

*Von welchem Modell einer Mutterschaftsversicherung (MSV) gehen Sie aus? Welche Frauen sollen in die Leistungen einbezogen werden?*

*Claudia Kaufmann:* Das vom eidgenössischen Departement des Innern (EDI) in die Vernehmlassung gegebene Modell sieht einen Erwerbsersatz in Höhe von 100 Prozent für alle erwerbstätigen Frauen für eine Dauer von 16 Wochen vor. Finanziert werden soll diese MSV durch Lohnprozente - je 0,2 Prozent von Arbeitnehmern und Arbeitgebern. Der Bundesrat hat ausserdem den in der Vernehmlassung geäusserten Wünschen verschiedener Kreise nach einer Erweiterung der Erwerbsersatzlösung insofern Rechnung getragen, als er das EDI beauftragt hat, Möglichkeiten für Bedarfsleistungen an Familien, unabhängig von der Erwerbssituation der Eltern, zu prüfen.

*Myrtha Welti:* Die Frauen der bürgerlichen Parteien haben im April ein Modell vorgestellt, das eine MSV für alle Frauen - erwerbstätige und nicht-erwerbstätige - vorsieht. Man möchte vom eigentlichen Sozialversicherungsgedanken weg und stärker die gesellschaftliche Wertschätzung der Mutterschaft zum Ausdruck bringen. Also, dort weitermachen, wo man mit dem Erziehungs- und Betreuungsbonus der 10. AHV-Revision stehen geblieben ist. Die Entschädigung soll auch für nicht-erwerbstätige Frauen bei der Geburt des Kindes einsetzen. Die Fortsetzung dieser Anerkennungs-Bemühungen wäre eine sinnvolle Neuregelung der Kinderzulage. Unsere Vorstellungen gehen von einer einheitlichen Grundleistung zwischen 1'500 und 2'000 Franken aus, die während vier Monaten bezahlt würde. Erwerbstätige sollten einschliesslich dieser Grundleistung 80 Prozent ihres Lohnausfalls ersetzt bekommen. Den Sockelbetrag für alle sollte der Bund zahlen, der darüberhinausgehende Erwerbsersatz ginge zu Lasten der Arbeitgeber. Zu den 80 Prozent für die Erwerbstätigen sind wir gekommen, weil wir nach

einem Weg gesucht haben, den starken Widerstand von Arbeitgeberseite gegen die MSV zu brechen.

*Susanne Leuzinger:* Die eidgenössische Kommission für Frauenfragen hat kein eigenes Modell entwickelt. Aber aus ihrer Vernehmlassung zum Vorentwurf des EDI kann man ein Modell ableiten, das den geburts- und mutterschaftsbedingten Ausfall der Frauen ersetzen soll. In Bezug auf den Ausgleich des Erwerbsausfalls haben wir das Modell des EDI sehr begrüsst, aber wir haben postuliert, dass auch der Ausfall der unbezahlten Frauenarbeit im Haushalt und im Betrieb des Ehepartners ersetzt werden müsse. Wobei - das ist mir wichtig - wir nicht einfach gesagt haben, auch Nicht-Erwerbstätige sollen Anspruch auf Leistungen haben. Es geht uns darum, dass auch der Ausfall nicht bezahlter Arbeit ausgeglichen wird. Das gilt genauso für Berufstätige, die zusätzlich nicht bezahlte Arbeit leisten.

**"FRAUEN LEISTEN PRAKTISCH IMMER  
UNBEZAHLTE ARBEIT"**

*Läuft das nicht darauf hinaus, dass alle erwerbstätigen und nicht-erwerbstätigen Frauen Anspruch auf Zahlungen hätten?*

*Leuzinger:* Ja, auch die Nicht-Erwerbstätigen, da sie zumindest einen Haushalt führen. Aber der Unter-

**Die Gesprächsteilnehmerinnen:**

*Eva Ecoffey:* Gewerkschaftssekretärin SMUV, Vertreterin des Komitees für die Anerkennung der Mutterschaft

*Claudia Kaufmann:* Juristin, stellvertretende Generalsekretärin des Eidg. Departementes des Innern (EDI)

*Susanne Leuzinger:* Richterin am Sozialversicherungsgericht des Kantons Zürich, Mitglied der eidg. Kommission für Frauenfragen

*Myrtha Welti:* Generalsekretärin der Schweizerischen Volkspartei (SVP)

schied ist, dass die Erwerbstätigen, die auch einen Haushalt führen, Anspruch auf zusätzliche Leistungen hätten.

*Welti:* Also würde der Erwerbsersatz zusätzlich zu diesen Grundleistungen für nicht bezahlte Arbeit ausgerichtet?

*Leuzinger:* Ja, weil das die Art ist, wie die meisten Frauen arbeiten: Sie leisten praktisch immer unbezahlte und häufig zusätzlich bezahlte Arbeit. Mittelfristig sollten auch nicht nur die Mütter Anspruch auf Mutterschaftsurlaub haben, um sich erholen zu können. Nach einem partnerschaftlichen Familienmodell sollten sich auch die Väter auf die neue Situation, den neuen Menschen einstellen können.

*Wie stehen denn die Gewerkschafterinnen und das Komitee für die Anerkennung der Mutterschaft zum EDI-Modell?*

*Eva Ecoffey:* Die Komitee- und die Gewerkschaftsfrauen haben eine sehr pragmatische Haltung: Die allerschlimmste Versicherungslücke, die wir haben, ist der fehlende bezahlte Mutterschaftsurlaub für erwerbstätige Frauen. Und diese Lücke muss am dringendsten geschlossen werden. Das Modell von Frau Dreifuss liegt vor und sollte unmittelbar umgesetzt werden. Bei den Nicht-Erwerbstätigen ist man der Meinung, dass die dort zu leistenden Zahlungen viel schwerer zu begründen und zu definieren sind. Deshalb verlangen wir sie erst als zweiten Schritt.

### "SCHLICHTWEG ERWERBSERSATZ"

*...also zuerst nur der Erwerbsersatz?*

*Ecoffey:* Schlichtweg Erwerbsersatz, damit wir uns wenigstens einmal dem europäischen Standard annähern. Man kann es ja nicht oft genug wiederholen, dass wir sogar noch hinter Malta und ähnlich armen Ländern zurückliegen. Zur Frage des Ausgleichs der nicht bezahlten Arbeit wollte ich noch anmerken, dass man immer so tut, als ob Frauen, die Kinder bekommen, entweder berufstätig sind oder Familienarbeit leisten. Aber es gibt vermutlich auch Frauen, die zwar nicht erwerbstätig sind, aber auch kaum Familienarbeit leisten, und daneben haben wir die Frauen, die beides tun. Und wie definiert man die Familienarbeit bei einer bisher kinderlosen Frau? Nicht jede verheiratete, nicht berufstätige Frau, die daheim einen Mann versorgt, leistet doch damit Familienarbeit. Für mich besteht da noch ein grosser Definitionsbedarf.

*Welti:* Mir scheint, man geht davon aus, dass Frauen, die erwerbstätig sind, diesen Erwerbsersatz dringend brauchen. Dabei vergißt man, dass viele nicht erwerbs-

tätige Frauen ihre Familien mit schmalsten Einkommen durchbringen. Sie bräuchten das Geld genauso dringend.

*Ecoffey:* Das ist ein Missverständnis. Es geht bei der Frage, was dringlich ist, nicht um die finanziellen Verhältnisse der Betroffenen, sondern um die sozialversicherungsrechtliche Situation, die einfach skandalös ist. Wir haben beispielsweise momentan die Erwerbsersatzregelung für Militär- und Zivildienstleistende in der Vernehmlassung. Da schlägt der Bund vor, dienstleistenden Männern - und auch Frauen -, die Familienarbeit leisten, einen Erwerbsersatz zu gewähren. Wenn ich daran denke, dass man das so ausfeilt, und bei der Mutterschaftsversicherung warten wir auf den entsprechenden Erwerbsersatz immer noch!

*Kaufmann:* Wir müssen die Prioritäten, die gesetzt werden und die Frage, welche Leistungen ausgerichtet werden sollen, in den Vordergrund stellen. Gemeinsam ist allen wohl die Forderung nach der schnellen Einrichtung einer Mutterschaftsversicherung, bei der wir im internationalen Vergleich um Jahrzehnte zurückliegen. Wir müssen einfach daran denken: Auch das, was wir jetzt als kurzfristig, minimal oder zu wenig weitgehende bezeichnen - auch das gibt es noch nicht. In diesem Rahmen hat eine Lösung, die den Erwerbsersatz in den Mittelpunkt stellt, zwei Ziele: 1. Soziale Gerechtigkeit für alle erwerbstätigen Frauen herzustellen und 2. eine entscheidende Erleichterung für die erwerbstätige Mutter in der ersten Zeit nach der Geburt eines Kindes, um Erwerbstätigkeit und Betreuungsarbeit verbinden zu können. Denn heute ist doch der Schutz der Frauen davon abhängig, ob sie bei einem öffentlichen oder privaten Arbeitgeber angestellt und wie lange sie im Betrieb beschäftigt sind und ob sie einem günstigen GAV unterstellt sind oder nicht. Der einzige Mutterschaftsschutz für alle, den es in der Schweiz gibt, ist bisher ein achtwöchiges Beschäftigungsverbot und eine Lohnfortzahlung, die von der Beschäftigungsdauer im Betrieb abhängt. Diese beiden Minimalforderungen stehen natürlich weiteren, grundsätzlichen Forderungen nicht entgegen, wie sie beispielsweise Frau Leuzinger für die Frauenkommission vertreten hat, und die - richtigerweise - von einem erweiterten Arbeitsbegriff ausgehen. Sie schliessen auch eine soziale Komponente für Familien in schwierigen wirtschaftlichen Verhältnissen nicht aus, wie sie Frau Welti gewünscht hat. Die Frage ist einfach: Muss das alles in einem Modell Platz finden? Ich meine, es wäre wichtig, festzuhalten, welche Anliegen im Zentrum stehen und welche man als Ergänzung sehen könnte. Das ist auch eine Frage der Finanzierbarkeit, die ja gerade bei jenen Parteien im Zentrum steht, deren Frauen Alternativmodelle vorgelegt haben.

*Leuzinger:* Der Lohnersatz ist ein Gebot der Gleichstellung von Mann und Frau, denn typische Männerrisiken, wie der Militärdienst, sind schon lange durch eine Sozialversicherung bestens abgesichert. Mit der von den bürgerlichen Frauen vorgeschlagenen Pauschale von 1'500 bis 2'000 Franken während vier Monaten ist hingegen einer Mutter in wirtschaftlichen Schwierigkeiten, ob erwerbstätig oder nicht, nicht ausreichend geholfen.

*Welti:* Ich gebe ihnen recht, dass das nicht reicht. Aber wenn wir noch zu einer anderen Kategorie Frauen kommen, stösst das Modell auf viel Gegenliebe. Das sind die Bäuerinnen oder Gewerbefrauen, die im heimischen Betrieb eigentlich einen Beruf ausüben, dafür aber nicht bezahlt werden. Wenn ich mit denen spreche, höre ich immer wieder: Für mich wäre es trotzdem wichtig, es zu bekommen. Dafür könnte ich mir beispielsweise in den ersten Wochen eine Putzfrau nehmen. Und es wäre eine Anerkennung für das, was ich leiste. Zudem ist es doch auch ungerecht, dass diese Frauen nichts bekommen, obwohl sie einen Beruf ausüben, jene aber, die für die gleiche Arbeit bezahlt werden, erhalten dann Erwerbsausfall.

*Kaufmann:* In diesen Fällen müsste man doch früher ansetzen, nicht erst bei der MSV. Das Problem ist tiefgreifender, nämlich, dass ein grosser Teil dieser Frauen massgeblich zum Erwerbseinkommen des Mannes beitragen, aber weder Lohn erhalten, noch als Selbständigerwerbende gemeldet sind, was ja zu Ansprüchen gegenüber Versicherungen und zu gesellschaftlicher Anerkennung führen würde. Ist jetzt die MSV - die seit 50 Jahren auf ihre Realisierung wartet - der richtige Ansatz, dieses Problem zu lösen?

#### *"DAS HABEN WIR SEIT 50 JAHREN ZUGUT"*

*Welti:* In der bürgerlichen Politik stört mich, wenn im Zusammenhang mit der Mutterschaftsversicherung davon geredet wird, das sei ein Sozialausbau, den wir uns nicht leisten könnten. Das ist kein Sozialausbau. Das ist etwas, was wir seit 50 Jahren zugut haben und bei dem wir jetzt endlich zu einer Lösung kommen müssen. Aber zurück zur Frage: Wie bringen wir alle diese Anliegen unter einen Hut? Ich sehe, wie schwierig das ist. Vielleicht würde man das besser teilen und den Lohnersatz mit dem Gesetz zur Mutterschaftsversicherung regeln und den Anspruch der Nicht-Erwerbstätigen im Zusammenhang mit den Kinderzulagen in Angriff nehmen. Vom ganzen Umfeld her schien mir das eine sinnvolle Lösung.

*Kaufmann:* Der Gegensatz erwerbstätige - nicht erwerbstätige Frauen existiert doch so gar nicht. Die Berufstätigkeit einer Frau sagt alleine nichts aus über ihre finanzielle Situation. Und hier geht es doch um

eine Versicherung, die die Vereinbarkeit von Beruf und Familie erleichtern soll. Dabei steht nicht im Vordergrund, ob die Betroffenen ein begrenztes Einkommen haben. Die soziale Minimalabsicherung für Familien ist ein anderes Anliegen. Dort interessiert wiederum nicht, ob die Betroffenen erwerbstätig sind oder nicht, denn gerade wenn beide Partner berufstätig sind und das Familieneinkommen dann doch nicht reicht, haben sie Unterstützung besonders nötig.

Weitere Forderungen in Zusammenhang mit der Vereinbarkeit von Beruf und Familie sind auch die Einbeziehung des Vaters - also der Elternurlaub -, die Schaffung von Krippenplätzen, von Tagesschulen. Auch wenn das zum Grossteil keine Bundesangelegenheiten sind und deshalb hier nur am Rande interessieren. Vergessen werden darf auch nicht die Anerkennung der Familienarbeit, die ja sehr weitreichende Folgen hat. Denken wir nur an den erschwerten Wiedereinstieg in den Beruf. Diese Auswirkungen sind ja mit solchen Zahlungen, wie sie heute zur Diskussion stehen, nicht abzugelten. 5'000 oder 8'000 Franken sind in diesem Zusammenhang doch am ehesten ein "Wisa-Gloria-Geschenk", weil sie zum Kauf eines teureren Kinderwagenmodells einladen.

Die vorher genannten Forderungen sind an sich völlig berechtigt. Aber wir müssen entscheiden, welche davon wir jetzt in der MSV kombinieren oder eben nicht kombinieren können. Das heisst nicht, dass man sie nicht auf dem gesellschafts- und sozialpolitischen Weg weiterhin einfordern und realisieren soll.

#### *GLEICHZEITIG, ABER IN EINEM ANDEREN GESETZ*

*Wäre das für die eidgenössische Frauenkommission ein gangbarer Weg: Den ersten Schritt auf die Erwerbstätigen begrenzen, die anderen Anliegen mit einem weiteren Schritt angehen?*

*Leuzinger:* In der Vernehmlassung haben wir gesagt, es muss beides gleichzeitig realisiert werden. Aber meines Erachtens heisst "gleichzeitig" nicht, dass es auch im gleichen Gesetz verwirklicht werden müsste. Jetzt ist auch die Vernehmlassung zum Bundesgesetz über Familienzulagen im Gange. Dort könnte man über die geplanten Geburtszulagen die den Erwerbstätigen und auch Nicht-Erwerbstätigen durch eine Geburt entstehenden Kosten decken. Ich könnte mir vorstellen, dass der Ersatz des Ausfalls der unbezahlten Arbeit in einem separaten Gesetz verwirklicht wird - das man allerdings sofort an die Hand nehmen müsste. Und da wir ja meinen, alle - Erwerbstätige und Nicht-Erwerbstätige - sollten eine Abgeltung für ausfallende, nicht bezahlte Arbeit erhalten, könnte

beziehungsweise müsste man diese Leistungen auch gesondert vom Erwerbsausfall finanzieren.

*Wie sieht das für die bürgerlichen Frauen aus, die anfangs ja gesagt haben: Entweder bekommen alle Frauen etwas oder keine?*

*Welti:* Ich kann jetzt nur für mich sprechen, und ich bin der Meinung, wir müssen einen Weg finden, dieses Anliegen der MSV möglichst schnell realisieren zu können. Vielleicht könnte man die Frauen in gemeinsamen Gesprächen dazu bringen, den ersten Schritt auf die Berufstätigen zu beschränken und die anderen Begehren in einem zweiten Gesetz unterzubringen. Wahnsinnig schwierig wird es bei uns zugegebenermassen, wenn es über die Frauen hinaus an die Männer in den bürgerlichen Parteien geht. Es wird ein hartes Stück Arbeit werden, sie nicht nur von einer MSV für Erwerbstätige sondern auch noch vom Familienzulagengesetz zu überzeugen.

#### "DAS KOSTET WIRKLICH NICHT ALLE WELT"

*Bleibt die Frage der Finanzierung. Die grossen Unterschiede bestehen hier ja in der Frage, ob die MSV über Lohnprozente finanziert werden soll. Die bürgerlichen Frauen haben die Mehrwertsteuer (MWST) und die Spielbankgewinne ins Gespräch gebracht.*

*Ecoffey:* Um mit der einfachsten Gruppierung anzufangen: Gewerkschaftsfrauen und Komitee wollen von einer Änderung des Systems nichts hören. Sie wollen eine Regelung analog zur AHV und zum Erwerbssersatz bei Militärdienst. Sie fänden das die gerechteste Lösung. 0,4 Lohnprozente, die der Bund auf 0,5 aufstocken würde, um Spielraum zu haben, sind ja tatsächlich nicht alle Welt. Bei uns herrscht das Gefühl vor, dass die Opposition gegen diese Finanzierungsart vor allem ideologischer Natur ist.

*Welti:* Für uns fangen hier die Probleme an. SVP und FDP haben klar gesagt: Keine neuen Lohnprozente. Wir haben über die Finanzierung aus der MWST diskutiert und haben auch ein obligatorisches Versicherungssystem für Männer und Frauen vorgeschlagen. Wenn wir ein mehrheitsfähiges Finanzierungsmodell anstreben, kommen Lohnprozente nicht in Frage. Das haben auch bereits die Arbeitgeber klar gemacht. Mit dem von uns vorgelegten Modell, bei dem der Bund die Sockelzahlung und die Arbeitgeber die Differenz zu 80 Prozent des Lohnes übernehmen, würde eben den Arbeitgebern keine Kostensteigerung bringen.

*Kaufmann:* In der Vernehmlassung wurden häufig Systeme vorgeschlagen, deren Finanzierung aus der MWST erfolgen sollte. Letzteres belastet natürlich die Arbeitgeber als solche nicht, aber alle Steuerzahlerin-

nen und Steuerzahler und vor allem die Bundeskasse. Wie realistisch ist es denn, sich in einer Zeit hoher Defizite einmal mehr auf eine Steuer zu berufen, die im Sozialbereich schon mehrfach eingesetzt wurde? Wenn wir jetzt noch den zweiten Teil der Vorlage, die der Bundesrat dem EDI zur Prüfung in Auftrag gab, anschauen, wird klar, dass Bedarfsleistungen für alle nicht über Lohnprozente laufen können. Vorstellbar wäre dafür ein Rahmengesetz, das Bundessubventionen an die Kantone vorsieht, die die Zahlungen schliesslich leisten müssten.

Betonen muss man auch, dass die Arbeitgeber heute natürlich nicht nichts zahlen bei einer Mutterschaft ihrer Arbeitnehmerinnen. Laut Untersuchung zahlen sie heute den Lohnersatz durchschnittlich acht Wochen. Das zeigt, dass die Arbeitgeber heute bereits die Hälfte der Kosten der geplanten 16 Wochen Mutterschaftsurlaub bezahlen. Zwar nur im Durchschnitt, was vielen Frauen wenig nützt, aber immerhin. Eigentlich entspricht das genau der angestrebten Lösung. Es zeigt aber auch, dass die einzigen, die wirklich mit neuen Soziallasten konfrontiert würden, die ArbeitnehmerInnen wären, die ihre 0,2 Prozent übernehmen müssten. Die Ablehnung einer lohnprozentigen Finanzierung erfolgt also vor allem aus ideologischen Gründen.

*Am schwierigsten zu finanzieren wäre ja wohl das Modell der eidg. Frauenkommission. Wie wäre das denn vorgesehen?*

*Leuzinger:* Die Kommission hat sich in der Vernehmlassung nur zur Finanzierung des Erwerbssersatzes geäussert, und dort waren wir mit dem vorgesehenen Modell einverstanden. Für den darüberhinausgehenden Teil haben wir uns keine detaillierten Gedanken gemacht, da die Leistungen noch nicht definiert sind. Wobei es doch so ist: Immer wenn bei einer Sozialversicherung der Beitrag nicht direkt den Leistungen entspricht oder wenn Leistungen an Nicht-Erwerbstätige gehen, spielen Steuern als Finanzierungsquelle eine Rolle. Auch bei der AHV/IV ist das so. Dort zahlen nicht nur Erwerbstätige sondern auch Nicht-Erwerbstätige Beiträge. Ausserdem steuert der Bund aus Fiskaleinnahmen etwa 20 Prozent zu.

*Welti:* Ich wollte noch zur Verwendung des Spielbankgewinns für die MSV kommen. Vermutlich ist der ja auch schon vielfältig verplant. Aber für mich macht das noch Sinn, Geld, das ja meistens aus Familieneinkommen stammt, den Familien auf diese Art wieder zurückzugeben.

*Ecoffey:* Zu Zeiten, als wir noch glaubten, man könnte noch eine gemeinsame Basis für die Finanzierung der MSV finden, sind wir auf die Militärversicherung gestossen - und wir verwechseln sie nicht mit dem

Erwerb ersatz. Deren Modell ist bei uns ins Gespräch gekommen, weil sie die einzige Versicherung ist, die wie eine solche funktioniert und auch so heisst, aber voll aus Steuergeldern finanziert wird.

*Welti:* Das fände ich persönlich gar nicht so schlecht. Wenn man sagt, dass Landesverteidigung eine gesellschaftliche Aufgabe ist, dann ist doch Kinderhaben und -aufziehen sicher auch eine.

#### KEINE GLEICHSTELLUNGSFEINDLICHEN NEBENEFFEKTE

*Kommen wir noch zu dem ergänzenden Teil der MSV-Vorlage, die das EDI prüft und die Bedarfsleistungen vorsieht. Entsprechende Zahlungen kennen ja bereits neun Kantone.*

*Kaufmann:* Eine naheliegende Möglichkeit ist dabei, sich an diesen Kantonen zu orientieren. Bei der Finanzierung können wir davon ausgehen, dass der Bund sicherlich nicht die ganzen Leistungen übernehmen würde, aber er könnte die Kantone entlasten. Diese Leistungen müssten nicht im gleichen Gesetz wie die MSV geregelt werden. Von Bundesseite sind die Rahmenbedingungen für Bedarfsleistungen zu regeln: Es dürfte beispielsweise nicht sein, dass diese Leistungen nur an Nicht-Erwerbstätige ausgerichtet würden. Das Ziel wäre ganz klar die Bedarfsdeckung. Gleichstellungsfeindliche Nebeneffekte müssen ausgeschlossen sein, wie z.B. dass Mütter das Geld nur bekommen, wenn sie nur bis zu einem bestimmten Grad berufstätig sind oder ihre Kinder ausschliesslich selbst betreuen. Bestimmte Kantone kennen aber solche Regelungen.

*Ecoffey:* Sollen diese Leistungen auch auf 16 Wochen begrenzt werden?

*Kaufmann:* Das machte keinen Sinn. Es müsste eher so sein, wie in den Kantonen, die solche Leistungen schon kennen. Dort werden Leistungen während rund ein bis zwei Jahren ausgerichtet.

*Leuzinger:* Das Modell der AHV/IV-Ergänzungsleistungen ist in der schweizerischen Sozialpolitik anerkannt, und alle Kantone kennen das System. Darauf könnte man doch aufbauen, indem alle Mütter und Väter von Kindern unter 16 Jahren, die unter dieser Einkommensgrenze bleiben, Anspruch auf Leistungen haben.

*Welti:* Die bürgerlichen Frauen haben klar gesagt, dass das den Rahmen der MSV sprengt. Aber darüber hinaus könnte ich kein Modell mittragen, das nicht-erwerbstätigen Frauen nur bei Bedürftigkeit Leistun-

gen zugesteht, erwerbstätigen aber auf jeden Fall MSV-Leistungen zahlt.

*Kaufmann:* Bei Bedarfsleistungen spielt die Frage der Erwerbstätigkeit keine Rolle. Sie sollen einfach den minimalen Bedarf der Familie decken. Die MSV als Erwerb ersatz soll dagegen heute bestehende Ungerechtigkeiten beseitigen und einen Beitrag zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie leisten. Und dieses Problem stellt sich für Nicht-Erwerbstätige nicht. Aber da wird wieder versucht, etwas in den gleichen Topf zu werfen, was nicht hineingehört. Es geht doch nicht darum, verschiedene Kategorien von Frauen miteinander zu vergleichen, sondern den Situationen gerecht zu werden, in denen sie sich befinden. Und der Bedarf kann eben auch bei unterschiedlichen Voraussetzungen durchaus der gleiche sein. Im Bedarfsfall sollten die Betroffenen darauf bedingungslos Anrecht haben - nicht wie bei der Sozialhilfe, wo Auflagen gemacht werden können und die zudem später, wenn's finanziell besser geht, allenfalls zurückerstattet werden muss.

#### "DEN FRAUEN MEHR SELBSTWERTGEFÜHL VERMITTELN"

*Die bürgerlichen Frauen bezeichnen die MSV-Leistungen oft als Abgeltung für Erziehungsleistungen. Nun beginnt ja die Erziehungsarbeit erst richtig, wenn die 16 Wochen Mutterschaftsurlaub auslaufen. Wieso dann also Leistungen für Frauen, die keinen finanziellen Ausfall durch die Geburt hatten und deren Erziehungsarbeit dadurch ja nicht abgeglichen wird? Ist das nicht eher eine Belohnung fürs Kinderkriegen?*

*Leuzinger:* Die Frauenkommission ist der Meinung, dass die MSV in den 16 Wochen den Ausfall der bezahlten und unbezahlten Arbeit ersetzen soll. Frau Welti hat das Beispiel der Bäuerin genannt: Dort ist die Frage, ob die Summe den gesamten Ausfall decken könnte. Andererseits ist der Ausfall bei einer Frau, die ausschliesslich den Haushalt besorgt, durch die Mutterschaft viel kleiner. So unterschiedliche Einbussen können kaum durch eine für alle Frauen gleiche Pauschale abgegolten werden. Persönlich mag ich jeder Frau eine Pauschale gönnen, denn sie nimmt auf jeden Fall finanzielle Einbussen in Kauf. Sie gäbe der Frau eine gewisse Autonomie, was sie damit machen will: Eine Haushaltshilfe bezahlen, den teureren Kinderwagen kaufen oder ihrem Mann Vaterschaftsurlaub finanzieren. Aber eine für alle gleiche Pauschale ist gefährlich in einem allfälligen Abstimmungskampf. Die Vorlage von 1987 ist gescheitert, weil es geheissen hat, die damaligen Leistungen hätten keinem Bedürfnis entsprochen.

*Welti:* Natürlich deckt der Betrag den Ausfall nicht. Aber er ist eine Anerkennung - nicht für die Erziehungsleistung, aber dafür, ein Kind zu haben und für die damit zusammenhängende Leistung. Ein Ausdruck der gesellschaftlichen Wertschätzung der Frauen, die gerade im bürgerlichen Rollenverständnis - für ein Kind ihre Berufstätigkeit aufgeben. Es geht ja auch nicht um eine Zahlung im Sinne eines Lohnes, sondern darum, den Frauen, die oft noch wenig Selbstbewusstsein haben, dadurch mehr Selbstwertgefühl zu vermitteln.

*Kaufmann:* Wenn man in Ihrer Logik bleibt, wieso wird dann der Betrag - der eine "Gebärprämie" darstellt - bei einem Einkommen von knapp 100'000 Franken plafoniert? Wieso bekommt den nicht jede Mutter? Diese Lösung bestraft doch Eltern, die beide berufstätig sind und daher zusammen ein höheres Einkommen erreichen.

*Welti:* Das sind dann eben realpolitische Gegebenheiten. Aber ich stimme zu, dass man das eigentlich allen Müttern geben müsste. Gerade wegen der Hebung des Selbstbewusstseins der Frauen muss die MSV meiner Meinung nach auch für die bürgerlichen Parteien ein familienpolitisches Anliegen erster Güte sein.

*Abschliessend:* Sehen Sie eine Möglichkeit, dass sich die verschiedenen Frauengruppen auf ein gemeinsames MSV-Modell einigen könnten?

*Welti:* Ich glaube schon, wenn auch nicht mehr in dieser Legislatur. Mir schiene eine Teilung der Vorlagen sinnvoll, um die Anliegen so schnell wie möglich unterzubringen.

*Ecoffey:* Die 10. AHV-Revision hat gezeigt, dass es möglich ist, dass sich Frauen verschiedener politischer Lager einig werden können. Wenn es den Frauen hier gelingt, die Teilung in Erwerbstätige und Nicht-Erwerbstätige zu überwinden - die es in der Realität in dieser Art ja gar nicht gibt -, dann müsste auch ein gemeinsamer Nenner zu finden sein.

*Leuzinger:* Alle Frauen wollen eine Mutterschaftsversicherung, und darum dürfen nicht erwerbstätige gegen nicht-erwerbstätige Frauen ausgespielt werden. Persönlich könnte ich mir vorstellen, dass die Forderung der eidg. Frauenkommission nach Ausgleich für bezahlte und unbezahlte Arbeit nicht unbedingt im gleichen Gesetz geregelt werden müsste. So kommen wir wohl eher zum Ziel.

*Kaufmann:* Wenn es den Frauen gelingt, mehr die Gemeinsamkeiten in den Mittelpunkt zu stellen, dann bin ich zuversichtlich, aber es bleibt ein grosses Stück Überzeugungsarbeit zu leisten. Wenn uns das nicht gelingt, dann wird eine Lösung auf Jahrzehnte hinaus verbaut.

*Eine Lösung auf der Basis der Vorstellung der bürgerlichen Frauen ist nicht vorstellbar?*

*Kaufmann:* Da hat der Bundesrat im vergangenen Juni einen Vorentscheid getroffen, indem er dem EDI ganz klare Aufträge erteilt hat; Das Prüfen der Finanzierungsmöglichkeiten des Erwerbs- und Lohnersatzes sowie das Prüfen möglicher Bedarfsleistungen auch für nichterwerbstätige Mütter.

Zur Erweiterung des Blickwinkels und Bereicherung der nationalen Diskussion werden in diesem Beitrag stellvertretend für die Situation in unseren Nachbarländern die Mutterschaftsversicherungen in Frankreich, Österreich und Norwegen dargestellt. Darüber hinaus werden aber auch die damit verbundenen Rahmenbedingungen aufgezeigt, etwa weitere Leistungen bei Mutterschaft, die Kinderbetreuungssituation und das Ausmass der Erwerbstätigkeit von Frauen mit Kindern. Im Gesamtüberblick wird klar, dass die Mutterschaftsversicherung ein wichtiger Schritt zur Schaffung eines familienfreundlichen Umfeldes ist - dass diese Massnahme aber nicht allein bleiben darf.

## DIE MUTTERSCHAFTSVERSICHERUNGEN IN FRANKREICH, ÖSTERREICH UND NORWEGEN

von Corina Müller

### FRANKREICH

Bei der Betrachtung des französischen Systems fällt auf, dass die Ausschüttung der Leistungen nicht wertfrei geschieht: In den Genuss von finanziellen Unterstützungen kommen vor allem kinderreiche Familien. Besonders deutlich zeigt sich dies bei den Familienzulagen, wo bei nur einem Kind keine finanzielle Unterstützung gewährt wird, obwohl dieses unbestritten massen beachtliche zusätzliche Kosten für die Eltern auslöst. Weiter wird bei der Geburt des dritten und jedes weiteren Kindes das Wochengeld 10 Wochen länger ausbezahlt. Auch die „allocation parentale d'éducation“ wird erst ab drei Kindern gewährt; dies erklärt auch, weshalb das Ausmass der Erwerbstätigkeit der Mütter von drei Kindern im Vergleich zu Frauen mit einem oder zwei Kindern viel geringer ist. Das gut ausgebaute öffentliche Kinderbetreuungssystem, das neben der Ganztagesbetreuung auch weitere Betreuungsmöglichkeiten vorsieht, ermöglicht es der grossen Mehrheit der Frauen, einer Ganztagesbeschäftigung nachzugehen.

#### 1. Die Mutterschaftsversicherung

##### • Leistungen

Während dem „congé de maternité“, dem Mutterschaftsurlaub, der von 6 Wochen vor bis 10 Wochen nach der Geburt dauert, werden 84% des vorangehenden Lohnes ausbezahlt - bis zu einem Tageshöchstlohn von 359.52 FF<sup>1</sup>. Durch Gesamtarbeitsverträge und Vereinbarungen wurden aber viele Arbeitgeber dazu verpflichtet, ihren Arbeitnehmerinnen 100% des Lohnes zu bezahlen und die Differenz selber zu übernehmen.

##### • Voraussetzungen

Um bezugsberechtigt zu sein, muss die Frau in den letzten 10 Monaten vor der Geburt versichert gewesen

sein und im letzten Trimester vor der Schwangerschaft, dem Mutterschaftsurlaub oder der Geburt während 200 Stunden erwerbstätig gewesen sein.

##### • Sonderregelungen

Ab dem dritten Kind werden die Leistungen während 26 Wochen ausbezahlt, bei Zwillinggeburten während 34 Wochen und bei Mehrlingsgeburten während 46 Wochen. Für Selbständigerwerbende sind pauschale Ruhegelder und Beiträge für eine Stellvertretung vorgesehen.

##### • Finanzierung

Für die Sozialversicherungen, zu denen nebst der Kranken-, Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung auch die Mutterschaftsversicherung gehört, zahlen die ArbeitnehmerInnen 6,8% ihres Lohnes und die ArbeitgeberInnen 12,8% desselben<sup>2</sup>.

#### 2. Sonstige Leistungen

##### • Sachleistungen

Die medizinischen Kosten, Arzneimittel und der Spitalaufenthalt werden von der Mutterschaftsversicherung gedeckt. Anspruchsberechtigt sind neben den versicherten Frauen auch die Ehegattin bzw. Konkubinatspartnerin und die Töchter eines Versicherten.

##### • Elternurlaub

Für ArbeitnehmerInnen eines Betriebes mit mehr als 100 Angestellten ist es möglich, bis zum 3. Lebensjahr des Kindes einen unbezahlten Elternurlaub (den „congé parental“) zu beziehen oder die Arbeitszeit auf 50% zu reduzieren, wenn sie bereits ein Jahr dort gearbeitet haben. Eine Arbeitnehmerin, die keinen solchen Elternurlaub nehmen kann, darf kündigen und genießt dann bei der Wiedereinstellung ein Vorzugsrecht<sup>3</sup>. Eine monetäre Leistung von 2'871 FF im Monat<sup>4</sup>, die „allocation parentale d'éducation“, ist erst ab dem dritten Kind vorgesehen, unter der Bedingung der gleichzeitigen Aufgabe der Berufstätigkeit. Erst wenn das jüngste Kind 3jährig ist, kann die Betreuungsperson wieder einer 50%igen Erwerbstätigkeit nachgehen und behält dabei den Anspruch auf Leistung der halben Zulage.

- **Familienzulagen**

Die „allocations familiales“ werden bei nur einem Kind nicht ausbezahlt. Der Anspruch besteht erst ab zwei Kindern und zwar in folgender Höhe pro Monat (1993):

- Für 2 Kinder: 644 FF (rund Fr. 150.-) oder 32% vom Grundbetrag (= 2014,04)
- Für 3 Kinder: 1'470 FF (rund Fr. 340.-) oder 73% vom Grundbetrag
- Für jedes weitere Kind: + 826 FF (rund Fr. 190.-) oder + 41% vom Grundbetrag

- **Kleinkindzulage**

Vom 4. Schwangerschaftsmonat bis zum 3. Lebensmonat des Kindes werden monatlich 925 FF<sup>5</sup> ausbezahlt. Bei geringem Einkommen kann diese Beihilfe bis zum 3. Lebensjahr gewährt werden.

- **Zulagen für einkommensschwache Familien**

Voraussetzung zum Bezug des „complément familial“ ist, dass mindestens 3 Kinder über 3 Jahren zu dieser Familie gehören.

- **Alleinerziehendenzulage**

Diese soll dem alleinstehenden Elternteil ein Mindesteinkommen garantieren.

### 3. Die Kinderbetreuungssituation

Frankreich verfügt über ein gut ausgebautes Betreuungssystem. Für 20% der unter 3jährigen sind Betreuungsplätze vorhanden und für Kinder zwischen 3 und 6 Jahren sogar für 95 - 100%! Beachtenswert ist zudem, dass neben der Ganztagesbetreuung, welche dem Schulsystem Frankreichs mit durchgehendem Schultag und Verköstigung in der Schule entspricht, die Betreuung ausserhalb der Schulstunden (z.B. mittwochnachmittags) grundsätzlich gewährleistet ist.

Diese vorschulischen Einrichtungen werden durch die öffentliche Hand finanziert und sind für die Eltern kostenlos, mit Ausnahme der zusätzlichen Betreuung ausserhalb der offiziellen Schulstunden.

### 4. Die Erwerbstätigkeit von Frauen mit Kindern

Von den Frauen zwischen 25 und 54 Jahren waren 1993:

- 77,6% der Mütter von 1 Kind,
- 71,4% der Mütter von 2 Kindern und
- 41,7% der Mütter von 3 Kindern erwerbstätig.

## ÖSTERREICH

Im österreichischen System sticht die flexible Handhabung des Elternurlaues besonders hervor. Es vermittelt den Anschein, dass wirklich jedes Paar eine für sich zugeschnittene Lösung finden sollte; ob jeder Elternteil zeitlich verschoben für eine gewisse Zeit die Arbeit niederlegt oder ob beide teilzeitlich erwerbstätig bleiben, können sie selber bestimmen - selbstverständlich in Absprache mit ihren ArbeitgeberInnen. Die Zahlen, welche die Ausschöpfung dieser Möglichkeiten belegen, machen aber deutlich, dass es fast ausschliesslich Frauen sind, die ihre Arbeit niederlegen. Für eine teilweise Niederlegung der Arbeit konnten sich 1994 nur 1,8% von ihnen entscheiden. Mitverantwortlich ist hier neben der Schwierigkeit, familienfreundliche Arbeitsplätze zu finden, bestimmt auch das Fehlen einer ausreichenden Zahl von Ganztageskrippen. Es fällt zudem auf, dass von den 0,8% Männern, die 1994 Elternurlaub beantragten, 48% arbeitslos waren.

### 1. Die Mutterschaftsversicherung

- **Leistungen**

Während 16 Wochen (8 Wochen vor und 8 Wochen nach der Geburt) wird den erwerbstätigen Müttern ein Wochengeld ausbezahlt in der Höhe von 100% des vorangehenden Lohnes. Es ist dies die einzige Geldleistung im österreichischen Sozialversicherungssystem, für die es keine Obergrenze gibt!

- **Voraussetzungen**

Anspruchsberechtigt sind die versicherten Frauen, d.h. diejenigen, welche selbständig- oder unselbständig-erwerbend sind.

- **Sonderregelungen**

Bei einer Frühgeburt, Mehrlingsgeburt oder einem Kaiserschnitt kann das Wochengeld während zusätzlichen 8 Wochen bezogen werden. An Selbständig-erwerbende wird eine Betriebshilfe ausgerichtet in der einheitlichen Höhe von 250 S pro Tag<sup>6</sup> zur Finanzierung einer fremden Arbeitskraft. Arbeitslose erhalten ein um 80% erhöhtes Arbeitslosengeld.

- **Finanzierung**

Das Wochengeld wird von der Krankenversicherung bezahlt. Zu deren Finanzierung leisten die ArbeitgeberInnen und ArbeitnehmerInnen gleichhohe Beiträge<sup>7</sup>.

### 2. Sonstige Leistungen

- **Sachleistungen**

Die medizinischen Kosten, Arzneimittel und der Spitalaufenthalt deckt die Krankenversicherung für alle

versicherten Frauen und die mitversicherten Angehörigen eines Versicherten.

- **Elternurlaub**

Die Eltern können, wenn sie die Voraussetzungen zum Bezug des Arbeitslosengeldes erfüllen<sup>8</sup>, ein Karenzurlaubsgeld beziehen für die Zeit, während der sie ihre Arbeit ganz oder teilweise niederlegen, um sich der Betreuung der Kinder zu widmen. Karenzurlaub kann bis zum 2. Geburtstag des Kindes genommen werden. Entschliesst sich der Elternteil zeitweilig erwerbstätig zu sein, kann diese „Urlaubszeit“ bis zum 4. Lebensjahr des Kindes verlängert werden. Es können beide Eltern ihre Arbeitszeit in der gleichen Zeitperiode um 2/5 reduzieren, oder sie können sich dabei abwechseln, damit der „Bonus“ nicht zu schnell aufgebraucht wird. Dabei gilt es zu beachten, dass der Elternkarenzurlaub nur einmal geteilt werden darf und mindestens 3 Monate dauern muss. Das Karenzurlaubsgeld besteht aus einem Fixbetrag von 181.30 S pro Tag (1995)<sup>9</sup> und wird je zur Hälfte aus der Arbeitslosenkasse und dem Ausgleichsfonds für Familienbeihilfen finanziert. Für Selbständigerwerbende und Unselbständigerwerbende, die keinen Anspruch auf Karenzurlaubsgeld haben, besteht die Möglichkeit, bis zum 2. Lebensjahr des Kindes eine Teilzeitbeihilfe in der halben Höhe des Karenzurlaubsgeldes zu beziehen.

- **Alleinstehende**

Für Alleinstehende und Bedürftige beträgt das erhöhte Karenzurlaubsgeld 271.30 S pro Tag (1995)<sup>10</sup>. Zudem können sie eine Sondernotstandhilfe für Alleinerziehende bis zum 3. Geburtstag des Kindes in Anspruch nehmen, wenn die Mutter nach Ablauf des Karenzurlaubes die Beschäftigung nicht wieder aufnehmen kann, weil für das Kind nachweislich keine Unterbringungsmöglichkeit besteht.

- **Familienbeihilfen**

Sie werden vom Arbeitgeber/der Arbeitgeberin ausgerichtet und betragen 1'200 S bzw. 1'250 S pro Monat für Kinder ab 10 Jahren (Fr. 137.- und Fr. 143.-).

- **Geburtenbeihilfen**

Wenn bestimmte, im Mutter-Kind-Pass vorgeschriebene Untersuchungen vorgenommen werden, berechtigt dieser zum Bezug von 15'000 S<sup>11</sup>.

- **Kinderbetreuungsbeihilfen**

Sie werden aus Mitteln der Arbeitsmarktförderung bezahlt und sollen dazu beitragen, die Erwerbstätigkeit von Müttern zu ermöglichen.

### 3. Die Kinderbetreuungssituation

In Österreich sind die Belange der institutionellen Kinderbetreuung Landes- und nicht Bundesangele-

genheit. Deshalb herrschen beträchtliche regionale Unterschiede im Angebot an Kinderbetreuungsmöglichkeiten. 1992/93 besuchten 31,5% der Kinder im Alter unter 6 Jahren einen Kindergarten oder eine Krippe. Für die unter 2jährigen gab es nur gerade für 2,2% einen Betreuungsplatz (in Wien dagegen für 9,2%). Von den 3-6jährigen besuchten etwa 62% (in Wien etwas mehr als 66%) eine Kinderbetreuungsstätte. In allen Bundesländern bestehen grosse Defizite. Um der Nachfrage an Betreuungsplätzen gerecht zu werden, müsste das Angebot für 3-6jährige im Schnitt um mehr als 40% erweitert werden. Zu bedenken ist auch, dass nur etwa die Hälfte aller Kindergärten ganztags geöffnet sind.

### 4. Die Erwerbstätigkeit von Frauen mit Kindern

1993 bezogen 72'000 Frauen ein Wochengeld, dies sind bei insgesamt 94'700 Geburten 76% der Mütter. Fast alle anspruchsberechtigten Frauen beziehen den Karenzurlaub, im März 1995 waren dies 119'811 Frauen und nur gerade 1035 Männer (= 0,85%). Nur sehr wenige Frauen (1,8%) bezogen hingegen ein Teilzeit-Karenzurlaubsgeld.

1992 waren insgesamt 60% der 15-59jährigen Mütter berufstätig (57,2% der Ehefrauen mit Kindern und 75,8% der Alleinerziehenden):

70%	der Mütter mit 1 Kind unter 15,
53,9%	mit 2 Kindern und
43,3%	mit 3 und mehr Kindern.

### NORWEGEN

In Norwegen wird ein sehr langer Mutterschaftsurlaub gewährt, der wahlweise 42 oder 52 Wochen dauert. Es besteht aber auch die Möglichkeit, dass ein Teil dieses Urlaubs vom Vater genommen werden kann (und ein Teil ist sogar ausschliesslich für ihn reserviert) - vorläufig aber hinkt auch hier die Realität diesen fortschrittlichen Ideen hinterher, denn 1991 konnten sich nur rund 2% der Väter dafür begeistern.

#### 1. Die Mutterschaftsversicherung

Die Regelung der Mutterschaftsversicherung in Norwegen ist etwas speziell, insofern sie nicht zwischen Mutterschaftsversicherung und Elternurlaub unterscheidet.

- **Leistungen**

Die Unselbständigerwerbende hat Anspruch auf einen bezahlten Mutterschaftsurlaub von entweder 52 Wo-

chen zu 80% oder 42 Wochen zu 100% ihres vorangegangenen Lohnes, wobei ihr maximal NOK 228'480<sup>12</sup> ausbezahlt werden. Diese Zeitspanne wird durch einen zuvor bezogenen Krankheitsurlaub nicht verkürzt.

- Voraussetzungen

Diese Geldleistung<sup>13</sup> wird allen versicherten Müttern gewährt, welche in den letzten 10 Monaten vor der Geburt wenigstens 6 Monate arbeitstätig gewesen sind oder während dieser Zeit Arbeitslosengeld bezogen haben und über ein bestimmtes Mindesteinkommen<sup>14</sup> verfügten.

- Vorgaben über den Bezug

Mindestens 3 Wochen müssen von der Mutter vor dem Geburtstermin bezogen werden und mindestens 6 Wochen danach. 4 Wochen des Urlaubs sind für den Vater reserviert<sup>15</sup>, wenn er ebenfalls die obengenannten Voraussetzungen erfüllt. In dieser Zeit ist er der Anspruchsberechtigte, sein Lohn gilt als Berechnungsgrundlage. Die Wahl, welche der beiden Varianten (42 oder 52 Wochen) zur Anwendung kommt, trifft die Mutter. Bezieht der Vater seinen Urlaub nicht, verfällt der Anspruch. Die restlichen 39 bzw. 29 Wochen können die Eltern unter sich aufteilen. Dabei ermöglicht das seit Juli 1994 bestehende „Time account scheme“ den Eltern, anstelle einer 100%igen Abwesenheit die Arbeit reduziert wieder aufzunehmen. Der Elternteil muss zuvor mehr als 50% gearbeitet haben und bereit sein, wieder mindestens zu 50% zu arbeiten. Die Zeitspanne, während der Mutterschaftsgeld bezogen wird, kann dadurch, dass dann nur ein Teil davon bezogen wird, nämlich nur für die reduzierten Stellenprozente, bis maximal 104 Wochen verlängert werden. Dabei können die Eltern gleichzeitig oder abwechslungsweise ihr Pensum reduzieren. Es müssen aber jeweils mindestens 12 Wochen zwischen jedem Wechsel liegen.

Beispiel:

Anstelle eines 100%igen Urlaubs eines Elternteil während 29 Wochen ist es möglich, dass während 58 Wochen jeweils ein Elternteil zu 50% erwerbstätig ist und zu 50% Urlaub bezieht, um sich der Betreuung der Kinder zu widmen (wobei sich die Eltern abwechseln können), oder sie können beide gleichzeitig während 29 Wochen nur zu 50% erwerbstätig sein.

- Sonderregelungen

Bei einer Mehrlingsgeburt kann das Mutterschaftsgeld 2 Wochen länger bezogen werden. Selbständigerwerbenden wird ein Erwerb ersatz von 65% während 42 Wochen (oder 80% von diesem Betrag während 52 Wochen) ausbezahlt. Es ist ihnen zudem möglich, eine Zusatzversicherung abzuschliessen, die ihnen die Auszahlung des vollen Lohnes garantiert. Nichterwerbstätige Frauen und solche, die keinen Anspruch auf Mutterschaftsgeld haben, weil ihr Einkommen einen

bestimmten Betrag nicht übersteigt, erhalten eine einmalige Leistung in der Höhe von NOK 25'625<sup>16</sup>.

- Finanzierung

Diese Leistungen bei Mutterschaft sind Teil des „National Insurance System“, das durch Beiträge der ArbeitgeberInnen und ArbeitnehmerInnen und aus der Staatskasse finanziert wird<sup>17</sup>.

## 2. Sonstige Leistungen

- Sachleistungen

Die Untersuchungskosten während der Schwangerschaft und eine Untersuchung nach der Geburt sowie die Arzneimittel und der Spitalaufenthalt werden für alle in Norwegen ansässigen Personen durch das „National Insurance System“ gedeckt. Die Kinderuntersuchungen, Impfungen usw., welche in öffentlichen „Health Stations“ vorgenommen werden, sind ebenfalls kostenlos.

- Elternurlaub

Der bezahlte Elternurlaub wurde bereits unter der Rubrik Mutterschaftsversicherung behandelt, da sich diese nicht unterscheiden lassen. Der Vater oder die der alleinstehenden Mutter Hilfe leistende Person kann 2 Wochen vor oder nach der Geburt unbezahlten Urlaub beziehen. Ausserdem können die Eltern bis zum 3. Lebensjahr ihres Kindes unbezahlten Elternurlaub nehmen oder ihre Arbeitszeit reduzieren.

- Familienzulagen<sup>18</sup>

Die Person, welche für ein Kind sorgt,<sup>19</sup> hat Anspruch auf Kinderzulagen von dem der Geburt des Kindes folgenden Monat bis zu dessen 16. Lebensjahr. Die Höhe beträgt pro Jahr (1994):

für 1 Kind NOK 10'416 (= Fr. 1'850.-; oder rund Fr. 150.- pro Monat.)

für 2 Kinder NOK 21'336 (= Fr. 3'790.-; oder rund Fr. 315.- pro Monat.)

für 3 Kinder NOK 33'696 (= Fr. 5'980.-; oder rund Fr. 500.- pro Monat.)

für 4 Kinder NOK 46'692 (= Fr. 8'290.-; oder rund Fr. 690.- pro Monat.)

- Weitere Zulagen

- für Alleinerziehende

Alleinerziehende haben Anspruch auf die nächst höhere Kinderzulage (also für ein Kind mehr, als sie tatsächlich betreuen). Es sind aber für sie noch weitere Hilfen vorgesehen wie Geburtenprämien, Erziehungszulagen und Beiträge an die Kinderbetreuung.

- Kleinkindzulage

Für Kinder zwischen 1 und 3 Jahren gibt es zusätzlich NOK 5'040 pro Jahr<sup>20</sup>.

– für Studierende

Sie können beim „State Educational Fund“ Mutterschaftsgeld für 42 Wochen in der Höhe eines Stipendiums beantragen.

### 3. Die Kinderbetreuungssituation

1993 hatten durchschnittlich 53,3% der Kinder zwischen 1 - 6 Jahren einen Kinderbetreuungsplatz. Dabei ist der Anteil der 6jährigen viel höher (86,5%) als derjenige der Ein- (18,2%) oder Zweijährigen (31,8%). Über 60% dieser Kinder wurden mehr als 31 Stunden pro Woche betreut.

Die Kinderbetreuungsstätten werden von der Staatskasse mitfinanziert, so dass die Eltern für öffentliche Institutionen, welche rund 57% des Gesamtangebots betreiben, nur rund 26% und für private Betreuungsstätten 41,5% der Kosten selber tragen müssen.

### 4. Die Erwerbstätigkeit von Frauen mit Kindern

Rund 73% der Mütter sind „maternity benefit“-Empfängerinnen.

1993 waren 78% der verheirateten Frauen mit Kindern unter 16 erwerbstätig, nämlich  
81% der Mütter von einem Kind,  
79% von zwei Kindern und  
70% der Mütter von drei Kindern.

Dies sind schon erstaunliche Zahlen, doch sie entsprechen der Situation, wie sie auch in den anderen beiden nordischen Ländern Schweden und Dänemark zu finden ist.

### Bibliographie:

#### Frankreich:

Jean-Jacques Dupeyrou, *Droit de la sécurité sociale*, Paris 1993.

Gérard Lyon-Caen/Jean Pélissier, *Droit du travail*, Paris 1992.

Claire Aubin/Hélène Gisserot, *Les Femmes en France: 1985-1995, Rapport établi par la France en vue de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes*, Paris 1994.

*L'emploi et la maternité; les congés pour élever un enfant, supplément mensuel au n° 108/10 septembre 1990 de Social Pratique*, Paris 1990.

#### Österreich:

Jürgen Berger, *Einführung in das österreichische Arbeits- und Sozialrecht*, Wien 1988.

Emmerich Talos/Wörster Karl, *Soziale Sicherung im Sozialstaat Österreich*, Baden-Baden 1994.  
Länderbericht Österreich für die Vierte Weltfrauenkonferenz der Vereinten Nationen.

#### Norwegen:

Asbjorn Kjonstad, *Norwegian Social Law*, 1987.

*The rights of parents of small children*, herausgegeben von: The Norwegian Central Information Service, Oslo 1994.

*Gender Equality in Norway, The National Report to the Fourth UN Conference on Women in Beijing 1995*, Oslo 1994.

#### Für die Regelungen weiterer Länder siehe:

Erika Stäuble/Brigitta Klaas Meilier, *Mutterschaftsversicherungen im Vergleich*, in: *Olympe*, Heft 3, Juni 1995.

Erika Neubauer, *Zwölf Wege der Familienpolitik in der Europäischen Gemeinschaft*, Schriftenreihe des Bundesministeriums für Familien und Senioren, Stuttgart 1993.

### Anmerkungen

- <sup>1</sup> Höchstsumme im Jahre 1994, entspricht Fr. 83.-
- <sup>2</sup> Beitragssätze von 1992.
- <sup>3</sup> „priorité de réemploi“ oder „de réembauchage“.
- <sup>4</sup> Das sind umgerechnet Fr. 660.-.
- <sup>5</sup> Dies sind umgerechnet Fr. 214.-.
- <sup>6</sup> Dies entspricht Fr. 28.50.
- <sup>7</sup> Je 3,15 % bei einem ArbeiterIn-DienstgeberIn-Verhältnis, und je 2,5 % bei einem Angestelltenverhältnis (Zahlen von 1988).
- <sup>8</sup> Bedingung ist, dass sie innerhalb der letzten 2 Jahre 52 Wochen einer arbeitslosenversicherungspflichtigen Beschäftigung nachgegangen sind.
- <sup>9</sup> Dies sind umgerechnet Fr. 20.70.
- <sup>10</sup> Dies sind Fr. 30.90.
- <sup>11</sup> Umgerechnet Fr. 1710.-.
- <sup>12</sup> Die Summe entspricht dem sechsfachen „National Insurance basic amount“ vom Mai 1994. Es sind etwa Fr. 40'560.-, also wurden maximal Fr. 4'056.- pro Monat ausbezahlt.
- <sup>13</sup> Die Bezeichnung in der englischen Übersetzung lautet „maternity benefit“.
- <sup>14</sup> NOK 19'040 (= Fr. 3'380.-) am 31. Mai 1994.
- <sup>15</sup> In der englischen Übersetzung „paternity quota“.
- <sup>16</sup> Dies ist die Summe, wie sie am 1. Jan. 1995 ausbezahlt wurde. Umgerechnet sind es Fr. 4'550.-.
- <sup>17</sup> 1987 bezahlten die ArbeitnehmerInnen 4,7% ihres Lohnes für die Krankenversicherungen (inklusive Mutterschaftsversicherung) und 6,7% für die Altersvorsorge, die Arbeitgeber zahlten 17% der ausbezahlten Löhne an diese Kassen. Zudem wurden rund 1/3 der Staatsausgaben für die Soziale Sicherheit aufgewendet (s. Asbjorn Kjonstad, *Norwegian Social Law*, 1987, p. 41).
- <sup>18</sup> In der englischen Übersetzung „family allowance“.
- <sup>19</sup> In der engl. Übersetzung „provider“.
- <sup>20</sup> Dies sind umgerechnet Fr. 895.-.

*Die Auseinandersetzungen über den Entwurf zur Mutterschaftsversicherung haben sich bisher auf die Fragen „MSV für alle Mütter“ und „MSV zuerst für erwerbstätige Mütter“ beschränkt. Bevor man sich für die eine oder andere Ausgestaltung der MSV entscheidet, muss geklärt werden, welche Leistungen bei Mutterschaft überhaupt in Frage kommen, und wo sie zu regeln sind.*

## **WAS IST EINE MUTTERSCHAFTS-VERSICHERUNG?**

von Katerina Baumann und Margareta Lauterburg

### **EINFÜHRUNG**

Folgende Leistungen bei Mutterschaft stehen heute zur Diskussion:

- Tragung von Behandlungskosten für Mutter und Kind im Vorfeld und nach der Geburt (medizinische Seite der Mutterschaft): Dies wird heute in der Krankenversicherung einigermassen befriedigend abgewickelt. Das heisst nicht, dass die Lösung optimal ist. Da Mutterschaft keine Krankheit ist, wäre der richtige Ort einer Regelung an sich das MSVG. Unbefriedigend an der heutigen Regelung ist die Finanzierung über Kopfprämien, die nicht nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Versicherten abgestuft sind. Immerhin garantiert das neue Krankenversicherungsgesetz die Prämiengleichheit von Frau und Mann in der Grundversicherung. Die Hauptlücken bei der Deckung des Mutterschaftsrisikos liegen jedoch nicht in der Deckung der Behandlungskosten.
- Ersatz von Mehrkosten und Auslagen, die sich aus der Versorgung eines Kindes ergeben (Windeln, Kleidchen, Versicherungen etc.): Den mindestens teilweisen Ausgleich der Kinderkosten bezwecken die Familien- und Kinderzulagen. Diese sind heute in kantonalen Gesetzen, in Gesamtarbeitsverträgen (GAV) und im Beamtenrecht geregelt. Ein gewisser Ausgleich der Kinderkosten erfolgt auch im Steuerrecht (Kinderabzüge). Nur für die Familienzulagen in der Landwirtschaft besteht heute eine Bundesregelung. Gestützt auf eine parlamentarische Initiative ist nun ein Bundesgesetz über Familienzulagen in die Vernehmlassung geschickt worden. Es postuliert für jedes Kind eine Zulage von mindestens 200 Franken (zu indexieren). Parallel zu diesem Gesetzesentwurf hat das EDI nach der Vernehmlassung zum Mutterschaftsversicherungsgesetz (MSVG) einen Expertenauftrag für die Erarbeitung eines Rahmengesetzes erteilt. Dieses Gesetz soll Familien in beschränkten wirtschaftlichen Verhältnissen Bedarfsleistungen bringen, die

wie die Ergänzungsleistungen durch Bund und Kantone gemeinsam finanziert würden. Bedarfsleistungen für Familien mit Kindern im betreuungsbedürftigen Alter, insbesondere für alleinerziehende Eltern, verlangt auch die parlamentarische Initiative Fankhauser. Der Ausgleich der Kinderkosten und die Unterstützung von Familien in schwachen wirtschaftlichen Verhältnissen sind Aspekte der Familienpolitik im weiteren Sinne und der Sozialhilfe. Diese Anliegen gehören nicht in die Mutterschaftsversicherung.

- Finanzielle Abgeltung der durch die Geburt eines Kindes zusätzlich entstehenden Arbeit während einer zu bestimmenden Zeit („Hausfrauen- bzw. Mütterlohn“): Beim „Lohn für Hausarbeit“ besteht heute keine Zuständigkeit des Bundes; wer entsprechende Leistungen schaffen will, muss zuerst die Bundesverfassung ergänzen. Der Hausfrauenlohn liesse sich politisch jedoch kaum durchsetzen. Seine Wünschbarkeit wird vor allem aus ökonomischen Gründen verneint, aber auch deshalb, weil die gesellschaftlich notwendige Gratisarbeit eher gleichmässig auf beide Geschlechter verteilt als (schlecht) bezahlt und den Frauen zugewiesen werden sollte. Was unter dem Titel der MSV-Leistungen an nichterwerbstätige Mütter gefordert wird, stellt teilweise Lohn für Hausarbeit dar. Dieser gehört aus versicherungsrechtlichen Gründen nicht in eine Mutterschaftsversicherung.

Für eine Regelung im Rahmen der Mutterschaftsversicherung drängen sich somit zwei Arten von Leistungen auf:

- Ersatz von Erwerbseinkommen, das nicht mehr fliesst, weil eine erwerbstätige Frau ein Kind bekommen hat und ihre berufliche Tätigkeit für die Dauer des Mutterschaftsurlaubes nicht ausübt.
- Ersatz der Kosten, die sich daraus ergeben, dass eine (erwerbs- oder nichterwerbstätige) Frau mit Familienpflichten wegen der Niederkunft ihre übrigen Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeiten vorübergehend nicht erfüllen kann, so dass eine „Ersatz-Mutter“ engagiert werden muss.

In folgenden werden Thesen zur Frage formuliert, wie eine Mutterschaftsversicherung aus Gleichstellungs-

sicht auszugestalten ist. Der Entwurf des EDI zu einer MSV, der Vorschlag der bürgerlichen Frauen und weitere Vorschläge lassen sich alsdann anhand dieser Thesen beurteilen.

#### THESEN UND IHRE BEGRÜNDUNG

*These 1: Nur eine Versicherungslösung der MSV kann den Verfassungsauftrag erfüllen.*

Der Schweizerische Gewerbeverband, der Schweizerische Handels- und Industrieverein und der Zentralverband der Schweizerischen Arbeitgeber-Organisationen sind grundsätzlich gegen die Schaffung einer MSV. Die Verhältnisse hätten sich seit der Aufnahme des Familienschutzartikels in die Verfassung geändert; das Anliegen des Mutterschaftsschutzes könne heute wegen den gesamtarbeitsvertraglich begründeten Fortschritten bei der Lohnfortzahlung als erfüllt gelten.

Es trifft zu, dass das Beamtenrecht und in einigen Branchen die Gesamtarbeitsverträge einen Anspruch auf einen bezahlten Mutterschaftsurlaub einräumen, der die Dauer des achtwöchigen Arbeitsverbots gemäss Arbeitsgesetz überschreitet. In diesem Bereich werden bis zu vier Monaten bezahlter Mutterschaftsurlaub übernommen. Diese Fristen werden jedoch auch im Geltungsbereich von GAV oder im Beamtenrecht nicht immer eingehalten. Abstufungen nach dem Dienstalter sind verhältnismässig weit verbreitet. Die Dauer des bezahlten Mutterschaftsurlaubes hängt ausserdem oft davon ab, ob eine Frau die Arbeit nach dem Urlaub wieder aufnimmt oder nicht, und ob sie ganz oder nur teilweise wieder einsteigt.

Frauen sind jedoch gerade in Branchen ohne GAV stark vertreten. Sie müssen sich mit einer minimalen Lohnfortzahlungsdauer gemäss Obligationenrecht (OR) begnügen: Diese beläuft sich auf drei Wochen im ersten, vier Wochen im zweiten und dritten und fünf Wochen im vierten und fünften Dienstjahr („Berner Skala“). Weil Frauen ihre Stellen häufiger wechseln als Männer, müssen sie auf der Lohnfortzahlungsskala immer wieder zuunterst anfangen. Mit anderen Worten: Eine zehnjährige Berufstätigkeit verbessert den Lohnfortzahlungsanspruch nicht, wenn es kurz vor der Schwangerschaft zu einem Stellenwechsel gekommen ist. Verlangt man von der Arbeitnehmerschaft eine höhere Mobilität, müssten solche Einschränkungen der sozialen Sicherheit konsequenterweise beseitigt werden.

Diese ungenügende Regelung der Lohnfortzahlung bei sogenannt „unverschuldeter Verhinderung an der Arbeitsleistung“ im GAV- und im OR-Bereich ist nicht der einzige Grund dafür, dass der Verfassungsauftrag

auftrag heute noch bei weitem nicht erfüllt ist. Hinzu kommt, dass die Frauen mit ihren jährlichen „Lohnfortzahlungsguthaben“ drei Risiken abdecken müssen (Krankheit, Unfall, Mutterschaft), während die Lohnfortzahlungsansprüche der Männer nur auf zwei Risiken (Krankheit, Unfall) aufgeteilt werden. Hat eine Arbeitnehmerin im ersten Dienstjahr bereits zwei Wochen bezahlten Krankheitsurlaub bezogen, bleibt bei Mutterschaft nämlich nur noch Anspruch auf eine Woche Lohnfortzahlung. Auch aus diesem Grund ist eine eigenständige Regelung des Mutterschaftsrisikos gleichstellungspolitisch unabdingbar.

*These 2: Sozialpartnerschaftliche Lösungen der Dekkung des Mutterschaftsrisikos belasten vorwiegend Arbeitgeber mit vielen weiblichen Angestellten.*

Für die bürgerlichen Parteien und die Spitzenverbände der Arbeitgeberschaft sind die Zeiten des Ausbaus der Sozialversicherung vorbei: Anstatt weitere Sozialversicherungen zu konstruieren und die bestehenden Zweige auszubauen, solle auf die Sozialpartnerschaft bzw. die „freie vertragliche Regelung“ zwischen Arbeitgebern und Gewerkschaften gesetzt werden.

Setzen wir einmal voraus, es würde gelingen, kollektivvertraglich von sämtlichen Arbeitgebern einen von der Anstellungsdauer unabhängigen 16-wöchigen bezahlten Mutterschaftsurlaub zugestanden zu erhalten (was wir nicht für sehr wahrscheinlich halten). Was wäre die Folge dieser freiwilligen vertraglichen Lösung für die Frauen? Die Kosten des Mutterschaftsurlaubes müssten direkt von den Arbeitgebern (oder indirekt über eine Krankenversicherungseinrichtung) finanziert werden. Je mehr Frauen ein Arbeitgeber einstellt, umso höher werden seine Lohnnebenkosten. Um diese möglichst tief halten zu können, wird er danach trachten, möglichst wenig Frauen im „gebärfähigen Alter“ anzustellen. Die Stellung der Frauen auf dem Arbeitsmarkt würde durch diese „freiwillige vertragliche Regelung“ also unnötig zusätzlich erschwert. Eine Versicherungslösung hat demgegenüber den Vorteil, bezüglich der Einstellung von Personal geschlechtsneutral zu sein. Sie ist daher eindeutig vorzuziehen. Im übrigen verlangt die Bundesverfassung selber eine Versicherung.

*These 3: Die MSV darf nicht unabhängig von der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Beteiligten finanziert werden. Dies spricht für eine Finanzierung über Lohnprozente oder direkte Steuern mit Einkommensprogression und gegen diejenige aus der Mehrwertsteuer.*

Für die Mutterschaftsversicherung muss eine Finanzierung gefunden werden, welche sozial ist. Das

heisst, dass der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Beteiligten bei der Finanzierung Rechnung getragen werden muss. Damit ist eine gewisse Umverteilung von Geldern verbunden. Dies entspricht dem Wesen der Sozialversicherung.

Die Finanzierung der MSV über Lohnprozente ist eine soziale Lösung. Höhere Einkommen tragen mehr, tiefere weniger zur Finanzierung bei. Eine Höchstgrenze, ab welcher die Beiträge nicht mehr steigen würden, soll nicht festgelegt werden (d.h. keine Beitragsplafonierung); denn es gibt keinen Grund, weshalb gerade die am besten Verdienenden nicht dieselbe prozentuale Belastung erfahren sollten wie die KleinverdienerInnen. Dieser Modus ist z.B. für die AHV/IV gewählt worden. Sozial gerecht wäre die Finanzierung aber auch, wenn die MSV aus Steuergeldern finanziert würde, welche auf die Einkommens- und Vermögensverhältnisse abstellen. Dies ist der Fall bei den Einkommenssteuern von Bund und Kantonen, die eine Progression vorsehen: Wer viel verdient, wird einem höheren Steuersatz unterworfen als wer wenig verdient. Dieser Finanzierungsmodus liegt der Militärversicherung zugrunde.

Der Grundsatz der sozial gerechten Finanzierung wird nicht erfüllt, wenn die MSV aus der Mehrwertsteuer finanziert wird, wie dies die bürgerlichen Parteien und die Arbeitgeberorganisationen verlangen. Die Mehrwertsteuer ist von der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Steuerzahler unabhängig. Sie belastet die kleinen Einkommen verhältnismässig stärker als die grossen Einkommen. Wenn jemand 3'000 Franken verdient, trifft ihn eine Mehrwertsteuer von 50 Franken stärker als jemanden, der 7'000 Franken verdient.

Laut den Spitzenverbänden der Arbeiterschaft ist eine zusätzliche Belastung des Faktors „Arbeit“ mit Sozialversicherungsabgaben angesichts des verschärften internationalen Konkurrenzdrucks wirtschaftlich nicht zu verkraften. Die schweizerischen Lohnnebenkosten liegen im internationalen Vergleich jedoch relativ tief: Mit einem Anteil von 52% an den Löhnen steht die Schweiz im Vergleich mit den wichtigsten Industrieländern an drittbesten Stelle (GB 40%, USA 43%, CH 52%, Japan 69%, NL 80%, BRD 82%, F 93%, I 101%, vgl. Handelszeitung vom 24.8.1995, S. 1). In der Rangliste aller Industriestaaten liegen die schweizerischen Lohnnebenkosten immer noch im Mittelfeld. Laut einer kürzlich publizierten Studie ist die Schweiz das wettbewerbsfähigste der europäischen Ländern (vgl. Der Bund vom 6.9.1995, S. 19). Dazu tragen günstige Standortbedingungen in unserem Land bei, welche von der Wirtschaft gewöhnlich verschwiegen werden: Tiefe Kapitalkosten, tiefe Steuerbelastung, hohe Produktivität. Ein zusätzliches halbes Lohnprozent - mehr kostet die MSV nach Berechnungen des Bundesamtes für Sozialversicherung nicht -

wird unsere Wirtschaft daher kaum in den Ruin führen. Zum Vergleich: Der bezahlte erste August hätte nach einer Schätzung der Arbeiterschaft, die nach Ansicht des BIGA zu hoch gegriffen war, im Jahr ca. 500 Millionen Franken gekostet; die Kosten der MSV belaufen sich auf 713 Millionen Franken und würden nur zur Hälfte den Arbeitgebern anfallen.

*These 4: Die in der Sozialversicherung übliche Plafonierung der Leistungen dient dem Ausgleich und ist sachgerecht. Für die Festlegung des Plafonds darf allein das Einkommen der versicherten Frau massgeblich sein.*

Die soziale Ausrichtung einer Sozialversicherung zeigt sich nicht nur in der Finanzierung, sondern auch in der Ausgestaltung der Leistungen. Von einem gewissen Einkommen an steigen die Leistungen nicht mehr; sie bleiben in absoluten Beträgen vielmehr gleich. In der AHV z.B. steigt die Rente ab einem durchschnittlichen Jahreseinkommen von 68'400 Franken nicht mehr an, sondern bleibt auf dem Maximalbetrag von 1'940 Franken stehen. In der Unfallversicherung liegt das höchste versicherbare Einkommen bei 97'200 Franken.

Auch in der MSV soll ein Jahreseinkommen festgelegt werden, ab welchem die Leistungen nicht mehr steigen. Massgeblich muss das Einkommen der versicherten Frau sein. Denn es geht um einen individuellen Rechtsanspruch einer Frau, der vom Einkommen allfälliger Ehemänner oder anderer PartnerInnen nicht beeinflusst werden darf. Nur eine individualrechtlich konzipierte Lösung nimmt auf die wirtschaftliche Sicherung der Frau selber Bezug. Eine Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Mutterschaft lässt sich nicht herstellen, wenn die Mutterschaftsdeckung ausbleibt, je nach dem, wie viel ein Partner verdient. Stellt man auf das Familieneinkommen ab, werden die Frauen unzulässigerweise wiederum zum Anhängsel eines Mannes erklärt.

*These 5: Die MSV ist in erster Linie eine Erwerbstätigenversicherung.*

Gegenstand der Mutterschaftsversicherung kann, wie eingangs erläutert, zweierlei sein: Einerseits der Einkommensersatz für erwerbstätige Frauen, andererseits der Ersatz von Kosten, die sich aus dem mutterschaftsbedingten Ausfall einer erwerbs- oder nichterwerbstätigen Frau im häuslichen Aufgabenbereich ergeben. Bevor man entscheidet, welche dieser Leistungen die MSV erbringen soll, muss man sich vergegenwärtigen, was eine Versicherung eigentlich bezweckt. Aufgabe der verschiedenen Zweige der Sozialversicherung ist der Schutz des Individuums vor den wirtschaftlichen

Folgen bestimmter sozialer Risiken (Krankheit, Unfall, Invalidität, Alter, Erwerbslosigkeit, Militärdienst). Auch die Mutterschaft ist ein solches „Risiko“. Damit eine Versicherung leistungspflichtig wird, braucht es somit unter anderem einen wirtschaftlichen Schaden. Dieser liegt z.B. in den Behandlungskosten bei Krankheit oder Unfall, in den Kosten einer beruflichen Eingliederung, im Erwerbsausfall bei Arbeitslosigkeit oder in zusätzlichen Aufwendungen für eine Hilfsperson.

Erwerbstätige Frauen haben nicht einmal während dem achtwöchigen Arbeitsverbot nach der Niederkunft einen gesetzlichen Anspruch auf Lohnfortzahlung. Hier klafft eine grosse Lücke im Netz der sozialen Sicherheit, und es besteht ein klares Bedürfnis nach einer einheitlichen schweizerischen Regelung.

Ausgangspunkt dieser Regelung ist die Ueberzeugung, dass Frauen ein Recht auf eine eigene berufliche Tätigkeit, aber auch das Recht auf Mutterschaft haben. Mutterschaft soll nicht zu Diskriminierungen auf dem Arbeitsmarkt führen. Frauen sollen, genau wie die Männer, Erwerbstätigkeit und Elternschaft vereinbaren können. Während der Dauer des Mutterschaftsurlaubes, dessen Dauer gesetzlich zu regeln ist, sollen Frauen ihr Kind betreuen können, ohne deswegen eine wirtschaftliche Einbusse zu erleiden. Versicherungsrechtlich bestehen bei der Regelung des Einkommensersatzes keine Probleme. Der wirtschaftliche Schaden lässt sich ohne weiteres beziffern.

*These 6: Versicherungsrechtlich gesehen besteht bei „Nur-Hausfrauen“ nur beschränkt Anlass für Mutterschaftsleistungen (Einsatz einer „Ersatzhausfrau und -mutter“). Ein Lohn für Hausarbeit kann nicht Gegenstand einer MSV sein.*

Bei einer ausschliesslich im häuslichen Aufgabenbereich tätigen Familienfrau stehen die Dinge hinsichtlich der wirtschaftlichen Einbusse bei Mutterschaft anders als bei der erwerbstätigen Mutter: Ein Einkommensausfall besteht hier nicht. Ein Schaden kann aber darin bestehen, dass die betroffene Frau wegen der Niederkunft vorübergehend nicht in der Lage ist, ihren Haus-, Erziehungs- und Betreuungsaufgaben nachzukommen, so dass eine Ersatzperson engagiert werden muss. Wie lange die niederkunftsbedingte Beeinträchtigung im häuslichen Aufgabenbereich dauert, bedarf der Klärung; eine Dauer von vier Wochen sollte in der Regel ausreichend sein.

Sobald die Frau wieder einsatzfähig ist, lässt sich kein wirtschaftlicher Schaden mehr ausmachen, der im Rahmen einer Versicherung abzudecken wäre: Die Frau füllt ihren Aufgabenbereich wie vorher aus, zusätzlich hat sie einen Säugling zu betreuen. Die Forde-

rung nach MSV-Leistungen während der ganzen Dauer von 16 Wochen lässt sich nur begründen, wenn man einen Lohn für Haus- bzw. Betreuungsarbeit postuliert. Dann stellt sich aber die Frage, wieso dieser Lohn nur während 16 Wochen entrichtet werden soll und nicht für die ganze Dauer der Betreuungsbedürftigkeit des Kindes. Ausserdem müsste dieser Lohn gerechterweise auch den erwerbstätigen Frauen im Mutterschaftsurlaub ausgerichtet werden, die in dieser Zeit dieselben Aufgaben wahrnehmen. Eines ist jedoch klar: Der Lohn für Hausarbeit überschreitet den Versicherungsgedanken, weil er unabhängig von einer wirtschaftlichen Einbusse ist.

In diesem Sinne geht die Forderung nach uneingeschränktem Einbezug der nichterwerbstätigen Frauen in die MSV versicherungsrechtlich zu weit. Diese Forderung gründet im Anliegen, die häusliche Gratisarbeit sozialversicherungsrechtlich zu berücksichtigen. Dieses Anliegen konnte in der Militärversicherung und durch die zehnte AHV-Revision erfreulicherweise bereits verwirklicht werden; in der Erwerbersatzordnung ist dies geplant. Auf den ersten Blick schien es denn auch etwas befremdend, dass heute noch Sozialversicherungen errichtet werden sollen, die die häusliche Gratisarbeit ausklammern - aber eben nur auf den ersten Blick. In der AHV, MV und EO geht es nicht darum, die Erziehungs- und Betreuungsarbeit zu entlohnen, wie dies nun für die MSV gefordert wird. Vielmehr geht es in der MV und der EO um den Ersatz von Kosten, die sich aus dem Ausfall einer Betreuungsperson ergeben. Die AHV berücksichtigt die Betreuungsarbeit künftig für die Höhe des eigenen Rentenanspruchs, welcher der Existenzsicherung nach dem Erreichen der Altersgrenze dient. Bei den Bemühungen um Gleichbehandlung der Erwerbs- und der Nichterwerbstätigen sollte also nicht vergessen werden, dass die Voraussetzung einer Versicherungsleistung ein wirtschaftlicher Schaden ist. Es ist nicht diskriminierend, einen solchen Schaden nur dort auszugleichen, wo er entsteht, nicht aber dort, wo er nicht oder nur in beschränktem Mass entsteht. Das Gleichstellungsgebot verbietet es nicht, unterschiedliche Sachverhalte unterschiedlich zu regeln. Spätestens nach Wiederherstellung der Einsatzfähigkeit der nichterwerbstätigen Mutter liegt ein solcher Unterschied zur Situation der erwerbstätigen Frau vor: Die Betreuung eines Säuglings ist mit der übrigen Haushaltstätigkeit durchaus vereinbar.

Und ein letztes: Wenn den nichterwerbstätigen Frauen der Schaden abgegolten werden soll, der sich aus der vorübergehenden, z.B. vierwöchigen Beeinträchtigung bei den Haus-, Erziehungs- und Betreuungsaufgaben ergibt, dann muss dieser Schaden auch den erwerbstätigen Frauen ersetzt werden. Die Doppelbelastung mit Erwerbs- und Betreuungsarbeit führt dann zu einem entsprechend höheren Leistungsanspruch der erwerbs-

tätigen Mütter. Es geht nicht an, den nichterwerbstätigen Müttern diesen „Haushaltschaden“ zu ersetzen und den Erwerbstätigen die Versicherungsleistung für die gleichen Aufwendungen vorzuenthalten.

*These 7: Die (unentgeltliche) Mitarbeit von Frauen im gemeinsamen Gewerbe- oder Landwirtschaftsbetrieb muss als Erwerbstätigkeit eingestuft werden und uneingeschränkt Anspruch auf Leistungen der Mutterschaftsversicherung und der übrigen Sozialversicherungszweige eröffnen.*

Unter dem Begriff der „nichterwerbstätigen Mütter“ werden heute eine Vielzahl unterschiedlicher Lebenssituationen zusammengefasst. Neben den Familienfrauen im engeren Sinne, die sich ausschliesslich der Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit widmen, werden auch diejenigen Frauen als nichterwerbstätig bezeichnet, die ohne Barlohn im Gewerbe- oder Landwirtschaftsbetrieb des Ehemannes mitarbeiten, oder die nach der Familienphase unbezahlte Sozialarbeit leisten. Sozialversicherungsrechtlich werden diese unterschiedlichen Gruppen von Frauen gleich behandelt, unabhängig vom Ausmass der Arbeit, die sie leisten. Dieser Status hat in allen Sozialversicherungszweigen nachteilige Folgen. Bäuerinnen und Frauen von Gewerbetreibenden empfinden diese Einteilung zu Recht als besonders ungerecht. Denn sie arbeiten gleich intensiv wie Frauen, die ihre Arbeitskraft gegen eigenes Geld eintauschen. Im Unterschied zu diesen geniessen sie jedoch keinen entsprechenden Schutz in den verschiedenen Sozialversicherungszweigen.

Dieses Problem kann ohne grossen Aufwand gelöst werden, sei es mit privatrechtlichen, sei es mit sozialversicherungsrechtlichen Massnahmen: Im Privatrecht müssten die mitarbeitenden Frauen auf Beteiligung am ehelichen Betrieb drängen oder sich einen angemessenen Lohn ausbedingen. Überkommene Rollenbilder und eheliche Machtverhältnisse hindern Frauen auch hier daran, Gerechtigkeit zu fordern. Deshalb muss der Gesetzgeber tätig werden und im Rahmen des Verfassungsauftrages dafür sorgen, dass die Gleichstellung mindestens sozialversicherungsrechtlich erreicht wird. Die AHV-/IV-Beiträge auf dem Gesamteinkommen der Gewerbe- und Landwirtschaftsbetriebe müssten fortlaufend hälftig den individuellen Konti des Mannes und der Frau gutgeschrieben werden (und nicht erst rückwirkend beim zweiten Rentenfall). Die mitarbeitenden Frauen könnten so als Erwerbstätige eingestuft werden. Dies würde ihnen den Zugang zu all denjenigen Sozialversicherungen ermöglichen, welche als Erwerbstätigenversicherungen konzipiert sind, und damit auch zur neuen MSV.

*These 8: Bei der Schaffung eines neuen Versicherungszweiges muss dafür gesorgt werden, dass während dem Leistungsbezug in anderen Sozialversicherungszweigen keine Lücken entstehen.*

Wer an eine Sozialversicherung keine Beiträge leistet, hat in der Regel auch keine Leistungsansprüche an diese Versicherung. Bezieht jemand statt einem Einkommen z.B. ein Taggeld der Unfallversicherung, werden davon keine Beiträge an die AHV/IV erhoben; es entstehen Beitragslücken, die zu Rentenkürzungen führen. Um solche Versicherungslücken zu vermeiden, bestehen teilweise Gesetzesbestimmungen, die ein besseres Zusammenspiel der einzelnen Sozialversicherungszweige bewirken wollen. Solche Vorschriften werden unter dem Titel „Koordinationsrecht“ zusammengefasst.

Bei der Schaffung der MSV muss vor allem sichergestellt werden, dass der Mutterschaftsurlaub nicht Lücken im Versicherungsschutz der AHV, IV, der Unfallversicherung und der beruflichen Vorsorge nach sich zieht. Sonst würden in der AHV/IV das massgebende durchschnittliche Jahreseinkommen und die Anzahl voller Beitragsjahre sinken; beides schliege sich in tieferen Rentenbeträgen nieder. In der zweiten Säule gilt es zu verhindern, dass es zu einer Herabsetzung des versicherten Verdienstes kommt (Mutationsverluste trotz Freizügigkeitsgesetz!), dem alsdann beim Wiedereinstieg eine Wiedererhöhung folgen würde, der mit einem erneuten Einkauf von Versicherungsleistungen verbunden wäre (Einkaufssumme!).

Wenn auf Taggeldern Beiträge an alle Sozialversicherungszweige erhoben werden, müssen sie 100% des Erwerbsausfalls abdecken. Bisher ist nämlich argumentiert worden, eine Kürzung des Lohnersatzes auf 80% lasse sich rechtfertigen, weil das Ersatz Einkommen nicht mit Sozialversicherungsbeiträgen belastet werde. Wenn diese Beiträge an die anderen Versicherungszweige nun aber erhoben werden, entfällt dieses „Kürzungsargument“; konsequenterweise sollte der volle Lohnersatz bezahlt werden. Anstatt nun das MSV-Taggeld wie dasjenige der anderen Versicherungen auf 80% des Lohnes zu beschränken, sollten die Taggelder der übrigen Versicherungen den ganzen Lohn ersetzen und mit Beiträgen an die restlichen Versicherungen belastet werden.

*These 9: Die MSV soll Versicherungs-, nicht Bedarfsleistungen erbringen. Ein Bedarfskonzept ist ein versicherungsfremdes Konstrukt, das dem Verfassungsauftrag nicht gerecht wird.*

In der Sozialversicherung besteht typischerweise ein individueller Rechtsanspruch auf Leistungen. Der Leistungsanspruch als solcher ist von der wirtschaftli-

chen Situation der versicherten Person unabhängig. Voraussetzung der Leistung ist nur, dass das versicherte Ereignis eingetreten ist. Dies ist ein typisches Merkmal einer Versicherung. So haben auch Millionärinnen Anspruch auf Versicherungsdeckung bei Diebstahl, und auch Personen mit hohem Einkommen haben Anspruch auf Leistungen der Unfallversicherung. Die Einkommenshöhe wirkt sich in der Sozialversicherung nicht im Anspruch, sondern allenfalls in der Höhe der Leistung aus.

Wenn es um Versicherungsansprüche von Frauen geht, wird dieser Grundsatz oft ignoriert: In der Arbeitslosenversicherung sind z.B. Taggeldansprüche von Frauen beim Wiedereinstieg nach der Erziehungsphase vom „Bedarf“ des Ehepaars abhängig (wirtschaftliche Notlage). In der IV wird bei der Wahl der (günstigeren oder unvoreilhafteren) Invaliditätsbemessungsmethode darauf abgestellt, ob die Frau angesichts ihres sozialen und finanziellen Umfeldes auch ohne Invalidität eine Erwerbstätigkeit aufgenommen hätte. Frauen werden so auch in der Sozialversicherung oft mit Bedarfsleistungen abgespiessen.

Obwohl Frauen (mindestens in einem Teil der Versicherungen!) auch als Nichterwerbstätige sozialversichert sind, wird ihnen - wie in der Sozialhilfe - zugemutet, ihre wirtschaftliche Situation offenzulegen, bevor evtl. Leistungen erbracht werden. Auch in der Diskussion um die MSV werden für Frauen nun wiederum Bedarfs- statt Versicherungsleistungen postuliert. Weil Bedarfsleistungen grundsätzlich versicherungsfremd sind, ist eine MSV mit Bedarfsleistungen abzulehnen. Die Verfassung verlangt klar die Schaffung einer Versicherung. Das ist zum Nennwert zu nehmen.

Diese Ausführungen dürfen nicht als Argument gegen die Schaffung von Bedarfsleistungen zugunsten von Familien in schlechten wirtschaftlichen Verhältnissen verstanden werden (vgl. die Hinweise zur parlamentarischen Initiative Fankhauser und zum Expertenauftrag Rahmengesetz Bedarfsleistungen in der Einleitung). Wir betonen nur, dass Frauen bei der Schaffung der überfälligen MSV nicht mit Bedarfsleistungen abgespiessen werden dürfen. Bedarfsleistungen für Familien sind nicht im Mutterschaftsversicherungsgesetz (MSVG) zu regeln. Bedarfsleistungen sind auch nicht einfach für Mütter vorzusehen, sondern sollen beiden Geschlechtern zustehen.

## BEWERTUNG DER MSV-PROJEKTE ANHAND DER THESEN

### Der MSVG-Entwurf des EDI:

Der Entwurf will eine Versicherungslösung realisieren, die allen erwerbstätigen Müttern einen bezahlten 16-wöchigen Mutterschaftsurlaub bringt, und zwar unabhängig von Dienstalster oder Stellenwechseln, unabhängig davon, ob sie in einer Branche mit oder ohne GAV arbeiten, und unabhängig davon, ob sie nach dem Urlaub voll oder teilzeitlich wieder einsteigen. Diese Versicherungslösung, die alle Arbeitgeber und alle ArbeitnehmerInnen in die Finanzierung einbezieht, verteilt die MSV-Kosten gleichmässig auf alle; die Arbeitgeber können sich der Verpflichtung nicht mit ihrer Einstellungspolitik entziehen. Der Entwurf garantiert eine soziale Finanzierung, indem er Beiträge nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit der Beteiligten erhebt.

Auch leistungsseitig enthält der Entwurf mit der Plafonierung ein Element des sozialen Ausgleichs. Der Ausgleichsmechanismus stellt auf die Verhältnisse der versicherten Frau selber ab, indem er sich ausschliesslich nach ihrem Einkommen richtet. Die doppeltbelastete Mutter gilt so als eigenständiges Rechtssubjekt mit einem Recht auf eine eigene wirtschaftliche Existenz und einem Anspruch auf Vereinbarkeit von Mutterschaft und beruflicher Laufbahn. Der Entwurf nimmt die Tatsache ernst, dass der Mutterschaftsurlaub in erster Linie bei den erwerbstätigen Frauen mit einem versicherungsmässig abzudeckenden Schaden verbunden ist.

Beispielhaft ist der Entwurf bei der Koordination mit den anderen Sozialversicherungen; er garantiert in bisher nie dagewesener Art, dass der Leistungsbezug in einer Versicherung die Stellung in den anderen Versicherungen nicht verschlechtert.

Ungenügend ist der Entwurf mit Blick auf diejenigen Frauen, die ohne Barlohn im Gewerbe- oder Landwirtschaftsbetrieb des Ehemannes tätig und deshalb bisher zu Unrecht als nichterwerbstätig eingestuft worden sind. Der Gesetzgeber ist im Rahmen des verfassungsrechtlichen Gleichstellungsauftrags berufen, Massnahmen zu ergreifen, damit der heute sowohl privat- wie sozialversicherungsrechtlich begründeten Aneignung ihrer Arbeitskraft durch den Ehemann ein Ende gesetzt wird. Konkret sind die mitarbeitenden Ehefrauen in allen Sozialversicherungen als erwerbstätig einzustufen, und Versicherungsbeiträge auf dem Gesamteinkommen sind laufend beiden Versichertenkonti hälftig gutzuschreiben.

Mit Blick auf die ausschliesslich im Haushalt im engeren Sinne tätigen nichterwerbstätigen Familienfrauen könnte in Ergänzung des MSVG-Entwurfs allenfalls ein zeitlich begrenzter, maximal vier Wochen dauernder bezahlter Mutterschaftsurlaub geschaffen werden, damit versicherungsrechtlich auch der Ausfall im häuslichen Aufgabenbereich abgegolten werden kann. Die Leistungshöhe müsste sich danach richten, was für eine „eingekaufte Ersatzhausfrau und -mutter“ bezahlt werden müsste. Dies würde den Bestrebungen um Gleichstellung der Nichterwerbstätigen in anderen Sozialversicherungen entsprechen. Selbstverständlich müsste der im Zusammenhang mit der Niederkunft im Haushalt entstehende Ausfall aus Gründen der Gleichbehandlung auch den erwerbstätigen Frauen entschädigt werden. Da es sich bei solchen Leistungen um Versicherungsleistungen handeln würde, dürften sie nicht als Bedarfsleistungen konzipiert werden, sondern müssten unabhängig von der finanziellen Situation einer Frau entrichtet werden. Auf jeden Fall wäre dafür zu sorgen, dass für die „Nur-Hausfrauen“ angemessene Beitragsleistungen erhoben werden, damit die erwerbstätigen Frauen nicht gezwungen werden, die häusliche Infrastruktur ihrer Berufskonkurrenten mitzufinanzieren.

Ob dieser Teil einer MSV angesichts der Kosten realisierbar wäre, bleibe dahingestellt. Falsch wäre es unseres Erachtens, wenn seine Realisierung zur Bedingung für die Erwerbstätigen-MSV gemacht würde. Es geht um unterschiedliche Sachverhalte, die nicht in diesem Sinne miteinander verknüpft werden dürfen.

#### *Der Vorschlag der bürgerlichen Frauen:*

Diesem Vorschlag zufolge hätten sowohl erwerbs- wie auch nichterwerbstätige Frauen bei Mutterschaft Anspruch auf Leistungen während 16 Wochen. Die Leistungen wären zweigeteilt in eine Grundleistung (1'500 bis 2'000 Franken monatlich) zugunsten aller Frauen und in eine Lohnfortzahlung durch den Arbeitgeber zugunsten der erwerbstätigen Frauen. Bei erwerbstätigen Frauen könnte der Arbeitgeber die Grundleistung beanspruchen. Sie wäre aus der Bundeskasse zu finanzieren. Die restliche Lohnfortzahlung müsste durch die einzelnen Arbeitgeber finanziert werden; eine alle umfassende, gemeinsame Versicherung ist nicht vorgesehen. Grundleistung und Lohnfortzahlung wären auf 80% des UVG-versicherten Lohns von 97'200 Franken beschränkt. Der Anspruch der Nichterwerbstätigen auf die Grundleistung soll entfallen, wenn das (gemeinsame!) steuerbare Haushaltseinkommen 97'200 Franken übersteigt. Die ohne Barlohn im Gewerbe- oder Landwirtschaftsbetrieb ihres Mannes mitarbeitenden Ehefrauen hätten ebenfalls nur dann Anspruch auf die Grundleistung, wenn das betriebliche Einkommen unter 97'200 Fran-

ken liegt. Beitragsleistungen an die anderen Sozialversicherungszweige sieht das Modell nicht vor.

Diesem Vorschlag liegt kein Versicherungskonzept zugrunde: Der Anspruch auf die Grundleistung ist davon abhängig, dass das gemeinsame Einkommen eines Paares einen bestimmten Wert nicht überschreitet. Die finanziellen Verhältnisse schlagen sich also nicht nur in der Leistungshöhe, sondern im Anspruch selber nieder. Dem Modell liegt eine versicherungsfremde Bedarfsleistungskonzeption zugrunde. Auch im Lohnfortzahlungsteil fehlt eine Versicherungslösung. Die Kosten werden den einzelnen Arbeitgebern überbunden, was eine Verschlechterung der Position der Frauen auf dem Arbeitsmarkt nach sich zieht.

Der Vorschlag beinhaltet keine soziale Finanzierung. Weil eine weitere Verteuerung der Arbeitskosten mit Lohnprozenten ausgeschlossen wird, soll keine Finanzierung nach wirtschaftlicher Leistungsfähigkeit eingeführt werden. Im Gegensatz zur EO, die von den Frauen kaum beansprucht wird, wird auf eine Beitragsleistung beider Geschlechter verzichtet. Die Grundleistungen sollen aus der Bundeskasse finanziert werden. Da nicht präzisiert wird, auf welche Weise diese Mittel geäuft werden müssen, ist auch eine unsoziale Mehrwertsteuerfinanzierung möglich.

Leistungsseitig findet eine Plafonierung statt. Bei erwerbstätigen Frauen ist der eigene Lohn massgeblich. Liegt dieser unter 97'200 Franken, besteht Anspruch auf 80% Lohnersatz (bestehend aus Grundleistung und Lohnfortzahlung). Übersteigt der eigene Lohn diesen Betrag, decken die Taggelder weniger als 80% des Lohns.

Bei nichterwerbstätigen Frauen wird auf das Einkommen des Paares als Einheit abgestellt. Nur-Hausfrauen, deren Ehemann ein Einkommen unter 97'200 Franken hat, erhalten während 16 Wochen einen Betreuungslohn zwischen 1'500 und 2'000 Franken. Verdient der Mann mehr, entfällt diese Leistung. Mitarbeitende Ehefrauen ohne Barlohn werden gleich behandelt wie die Nur-Hausfrauen: Tragen sie mit ihrem Einsatz im Betrieb dazu bei, dass das Gesamteinkommen die Limite übersteigt, entfällt die Grundentschädigung. Ein Lohnfortzahlungsanspruch besteht mangels eines Arbeitsverhältnisses ebenfalls nicht.

Die Grundleistung für Nichterwerbstätige stellt eine Entschädigung für Betreuungsarbeit dar. Betreuungsarbeit wird nicht nur von nichterwerbstätigen bzw. mitarbeitenden, sondern auch von erwerbstätigen Frauen geleistet. Die Erwerbstätigen erhalten jedoch keine Entschädigung für die Betreuungsarbeit, und zwar auch dann nicht, wenn sie weniger als 97'200 Franken verdienen. Anspruch auf ihre Grundleistung hat nämlich der Arbeitgeber; er kann sie auf die

Lohnfortzahlung anrechnen. Mit anderen Worten profitiert der Arbeitgeber davon, dass eine Entschädigung sowohl für erwerbs- wie für nichterwerbstätige Frauen eingeführt werden soll. Seine Lohnfortzahlungspflicht wird aus Steuermitteln erleichtert.

Der bürgerliche Vorschlag orientiert sich nicht an der Leistung der Frauen. Den Erwerbstätigen verweigert er eine Betreuungsentschädigung, die er den nichterwerbstätigen Frauen teilweise zugesteht. Er verweigert oder bejaht Leistungsansprüche für ein und dieselbe Betreuungstätigkeit, je nach dem, ob eine Nur-Hausfrau einen Ehemann mit mehr oder weniger als 97'200 Franken Lohn hat, und je nach dem, ob eine mitarbeitende Frau in einem ehelichen Betrieb mit höherem oder geringerem Gesamteinkommen mitarbeitet. Darin widerspiegelt sich das patriarchalische Steuerrecht, welches das gesamte Einkommen dem Mann zurechnet. Denjenigen Familien, in denen die Frau nichterwerbstätig ist und der Mann weniger als 97'200 Franken versteuert, wird somit ein Zusatzeinkommen zwischen 6'000 und 8'000 Franken gewährt. Für alle anderen Kategorien von Müttern ist die Lösung unbefriedigend, da zentrale sozialversicherungsrechtliche und gleichstellungspolitische Anliegen grob vernachlässigt werden.

Der Vorschlag der bürgerlichen Frauen verhindert in keiner Weise, dass während dem Mutterschaftsurlaub in anderen Sozialversicherungszweigen Lücken entstehen. Den entstehenden Schaden müssen dann wieder alleine die Frauen (und nicht das als Einheit konzipierte Paar!) tragen.

In der Gesamtwürdigung erweist sich das MSV-Modell der bürgerlichen Frauen als ungenügend; es bildet keine valable Alternative zum Entwurf des EDI.

*La discussion portant sur le projet d'assurance-maternité s'est jusqu'ici limitée essentiellement à deux questions: toutes les mères doivent-elles bénéficier des prestations de l'assurance-maternité ou seules les mères exerçant une activité lucrative doivent, dans un premier temps, en profiter? Avant de se prononcer en faveur de l'une ou l'autre solution, il convient de déterminer les prestations à fournir en cas de maternité et le cadre dans lequel elles doivent être définies.*

## QU'EST-CE QU'UNE ASSURANCE-MATERNITÉ?

par Katerina Baumann und Margareta Lauterburg.

### INTRODUCTION

A l'heure actuelle les prestations suivantes en cas de maternité sont en discussion:

- Couverture des frais de traitement pour la mère et l'enfant avant et après l'accouchement (aspect médical de la maternité): l'assurance-maladie telle qu'elle se présente aujourd'hui apporte une réponse à peu près satisfaisante à cette première nécessité. La solution n'est toutefois pas optimale. La maternité n'est en effet pas une maladie. Il serait dès lors plus correct de régler cette question dans la Loi fédérale sur l'assurance maternité (LFAM). En outre, le fait que le financement soit assuré par des primes qui sont des contributions par tête et ne dépendent pas de la capacité économique des assurés n'est pas satisfaisant. La nouvelle loi sur l'assurance-maladie garantit toutefois l'égalité des primes entre femmes et hommes dans l'assurance de base. Ce n'est cependant pas dans le domaine des prestations de soins que résident les principales lacunes constatées dans la protection de la maternité.
- Compensation des frais supplémentaires et des dépenses occasionnés par un enfant (couches, habits, assurances, etc.): ce sont les allocations familiales qui visent à compenser, au moins partiellement, le coût de l'enfant. A l'heure actuelle, le régime des allocations familiales relève du droit cantonal, des conventions collectives de travail (CCT) et du droit des fonctionnaires. Une certaine compensation des coûts de l'enfant est également opérée par le droit fiscal (déductions pour enfants). Seules les allocations familiales dans l'agriculture sont aujourd'hui régies par une loi fédérale. Suite à une initiative parlementaire, un projet de loi fédérale sur les allocations familiales est actuellement soumis à une procédure de consultation. Il prévoit pour chaque enfant une allocation d'au moins 200 francs (à indexer). Parallèlement à ce projet de loi, le DFI a, après la consultation sur la LFAM, char-

gé des experts d'élaborer une loi-cadre. Celle-ci vise à fournir aux familles confrontées à une situation économique difficile des prestations de besoin qui, tout comme les prestations complémentaires, seraient financées par la Confédération et les cantons. L'initiative parlementaire Frankhauser demande également que des prestations analogues aux prestations complémentaires soient versées aux familles dont les enfants sont en âge où il faut s'occuper d'eux, plus particulièrement aux familles monoparentales. La compensation du coût de l'enfant et le soutien aux familles en proie à des difficultés financières constituent des aspects de la politique familiales au sens large du terme et de l'aide sociale. Ils n'ont dès lors pas leur place dans l'assurance-maternité.

- Indemnisation, pendant une période à déterminer, du travail supplémentaire résultant de la naissance d'un enfant („salaire des ménagères et des mères“): la Confédération ne dispose aujourd'hui d'aucune compétence qui lui permettrait de rétribuer le travail ménager. Pour instituer une prestation de ce genre, une modification de la Constitution fédérale s'avère indispensable. Sur le plan politique toutefois, le salaire de la ménagère est un thème qui n'a guère de chances de s'imposer, avant tout pour des raisons financières. De plus, il vaudrait mieux répartir équitablement entre les deux sexes ce travail bénévole nécessaire à la société que de continuer à l'attribuer uniquement aux femmes et (mal) le rétribuer. Ce qui est exigé au titre des prestations de la LFAM en faveur des mères sans activité lucrative constitue en partie une rétribution du travail ménager. Or, pour des raisons relevant du droit des assurances, ce salaire de la ménagère n'a pas sa place dans une assurance-maternité.

Deux types de prestations doivent donc être réglées dans le cadre de l'assurance-maternité:

- Compensation du revenu qu'une femme active ne touche plus parce qu'elle a eu un enfant et n'exerce pas d'activité professionnelle pendant le congé de maternité.
- Compensation des frais occasionnés par l'engagement d'une „mère de remplacement“, la femme

(active ou non) qui a des obligations familiales étant provisoirement dans l'impossibilité, suite à l'accouchement, d'assumer ses tâches ménagères, éducatives et d'assistance.

Nous allons, ci-après, formuler des thèses sur la manière d'aménager une assurance-maternité sous l'angle de l'égalité. Ces thèses nous permettront ensuite de juger le projet d'assurance-maternité présenté par le DFI, la proposition des femmes bourgeoises ainsi que d'autres propositions.

### THÈSES ET JUSTIFICATIONS

*Thèse no 1: Seule une véritable assurance permet de remplir le mandat constitutionnel.*

L'Union suisse des arts et métiers, l'Union suisse du commerce et de l'industrie et l'Union centrale des Associations patronales suisses sont opposés au principe d'une assurance-maternité. Depuis l'adoption de l'article constitutionnel, la situation se serait modifiée. Selon ces associations, le mandat de protéger la maternité peut être considéré comme accompli en raison des progrès réalisés grâce aux conventions collectives de travail dans le domaine de la poursuite du versement du salaire.

Il est vrai que la plupart des dispositions applicables dans le service public et les conventions collectives de travail en vigueur dans quelques branches prévoient un congé de maternité payé dont la durée est supérieure aux huit semaines d'interdiction de travail stipulée dans la loi sur le travail. Le congé de maternité peut s'étendre jusqu'à quatre mois dans certains secteurs. Toutefois, ces délais ne sont pas toujours respectés. Il est en effet fréquent qu'ils varient en fonction des années de service. Le fait que la femme reprenne ou non le travail après le congé et le degré d'occupation qui est le sien après le congé influencent également la durée du congé de maternité.

Il faut toutefois relever que les femmes sont particulièrement nombreuses à travailler dans les branches qui ne sont pas soumises à des CCT. La durée pendant laquelle l'employeur est tenu de leur verser un salaire en vertu du Code des obligations (CO) est donc minimale: elle est de trois semaines pendant la première année de service, de quatre semaines pendant la deuxième et la troisième et de cinq semaines pendant la quatrième et cinquième année („échelle bernoise“). Comme les femmes changent plus souvent d'emploi que les hommes, elles se retrouvent très souvent tout au bas de l'échelle. En d'autres termes, si la femme a changé d'emploi peu avant sa grossesse, le fait d'être professionnellement active depuis dix ans n'améliore

en rien son droit au maintien du paiement du salaire. Si l'on entend demander aux travailleuses une plus grande mobilité, il faut être conséquent et éliminer les dispositions de ce genre qui restreignent les prétentions en matière de sécurité sociale.

La réglementation insatisfaisante de l'obligation de continuer à payer le salaire en cas d'empêchement non fautif de travailler prévue dans les CCT et le CO n'est cependant pas la seule raison pour laquelle le mandat constitutionnel n'est aujourd'hui de loin pas rempli. Il ne faut en effet pas oublier qu'avec un même „bonus“, les femmes doivent couvrir trois risques (maladie, accident, maternité) contre deux seulement (maladie, accident) pour les hommes. Si, au cours de sa première année de service, une travailleuse doit s'absenter deux semaines de son travail pour raison de maladie, son droit au salaire est réduit d'autant en cas de maternité. Sa prétention à la poursuite du versement de son salaire se limite dès lors à une semaine. Pour réaliser le postulat de l'égalité, il est indispensable que le risque maternité fasse l'objet d'une réglementation autonome.

*Thèse 2: Les solutions visant à couvrir le risque maternité par des accords entre partenaires sociaux pénalisent principalement les employeurs ayant un fort pourcentage de personnel féminin.*

Pour les partis bourgeois et les associations patronales faitières, l'époque du développement des assurances sociales est révolue. Il ne s'agit plus de créer de nouvelles assurances sociales et de développer les branches existantes, mais de miser sur les accords entre partenaires sociaux, les réglementations contractuelles négociées entre employeurs et syndicats.

Supposons que l'on réussisse, par le biais de conventions collectives de travail, à obtenir que tous les employeurs accordent un congé de maternité payé de 16 semaines, indépendamment des années de service (ce qui nous paraît un peu utopique). Quelle serait, pour les femmes, la conséquence de cette solution contractuelle librement consentie? Les coûts du congé de maternité devraient être supportés directement par les employeurs, ou indirectement par le biais d'une assurance-maladie. Plus un employeur engagerait de femmes, plus ses charges salariales annexes seraient élevées. Afin de maintenir ces charges au niveau le plus bas possible, il chercherait à engager le moins possible de femmes en âge d'avoir des enfants. Cette réglementation contractuelle librement consentie compliquerait encore inutilement la situation des femmes sur le marché du travail. La solution de l'assurance présente en revanche l'avantage de ne pas privilégier l'un ou l'autre sexe au moment de l'engagement. Il faut donc lui donner la préférence, d'autant plus que la Constitution

fédérale elle-même demande l'institution d'une assurance.

*Thèse 3: Pour financer l'assurance-maternité, il faut tenir compte de la capacité économique des personnes concernées. Ce postulat parle en faveur d'un financement par le biais d'un pourcentage prélevé sur les salaires ou par celui des impôts directs et contre un financement reposant sur la taxe à la valeur ajoutée.*

Il faut trouver, pour l'assurance-maternité, un financement qui soit social. Cela signifie que la capacité économique des personnes concernées doit être prise en compte, ce qui entraîne une certaine redistribution des fonds. L'essence même de la sécurité sociale est ainsi respectée.

Le financement de l'assurance-maternité par le biais d'un pourcentage prélevé sur les salaires constitue une solution sociale. Les personnes qui disposent de revenus élevés contribuent davantage au financement que celles dont les revenus sont modestes. Il ne faut pas fixer une limite supérieure au-delà de laquelle les cotisations n'augmentent plus (pas de plafonnement des cotisations). Il n'y a en effet aucune raison que les personnes bénéficiant des revenus les plus élevés ne supportent pas proportionnellement la même charge que celles qui gagnent peu. Ce système a été choisi pour l'AVS/AI par exemple. Il serait socialement aussi équitable d'assurer le financement par le biais du produit des impôts basés sur le revenu et la fortune. C'est le cas des impôts fédéral et cantonaux sur le revenu qui prévoient une progression: plus une personne gagne, plus son taux d'imposition est élevé. Ce mode de financement est utilisé pour l'assurance militaire.

Le financement par le biais de la taxe à la valeur ajoutée, préconisé par les partis bourgeois et les organisations patronales, ne satisfait pas au principe d'un financement social. La taxe sur la valeur ajoutée est indépendante de la capacité économique des contribuables. Elle grève proportionnellement davantage les petits que les gros revenus. Une taxe à la valeur ajoutée de 50 francs est plus lourde à supporter si l'on gagne 3'000 francs par mois que si l'on en touche 7'000.

Selon les associations faitières du patronat, vu la pression accrue de la concurrence internationale, il n'est économiquement pas supportable de grever encore davantage le facteur travail par des contributions sociales. La comparaison à l'échelle internationale révèle toutefois que les charges salariales annexes sont relativement basses en Suisse: elles représentent 52% des salaires, ce qui place notre pays au troisième rang des pays industrialisés les plus importants (GB 40%, USA 43%, CH 52%, Japon 69%, NL 80%, RFA 82%,

F 93%, I 101%, cf. Handelszeitung du 24.8.1995, p. 1). Si l'on considère tous les Etats industrialisés, la Suisse se retrouve dans le peloton du milieu. Selon une étude récemment publiée, la Suisse est le pays européen le plus compétitif (cf. „Bund“ du 6.9.1995, p. 19). S'il en est ainsi, c'est grâce notamment aux conditions favorables qui règnent dans notre pays et qui sont généralement passées sous silence par l'économie, à savoir des frais financiers et des charges fiscales peu élevés ainsi qu'une haute productivité. Le prélèvement d'un demi pour-cent supplémentaire sur les salaires - selon les calculs de l'Office fédéral des assurances sociales, l'assurance-maternité ne coûterait pas davantage - ne va donc pas mener notre économie à la ruine. A titre de comparaison, l'introduction du 1er août férié aurait, selon une estimation du patronat que l'OFI-AMT conteste, la jugeant trop élevée, coûté environ 500 millions de francs par année. Or, les coûts de l'assurance-maternité se monteraient à 713 millions de francs dont seule la moitié incomberait aux employeurs.

*Thèse 4: Le système du plafonnement des prestations, couramment appliqué dans les assurances sociales sert à instaurer une compensation. Il est donc parfaitement approprié à l'assurance-maternité. Seul le revenu de la femme assurée est déterminant pour fixer le plafond.*

L'orientation sociale d'une assurance se manifeste non seulement dans le financement, mais également dans l'aménagement des prestations. A partir d'un certain revenu, les prestations n'augmentent plus. Elles tendent au contraire à rester identiques en chiffres absolus. Dans l'AVS, par exemple, la rente n'augmente plus à partir d'un revenu annuel moyen de 68'400 francs qui permet d'obtenir la somme maximale de 1'940 francs. Dans l'assurance-accidents, le revenu maximum assurable est de 97'200 francs.

Il convient, dans l'assurance-maternité aussi, de fixer un revenu annuel au delà duquel les prestations n'augmentent plus. Le revenu déterminant doit être celui de la femme assurée. L'allocation de maternité constitue en effet un droit individuel de la femme. Ce droit ne doit pas être influencé par le revenu d'un éventuel époux ou partenaire. Seule une solution basée sur un droit individuel garantit la protection économique de la femme. Comment arriver à concilier la vie professionnelle et la maternité si la couverture du risque maternité dépend du montant du revenu d'un partenaire. En choisissant pour base de calcul le revenu familial, on replace à nouveau la femme dans une situation de dépendance par rapport à l'homme, ce qui est inadmissible.

*Thèse 5: L'assurance-maternité est en premier lieu une assurance pour les femmes exerçant une activité lucrative.*

L'assurance-maternité peut, comme nous l'avons expliqué ci-avant, poursuivre deux objectifs: d'une part compenser la perte de gain des femmes actives et, d'autre part, compenser les frais supplémentaires occasionnés par l'incapacité dans laquelle se trouve la femme - professionnellement active ou ménagère - d'assumer les tâches domestiques en raison de la maternité. Avant de décider lesquelles de ces prestations l'assurance-maternité doit fournir, il faut avoir clairement à l'esprit le but que poursuit une assurance. Les différentes branches de la sécurité sociale ont pour tâche de protéger l'individu contre les conséquences économiques de risques sociaux déterminés (maladie, accident, invalidité, vieillesse, chômage, service militaire). La maternité constitue un tel „risque“. Pour qu'une assurance soit tenue à verser des prestations, il faut donc qu'il y ait notamment un préjudice économique. Il peut s'agir, par exemple, des coûts de traitement en cas de maladie ou d'accident, des coûts d'une réinsertion professionnelle, de la perte de gain en cas de chômage ou des dépenses supplémentaires occasionnées par l'engagement d'une aide.

Selon la loi, les femmes qui exercent une activité lucrative ne peuvent même pas prétendre à la poursuite du versement de leur salaire pendant les huit semaines d'interdiction de travailler après l'accouchement. Il s'agit d'une lacune énorme de notre sécurité sociale et la nécessité de disposer d'une réglementation valable dans l'ensemble du pays est évidente.

Le point de départ de cette réglementation est la conviction que les femmes ont le droit d'exercer une activité professionnelle, mais aussi celui d'avoir des enfants. La maternité ne doit pas conduire à des discriminations sur le marché du travail. Les femmes doivent pouvoir, tout comme les hommes, concilier activité professionnelle et famille. Pendant le congé de maternité dont la durée doit être réglée dans la loi, les femmes doivent pouvoir s'occuper de leur enfant sans pour autant subir une perte économique. Au niveau du droit des assurances, la réglementation relative à la compensation de la perte de gain ne pose aucun problème. Le dommage économique se laisse facilement chiffrer.

*Thèse 6: Sous l'angle du droit des assurances, les motifs justifiant le versement de prestations de maternité aux femmes qui n'exercent pas d'activité lucrative sont peu nombreux (engagement d'une aide qui s'occupe du ménage et des enfants). Une rétribution du travail domestique ne peut faire l'objet d'une assurance-maternité.*

En ce qui concerne les pertes économiques découlant de la maternité, la situation de la femme qui travaille uniquement dans son ménage diffère de celle de la mère qui exerce une activité professionnelle. La ménagère ne perd aucun revenu. Elle peut toutefois subir un dommage dans la mesure où, en raison de l'accouchement, elle n'est provisoirement pas à même d'assumer ses tâches domestiques, éducatives et d'assistance de sorte qu'il est nécessaire d'engager une personne pour la remplacer. Reste à déterminer la durée pendant laquelle la femme se trouve dans l'incapacité d'assumer toutes les tâches ménagères qui lui incombent: une durée de quatre semaines devrait en règle générale être suffisante.

Dès que la femme peut à nouveau s'occuper de son ménage, il n'existe plus de dommage économique justifiant les prestations d'une assurance: la femme remplit ses tâches comme auparavant et doit en plus s'occuper d'un nourrisson. Le versement de prestations pendant 16 semaines ne se justifie que si l'on postule la rémunération du travail ménager et d'assistance. Mais il faut alors se demander pourquoi la femme recevrait un salaire pendant 16 semaines seulement et non pas aussi longtemps que l'enfant a besoin que l'on s'occupe de lui. En outre, au nom de l'équité, ce salaire devrait également être versé aux femmes actives en congé de maternité puisque, durant cette période, elles assument les mêmes tâches. Une chose est cependant claire: la rétribution du travail domestique ne peut entrer dans la conception d'une assurance puisqu'elle ne dépend pas d'une perte économique.

En matière de droit des assurances, il serait donc excessif d'exiger que les femmes sans activité lucrative bénéficient de toutes les prestations de l'assurance-maternité. Il est vrai que le travail domestique bénévole est pris en considération dans l'assurance militaire et dans l'AVS, grâce à la 10e révision. Il est prévu d'en tenir compte aussi dans le régime des allocations pour pertes de gain. A première vue, il peut donc paraître surprenant de créer, aujourd'hui encore, des assurances sociales qui excluent le travail domestique bénévole. Mais en poussant la réflexion, on constate que dans l'AVS, l'assurance militaire et le régime des allocations pour perte de gain (APG), il ne s'agit pas de rémunérer le travail éducatif et d'assistance comme on l'exige actuellement pour l'assurance-maternité. Dans l'assurance militaire et les APG, le but est de compenser les coûts qui résultent de l'indisponibilité d'une personne. Quant à l'AVS, elle tient dorénavant compte du travail d'assistance pour le montant du droit individuel à la rente qui sert à garantir le minimum vital une fois atteint l'âge de la retraite. Tous ceux qui prônent l'égalité de traitement entre les femmes qui exercent une activité lucrative et celles qui s'occupent uniquement de leur ménage ne devraient pas oublier que l'existence d'un dommage économique est une

condition indispensable au versement d'une prestation d'assurance. Le fait de compenser un dommage uniquement là où il survient et non pas là où il n'existe pas du tout ou que dans une faible mesure n'a rien de discriminatoire. L'impératif de l'égalité n'interdit pas de régler différemment des situations différentes. Une telle différence surgit dès que la mère sans activité lucrative est à même de reprendre ses tâches. Les soins à donner à un nourrisson sont en effet tout à fait compatibles avec les activités ménagères. Ils ne peuvent en revanche être conciliables avec une activité professionnelle.

Enfin, si l'on estime nécessaire de compenser le dommage subi par les femmes sans activité lucrative, à savoir ne pas pouvoir, pendant quatre semaines par exemple, assumer les tâches ménagères, éducatives et d'assistance, il faut également que les femmes qui exercent une activité lucrative profitent de cette compensation. La double charge assumée par les mères actives ouvrirait donc le droit à une prestation plus élevée. Le „dommage domestique“ étant le même pour toutes les mères, il ne peut être question d'accorder une prestation aux mères qui n'exercent pas d'activité lucrative et d'en priver les mères actives.

*Thèse 7: Le travail (non rémunéré) accompli par une femme dans l'entreprise commerciale ou agricole de son conjoint doit être considéré comme activité lucrative et ouvrir un droit illimité aux prestations de l'assurance-maternité et des autres branches de la sécurité sociale.*

La notion de „mère sans activité lucrative“ regroupe aujourd'hui un grand nombre de situations différentes. Le terme s'applique en effet non seulement aux mères de famille au sens strict du terme, qui se consacrent uniquement au ménage et à l'éducation des enfants, mais également aux femmes qui travaillent dans l'entreprise de leur mari sans toucher un salaire en espèces et à celles qui, après la phase familiale, effectuent un travail social non rémunéré. Sur le plan du droit des assurances sociales, ces différents groupes de femmes sont traités de la même manière, indépendamment de l'ampleur du travail fourni. Ce statut a des conséquences préjudiciables dans toutes les branches de la sécurité sociale. Les paysannes et les femmes de petits entrepreneurs considèrent avec raison que cette classification est particulièrement injuste. Elles travaillent en effet autant que les femmes qui perçoivent un salaire en espèces, mais ne jouissent pas d'une protection correspondante dans les différentes branches de la sécurité sociale.

Ce problème peut être réglé sans grandes difficultés par des mesures relevant soit du droit privé ou soit du droit des assurances sociales. En droit privé, les fem-

mes collaborant à l'entreprise de leur mari devraient revendiquer une participation à cette entreprise ou un salaire approprié. Mais le stéréotype des rôles et les rapports de force dans le couple empêchent souvent les femmes d'exiger la justice. Le législateur doit donc agir et veiller à ce que, dans le cadre du mandat constitutionnel, l'égalité soit réalisée au moins au niveau du droit des assurances sociales. Les cotisations AVS/AI prélevées sur le revenu global de l'entreprise artisanale ou agricole devraient à chaque fois être portées par moitié sur les comptes individuels de l'homme et de la femme (et non seulement avec effet rétroactif lors du deuxième cas d'ouverture des droits à la rente). Les femmes collaborant dans l'entreprise de leur mari pourraient ainsi être classées parmi les femmes exerçant une activité lucrative. Cela leur permettrait d'avoir accès à toutes les assurances sociales liant leurs prestations à une activité lucrative et par là même à l'assurance-maternité.

*Thèse 8: En créant une nouvelle branche d'assurance, il faut veiller à éviter que la période durant laquelle une personne touche des prestations n'entraîne des lacunes dans la couverture d'autres assurances sociales.*

Celui qui ne verse aucune cotisation à une assurance sociale n'a, en règle générale, aucun droit à des prestations de cette assurance. Une personne qui touche non pas un revenu, mais, par exemple, une indemnité journalière de l'assurance-accidents ne paie aucune cotisation à l'AVS/AI sur cette indemnité. Il en résulte des lacunes de cotisations qui entraînent une réduction de la rente. Afin d'éviter de telles lacunes dans la couverture d'assurance, il existe des dispositions légales qui entendent mieux coordonner les différentes branches de la sécurité sociale. Ces dispositions sont réunies sous le titre „droit de coordination“.

En aménageant l'assurance-maternité, il faut surtout veiller à ce que le congé de maternité n'entraîne pas des lacunes dans la couverture d'assurance de l'AVS, de l'AI, de l'assurance-accidents et de la prévoyance professionnelle. L'objectif est d'éviter que le revenu annuel moyen déterminant dans l'AVS/AI et le nombre d'années de cotisations entières ne diminuent, ce qui se traduirait par une baisse de la rente. Dans le deuxième pilier, il faut empêcher que le salaire assuré ne diminue (pertes de mutation malgré la loi sur le libre passage!) pour ensuite à nouveau augmenter lors de la reprise du travail, augmentation qui nécessiterait le rachat de prestations d'assurance (somme de rachat!).

Si l'on admet que la femme doit, sur son allocation de maternité, payer des cotisations à toutes les assurances sociales, il faut que cette allocation couvre entièrement

la perte de gain. Jusqu'ici, on a estimé qu'il se justifiait de compenser 80% de la perte de salaire puisqu'aucune cotisation aux assurances sociales n'était prélevée sur le revenu compensatoire. Cet argument devient caduc si le paiement des cotisations est maintenu. Il faudrait donc, pour être conséquent, pleinement compenser la perte de gain. Au lieu de limiter l'allocation de maternité à 80% du salaire comme dans les autres assurances, les indemnités journalières des autres assurances devraient compenser entièrement la perte de salaire et être grevées des cotisations aux assurances restantes.

*Thèse 9: L'assurance-maternité doit fournir des prestations d'assurance et non des prestations de besoin. Un concept basé sur les besoins est étranger au système de l'assurance et n'est pas conforme au mandat constitutionnel.*

Une des caractéristiques de l'assurance sociale est le droit individuel à des prestations. Le droit aux prestations en tant que tel est indépendant de la situation économique de la personne assurée. La seule condition mise à la fourniture de la prestation est la survenance de l'événement assuré. Il s'agit de l'essence même du système de l'assurance. C'est ainsi que les millionnaires ont aussi droit à être couverts par une assurance en cas de vol et que les personnes jouissant de hauts revenus ont aussi droit aux prestations de l'assurance-accidents. Dans l'assurance sociale, le montant du revenu n'influe pas sur le droit aux prestations, mais tout au plus sur le montant des prestations.

Ce principe est souvent ignoré lorsqu'il s'agit de prétentions d'assurance que peuvent faire valoir les femmes. Dans l'assurance chômage, par exemple, le droit de la femme à des indemnités journalières en cas de réinsertion professionnelle après une phase éducative dépend du „besoin“ du couple (situation économique difficile). Dans l'AI, pour choisir la méthode (plus favorable ou moins défavorable) d'évaluation de l'invalidité, on détermine si la femme, vu son environnement social et financier, aurait exercé une activité lucrative même sans souffrir d'une invalidité. Dans l'assurance sociale, on se contente souvent d'accorder aux femmes des prestations de besoin.

Bien que les femmes - tout au moins dans une partie des assurances! - puissent bénéficier d'une assurance sociale même lorsqu'elles n'exercent pas d'activité lucrative, on exige d'elles - comme pour une aide sociale - qu'elles dévoilent leur situation économique avant de leur fournir éventuellement des prestations. Dans la discussion sur l'assurance-maternité, il est à nouveau question d'accorder aux femmes des prestations de besoin au lieu de prestations d'assurance. Les prestations de besoin étant par principe étrangères aux

assurances, une assurance-maternité prévoyant de telles prestations doit être rejetée. La Constitution demande clairement la création d'une assurance. Et il convient de la suivre à la lettre.

Ces réflexions ne doivent être prises comme argument contre l'instauration de prestations de besoin en faveur de familles vivant dans des conditions économiques difficiles (voir les remarques faites en introduction sur l'initiative parlementaire Frankhauser et sur le mandat, confié à des experts, d'élaborer une loi-cadre sur les prestations en cas de besoin). Nous entendons uniquement souligner que l'assurance-maternité attendue depuis si longtemps ne doit pas se contenter de fournir aux femmes des prestations de besoin. Les prestations de besoin en faveur des familles ne doivent pas être réglées dans le cadre de l'assurance-maternité. Elles ne doivent pas non plus être prévues simplement en faveur des mères, mais en faveur des mères et des pères.

#### APPRÉCIATION DES PROJETS D'ASSURANCE-MATERNITÉ SUR LA BASE DE CES THÈSES

##### *Projet d'assurance-maternité du DFI:*

Le projet entend instituer une assurance qui accorde à toutes les mères exerçant une activité lucrative un congé de maternité payé de 16 semaines. Ce congé ne dépend pas du nombre des années de service. Il ne dépend pas non plus du fait que la femme travaille dans une branche soumise à une CCT ou dans une autre branche, ni du fait qu'elle recommencera à travailler à plein temps ou à temps partiel après son congé. Cette solution prévoit un financement assuré par tous les employeurs et tous les employés et employées. Les coûts de l'assurance-maternité sont ainsi également répartis. Les employeurs ne peuvent se soustraire à leur obligation par le biais de leur politique d'engagement. Le projet garantit un financement social dans la mesure où les cotisations sont perçues en fonction de la capacité économique.

En ce qui concerne les prestations, le projet contient également, grâce au plafonnement, un élément de compensation sociale. Le mécanisme de compensation se base sur la situation de la femme assurée puisqu'il est axé exclusivement sur son revenu. La mère qui doit assumer une double charge est donc considérée comme un sujet de droit autonome qui jouit du droit à sa propre existence économique et du droit à concilier maternité et carrière professionnelle. Le projet prend sérieusement en compte le fait que le congé de maternité accordé aux femmes exerçant une activité lucrative est lié à un dommage qui doit être couvert par une assurance.

Le projet est exemplaire en ce qui concerne la coordination avec les autres assurances sociales. Il garantit d'une manière encore jamais réalisée jusqu'ici le maintien du paiement des cotisations aux autres assurances. Le fait de percevoir les prestations d'une assurance n'entraîne dès lors aucune détérioration de la position dans les autres assurances.

Le projet présente des lacunes en ce qui concerne les femmes qui travaillent dans l'entreprise commerciale ou agricole de leur mari sans toucher un salaire en espèces et qui ont jusqu'ici été classées dans la catégorie des femmes sans activité lucrative. Dans le cadre du mandat constitutionnel visant à réaliser l'égalité, le législateur est appelé à prendre des mesures afin de mettre fin à l'appropriation du travail de la femme par le mari qui trouve sa justification tant dans le droit privé que dans celui des assurances. Concrètement il s'agit, dans toutes les assurances sociales, de considérer les épouses qui travaillent dans l'entreprise de leur mari comme des personnes exerçant une activité lucrative et de porter par moitié aux comptes des deux assurés les cotisations aux assurances prélevées sur le revenu global.

Pour les mères de famille qui n'exercent pas d'activité lucrative au sens strict du terme, on pourrait éventuellement, en complément au projet d'assurance-maternité, créer un congé de maternité payé de quatre semaines au maximum. En droit des assurances, la perte subie dans le domaine des tâches domestiques serait ainsi aussi indemnisée. Le montant de l'allocation devrait être fixé en fonction du salaire à verser pour une personne appelée à remplacer temporairement la mère dans ses fonctions. Ceci correspondrait aux efforts entrepris pour réaliser l'égalité des personnes sans activité lucrative dans les autres assurances sociales. Il va de soi que, pour des raisons d'égalité de traitement, les femmes exerçant une activité lucrative devraient également être indemnisées pour les pertes liées à l'absence dans le ménage à la suite de l'accouchement. Il s'agirait en l'espèce de véritables prestations d'assurance à verser indépendamment de la situation financière de la femme. Il faudrait en tout cas veiller à ce que des cotisations adéquates soient prélevées pour les ménagères afin que les femmes exerçant une activité lucrative ne soient pas contraintes de cofinancer l'infrastructure domestique de leurs collègues masculins.

Vu les coûts qu'entraînerait cette partie de l'assurance-maternité, la question de sa réalisation reste ouverte. Il serait faux, à notre avis, de faire dépendre l'instauration d'une assurance-maternité pour les femmes exerçant une activité lucrative de la création de cette allocation. Il s'agit de problèmes différents que l'on ne saurait lier de cette façon.

#### *Proposition des femmes bourgeoises:*

En vertu de cette proposition, toutes les femmes, qu'elles exercent ou non une activité lucrative, auraient, en cas de maternité, droit à des prestations pendant 16 semaines. Il y aurait en fait deux types de prestations: une prestation de base (1'500 à 2'000 francs par mois) dont bénéficieraient toutes les femmes et, en faveur des femmes exerçant une activité lucrative, l'obligation faite à l'employeur de continuer à verser le salaire. L'employeur pourrait prétendre à la prestation de base, financée par la caisse fédérale. Il devrait donc prendre en charge uniquement le salaire diminué du montant de la contribution de maternité. La proposition ne prévoit pas d'assurance commune englobant toutes les mères. La prestation de base et la poursuite du versement du salaire seraient limitées à 80% du salaire assuré dans l'assurance-accidents qui est actuellement de 97'200 francs. Les femmes sans activité lucrative n'auraient pas droit à la prestation de base lorsque le revenu imposable (conjoint!) de la famille est supérieur à 97'200 francs. Les femmes travaillant dans l'entreprise de leur mari sans toucher de salaire en espèces n'auraient également droit à la prestation de base que si le revenu de l'entreprise est inférieur à 97'200 francs. Le modèle ne prévoit pas le maintien du paiement des cotisations aux autres branches de l'assurance sociale.

Cette proposition ne repose pas sur un concept d'assurance. Le droit à la prestation de base dépend du montant du revenu conjoint d'un couple. Les conditions financières se répercutent donc non seulement sur le montant des prestations, mais également sur le droit aux prestations. Le modèle est donc fondé sur l'idée de prestations en cas de besoin qui est étrangère au système de l'assurance. La solution concernant la poursuite du versement du salaire ne relève pas non plus de l'assurance. Les coûts vont grever les employeurs, d'où une détérioration de la situation des femmes sur le marché du travail.

Le programme ne prévoit aucun financement social. Un nouveau renchérissement des charges salariales par le prélèvement de pourcentages sur les salaires étant exclu, aucun financement en fonction de la capacité économique ne peut être introduit. Contrairement aux APG auxquelles les femmes ne prétendent guère, on renonce à une cotisation des deux sexes. Les prestations de base doivent être financées par l'Etat. Le modèle ne précise toutefois pas de quelle manière les fonds nécessaires doivent être réunies. Un financement, peu social, par le biais de la taxe à la valeur ajoutée est donc également envisagé.

Les prestations sont plafonnées. Le salaire des femmes exerçant une activité lucrative est déterminant. Si celui-ci est inférieur à 97'200 francs, la prestation de

base et le salaire que continue à verser l'employeur compensent 80% de la perte. Si, par contre, le salaire excède ce montant, les indemnités journalières en couvrent moins de 80%.

Pour les femmes sans activité lucrative, c'est le revenu du couple, considéré comme une unité, qui est déterminant. Les femmes qui s'occupent exclusivement de leur ménage et dont le mari gagne moins de 97'200 francs touchent, pendant 16 semaines, un salaire mensuel de 1'500 à 2'000 francs. Si le mari dispose d'un revenu supérieur à cette somme, la femme n'a plus droit à cette contribution. Les femmes qui travaillent dans l'entreprise de leur mari sans toucher un salaire en espèces sont traitées comme celles qui s'occupent uniquement de leur ménage: si, grâce à leur travail dans l'entreprise, le revenu global dépasse la limite de 97'200 francs, elles sont privées de la prestation de base. Un droit à la poursuite du versement du salaire n'existe pas non plus, faute d'un rapport de travail.

La prestation de base pour les femmes sans activité lucrative représente une indemnité pour le travail d'assistance. Ce travail est fourni non seulement par les ménagères et celles qui collaborent dans l'entreprise de leur mari, mais également par les femmes actives. Or, celles-ci ne sont pas indemnisées pour ce travail, même lorsqu'elles gagnent moins de 97'200 francs. C'est en fait l'employeur qui a droit à leur prestations de base puisqu'il peut l'imputer sur le salaire qu'il doit continuer à verser. En d'autres termes, l'employeur profite de l'introduction d'une contribution en faveur tant des femmes qui ont activité salariée que des autres. Son obligation de continuer à verser le salaire est rendue moins lourde grâce à des moyens fiscaux.

La proposition des femmes bourgeoises n'est pas axée sur la prestation fournie par la femme. Elle refuse à la femme active une indemnité d'assistance qu'elle accorde en partie aux femmes sans activité lucrative. Pour une même activité d'assistance, elle refuse ou accorde un droit à des prestations selon le montant du salaire perçu par le conjoint de la femme qui s'occupe uniquement de son ménage et selon le revenu global de l'entreprise familiale dans laquelle la femme collabore; la limite fatidique étant fixée à 97'200 francs. Ce modèle reflète le droit fiscal patriarcal qui attribue au mari l'ensemble du revenu. Les familles dans lesquelles la femme s'occupe uniquement du ménage et le mari gagne moins de 97'200 francs bénéficient ainsi d'un revenu supplémentaire de 6'000 à 8'000 francs. Pour toutes les autres catégories de mères, la solution est insatisfaisante car les aspects essentiels du droit des assurances sociales et de la politique de l'égalité sont gravement négligés.

La proposition n'empêche pas que, pendant le congé de maternité, des lacunes surgissent dans d'autres branches de l'assurance sociale. Les dommages qui en résultent doivent à nouveau être supportés uniquement par la femme (et non par le couple considéré comme une unité!).

L'évaluation globale révèle que le modèle d'assurance-maternité des femmes bourgeoises est insuffisant. Il ne constitue pas une alternative valable au projet du DFI.

(Traduction: Chantal Froehlich)

## **CHRONIK DER LAUFENDEN EREIGNISSE FEBRUAR - OKTOBER 1995**

von Elisabeth Kaestli

### **LOHNKLAGE VON HAUSWIRTSCHAFTSLEHRERIN- RINNEN**

(2.2.) Zehn Hauswirtschaftslehrerinnen aus dem Kanton Zürich haben gegen den Kanton Klage wegen Lohndiskriminierung erhoben. Sie machen vor dem Zürcher Verwaltungsgericht geltend, ihr Beruf sei ein pädagogischer Beruf wie der aller anderen Lehrerinnen und Lehrer. Bei der Besoldungsrevision des Kantons Zürich von 1991 wurden sie zwei Lohnklasse tiefer eingestuft als andere Lehrkräfte.

### **NATIONALRAT FÜR FRISTENLÖSUNG**

(4.2.) Der Nationalrat hat eine parlamentarische Initiative für die Fristenlösung beim Schwangerschaftsabbruch mit 91 gegen 85 Stimmen gutgeheissen. Danach soll ein Schwangerschaftsabbruch in den ersten Monaten legal werden. Nach heutigem Gesetz, das allerdings von vielen Kantonen sehr liberal ausgelegt wird, kann ein Schwangerschaftsabbruch nur aufgrund von zwei medizinischen Gutachten legal vollzogen werden. Die Rechtskommission des Nationalrates hat nun die Aufgabe, das neue Abtreibungsrecht konkret auszugestalten.

### **FRAUENSUCHTVERHALTEN UNTERSUCHT**

(14.2.) Das Suchtverhalten von Frauen unterscheidet sich von jenem von Männern. Eine Untersuchung des Institutes für Sozial- und Präventivmedizin der Universität Bern (ISPM) zeigt, dass jede dritte Frau und jeder zweite Mann laut eigenen Angaben Suchtmittel gebraucht (Tabak, Alkohol, Medikamente). Dabei bezeichnen sich deutlich mehr Frauen als Männer als medikamentensüchtig. Vor allem bei den 15- bis 24jährigen und bei den 45- bis 55jährigen lässt sich ein hoher Medikamentenkonsum feststellen. Junge Frauen klagen über Stress, Depressionen und Beziehungsprobleme, ältere Frauen über Ängste im Zusammenhang mit dem Weggehen der Kinder, mit Alter und Tod und Schwierigkeiten in den Wechseljahren. Alkohol ist für

ein Drittel der Frauen, die zu Suchtmitteln greifen, ein Problem und für zwei Drittel der Männer. Tabak ist als Suchtmittel bei den Männern viel stärker verbreitet als bei den Frauen. Insgesamt kommt die Untersuchung zum Schluss, dass für die Prävention mehr und bessere Information und Schulung nötig sei, und dass diese bereits bei jungen Menschen einsetzen müsse.

### **ERSTE WALLISER KANTONSRICHTERIN**

(16.2.) Der Walliser Grosse Rat hat erstmals eine Frau ins Kantonsgericht gewählt. Die neue Kantonsrichterin ist die 40jährige Elisabeth Escher (CVP), die in Brig ein Advokatur- und Notariatsbüro führt und zu 50 Prozent am Bundesgericht in Lausanne angestellt ist.

### **ERFOLGREICHE LOHNKLAGE**

(3.3.) Eine Physikerin und Chemikerin hat erfolgreich Lohnklage gegen ihre frühere Arbeitgeberin, die Elektrowatt Ingenieurunternehmung (EWI), erhoben. Mit Unterstützung der Gewerkschaft VPOD klagte die Kaderfrau beim Arbeitsgericht Zürich aufgrund des Gleichstellungsartikels in der Bundesverfassung, weil sie im Vergleich zu männlichen Kollegen auf gleicher Hierarchiestufe zu wenig verdiente. Das Gericht verpflichtete die EWI, detaillierte Unterlagen über Lohn und Stellenbeschriebe vorzulegen. In der Vergleichsverhandlung einigten sich darauf die Parteien auf eine Lohnnachzahlung von 4'500 Franken und eine Prozessentschädigung von 2'500 Franken durch die EWI.

### **NOCH KEIN TESSINER GLEICHSTELLUNGSBÜRO**

(7.3.) Das Tessiner Kantonsparlament hat den Entscheid über die Schaffung eines Gleichstellungsbüros auf die kommende Legislaturperiode verschoben. Vor sechs Jahren hiess das Parlament eine Initiative für ein Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann gut. Mit einer zweiten Initiative, die seither in den Schubladen der Verwaltung ruhte, wurde 1990 nachgedoppelt. Aus Anlass des internationalen Frauentages wollte die Kommissionssprecherin Chiara Simoneschi-Cortesi das Thema wieder aufgreifen und einen Bericht zur Diskussion stellen. Mit der Begründung, der Bericht sei dem Parlament zu spät unterbreitet worden, wurden Diskussion und Entscheid auf die kommende Legislaturperiode verschoben, weil der Antrag auf Dringlich-

keit nicht mit der erforderlichen Zweidrittelmehrheit gutgeheissen wurde.

#### REGIONALE AKTIONEN ZUM FRAUENTAG

(8.3.) Nicht mehr mit einer nationalen Demonstration, aber mit zahlreichen regionalen Anlässen ist der internationale Frauentag begangen worden. Die Zeit für grosse, nationale Kundgebungen mit gemeinsamen Schwerpunktthemen zum 8. März scheint vorbei. Anstatt dessen organisieren die Vertreterinnen der lokalen und regionalen Frauenbewegung ganz verschiedene Veranstaltungen mit unterschiedlichen Themen. In Zürich hat eine Demonstration mit rund 500 Frauen stattgefunden, an der unter anderem gegen zwei Gerichtsurteile in Vergewaltigungsprozessen protestiert wurde. In Biel finden Frauentage statt, in Bern Frauentage. An verschiedenen Orten haben Frauengruppen zu mehr Solidarität mit Ausländerinnen aufgerufen und gegen die Gewalt in Algerien protestiert.

#### ERSTE GLEICHSTELLUNGSBEAUFTRAGTE TRITT ZURÜCK

(8.3.) Marie-Josèphe Lachat, Leiterin des Gleichstellungsbüros des Kantons Jura, hat am internationalen Frauentag ihren Rücktritt erklärt. Sie protestiert gegen die ihr auferlegten Einschränkungen: Die neugewählte Regierung hat eine Verordnung von 1985 abgeändert und lässt dem Gleichstellungsbüro die Traktandenlisten von Parlament und Regierung nicht mehr zukommen. Müde, immer neue Rückschläge hinzunehmen, wirft Marie-Josèphe Lachat das Handtuch. Der Kanton Jura hatte 1979 als erster Kanton ein Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann geschaffen und dieses in der Verfassung verankert.

#### GLEICHSTELLUNGSBEAUFTRAGTE IN APPENZEL

(8.3.) Der Kanton Appenzell Ausserrhoden hat in allen Departementen und in den drei kantonalen Spitälern Verantwortliche für die Gleichstellung von Frau und Mann ernannt. Für diese Aufgabe wurden keine neuen Stellen geschaffen, vielmehr wurden 13 bisherige Angestellte, 11 Frauen und 2 Männer, mit dieser Aufgabe betraut. Sie sind für die Gleichberechtigung innerhalb der Verwaltung zuständig, dienen aber nicht als Anlaufstellen für die Bevölkerung. Die Regierung beschloss diese Massnahme als Alternative zu einem in der Verfassung verankerten Gleichstellungsbüro, wie es eine Initiative der Ausserrhoder Frauen 1991 verlangt hatte.

#### QUOTENREGELUNG IN LUZERN ABGELEHNT

(13.3.) Die Stimmberechtigten der Stadt Luzern haben eine Quoteninitiative mit 70 Prozent Nein-Stimmen deutlich abgelehnt. Die von einem überparteilichen Komitee eingereichte Initiative forderte eine Geschlechterquote für die städtischen Behörden. Bis ins Jahr 2000 sollten beide Geschlechter mit je mindestens 40 Prozent in den Behörden vertreten sein.

#### PFLLEGEPERSONAL-LOHNKLAGE BESCHLOSSEN

(17.3.) Die bernische Sektion des Berufsverbandes für Krankenschwestern und Krankenpfleger (SBK) will Lohnklage gegen den Kanton erheben. An ihrer Hauptversammlung haben die rund 150 anwesenden SBK-Mitglieder den Antrag des Vorstandes zur Einreichung einer Lohngleichheitsklage unterstützt.

#### GLEICHSTELLUNGSGESETZ BEREINIGT

(21.3.) Nach zweijähriger Beratung ist das eidgenössische Gleichstellungsgesetz unter Dach. Mit dem Einschwenken des Nationalrates auf einen Kompromiss des Ständerates in der Frage der Beweislast wurde die letzte Differenz bereinigt. Die erleichterte Beweisführung für die Klagen gilt für Diskriminierungen bei der Entlohnung, der Aufgabenzuteilung, der Gestaltung der Arbeitsbedingungen, der Aus- und Weiterbildung, der Beförderung und der Entlassung, nicht aber bei der Anstellung. - Kernpunkt des Gesetzes bildet das Diskriminierungsverbot, das sich auf das gesamte Arbeitsverhältnis bezieht. Im weiteren schützt das Gesetz die Arbeitnehmerinnen vor sexuellen Belästigungen. Klagende Arbeitnehmerinnen werden zudem vor Racheentlassungen geschützt. Ein wichtiger Punkt ist auch, dass Berufs- und Frauenorganisationen ein Klage- und Beschwerderecht haben (Verbandsklagerecht), wenn Diskriminierungen voraussichtlich eine grössere Zahl von Arbeitsverträgen betreffen.

#### INITIATIVE 3. MÄRZ EINGEREICHT

(22.3.) Ein überparteiliches Initiativkomitee hat die "Initiative 3. März" mit 110'000 Unterschriften eingereicht. Das Volksbegehren verlangt eine "gerechte Vertretung der Frauen in den Bundesbehörden". Die Initiative hat ihren Ursprung bei der Nichtwahl von Christiane Brunner zur Bundesrätin am 3. März 1993. Die Initiative fordert rund 50 Prozent Frauen in National- und Ständerat, mindestens drei Bundesrätinnen, wenigstens 40 Prozent Frauen im Bundesgericht und eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter in den Verwaltungen, besonders beim Bund.

### ZWEI FRAUEN IN ZÜRCHER REGIERUNG

(3.4.) Der Zürcher Regierungsrat besteht neu aus zwei Frauen und fünf bisherigen Amtsinhabern. Die Grüne Nationalrätin Verena Diener und Rita Fuhrer von der SVP machten das Rennen vor ihrer SP-Konkurrentin Vreni Müller-Hemmi, die zwar ebenfalls gewählt wurde, aber als Überzählige ausschied. Damit hat die SP ihren zweiten Sitz wieder an die SVP verloren.

### ERSTE TESSINER STAATSRÄTIN

(21.4.) Im Tessin ist erstmals eine Frau in die Kantonsregierung gewählt worden. Die Freisinnige Marina Masoni Pelloni hatte vor ihrer Wahl in die Regierung zwei Legislaturperioden im Grossen Rat politisiert.

### SPITZENBEAMTINNEN WEITERHIN RAR

(24.4.) Von 105 Spitzenbeamten der eidgenössischen Verwaltung sind nur gerade 5 weiblichen Geschlechtes. Eine neu veröffentlichte Untersuchung des Politologen André-Noël über den Werdegang von Spitzenbeamten zeigt, dass der typische Spitzenbeamte männlich und zwischen 45 und 54 Jahre alt ist, Akademiker, einer grossen Partei angehört und aus einer privilegierten Familie stammt. Im Jahr 1991 gab es in den Spitzenpositionen 4 Frauen: eine Vizebundeskanzlerin, eine stellvertretende Direktorin der Politischen Direktion, eine Vizedirektorin des Bundesamtes für Justiz und eine Direktorin der Eidg. Versicherungskasse. 1993 stiess noch Bundesanwältin Carla del Ponte zu den Spitzenbeamtinnen hinzu.

### STUDIE ÜBER SICHERHEIT FÜR FRAUEN

(27.4.) Das Gleichstellungsbüro Basel-Stadt hat eine Studie über die Sicherheit von Frauen im öffentlichen Raum herausgegeben. Rund 70 Prozent der befragten Frauen gaben an, manchmal unter Angstgefühlen zu leiden, wenn sie abends oder nachts allein unterwegs sind. Die Furcht steht meist im Zusammenhang mit bestimmten Örtlichkeiten wie Unterführungen, Parkhäusern, Parks usw. Das kantonale Baudepartement will nun - bevor es zur städtebaulichen Taten schreitet - noch eine eigene Studie in Auftrag geben, bei der sich auch Männer zum Thema "mehr Sicherheit im öffentlichen Raum durch bauliche Massnahmen" äussern sollen.

### ERSTE MILITÄRPILOTINNEN

(27.4.) Die ersten vier Frauen haben die gut einjährige Ausbildungszeit als Militärhelikopterpilotin erfolgreich

abgeschlossen. Zurzeit steht Frauen die Ausbildung auf Helikoptern offen, nicht jedoch auf Abfangjägern. Begründet wird diese Einschränkung mit der Gesetzgebung, wonach Frauen nicht für Kampfaufträge eingesetzt werden dürfen.

### BERNER STADTPARLAMENT FÜR QUOTE

(28.4.) Das Berner Stadtparlament hat sich mit 40 gegen 31 Stimmen als erstes Parlament Europas für eine Geschlechterquote ausgesprochen. Die Vorlage verlangt für den Stadtrat einen Mindestanteil von 32 Sitzen (40 Prozent) pro Geschlecht während der ganzen Legislaturperiode. Zurzeit beträgt der Frauenanteil aufgrund von Rücktritten nur 33 Prozent, während er unmittelbar nach den Wahlen von 1992 respektable 42.5 Prozent betrug. Die Vorlage kommt nun im November vor das Volk.

### ZWEITE OBEWALDNER REGIERUNGSRÄTIN

(1.5.) Die Obwaldner Landsgemeinde hat die 46jährige Elisabeth Gander aus Engelberg von der Liberalen Partei Obwalden in den Regierungsrat gewählt. Die Vize-Präsidentin des Engelberger Gemeinderates ersetzt den wegen Amtszeitbeschränkung nach 16 Jahren zurückgetretenen Militär- und Polizeidirektor Anton Wolfisberg. Als erster Kanton der Zentralschweiz ist damit Obwalden mit zwei Frauen in der Kantonsregierung vertreten.

### LEHRERINNEN AUF UNTERSTUFE

(3.5.) Zwei Drittel der Lehrkräfte auf der Primarstufe sind Frauen. Auf der Sekundarschulstufe sind es nur noch ein Drittel. Dies geht aus der Lehrerstatistik des Bundesamtes für Statistik hervor. Wie die Statistik weiter zeigt, unterrichten Frauen vorwiegend auf den unteren Schulstufen, arbeiten häufiger als Männer in Teilzeitpensen und sind weniger oft fest angestellt als ihre männlichen Kollegen.

### RÜCKTRITT VON HEDI LANG

(6.5.) Hedi Lang, die 1983 zur ersten Regierungsrätin der Schweiz gewählt wurde, ist von ihrem Amt als Volkswirtschaftsdirektorin des Kantons Zürich zurückgetreten. Die Sozialdemokratin erlangte bereits vor ihrem Regierungsamt landesweiten Bekanntheitsgrad als Bundespolitikerin. Sie gehörte zu den ersten zehn Frauen, die 1971 in den Nationalrat einzogen und präsidierten diesen Rat 1982.

### GLARNER OBERRICHTERIN

(8.5.) Die Glarner Landsgemeinde hat Johanna Schneier Briti zur neuen Obergerichtspräsidentin gewählt. Die 52jährige Gerichtsvizepräsidentin aus Ennenda schlug den freisinnigen Ständerat Fritz Schieser.

### BERNER REGIERUNGSRATSPRÄSIDENTIN

(10.5.) Die bernische Kantonsregierung wird erstmals von einer Frau präsidiert. Die sozialdemokratische Regierungsratspräsidentin Dori Schaer-Born gehört seit 1992 der Exekutive an. Sie leitet das Bau-, Verkehrs- und Energiedepartement.

### LOHNDISKRIMINIERUNGEN IM DIENSTLEISTUNGSSEKTOR

(9.6.) Frauen verdienen im Dienstleistungssektor immer noch massiv weniger als Männer. Eine Umfrage des Kaufmännischen Verbandes (SKV) zeigt, dass weibliche Angestellte mit KV-Abschluss oder Handelsdiplom bis zu 35 Prozent weniger verdienen als Männer in gleicher Stellung. Vor allem ältere Frauen zwischen 50 und 59 Jahren sind stark diskriminiert, und je höher die Funktionsstufe, desto grösser der Lohnunterschied zwischen den Geschlechtern. Die Analyse von 10'000 Einzellöhnen aus 350 Unternehmen zeigt weiter, dass die Lohnunterschiede zwischen den Regionen grösser sind als zwischen verschiedenen Branchen.

### MUTTERSCHAFTSVERSICHERUNG ÜBERARBEITEN

(13.6.) Der bundesrätliche Entwurf zur Mutterschaftsversicherung wird aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse überarbeitet. Wie Bundesrätin Ruth Dreifuss erklärte, soll namentlich geprüft werden, ob auch nichterwerbstätige Mütter Leistungen der Mutterschaftsversicherung erhalten können. Allerdings sollen dabei nur nichterwerbstätige Mütter in bescheidenen finanziellen Verhältnissen berücksichtigt werden. Im übrigen will der Bundesrat am Prinzip festhalten, wonach während eines 16wöchigen Mutterschaftsurlaubes der volle Erwerbsausfall - limitiert auf ein Jahreseinkommen von 97'200 Franken - entschädigt werden soll. Auch die Finanzierung mit Lohnprozenten soll trotz Kritik in der Vorlage beibehalten werden.

### BERICHT ZUR SITUATION DER FRAUEN

(14.6.) Zum Jahrestag der Abstimmung über die gleichen Rechte für Mann und Frau (14. Juni 1981) hat die

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen einen Bericht über die Situation der Frauen in der Schweiz herausgegeben. Der Titel "Viel erreicht - wenig verändert?" zeigt, dass die faktische Gleichstellung bei weitem nicht erreicht ist, trotz Fortschritten auf der rechtlichen Ebene. Wenig verändert hat sich laut Bericht vor allem im Bereich der Lohngleichheit und bei der Arbeitsteilung zwischen den Geschlechtern, "neue Väter" sind die Ausnahme, und die Frauen bleiben in Beruf und Politik durch ihre Mehrfachbelastung benachteiligt.

### PROGRAMME FÜR DROGENSÜCHTIGE FRAUEN

(15.6.) Für drogenabhängige Frauen braucht es laut einer Studie des Bundesamtes für Gesundheitswesen (BAG) spezifische Präventions- und Überlebensprogramme. Frauen seien mehr gesundheitlichen Risiken ausgesetzt und grösserer sozialer Ausgrenzung als männliche Drogenabhängige. Knapp ein Drittel der rund 30'000 Drogenabhängigen in der Schweiz sind Frauen. Sie werden kaum wahrgenommen, weil sie seltener als die Männer zu kriminellen Beschaffungsstrategien greifen. BAG-Vizedirektorin Ursula Ulrich erachtet es aufgrund der Studie für wichtig, dass frauenspezifische Programme entwickelt werden.

### JA ZUR 10. AHV-REVISION

(25.6.) Mit rund 60 Prozent Ja-Stimmen ist die 10. AHV-Revision klar angenommen worden. Damit werden anfang 1997 die zivilstandsunabhängige Rente (Splitting) und die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften in Kraft treten. Mit der Revision soll zudem anfangs des nächsten Jahrhunderts das Rentenalter der Frauen schrittweise von 62 auf 64 Jahre erhöht werden. Gegen diese Rentenaltererhöhung haben die Gewerkschaften allerdings bereits eine Initiative deponiert.

### GEWERKSCHAFTSSIEG PUNKTO LOHNDISKRIMINIERUNG

(3.7.) Das Bundesgericht hat das Klagerecht der Gewerkschaft Druck und Papier (GDP) wegen Lohndiskriminierung im Buchbindergewerbe bejaht und damit einen wichtigen Grundsatzentscheid gefällt. Die GDP ist 1990 dem Gesamtarbeitsvertrag (GAV) der Schweizerischen Graphischen Gewerkschaften (SGG) nicht beigetreten, weil er rechtswidrige Minimallohnregelungen enthielt, welche die Frauen diskriminieren. Die GDP klagte darauf wegen Lohndiskriminierung und blitzte vor dem bernischen Obergericht ab, mit der Begründung, sie könne nicht gegen eine Vertrag klagen, an dem sie nicht beteiligt sei. Das Bundesgericht stützte nun die Argumentation der GDP, wonach sie

dem Vertrag nicht habe beitreten können. Das bernische Obergericht muss sich deshalb noch einmal mit dem 1990 abgeschlossenen GAV des Buchbindergerwerbes befassen, der unter anderem Lohndifferenzen von 484 Franken zwischen ungelerten Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen beinhaltet.

#### **VERENA DIENER VON PARTEIPRÄSIDIUM ZURÜCKGETRETEN**

(3.7.) Nach ihrer Wahl zur Zürcher Regierungsrätin hat Verena Diener ihr Amt als Parteipräsidentin der Grünen Partei, das sie 1992 antrat, abgegeben. Ihr Nachfolger an der Spitze der Grünen ist der 46jährige Aargauer Nationalrat Hanspeter Thür.

#### **PUNKTESIEG FÜR WALLISER GLEICHSTELLUNGSBÜRO**

(5.7.) Das Walliser Gleichstellungsbüro darf "mit der nötigen Umsicht und Zurückhaltung" bei den kommenden Nationalratswahlen Frauenkandidaturen unterstützen. Zu diesem Schluss kommt ein Gutachten des Basler Staatsrechtlers Gerhard Schmid, der im Auftrag des Walliser Staatsrates die Frage klärte, "wie weit das kantonale Gleichstellungsbüro als Staatsorgan nach aussen tätig werden darf". Während der zwei Monate, die die Erstellung des Gutachtens erforderte, hätte der Staatsrat dem Gleichstellungsbüro jegliche Tätigkeit zur Unterstützung der Wahlaktion "Frauensolidarität" untersagt.

#### **FRAU IN BISTUMSLEITUNG BERUFEN**

(8.7.) Erstmals ist eine Frau in die Leitung des Bistums St. Gallen aufgenommen worden. Der neue Bischof von St. Gallen, Ivo Fürer, hat Margreth Küngepp zur Vizekanzlerin ernannt. Sie ist seit 24 Jahren im Bischöflichen Ordinariat tätig.

#### **GERTRUD SPIESS GESTORBEN**

(19.7.) Die 1914 geborene Alt Nationalrätin Gertrud Spiess ist gestorben. Die CVP-Politikerin gehörte bereits früh zu den Aktivistinnen für die Einführung des Frauenstimmrechtes. Sie war 1968 unter den ersten Frauen, die in den Basler Grossen Rat gewählt wurden. 1974 wurde sie dann in den Nationalrat gewählt, dem sie bis 1983 angehörte.

#### **HÖHERE LEBENSERWARTUNG**

(26.7.) Die Lebenserwartung in der Schweiz steigt weiter an und jene der Frauen etwas stärker als jene der Männer. Frauen werden laut Bundesamt für Statistik im Mittel 81.0 Jahre alt, Männer 74.2 Jahre. Damit hat sich der Unterschied in der Lebenserwartung innerhalb von 10 Jahren von 6.7 auf 6.9 Jahre erhöht. Im europäischen Vergleich liegt die Schweiz punkto Lebenserwartung der Frauen an der Spitze: Bei den Männern haben Isländer, Schweden und Griechen eine noch etwas höhere Lebenserwartung.

#### **WAHLPROTEST DER JURASSIERINNEN**

(27.7.) Die CVP-Frauen werden die jurassische Ständerätin Marie Madeleine Prongué auf einer eigenen Liste portieren, um ihre Kandidatur zu unterstützen. Sie protestieren damit gegen den Kandidaten-Beschluss der CVP-Delegierten vom 5. Juli, bei dem Ex-Regierungsrat Pierre Boillat für die Ständeratswahlen nominiert wurde. Marie-Madeleine Prongué, Präsidentin der Kantonalpartei und Hausfrau, die erst im vergangenen Herbst als erste Jurassierin in den Ständerat einzog, hätte auf einer gemeinsamen Liste mit dem langjährigen Minister kaum Wahlchancen.

#### **LOHNDISKRIMINIERUNGEN IM TESSIN**

(11.8.) Von 48 im Tessin untersuchten Gesamtarbeitsverträgen (GAV) enthalten 8 Bestimmungen mit Lohndiskriminierungen. Zu diesem Schluss kommt eine Studie der Tessiner Frauenberatungsstelle, welche Verträge für über ein Drittel der Arbeitnehmerinnen im Kanton untersuchte. Beispielsweise bei den Aushilfen erhalten Frauen pro Stunde drei Franken weniger als ihre männlichen Kollegen. Neben den direkt diskriminierenden Vorschriften gibt es laut Studie im weiteren in zehn GAV Unterschiede bei der Bezeichnung der Lohnkategorie und Funktion der Tätigkeit, welche wieder zu Lohnungleichheiten führen. Die Tessiner Frauenbeauftragte Marilena Fontaine nimmt an, dass die Situation der erwerbstätigen Frauen im Tessin deutlich schlechter ist als in anderen Kantonen.

#### **ZUGER BÜRO FÜR GLEICHSTELLUNG GESCHLOSSEN**

(2.9.) Der Zuger Kantonsrat hat mit 48 zu 27 Stimmen beschlossen, das Büro für Gleichstellung zu schliessen. Dieser Entscheid fiel nach vierstündiger Beratung entgegen dem Willen der Regierung, welche beantragt hatte, das Büro vier Jahre weiterzuführen. Auch die Proteste von Frauen, eine Unterschriftensammlung und

ein offener Brief der Schweizerischen Gleichstellungsbeauftragten, fruchteten nichts

#### **NEUENBURGER GLEICHSTELLUNGSBÜRO AUFGEHOBEN**

(6.9.) Das Neuenburger Büro für Gleichstellung und Familie wird nach der fünfjährigen Versuchsphase nicht weitergeführt. Der Grosse Rat beschloss mit 54 gegen 45 Stimmen, nur den Posten der Delegierten Catherine Laubscher Paratte sowie eine Kommission beizubehalten. Die Delegierte soll nicht mehr autonom sein, sondern innerhalb einer Dienststelle arbeiten. Welchem Departement sie unterstellt wird, konnte die Regierung noch nicht sagen. - Die linken Parteien und die Frauenorganisationen haben das Referendum gegen das Gesetz und eine Initiative für ein wirkliches Gleichstellungsbüro angekündigt.

#### **NEUE GLEICHSTELLUNGSSTELLE IM AARGAU**

(8.9.) Der Kanton Aargau richtet Ende Jahr eine Kantonale Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern ein. Marianne Rüegg aus Wettingen und Barbara Ruf aus Bern sind mit einem Pensum von je 60 Prozent für die Fachstelle gewählt worden.

#### **VHTL-PRÄSIDENTIN GEWÄHLT**

(10.9.) Der Kongress der Gewerkschaft Verkauf, Handel, Transport, Lebensmittel (VHTL) hat die Zentralsekretärin Rita Gassman zur Zentralpräsidentin gewählt. Rita Gassmann wird Nachfolgerin von Peter W. Kung, der nach 20jähriger Amtszeit als VHTL-Präsident zurücktritt. Sie besiegte am Bieler Kongress in einer Kampfwahl klar den Gegenkandidaten Jürg Keller. - Der Kongress verabschiedete im weiteren eine Resolution zur Frauenpolitik mit der die Ansprüche der erwerbstätigen Frauen unterstützt werden sollen.

#### **KEINE QUOTE FÜR BERNER STADTRAT**

(11.9.) Die Stimmberechtigten der Stadt Bern haben die Vorlage für eine Geschlechterquote im Stadtparlament massiv (15'140 gegen 7'008 Stimmen) bachab geschickt. Die vom Stadtrat mit 40 zu 31 Stimmen gutgeheissene Quotenregelung sah vor, dass jedes Geschlecht mit mindestens 40 Prozent im Stadtparlament vertreten sein müsse.

#### **LÖHNGLEICHHEITSKLAGE IN BERN**

(12.9.) Unterstützt von 13 Personalverbänden klagen 10 Berner Krankenschwestern ihr Recht auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit ein. Sie verlangen, um

zwei Lohnklassen höher eingestuft zu werden, entsprechend den Löhnen von Kantonspolizisten. Gemäss Analyse sei die Arbeit von Krankenschwestern höher zu bewerten als die der Polizei, argumentieren die Klagen.

#### **EIN-DRITTEL FRAUEN KANDIDIERT**

(16.9.) Erstmals stellen die Frauen mehr als ein Drittel der Kandidierenden für die Nationalratswahlen vom 22. Oktober. Mit insgesamt 2'834 Kandidatinnen und Kandidaten wurde eine Rekordzahl erreicht, die gut 10 Prozent über jener von 1991 liegt. Noch stärker hat aber die Zahl der kandidierenden Frauen zugenommen, die mit 990 Listenplätzen fast 19 Prozent über der Zahl von 1991 liegen. Den höchsten Frauenanteil weist Basel-Stadt mit 50 Prozent auf, den tiefsten Schwyz mit 14 Prozent.

#### **INITIATIVE GEGEN RENTENALTERERHÖHUNG**

(29.9.) Die Volksinitiative "für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters" ist formell zustande gekommen. Insgesamt 105'947 gültige Unterschriften hat das von den Gewerkschaften initiierte Volksbegehren laut Mitteilung der Bundeskanzlei auf sich vereinigt.

## CHRONIQUE DES EVENEMENTS AU FEMININ FEVRIER A OCTOBRE 1995

par Brigitte Mantilleri

### A LA UNE

(3 fév.) Les six membres du Conseil académique de l'Université de Genève sont connus. Parmi eux, une seule femme, Jasmine Audemars, aujourd'hui présidente du conseil d'administration d'Audemars Pignet, et hier rédactrice en chef du Journal de Genève, seule femme alors à la tête d'un quotidien en Suisse.

(16 fév.) Le Grand Conseil valaisan a élu pour la première fois une femme à la fonction de juge cantonal. Originnaire de Brigue, Elisabeth Escher est âgée de 40 ans. Docteure en droit, elle est avocate-notaire à Brigue.

(28 fév.) Un archéologue trouve deux poupées romaines de la taille et de la minceur des «Barbies» lors des fouilles d'une nécropole à Yverdon. Très sophistiquées, elles devaient porter les parures de l'époque.

(3 mars) La Fribourgeoise Ruth Lüthi fait partie du tout nouveau Conseil suisse des Hautes Écoles spécialisées. Formé de treize représentants des cantons, de la Confédération et de directeurs d'Écoles d'ingénieurs, il supervise la création des HES.

(5 mars) Gertrude Fehr fête ses 100 ans et ses 70 ans de carrière. Mondialement connue, elle a photographié les plus grands comédiens, musiciens, cantatrices, acteurs de cinéma et écrivains. Elle a fondé l'École de photographie de Vevey qu'elle a dirigé jusqu'en 1960.

(26 mars) Elisabeth Horem reçoit le Prix Michel Dentan 1995 pour son roman «Le Ring» publié aux Éditions Bernard Campiche.

(18 avril) Anne-Marie est coupe-feu. Depuis la Suisse, elle soigne des grands brûlés du Centre d'Assiut en Haute-Egypte. En collaboration avec l'équipe médicale sur place. Une aventure unique.

(25 avril) Suite à la modification de la loi cantonale vaudoises les femmes peuvent se porter volontaires pour le service du feu. Déborah Glardon qui aimerait

devenir médecin-pompier ou infirmière-pompier est la première recrue féminine des sapeurs-pompiers de Lausanne.

(3 mai) Depuis 1993, les Femmes en noir de Genève organisent chaque mois des manifestations silencieuses pour rappeler l'existence de la guerre en ex-Yougoslavie.

(8 mai) La Landsgemeinde de Glaris a élu la socialiste Johanna Schneiter-Britt à la présidence du Tribunal cantonal.

(9 mai) Dans le cadre des cérémonies qui marquent le 50e anniversaire de sa libération, la ville de Dunkerque rend hommage à la mémoire de la Genevoise Odette Micheli, déléguée de la Croix-Rouge suisse pour la zone française occupée. Elle est intervenue en 1944 auprès des alliés afin qu'ils retardent le pilonnage de Dunkerque. Son action a permis l'évacuation de 18'000 civils de la poche de Dunkerque.

(10 mai) La socialiste Dori Schaer-Born est élue à la présidence du gouvernement. Cheffe des travaux publics, elle sera la première femme à assumer cette fonction dans le canton de Berne.

(15 mai) Prix littéraire «Madame Europe» décerné à Anne Cuneo pour son livre «Le trajet d'une rivière» aux éditions Bernard Campiche, 1993.

(21 mai) La direction de l'Association suisse des cafetiers basée à Zurich est reprise par Johanna Bartholdi.

(10 juillet) Anne-Lise Head, directrice du Département d'histoire économique et déléguée aux questions féminines de l'Université de Genève, lance un diplôme postgrade consacré aux femmes dès l'automne. L'enseignement concerne par exemple «Les femmes et la politique», «Femmes et savoirs» ou «Le marché du travail». Genevois le programme devrait vite devenir romand.

(12 juillet) La philosophe genevoise Jeanne Hersch fête ses 85 ans. Auteure de nombreux essais, elle est notamment connue pour avoir traduit en français les oeuvres du philosophe allemand Karl Jaspers. Elle alimente encore la controverse par ses prises de position tranchées sur des problèmes d'ordre politique.

(6 août) Le Service international pour les droits de l'homme a remis le Prix «Droits de l'homme 1995» à Ann Marie Birgitta Pennegard, diplomate suédoise, conseillère à la Mission permanente de Suède à Genève de 1991 à 1995. Elle a activement participé à la préparation de la Conférence mondiale des droits de l'homme.

(16 août) Depuis 1988, les éditions Métropolis ont publié 36 livres. A la barre, Michèle Stroun, éditrice: «J'offre des traductions parce que je considère qu'une ouverture sur le monde est devenue indispensable. Je publie des essais politiques dans la mesure où je m'intéresse aux problèmes actuels. Je garde la poésie un peu comme une danseuse, car elle se vend très mal. Globalement, j'entends aller au-delà du régionalisme, même si je ne pense pas que celui-ci soit une tare.»

(24 août) Centenaire de la naissance de Monique Saint-Héliar, un auteur majeur de la littérature romande: «Bois-Mort», «Le Cavalier de Paille», «Le Martin-pêcheur» et «L'Arrosoir rouge» disponibles aux éditions de l'Aire.

(14 sept.) L'Association Films Plans-Fixes ajoute Ruth Dreifuss à sa collection de portraits de personnalités. En entretien avec la journaliste Joëlle Kunz, Ruth Dreifuss, aujourd'hui conseillère fédérale mais avant tout militante, se raconte en toute simplicité et avoue: «J'ai connu le monde dès le berceau».

(20 sept.) Magalie Feller est devenue la première femme à obtenir son Certificat fédéral de capacité d'électricienne à Genève, après sa maturité, histoire d'élargir son horizon. Le chemin a été dur. Elle songe maintenant aux énergies alternatives.

(26 sept.) Catherine Wahli quittera au printemps prochain son poste de rédactrice en chef du «Téléjournal» de la Télévision suisse romande.

(27 sept.) Première femme au monde à avoir été nommée ministre de la Défense dans son pays, la Finlandaise Elisabeth Rehn a accepté le poste de rapporteur spécial de l'ONU pour les droits de l'homme dans l'ex-Yougoslavie. L'Ex-ministre précise qu'à son poste, elle privilégiait les pourparlers, la diplomatie.

(28 sept.) Le visage de Sophie Taeuber-Arp orne le nouveau billet de 50 francs. Née en 1889 et décédée en 1943, cette Suisse a consacré son oeuvre à des domaines aussi divers que la peinture, la sculpture, la danse et le théâtre. En 1922, elle a épousé Hans Arp. «Tête dada» (1919), une des oeuvres qui figurent au dos du nouveau billet, représente son mari.

(5 oct.) Chantal Michetti-Prod'hom, conservatrice au Musée d'art contemporain de Pully (VD), quitte

l'institution pour diriger l'école de communication du géant italien Benetton: «Fabbrica».

(18 oct.) Le nouvel Agenda des femmes est sorti sur le thème des inventrices. S'achète en librairie ou se commande au 022/301.41.13.

## AVORTEMENT

(5 fév.) La Chambre du peuple accepte de justesse une initiative parlementaire en faveur d'une libéralisation de l'avortement. La socialiste Barbara Hearing-Binder, soutenue par une centaine d'organisations féminines, 500 médecins et 42 professeurs de droit et juristes préconise un retour à la solution des délais mais laisse au législateur le soin de préciser pendant combien de semaines une interruption de grossesse serait possible.

(7 fév.) L'association suisse pour le droit à l'avortement et à la contraception (ASDAC) a présenté un ouvrage analysant les différentes pratiques cantonales à ce sujet: «Interruption de grossesse en Suisse. Loi, pratiques et prévention.»

(12 avril) La Commission des affaires juridiques du Conseil national a institué un groupe de travail pour traiter l'initiative parlementaire de Barbara Hearing-Binder. Un rapport et des propositions devraient être présentés d'ici au printemps 1997.

(30 avril) Les autorités sanitaires des cantons romands, sauf Fribourg, donnent un préavis favorable à l'introduction de la pilule abortive RU 486. En Suisse toutefois, la moitié des cantons sont contre l'autorisation de ce médicament. La Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires n'a donc pas voulu prendre position au sujet de cette pilule très controversée. Décision attendue le 23 novembre 1995.

## AVS

(4 avril) Le comité bourgeois en faveur de la nouvelle loi estime que les femmes peuvent bien travailler jusqu'à 64 ans puisqu'elles vivent plus longtemps que les hommes et coûtent plus cher aux caisses de l'AVS... Votations le 25 juin!

(9 avril) Le comité référendaire genevois contre l'élévation de l'âge de la retraite des femmes appelle à voter contre la 10e révision et pour l'initiative sur l'extension de l'AVS-AI.

(11 avril) Un comité de femmes prend la défense de la 10e révision. Elles estiment que refuser la révision, qui apporte des progrès significatifs - splitting des rentes et

bonus éducatifs - serait irresponsable. La libérale Suzette Sandoz est à sa tête.

(12 avril) Christiane Brunner, co-présidente de l'Union syndicale suisse, se retrouve à combattre une révision qu'elle a largement contribué à mettre au point en tant que parlementaire.

(26 avril et 2 mai) Bien qu'elle conteste l'utilité réelle de l'élévation de l'âge de la retraite des femmes de 62 à 64 ans - pas question de laisser affirmer que l'AVS est proche de la faillite - Ruth Dreifuss votera oui le 25 juin prochain, parce qu'il faut absolument assurer aux femmes des rentes qui ne dépendent plus de leur état civil. Mais elle songe déjà à la 11e révision de l'AVS.

(10 mai) La dixième révision de l'AVS divise les rangs de la gauche mais unit la droite dans son soutien au report de l'âge de la retraite des femmes.

(12 mai) Cinq cents femmes de droite se battent pour la 10e révision.

(22 mai) L'Association suisse pour les droits de la femme (ADF) est pour la 10e révision. Même si ses membres ne digèrent pas la gifle de l'élévation de l'âge de la retraite. Elles s'engageront activement au lendemain de la votation pour une reprise rapide du débat sur cette question avec en point de mire une solution flexible pour les femmes comme pour les hommes.

(22 juin) Les syndicats ont déposé à Berne leur initiative «Pour une 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite» avec 111'283 signatures.

(26 juin) La 10e révision de l'AVS a été acceptée. Conférence mondiale des femmes

### CONFERENCE MONDIALE DES FEMMES

(10 avril) Les négociations ont été ardues et intenses pour voir se profiler un accord sur un projet de plateforme d'action lors de la 4e Conférence mondiale sur les femmes à Pékin. Le document final quoique consistant, comprend de nombreux passages à renégocier. Effrayées par la perspective de voir déferler 20'000 à 25'000 femmes engagées au sein d'organisations dans la capitale, les autorités chinoises ont décidé de déplacer le Forum privé des ONG à quelque 60 kilomètres du Centre de conférence officiel.

(7 juin) La façon dont la Chine organise le sommet n'est pas la seule raison du courroux des ONG. 500 d'entre elles, qui avaient fait une demande d'accréditation auprès du Conseil économique et social des Nations Unies pour se rendre à Pékin n'ont pas été retenues... Sans compter la problématique tibétaine.

L'organisation des femmes tibétaines en Suisse, basée à Zurich, espère toujours que l'ONU lui accordera ses lettres de créances. Elles peuvent compter sur l'appui du Département fédéral des affaires étrangères qui - on le confirme à Berne - est intervenu auprès de l'ONU dans ce dossier. Sur le papier, douze points seront en discussion à Pékin: la pauvreté (dont les femmes font majoritairement les frais), l'éducation, la santé, la violence, les conséquences des conflits armés, les disparités dans le monde du travail, l'inégalité politique, le rôle des institutions pour promouvoir la femme, les droits humains, les médias, l'environnement et la fillette et jeune fille. Nombreux sont les points du document préparatoire qui restent entre parenthèses. On y trouve les habituels affrontements: conflit Nord-Sud, avec la peur des pays du tiers-monde de voir les États riches dicter leur politique, oppositions d'ordre éthique, religieux ou culturel sur le rôle de la femme; et surtout le blocage sur les droits reproductifs et la santé des femmes, avec l'inévitable question de l'avortement. Sur ces points, même le faible consensus trouvé à la Conférence du Caire sur la population, en septembre dernier, a été remis en cause lors des sessions préparatoires à New York. La morale sexuelle pourrait bien être une fois encore au centre des débats à Pékin.

(11 juin) Dans une lettre ouverte au Conseil fédéral, une trentaine de femmes suisses dont plusieurs parlementaires ont émis des critiques à l'encontre de la Conférence mondiale pour les femmes concernant le lieu de réunion à Huairou et le fait que 400 organisations ne sont pas accréditées, parmi lesquelles des femmes catholiques dissidentes et des lesbiennes.

(13 juin) La Suisse veut éviter que les ONG soient discriminées. Entre autre en les parquant à Huairou, à 60 km de Pékin. Pour Ruth Dreifuss, le sujet sera à l'ordre du jour de la session du Conseil économique et social de l'ONU (ECOSOC).

(30 juin) Les pays occidentaux vont continuer à se battre pour que les 19 organisations non gouvernementales contestées soient acceptées à cette Conférence: iraniennes, soudanaises et Tibétaines. Ils pourraient en contre partie ne pas insister pour l'accréditation de 267 autres ONG dont les dossiers ne répondent pas aux quatre critères requis par l'ECOSOC.

(9 juillet) Un appel de fonds est lancé en faveur de Domitila Barrios, de sang indigène, qui s'est battue pour les mineurs et pour les femmes de mineurs en Bolivie. Elle a dirigé le syndicat des ménagères dans la mine d'étain de Siglo XX. Elle n'oublie pas les thèmes fondamentaux et actuels «comme les effets de la politique du Fonds monétaire international qui intervient dans l'économie mais aussi dans la vie privée de nos populations. Par exemple, quand ils imposent la stérili-

sation massive de nos femmes sous prétexte d'explosion démographique».

(23 juillet) Ne pas reculer! Appliquer ce qui est décidé! Dégager les moyens qu'il faut! C'est dans cet esprit accrocheur que la délégation suisse se rend à Pékin pour la Conférence mondiale des femmes emmenée par Ruth Dreifuss et Patricia Schulz, la patronne du Bureau de l'égalité. Car l'application des belles intentions demeurent décevante. C'était en 1985 à Nairobi. Il y a progrès dans des pays qui ont créé des bureaux de l'égalité. Mais dans des secteurs comme l'éducation et l'analphabétisme, les femmes restent les perdantes. La réduction des budgets les frappe de plein fouet. Le travail sera redoutable. Parce que les États se désengagent. Et parce que les femmes, estime Patricia Schulz, ne sont pas organisées en lobbies assez puissants.

(15 août) Parallèlement à la Conférence de l'ONU sur les femmes, le Forum des ONG a l'ambition de surmonter les obstacles qui l'empêchent de faire valoir les revendications des femmes dans le monde entier, y compris celles des femmes immigrées.

(17 août) Amnesty International scandalisée par 10 exécutions en Chine juste avant la Conférence. L'organisation signale que Pékin nettoie, arrête les militants et expulse de la ville de nombreux sans-abri, chômeurs et prostituées.

(22 août) «Nous avons six thèmes prioritaires; les droits humains, la santé y compris la reproduction, la violence, les femmes dans les situations de conflit, la participation des femmes dans la politique et l'économie, et le développement», explique Patricia Schulz, cheffe du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes et cheffe suppléante de la délégation suisse à Pékin.

(24 août) Mary Ann Glendon, juriste américaine de l'Université d'Harvard, représentera le Vatican à la Conférence. C'est la première fois qu'une femme représente le Vatican à un forum international d'une telle importance.

(25 août) Centenaire, l'Alliance mondiale des Unions chrétiennes féminines (UCF) a conçu un plan d'action pour Pékin. Mettre l'accent sur la nécessité d'une révision du fonctionnement et des structures antidémocratiques de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international, dont les programmes d'ajustement ont un impact négatif disproportionné sur la condition de la femme, surtout dans les pays du Sud. Mettre en exergue l'urgence pour les femmes de s'organiser en lobbies influents pour défendre leurs droits auprès des gouvernements et des institutions nationales et internationales.

(27 août) Hillary Clinton se rendra à Pékin. L'annonce est faite au lendemain de l'expulsion par la Chine du dissident sino-américain Harry Wu.

(27 août) Le train de la Ligue internationale des femmes pour la paix a dû faire une halte impromptue au Kazakhstan sur sa route vers Pékin. Les 233 femmes doivent attendre à la frontière chinoise car leur entrée dans le pays n'est autorisée que deux jours plus tard que prévu. Quinze Suissesses font partie de ce groupe.

(28 août) Le Vatican enverra treize femmes à la conférence de Pékin. Pour défendre le droit d'être mère et de l'assumer...

(30 août) La Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (DDA) a choisi la carte de l'originalité: pour introduire la toute prochaine Conférence mondiale des femmes, elle a sorti un compact disque «Women's World Music», une quinzaine de chanteuses originaire d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie ont prêté leur voix pour cette compilation.

(31 août) 20'000 femmes venues de 182 États ont inauguré le Forum des ONG. La cérémonie s'est achevée par un lâcher de 10'000 pigeons et se poursuivra pendant dix jours par des discussions sur l'avortement, le droit des femmes en terre islamique, l'accès à la contraception et aux soins, la violence conjugale et l'égalité des droits entre les sexes.

(3 sept.) Exclues de la Conférence les ONG iraniennes seront néanmoins relayées: un rapport anglais leur donnera une voix.

(4 sept.) La vie publique des femmes en discussion à Pékin. De mémoire d'homme... 21 femmes en tout et pour tout ont été élues cheffes d'État ou de Gouvernement. Dix d'entre elles sont en fonction cette année: Bangladesh, Dominique, Islande, Irlande, Nicaragua, Norvège, Pakistan, Sri-Lanka (une présidente et une première ministre) et en Turquie...

(5 sept.) Ouverture de la Conférence mondiale de l'ONU qui durera dix jours. Avec plus de 10'000 délégués de 181 pays, c'est le plus grand rassemblement féminin jamais organisé. La secrétaire générale de la 4e Conférence, Gertrude Mongella, l'a dit: «Une révolution commence (...) il n'y a pas de retour en arrière possible.» La délégation suisse emmenée par Ruth Dreifuss est composé de 11 personnes dont deux conseillères nationales et trois représentantes d'ONG. Ruth Dreifuss qui va s'exprimer en plénière a déclaré que la délégation suisse s'appliquerait à empêcher tout retour en arrière sur la voie des progrès réalisés en faveur de l'émancipation de la femme. La Conférence doit s'achever le 15 septembre sur l'adoption d'une plateforme d'action pour les dix prochaines années.

(6 sept.) Hillary Clinton a parlé liberté politique, droit de se réunir et de décider librement, au sein du couple; du nombre d'enfants à avoir. Critiquant ainsi les politiques coercitives qui obligent les femmes à avorter ou à être stérilisées.

(7 sept.) Le Vatican et l'Iran ont contesté le droit des femmes à la maîtrise de leur fertilité. Face à l'offensive conservatrice, les délégations occidentales ont affirmé la priorité accordée à la lutte contre les tentatives de régression...

(8 sept.) Vedettes d'une journée: Hillary Clinton et Bella Abzug, présidente de la «Women environment and development organisation». Députée démocrate et progressiste au Congrès des États-Unis, cette femme de 75 ans fut une contestataire farouche de la guerre du Vietnam. Elle s'est déclarée entre autre favorable à la libre orientation sexuelle.

(8 sept.) Dans son discours, Ruth Dreifuss a condamné toute forme de violence contre les femmes. Cela représente une des violations des droits humains les plus insoutenable et constitue un obstacle majeur à la réalisation de l'égalité entre hommes et femmes.

(10 sept.) Les déléguées des ONG suisses sont rentrées mitigées de Huairou. Anni Lanz du Conseil des femmes pour la politique étrangère: «il n'a jamais été aussi difficile pour les ONG d'une conférence de l'ONU de transmettre leurs idées aux débats de la conférence officielle. Mais l'échange d'informations et les discussions concrètes dans les divers groupes de travail ont été positifs.»

(11 sept.) La Conférence aborde une phase décisive et est proche d'un accord visant à demander aux États de réformer la législation pénale contre les femmes ayant eu recours à l'avortement.

(12 sept.) Les 181 États présents à la 4e Conférence de l'ONU sur les femmes se sont mis d'accord sur la reconnaissance des droits sexuels comme partie intégrante des droits des femmes. La plate-forme finale devrait affirmer que «les droits de la femme incluent le droit de contrôler et de décider librement de sa sexualité», et de «sa santé sexuelle et reproductive, sans coercition, discrimination ou violence».

(13 sept.) Plusieurs pays musulmans rejettent la notion d'égalité en matière d'héritage et ce au nom de la loi musulmane (charia). Ils lui préfèrent le terme d'équité, l'infériorité juridique des femmes dans l'Islam étant ainsi maintenue.

(14 sept.) La question de la reconnaissance des droits sexuels des femmes en tant que droits humains divise les délégations.

(15 sept.) But des délégations à leur retour: faire passer les résolutions dans les faits.

(15 sept.) 181 États se sont mis d'accord sur le texte de la plate-forme d'action. Compromis sur la reconnaissance des droits sexuels des femmes comme droits humains, et non pas seulement comme des droits liés à la santé.

(17 sept.) Pour Patricia Schulz, la Conférence a atteint le maximum. Des progrès substantiels ont même été réalisés dans le domaine de la reconnaissance des droits sexuels de la femme. La reconnaissance de la violence à l'encontre des femmes peut également être considérée comme une avancée dans l'émancipation féminine parce que ce sujet n'a été que rarement débattu au niveau politique. Autre sujet de satisfaction de la délégation suisse, le consensus obtenu sur l'existence de différents types de familles, notamment les familles monoparentales.

(21 sept.) Les délégations occidentales tirent un bilan positif de la 4e Conférence mondiale des femmes. L'alliance des traditionalismes religieux n'a finalement pas réussi «à remettre les femmes à leur place» - celle de filles ou d'épouses soumises - dans la déclaration finale.

## DIVORCE

(7 mars) Des pères divorcés viennent de créer le Mouvement vaudois de la condition paternelle: une quinzaine d'hommes et trois femmes se réunissent pour la première fois: principale revendication, la garde des enfants.

(24 mars) En cas de divorce, la thérapie de couple n'est pas une preuve servant à déterminer si une union peut perdurer ou si, au contraire, elle est irrémédiablement rompue. Le Tribunal fédéral a ainsi rejeté le recours d'une mère de famille qui refusait d'accepter le divorce obtenu par son mari parce qu'ils n'avaient pas suivi de thérapie conjugale.

(10 avril) Après en avoir fait l'apologie durant des années, l'Amérique part en guerre contre le divorce. Elle prend conscience de son énorme coût socio-économique et de ses conséquences parfois tragiques sur les enfants.

(19 mai) Malgré l'égalité devant la loi, les juges du Tribunal fédéral confirment l'impossibilité d'exiger de l'ex-conjoint une pension entamant son minimum vital.

(16 juillet) En Suisse, selon les chiffres de l'Office fédéral de la statistique, le nombre de mariages a une nouvelle fois reculé en 1994. Par contre, la progression

du nombre de divorcés s'est poursuivie: 38 mariages sur 100 se terminent par une séparation. Les bébés n'ont plus la cote: les naissances ont encore diminué.

## ÉGALITE

(1er fév.) Le Conseil national redonne un peu de substance à la loi sur l'égalité. La Chambre du peuple a en effet revu sa première position restrictive et se rapproche de la version plus féministe du Conseil des États: interdiction de discriminer sexuellement lors de l'embauche d'un ou d'une employée. Quant à l'allègement du fardeau de la preuve, il a été accordé pour les questions salariales seulement.

(10 fév.) Conflit dans le Jura entre pros et antis de la féminisation des textes officiels. Tout a commencé en décembre dernier avec l'entrée en vigueur immédiate de directives gouvernementales prévoyant la féminisation et le langage épique des textes législatifs, judiciaires et administratifs. Résultat, on se passe le bébé de service en service. Et seules les normes émanant du Département de l'éducation semblent respecter les directives.

(14 fév.) Intervention d'une politicienne vaudoise qui réagit à une annonce pour un poste d'huissier. Réponse: dans la Feuille des avis officiels, il est précisé que tous les emplois mis au concours sont destinés indifféremment à des hommes ou à des femmes.

(6 mars) Toutes les associations féminines genevoises se sont mobilisées pour soutenir et défendre leur Bureau de l'égalité et exiger même que ses compétences soient renforcées.

(9 mars) Démission de Marie-Josèphe Lachat, responsable du premier Bureau de l'égalité suisse fondé en 1979. Elle ne veut pas assister à son démantèlement. Inquiétude à Berne où l'on se demande si la Suisse veut réellement l'égalité et où l'on a l'impression de déranger. A Fribourg, dernier-né des Bureaux, les deux déléguées avec 1.3 postes doivent assumer les tâches relevant de l'égalité et de la famille. A Neuchâtel, le gouvernement entend couper de moitié le budget du Bureau dans le plan financier 1996-1998.

(16 mars) Dans la loi sur l'égalité des sexes, l'allègement du fardeau de la preuve ne doit pas se limiter aux inégalités salariales. Le Conseil des États l'étend à d'autres aspects des rapports de travail: discrimination dans l'attribution des tâches, aménagement des conditions de travail, rémunération, formation et perfectionnement professionnels, promotion et résiliation des rapports de travail. Dans ces cas, la personne qui porte plainte doit rendre vraisemblable la discrimination et c'est l'employeur qui doit prouver le

contraire. Le Conseil a toutefois exclu l'embauche en signe de compromis avec le Conseil national qui reçoit la loi en retour.

(18 mai) Les Bureaux de l'égalité sont dans le colimateur des politiciens alors qu'ils ont été mandatés par eux. Et que l'égalité est loin d'être atteinte dans bien des domaines. Patricia Schulz juge la situation inquiétante et complexe. «Les moyens donnés sont tout à fait insuffisants par rapport à la tâche qu'on attribue aux Bureaux cantonaux. Il y a peu de services de l'État qui font autant avec des moyens si modestes. De plus, la loi sur l'égalité entre femmes et hommes entrera en vigueur l'année prochaine. Pour le Bureau fédéral, ils seront d'indispensables relais pour mettre cette loi en application. Ils sont donc plus que jamais nécessaires et il faudrait même les doter de plus de moyens financiers ainsi que de compétences plus grandes.

(25 mai) Slogan du 5e Congrès des femmes: "L'avenir au féminin". Le congrès se tiendra du 19 au 21 janvier au Kursaal de Berne. La présidente Christiane Langenberger-Jaeger, députée radicale au Grand Conseil vaudois, a défini trois objectifs. Dresser un bilan de la situation des femmes marquée encore par les inégalités et la violence. Donner un second souffle aux revendications actuelles comme l'âge de la retraite dans le cadre de l'AVS, l'assurance-maternité ou l'égalité professionnelle et politique des femmes. Enfin la recherche de l'identité, de l'unité et de la cohésion du pays dans la perspective des femmes fournira un fil conducteur à tout le congrès.

(9 juin) Le Bureau genevois de l'égalité organise un séminaire intitulé «Vers une redistribution du travail rémunéré, familial et d'utilité sociale?». Des spécialistes de divers cantons ont abordé la question de la précarisation du travail et le fait que les femmes doivent faire face plus souvent que les hommes au problème du chômage...

(11 juin) La loi sur l'égalité est en bonne voie. Cependant son application dépendra de la situation économique, de la combativité des femmes et des organisations qui les soutiennent et de la jurisprudence qui se constituera. Un des aspects les plus intéressants de la loi réside dans le financement par la Confédération de programmes concernant la réalisation de l'égalité.

(15 juin) Malgré les progrès, la Commission fédérale pour les questions féminines constate que les femmes sont toujours victimes de discriminations dans un rapport de 250 pages consacré à l'évolution de la situation de la femme depuis 1970: «Des acquis - mais peu de changements?»

(21 juin) La Direction pour la coopération au développement et l'aide humanitaire (DDA) a constaté dans sa

conférence annuelle que les femmes sont toujours victimes de discriminations. Et qu'elles sont particulièrement défavorisées en matière de formation, de droits sociaux, et en surnombre dans la pauvreté et la maladie.

(3 juillet) Le Syndicat du Livre et du papier (S.L.P.) vient de marquer un point dans le litige qui l'oppose au Syndicat suisse des arts graphiques et à la Fédération suisse de la reliure. Le Tribunal fédéral lui a reconnu le droit d'attaquer en justice la convention collective de la reliure signée entre ces deux organisations et qui prévoit des inégalités de salaires entre hommes et femmes pour les employés non qualifiés.

(27 juillet) Une femme persécutée en raison de son sexe doit pouvoir obtenir l'asile. Dans une pétition, la section suisse d'Amnesty International (AI) demande au Conseil fédéral d'en tenir compte dans la révision de la loi sur l'asile. AI veut aussi que les auditions des requérantes soient effectuées par du personnel féminin.

(18 août) Dans son rapport mondial sur le développement Humain, 1995, Ed. Economica, le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) constate que si au cours des vingt dernières années, les portes de la santé et de l'instruction publique se sont largement ouvertes aux femmes, celles du pouvoir économique et politique n'ont fait que s'entrouvrir. Dans le classement de l'égalité, la Suisse se trouve au 19<sup>e</sup> rang. La Suède, la Finlande, la Norvège et le Danemark figurent en tête de liste.

(1<sup>er</sup> sept.) Suppression du Bureau de l'égalité de Zoug, même si tous les députés étaient d'accord pour affirmer que le principe de l'égalité n'est pas encore appliqué dans le canton.

(6 sept.) Le Gouvernement, dans un rapport inélegant et fort contesté, a amputé le Bureau de Neuchâtel de la moitié de son budget et décidé de l'intégrer dans un service administratif.

(7 sept.) En réaction à la pétition «mêmes droits pour couples de mêmes sexes», l'UDF a lancé une pétition «pour une famille saine et contre l'égalité juridique des couples homosexuels» qui a été déposée à Berne. Au passage, le texte décrit l'homosexualité comme «un trouble du développement». Répondant à cette troublante et troublée vision des choses, Pink Cross estime que l'accès des couples de même sexe à l'égalité juridique ne menacerait en rien la famille.

(12 avril) Hommes et femmes doivent être traités à égalité pour le nom de famille. La Commission des affaires juridiques du Conseil national propose de donner suite à l'initiative en ce sens de Suzette Sandoz. Actuellement, le Code civil prévoit que le nom de famille des époux est le nom du mari.

lement, le Code civil prévoit que le nom de famille des époux est le nom du mari.

(21 sept.) La Conférence suisse des déléguées à l'égalité a dénoncé, lors de sa réunion bisannuelle à la Chaux-de-Fonds, la fermeture des Bureaux de Zoug et de Neuchâtel, déclarant qu'il s'agissait d'un retour en arrière douloureux et scandaleux.

## FAMILLE

(6 juin) Les enfants nés de parents non mariés ne pourront désormais plus porter aussi facilement le nom de famille de leur père. Le Tribunal fédéral durcit la ligne de sa jurisprudence. L'enfant devra par exemple avoir des raisons particulières de le faire et expliquer pour quelles raisons le fait de porter le nom de famille de sa mère constitue un désavantage.

(27 juin) Le Département fédéral de l'intérieur mène la procédure de consultation sur le projet de loi fédérale sur les allocations familiales qui prévoit le droit à une allocation familiale pour tous, indépendamment de l'activité professionnelle des parents. Elle s'achèvera le 31 octobre.

(29 juin) Au centre des critiques contre ce projet, des patrons, des organisations économiques et des syndicats: l'uniformisation des conditions d'octroi des allocations et des différents régimes cantonaux.

(7 juillet) En Europe, une famille sur dix est monoparentale. La Suisse est cependant en queue de peloton avec la Grèce avec 8,1% de parents seuls avec enfants. L'Irlande vient en tête avec le 15% des familles monoparentales.

(21 juillet) L'Union centrale des associations patronales suisses rejette le projet d'allocations familiales uniformes au niveau fédéral.

(12 sept.) Nouveau service de garde d'enfants malades à Genève semblable à celui existant dans le canton de Vaud: Baby Help. Une idée de la Croix-Rouge genevoise en collaboration avec la Jeune Chambre économique.

## FEMMES D'ICI ET D'AILLEURS

(5 fév.) Eileen Collins pilote la navette américaine Discovery et fonce à la rencontre de la station orbitale russe Mir. Outre Eileen Collins, 19 femmes ont déjà effectué des missions dans l'espace.

(8 mars) Hommage sous forme de lettre adressée à Nabila Djahnine, assassinée parce que femme et algérienne.

enne et puis architecte et militante. C'était le 16 février dernier.

(20 mars) Les femmes algériennes paient un lourd tribut. En 36 mois près de 300 femmes et jeunes filles ont été tuées: certaines pour avoir refusé de porter le hijab, d'autres pour s'être opposées au mariage forcé exigé par les terroristes. Les femmes journalistes sont aussi visées par des attentats.

(25 mars) L'écrivaine bangladeshie Taslima Nasreen a estimé que son refus sur un vol de la compagnie Sabena était une honte pour la Belgique. L'écrivaine doit être élevée au rang de docteur honoris causa de l'Université de Gand en Belgique.

(8 juin) Les Suissesses associent leur lutte pour l'égalité des droits élémentaires dans notre pays à la cause des femmes algériennes et plus généralement des femmes en pays musulmans. Rassemblement annoncé pour le 14 juin.

(11 juillet) La junte birmane a libéré le Prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi.

(18 juillet) Face à la junte, la marge de manoeuvre d'Aung San Suu Kyi reste très étroite. Libérée le 10 juillet, elle avait été assignée à résidence dans sa demeure de Rangoon, capitale de la Birmanie, pendant six ans.

(août) Bea Wyler, une Suissesse de 44 ans est devenue la première femme rabbin depuis l'époque nazie. Elle est entrée en fonction et s'occupe des communautés d'Oldenburg et de Brunswick, soit environ 200 fidèles. Elle a travaillé auparavant comme économiste et journaliste.

(23 août) 180 militantes de la paix originaires des différentes régions de l'ex-Yougoslavie et de nombreux pays - dont des Suissesses du mouvement Femmes en noir - ont partagé leur expérience contre les nationalismes guerriers. Elles ont dénoncé le bellicisme à Tresnjevac, en Voïvodine.

(24 sept.) Des pédiatres se mobilisent pour sauver la vie d'une jeune fille de 16 ans qui tua son employeur qui tentait de la violer. Elle est condamnée à mort dans les Émirats arabes unis. Ils se sont associés à Amnesty International.

(16 oct.) La famille de l'employeur de Sarah Balabagan, la jeune domestique philippine, a accepté de renoncer à demander son exécution capitale. La famille de la jeune fille versera une compensation financière prévue parfois par la loi islamique en cas de meurtre. La Cour islamique d'Al Ain, doit désormais décider si

la jeune employée de maison sera en outre soumise à une peine de prison.

### FORMATION

(12 oct.) Dans la dernière volée d'apprentis-gendarmes genevois, parmi les 9 jeunes qui ont réussi leur formation (Certificat de capacité de police et tout et tout), seules les trois filles n'ont pas été embauchées... La police a invoqué des rapports qui leur seraient défavorables... La députée socialiste Maria Roth-Bernasconi a déposé une interpellation en termes mesurés sous le titre: «École de police - sexisme?» Elle attend une réponse de Gérard Ramseyer, conseiller d'État responsable du Département de Justice et Police.

### HARCELEMENT

(31 janv.) L'avocate Constance Gillioz-de-Lavallaz et la psychiatre Jacqueline Lalive-Aubert sont désormais à disposition des fonctionnaires des deux sexes qui s'estiment victimes de harcèlement sexuel. En application du nouveau règlement adopté en matière de harcèlement dans les établissements de l'État de Genève.

(11 juin) L'Université de Lausanne a adopté des dispositions destinées à prévenir le harcèlement sexuel: une charte définit ce comportement et une médiatrice a été nommée.

### 8 MARS

(1-10 mars) Une semaine d'études-femmes à l'Université de Fribourg. Du droit à la bioéthique en passant par l'histoire, tous les thèmes ont été abordés au féminin.

(6 mars) Le Journal «Le Courrier» a profité de l'occasion du 8 mars pour présenter une kyrielle d'associations de femmes, ainsi que des librairies et le Journal «Femmes Suisses».

(9 mars) Plusieurs associations féminines vaudoises ont manifesté contre l'oppression, les viols, les enlèvements et les assassinats dont sont victimes les femmes en Algérie.

### MARIAGE

(16 fév.) Devant le fisc vaudois, les couples mariés et concubins ne sont pas égaux: un couple marié dont les deux membres travaillent et qui dispose d'un revenu brut de 50'000 francs paie 2,6 fois plus d'impôts qu'un couple concubin au même revenu.

## MATERNITE

(3 avril) Les femmes des partis bourgeois gouvernementaux veulent l'instauration d'une assurance-maternité pour toutes et non pas seulement pour celles qui travaillent.

(10 mars) Une lessive sèche jusqu'au 15 mars en plein Genève. Il s'agit d'une exposition itinérante pour une véritable assurance-maternité. Elle évoque les 18'000 jours passés depuis l'inscription du principe d'une assurance dans la constitution en 1945. Prochaine étape Neuchâtel.

(5 juin) Mise en consultation d'un avant-projet de loi sur la procréation artificielle. Il balise plus étroitement les limites en réservant par exemple l'accès à la procréation médicale aux couples hétérosexuels et en excluant les femmes seules et les couples formés de deux personnes du même sexe. La fécondation par du sperme provenant d'un donneur est par ailleurs réservée aux couples mariés en référence au droit de l'adoption. Ce texte interdit également le don d'ovules et d'embryons ainsi que la maternité de substitution (mère porteuse). Le tout pour le bien de l'enfant.

(13 juin) Une idée prend de l'importance: que les prestations de l'assurance-maternité soient allouées non seulement aux mères ayant une activité devrait garantir lucrative - ce que prévoyait le projet de loi mis en consultation en juin 1994 - mais également à celles, avec ou sans activité rémunérée, vivant dans des conditions économiques précaires. L'assurance-maternité serait ainsi, d'une part, une Assurance pour perte de gain (APG) financée par le biais des revenus et, d'autre part, une manière de prestation complémentaire temporaire dont le financement devrait faire l'objet d'un arrangement entre Confédération et cantons.

## POLITIQUE

(30 janv.) Trois femmes visent l'exécutif de Zurich: l'écologiste Verena Diener, la socialiste Vreni Müller et la démocrate du centre Rita Fuhrer.

(9 fév.) La socialiste Christiane Brunner est candidate au Conseil des États pour les élections fédérales du mois d'octobre. La conseillère nationale genevoise souhaite se présenter aux deux Chambres à la fois sur une liste de femmes.

(20 fév.) Émilie Lieberherr, figure politique de Zurich, se lance dans la course aux élections fédérales. Elle brigue un siège au Conseil national pour y représenter les aînées, les défavorisés de la société et les nouveaux pauvres.

(26 fév.) «La difficile conquête du mandat de députée, les femmes et les élections au Conseil national de 1971 à 1991», cette étude de l'Office fédéral de la statistique révèle que l'on comptait au début deux fois plus de femmes parlementaires élues en Suisse romande qu'en Suisse alémanique. Mais dès 1983, la tendance a commencé à s'inverser pour aboutir en 1991 à une proportion de Suissesses alémaniques élues deux fois et demie supérieure à celle des Romandes.

(20 mars) Brigitta Gadiet sera la tête de liste de la section grisonne de l'Union démocratique du centre (UDC) lors des élections d'octobre prochain au Conseil national.

(22 mars) Yvette Jaggi sera la candidate pour le Conseil des États et Francine Jeanprêtre ira en tête de liste du parti socialiste vaudois au National.

(3 avril) Verena Diener (Verts) et Rita Fuhrer (UDC) entrent au gouvernement zurichois.

(3 avril) Les Tessinois ont élu la première femme de leur gouvernement: Marina Masoni, avocate luganaise, la représentante de pointe de l'aile libérale.

(4 avril) Josi Meier, Lucernoise, (PDC) fut l'une des premières élues du Parlement fédéral en 1971. Elle va quitter le Conseil des États en octobre. Présidente du Comité des droits de l'homme des parlementaires, elle sillonne le monde pour les sortir de prison.

(4 avril) La représentation féminine dans les exécutifs cantonaux s'est étoffée avec l'élection de deux Zurichoises et d'une Tessinoise. Les 18 femmes membres de gouvernements cantonaux font face à 148 collègues masculins.

(4 avril) Ce n'est pas encore la parité, mais la ville de Genève compte de plus en plus de conseillères municipales qui s'imposent nettement dans leurs partis respectifs. Elles sont 30 élues pour 80 sièges au Conseil municipal.

(1er mai) A Sarnen, la Landsgemeinde d'Obwald a brillamment élu la radicale Élisabeth Gander (46 ans) au Conseil d'État, où elle rejoint la démocrate-chrétienne Maria Kuchler-Flury, élue en 1992. Au total il y a désormais 19 femmes membres de gouvernements cantonaux pour 147 hommes.

(2 mai) Le Conseil de la ville de Berne s'est doté d'un nouvel instrument pour atteindre l'égalité politique. Sur 80 sièges, les hommes ne pourront pas en occuper plus de 48, les femmes non plus d'ailleurs... Ce qui provoque la colère des partis bourgeois.

(14 mai) Le peuple devra se prononcer sur l'initiative «Pour une représentation équitable des femmes dans les autorités fédérales» qui demande l'introduction de quotas de femmes au Conseil fédéral, au Parlement et au Tribunal fédéral.

(14 mai) Les Verts genevois représentent Fabienne Bugnon au Conseil national afin de maintenir un siège menacé.

(22 mai) Les femmes socialistes ont adopté leur plateforme électorale pour les élections fédérales d'octobre. Elles espèrent obtenir la moitié des sièges du groupe socialiste au Parlement pour la prochaine législature.

(1er juin) La radicale genevoise Françoise Saudan est en lice pour le Conseil des États.

(2 juin) Le Gouvernement valaisan a interdit au Bureau cantonal de l'égalité de poursuivre son engagement pour les candidatures féminines aux élections fédérales. Le mouvement Solidarité Femmes entend promouvoir les candidatures féminines aux élections fédérales quel que soit le parti représenté.

(12 juin) Six femmes sont désignées pour défendre les couleurs roses vaudoises dans la course au National. Si elles sont placées en tête de liste, la candidate Francine Jeanprêtre ne sera plus en tête car seul l'ordre alphabétique prime.

(15 juin) Les femmes sont devenues incontournables en politique. Tous les partis misent sur elles pour les élections fédérales d'octobre. Les progrès ont été obtenus au forceps.

(20 juillet) C'est le jour des élections que les femmes candidates sont scifiées. Un candidat sur dix est élu. Mais seule une candidate sur 24 l'est. Les femmes candidates sont blackboulées par les hommes et par les femmes. Une belle hécatombe.

(2 août) Le dépliant «Place aux femmes!» donne tous les trucs, du panachage au cumul pour permettre l'élection des femmes - A commander au Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, Eigerplatz 5, 3003 Berne.

(29 août) «C'est décidé, je me lance! Un manuel pour les femmes qui veulent s'engager dans la vie publique» édité par le Bureau fédéral de l'égalité et publié aux éditions Métropolis (GE), 384 pages, fr. 29.80, donne tous les trucs et combines, ainsi qu'un savoir historique et pratique sur la politique, la vie associative et autres projets publics. Incontournable. Se trouve en librairie ou peut être commandé au 022/736.36.44.

(7 sept.) Gret Haller et Moritz Leuenberger candidats du PS zurichois à la succession d'Otto Stich.

(11 sept.) L'introduction de quotas au Conseil de ville (législatif) de Berne a été massivement rejetée. 68% des votants ont dit non. En mars la même proposition avait échoué à Lucerne. Berne est par ailleurs la seule ville suisse à être gouvernée par une majorité de femmes.

(14 sept.) Les femmes socialiste suisses se mobilisent pour que Gret Haller soit la seule candidate officielle à la succession d'Otto Stich.

(17 sept.) Le comité directeur du Parti socialiste estime que les femmes n'ont pas le moindre droit de préséance. Coup dur pour Gret Haller.

(18 sept.) La fête électorale des femmes bourgeoises a réuni 300 personnes dont une dizaine de Romandes seulement à Zurich. Leur slogan «Etre ferme - rester féminine».

(28 sept.) Cette année, c'est décidé: les femmes veulent plus de sièges aux Chambres fédérales. Échaudées par les maigres résultats des élections de 1991 - leur représentation avait alors passé de 14,5% à 17,5% - elles partent à l'assaut du Parlement avec un aplomb inconnu il y a quatre ans. Elles sont 990 à se présenter, contre 834 en 1991. Et pour la première fois depuis qu'elles sont devenues citoyennes à part entière, elles représentent plus du tiers de tous les candidats. En Suisse romande, une région à la traîne depuis 1983, elles se démènent. Selon des calculs, le nombre de candidates (181) a progressé de 40,35 contre 14,8% en Suisse alémanique.

(3 oct.) Le Journal «Le Courier» consacre trois pleines pages aux candidates aux élections fédérales. Elles débattent dans ses colonnes des enjeux.

(11 oct.) Deux femmes pourraient bien représenter Zurich au Conseil des États: l'indépendante Monika Weber et la radicale Vreni Spoerri.

## PROSTITUTION

(12 mars) Le Conseil fédéral veut restreindre l'admission des danseuses de cabaret étrangères en Suisse. Mais il estime qu'une interdiction générale de ces artistes n'est pas souhaitable car elle inciterait ces femmes à entrer dans l'illégalité et les priverait ainsi de toute protection.

(27 avril) Les masseuses érotiques sont des prostituées et une exploitante de salons de massages arrêtée à Ge-

nève voit sa condamnation pour proxénétisme confirmée par le Tribunal fédéral.

(20 juin) Le Grand Conseil vaudois a accepté le projet de loi qui interdit «d'obliger le personnel à boire avec la clientèle ou de la rémunérer pour le faire». S'en prenant ainsi au principe des bars à champagne.  
Religion

(3 fév.) Réflexion d'André Thomann suite à un dialogue interreligieux: Une chose est frappante, c'est le mépris que les trois religions issues de la Bible et du Coran affichent pour les femmes. Elles sont inférieures à l'homme, point final.

(19 fév.) «La Décennie œcuménique des Églises solidaires des femmes est avant tout une question d'Églises et pas de femmes», affirme Nicole Fischer, responsable du programme. Lancée par le COE, cette initiative vise à bannir les pratiques et les enseignements discriminatoires des Églises à l'égard des femmes, à leur donner les moyens de s'opposer aux structures oppressives, à reconnaître leur rôle dans les Églises et écouter leurs points de vue sur les questions décisives.

(27 mars) Dans son encyclique «Evangelium Vitae» Jean-Paul II conclut son analyse en ces termes: la légitimation de l'avortement et les revendications croissantes concernant l'euthanasie sont autant de défaites de la culture de la vie.

(16 avril) N'en déplaise aux réfractaires, un an après les premières ordinations, les femmes prêtres de l'Église anglicane forment déjà un dixième du clergé. Et la pratique religieuse augmente. Pourtant la tâche des nouvelles recrues n'est pas facile: on leur confie souvent des paroisses difficiles comme celles des banlieues déshéritées des grandes villes. June Osborne, nommée dans une petite église à l'est de Londres, a transformé celle-ci en un centre d'accueil social. Résultat: le nombre des pratiquants réguliers s'est multiplié par dix en un an, pour dépasser à présent la centaine.

(17 avril) Signe d'ouverture, pour la première fois c'est une religieuse protestante, Soeur Minke de Vries, supérieure de la communauté protestante de Granchamp, à Neuchâtel, qui a écrit pour Jean-Paul II les textes de méditation du traditionnel chemin de croix du Vendredi-Saint au Colisée.

(7 mai) L'Alliance mondiale des Unions chrétiennes féminines fête son centième anniversaire. Elle délèguera un groupe à Pékin pour défendre les conditions des femmes sur les plans économique et social et favoriser la tolérance religieuse et idéologique.

(11 juin). Abolir le célibat des prêtres, ce n'est voir que la pointe de l'iceberg. La crise vient de plus loin dans la perte de la foi et le rôle du clergé. Quant à l'évêque démissionnaire de Bâle, Mgr Vogel, qui démissionne pour cause de paternité, il évoque le stress et la solitude de sa charge et une défaillance... Le résultat de cette défaillance est une petite fille née à Lucerne.

## SANTÉ

(fév.) Les 1'500 Suissesses qui se plaignent des effets secondaires des implants mammaires en silicone ont obtenu un délai jusqu'en mars pour faire valoir leurs droits aux USA. Elles sont 150'000 en Suisse à vivre avec un tel implant mammaire.

(14 avril) En 2015, il y aura 600 millions de femmes âgées de plus de 65 ans. L'OMS voit des problèmes liés à cette évolution. Les cardiopathies et les accidents vasculaires cérébraux sont la principale cause de décès et d'incapacité chez les femmes. Les femmes âgées souffrent en grand nombre d'ostéoporose, cause de fractures des os.

(16 fév.) La Suisse est un des seuls pays d'Europe occidentale à ne pas pratiquer le dépistage systématique du cancer du sein. Une fondation décide de mobiliser des femmes dans le canton de Vaud afin de motiver au dépistage. Entre 30 et 60 ans, le cancer du sein est la première cause de mortalité féminine.  
Sida

(27 fév.) Les femmes sont de plus en plus touchées en raison d'une combinaison particulièrement désavantageuse de facteurs biologiques, culturels et socio-économiques. L'OMS estime à 7 ou 8 millions le nombre de femmes en âge de procréer qui ont été infectées par le virus, dont 5,5 millions en Afrique et 1,3 millions en Asie du Sud-Est. Jusqu'à 50% de l'ensemble des cas nouveaux concernent des femmes.

(4 juillet) «Sylvie, ses mots pour le dire», ce film retrace les derniers mois d'une jeune femme atteinte du sida. Il sera diffusé cet automne.

## TRAVAIL

(23 mars) A Genève, le Syndicat des personnes actives au foyer (SPAF) lance un appel à toutes les femmes afin que le statut de femme au foyer soit mieux reconnu. Selon les chiffres, 33% des femmes genevoises sont «inactives». Une terminologie dévalorisante selon le syndicat. Selon une étude fondée sur le salaire de base du personnel de l'État, le travail ménager est évalué à 35 francs de l'heure.

(23 mars) Les femmes ne bénéficieront plus d'une protection spéciale face au travail de nuit. Le Conseil national a approuvé cette modification dans la révision de la loi sur le travail. La manière de compenser le travail de nuit et du dimanche - par du temps libre ou de l'argent - sera décidée sous peu.

(21 mai) Enquête menée auprès de 1'100 étudiants et apprentis du canton du Valais par l'École de cadres pour l'économie et l'administration de Viège. Résultat: l'intérêt pour les métiers du tourisme augmente mais il n'est pas partagé de façon égale selon le sexe. Si près des trois quarts des jeunes Valaisannes se déclarent prêtes à embrasser une profession touristique, le pourcentage tombe à trois sur cinq (60%) pour les jeunes hommes. Près de 20% de ces derniers refusent absolument d'envisager d'oeuvrer dans ce secteur contre seulement 11% pour les jeunes filles.

(9 juin) Selon une enquête de la Société suisse des employés de commerce (SSEC) basée sur l'analyse d'une dizaine de milliers de salaires pris dans 350 entreprises, on constate que l'expérience est de moins en moins honorée et que les femmes gagnent toujours moins que les hommes. Les femmes voient l'écart de salaires avec les hommes se creuser à mesure qu'elles avancent en âge et grimpent dans la hiérarchie. Ainsi, les femmes de 20 à 29 ans gagnent à peine moins que les hommes du même groupe d'âge, à fonction égale - un peu plus même dans l'industrie. En revanche, une femme de 50 à 59 ans employée dans une société de service de la zone Bâle, Mittelland, Suisse centrale et orientale, reçoit une rémunération inférieure en moyenne de 35,5% à celle de son collègue masculin.

(25 juin) Les infirmières brisent un tabou en inscrivant la violence dans les soins comme thème du congrès annuel de l'Association suisse des infirmières. Elles tentent ainsi de démonter les mécanismes psychologiques et institutionnels qui conduisent aux abus, notamment dans les homes pour personnes âgées.

(5 juillet) Il y a cinq ans, trois femmes créent l'association à but non lucratif Carrière Globale à Genève, un lieu qui permet aux femmes de faire la synthèse de leurs aspirations professionnelles et personnelles et de leur donner le support nécessaire pour réaliser leur projet de vie. Elle annonce son déménagement: 5 rue Petitot, 1204 Genève, 022/310.73.43.

(19 juillet) La Fédération romande des consommatrices s'élève contre le renchérissement du Courrier B qui passerait de 60 à 70 cts en 1996.

(13 août) Dix-huit contrats collectifs de travail (CCT) sur 48 sont discriminatoires envers les femmes au Tessin. C'est ce qui ressort d'une étude effectuée par le Bureau de la condition féminine qui a examiné les

contrats de plus de 25'000 femmes; soit un tiers de la population féminine active du canton. L'analyse a été effectuée en été 1994.

(25 août) Les femmes gagnent selon les pays entre 50 et 96% du salaire des hommes, selon un rapport du Bureau international du travail (BIT) préparé pour la Conférence de Pékin. Les écarts entre les salaires n'ont que peu ou pas diminué au cours des dix dernières années, malgré l'arrivée des femmes dans la vie économique. Dans les pays industrialisés, 75% des femmes sont employées à des tâches traditionnellement mal payées dans le secteur tertiaire. Les hommes prédominent aux postes les plus élevés dans le secteur privé partout dans le monde. Le BIT estime qu'au rythme actuel, il faudrait 475 ans pour arriver à la parité entre les hommes et les femmes au sommet de la hiérarchie des fonctions de direction et d'administration. En Suisse, avec des salaires ouvriers féminins qui équivalent à 67% de ceux des hommes, les écarts restent considérables et n'ont pas varié entre 1984 et 1992.

(sept.) Ce sont les femmes qui accomplissent les trois quarts du travail non rémunéré sur la planète. Ces activités bénévoles dans lesquelles entrent bien sûr le ménage et les soins aux enfants sont estimées à 11'000 milliards de dollars par les Nations Unies.

(21 sept.) L'émission de la Télévision suisse romande Temps Présent consacre une édition à ses rares femmes qui sont leaders en politique, dans les institutions ou les entreprises du pays. La réalité, dans l'administration fédérale qui pourtant favorise la promotion des femmes: seules 35 femmes figurent parmi les cadres supérieurs contre 800 hommes.

(21 sept.) A l'âge de la retraite de nombreuses femmes n'ont pas de quoi vivre décemment. Surtout si elles sont divorcées et qu'elles ont travaillé à temps partiel, hors LPP.

## VIOLENCES

(mars) Une femme sur sept victime de violence familiale. Ce chiffre effarant a été révélé aux Assises européennes de la violence conjugale et familiale.

(20 avril) Une femme entame une grève de la faim pour protester contre les lenteurs de la justice et le manque de protection dont elle dispose contre son mari violent même après la procédure de divorce. Cette Genevoise bénéficie d'un comité de soutien nouvellement créé: Solidarité-Femmes, le foyer Malley-Prairie (VD), Viol-Secours, F-Information, l'Association des familles monoparentales et cheffes de famille et le Collectif 14 juin.

---

(5 mai) Après les accusations portant sur les agissements d'un psychiatre zurichois, 37 femmes ont annoncé avoir été abusées sexuellement par des psychothérapeutes. Elles ont utilisé la ligne téléphonique de détresse installée à cet effet.

**Zeichenerklärung:**

Erste Zahl = Ordnungsnummern für die Session

Zweite Zahl = fortlaufende Kontrollnummern der Geschäfte

<b>NR</b>	Nationalrat
<b>SR</b>	Ständerat
<b>N</b>	behandelt vom Nationalrat
<b>S</b>	behandelt vom Ständerat
<b>n</b>	Erstbehandlung beim Nationalrat
<b>s</b>	Erstbehandlung beim Ständerat
<b>D</b>	Dringlich
<b>*</b>	neue Geschäfte
<b>x</b>	erledigt
<b>F</b>	Folge (Initiativen)

Abkürzungen: siehe Ende der Kurzen Übersicht

# Übersicht über die Verhandlungen der Bundesversammlung

## Sommersession 1995

(19. Tagung der 44. Legislaturperiode)

vom Dienstag, 6. bis Freitag, 23. Juni 1995

*Sitzungen des Nationalrates:* 6., 7., 8. (II), 9., 12., 13., 14., 15., 19., 20., 21. (II), 22. (II) und 23. Juni (16 Sitzungen)

*Sitzungen des Ständerates:* 6., 7., 8., 9., 12., 13., 14., 15., 19., 20., 21., 22. und 23. Juni (13 Sitzungen)

*Sitzung der Vereinigten Bundesversammlung:* 21. Juni 1995

### Parlamentarische Initiativen

**30/91.411 n Leistungen für die Familie (Fankhauser), vom 13. März 1991**

Gemäss Artikel 21<sup>bis</sup> des Geschäftsverkehrsgesetzes und Artikel 30 des Geschäftsreglementes des Nationalrates reiche ich folgende Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

1. Für jedes Kind besteht Anspruch auf eine Kinderzulage von mindestens 200 Franken. Dieser Ansatz orientiert sich an den zur Zeit höchsten Beträgen der kantonalen Kinderzulagen und sollte regelmässig an den Index angepasst werden. Die Durchführung einer solchen Bundeslösung soll den bestehenden Ausgleichskassen der Kantone, der Verbände und des Bundes übertragen werden, wobei ein gesamtschweizerischer Lastenausgleich zu verwirklichen ist.
2. Für Familien mit Kindern im betreuungsbedürftigen Alter, insbesondere für alleinerziehende Eltern, besteht Anspruch auf Bedarfsleistungen, welche analog zur Ergänzungsleistung ausgestaltet sind.

**N Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit**

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit vom 20. August 1991

**1992 2. März:** Der Nationalrat beschliesst, der Initiative Folge zu geben.

Bericht der Kommission vom 13. Januar 1995

**1995 13. März. Beschluss des Nationalrates:** Der Fristverlängerung wird zugestimmt.

### Initiatives parlementaires

**30/91.411 n Prestations familiales (Fankhauser), du 13 mars 1991**

Me fondant sur l'article 21<sup>bis</sup> de la loi sur les rapports entre les conseils et l'article 30 du Règlement du Conseil national, je dépose l'initiative suivante conçue en termes généraux:

1. Chaque enfant donne droit à une allocation pour enfant d'au moins 200 francs. Ce montant est fixé en fonction du montant maximum actuel des allocations cantonales pour enfant et devra être adapté régulièrement selon l'indice des prix à la consommation. La mise en œuvre d'une telle solution fédérale doit être confiée aux caisses de compensation des cantons, des associations professionnelles et de la Confédération, la péréquation des charges devant s'effectuer à l'échelon national.
2. Les familles dont les enfants sont à un âge où il faut s'occuper d'eux, plus particulièrement les familles monoparentales, ont droit, en cas de besoin, à des prestations analogues aux prestations complémentaires.

**N Commission de la sécurité sociale et de la santé publique**

Rapport de la commission de la sécurité sociale, du 20 août 1991

**1992 2 mars:** Le Conseil national décide de donner suite à l'initiative.

Rapport de la commission du Conseil national, du 13 janvier 1995

**1995 13 mars:** Le Conseil national décide de prolonger de deux ans le délai imparti à la commission pour présenter un projet, c'est-à-dire jusqu'à la session d'hiver 1996.

× 46/93.428 n **Kinderbetreuung als öffentliche Aufgabe** (Zisyadis), vom 19. März 1993

Ich ersuche die eidgenössischen Räte, eine Änderung des Artikels 27 der Bundesverfassung vorzuschlagen, mit der die Betreuung von Kleinkindern, im Vorschulalter, als öffentliche Aufgabe der Kantone in der Verfassung verankert wird.

N *Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur*

Bericht der Kommission vom 30. Juni 1994

1995 23. Juni. Beschluss des Nationalrates: Der Initiative wird keine Folge gegeben.

48/93.434 n **Schwangerschaftsabbruch: Revision des Strafgesetzbuches** (Haering Binder), vom 29. April 1993

Die Regelung des Schwangerschaftsabbruchs soll nach folgenden Grundsätzen revidiert werden:

1. Strafflosigkeit in den ersten Monaten der Schwangerschaft (Fristenlösung).
2. Nach Ablauf der Frist soll ein Schwangerschaftsabbruch nur noch erlaubt sein, wenn nach ärztlicher Erkenntnis eine Gefahr für das Leben der Schwangeren oder die Gefahr einer schwerwiegenden Beeinträchtigung ihres physischen oder psychischen Gesundheitszustandes besteht und diese nicht auf andere für sie zumutbare Weise abgewendet werden kann.

*Mitunterzeichner:* Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlin, Béguelin, Bircher Silvio, Bischof, Bodenmann, Brunner Christiane, Bühlmann, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Eggenberger, Fankhäuser, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pini, Pöncet, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Wyss Paul, Zisyadis, Züger (62)

N *Kommission für Rechtsfragen*

Bericht der Kommission vom 1. Februar 1994

1995 3. Februar. Beschluss des Nationalrates: Der Initiative wird Folge gegeben.

77/94.434 n **Familiennamen der Ehegatten** (Sandoz), vom 14. Dezember 1994

Gestützt auf Artikel 21<sup>bis</sup> Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich, die Bestimmungen des ZGB über den Familiennamen der Ehegatten so zu ändern, dass die Gleichstellung von Frau und Mann gewährleistet wird.

N *Kommission für Rechtsfragen*

× 46/93.428 n **Reconnaître la prise en charge des enfants en bas âge comme tâche publique** (Zisyadis), du 19 mars 1993

L'Assemblée fédérale est invitée à préparer un projet modifiant l'article 27 de la constitution, afin que la prise en charge des enfants en bas âge, avant leur scolarité, soit inscrite comme tâche publique des cantons.

N *Commission de la science, de l'éducation et de la culture*

Rapport de la commission, du 30 juin 1994

1995 23 juin: Le Conseil national décide de ne pas donner suite à l'initiative.

48/93.434 n **Interruption de grossesse. Révision du code pénal** (Haering Binder), du 29 avril 1993

La réglementation de l'interruption de grossesse doit être révisée selon les principes suivants:

1. L'interruption n'est pas punissable durant les premiers mois de la grossesse (solution des délais);
2. Après écoulement du délai légal, l'interruption ne peut être autorisée que si un médecin confirme que cette mesure est la seule susceptible d'écarter, d'une manière acceptable pour la personne enceinte, un danger menaçant la vie de celle-ci ou portant gravement atteinte à sa santé physique ou psychique.

*Cosignataires:* Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlin, Béguelin, Bircher Silvio, Bischof, Bodenmann, Brunner Christiane, Bühlmann, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Eggenberger, Fankhäuser, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pini, Pöncet, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Wyss Paul, Zisyadis, Züger (62)

N *Commission des affaires juridiques*

Rapport de la commission, du 1<sup>er</sup> février 1994

1995 3 février: Le Conseil national décide de donner suite à l'initiative.

77/94.434 n **Nom de famille des époux** (Sandoz), du 14 décembre 1994

Conformément à l'article 21<sup>bis</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande que les dispositions du CCS concernant le nom de famille des époux soient modifiées de manière à assurer l'égalité entre hommes et femmes.

N *Commission des affaires juridiques*

**84/94.441 n Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesserter Schutz (Goll), vom 16. Dezember 1994**

Gestützt auf Artikel 21<sup>bis</sup> des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer Parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung eine Ergänzung des Strafgesetzbuches und allfällige Anpassungen im Opferhilfegesetz mit gemeinsamen Verfahrensbestimmungen zum verbesserten Schutz der Opfer von Sexualdelikten, insbesondere in Fällen von sexueller Ausbeutung von Kindern.

Folgende Verfahrensbestimmungen sind auf Bundesebene zu regeln:

1. Die Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern unter 16 Jahren ist aufzuheben.
2. Auf mehrfache Befragung des Opfers über den Tathergang ist zu verzichten.
3. Die Befragung ist mit technischen Mitteln (Video) festzuhalten.
4. Die Konfrontation des Opfers mit dem Täter im Rahmen des Verfahrens ist zu vermeiden.
5. Die Anhörung eines sexuell ausgebeuteten Kindes muss durch ausgebildete Fachpersonen erfolgen.
6. Die Gerichts- und Ermittlungsbehörden, die mit Opfern von sexueller Ausbeutung konfrontiert werden, sind speziell auszubilden.
7. Die Information von Opfern über ihre rechtlichen Möglichkeiten ist zu verbessern.
8. Die Rahmenbedingungen für Entschädigungs- und Genugtuungsansprüche der Opfer sind zu verbessern.
9. Beweisregeln sind einzuführen, die eine «Mitschuld» des Opfers zur Entlastung des Täters ausschliessen («Opfer zu Täter machen»).

N *Kommission für Rechtsfragen*

**84/94.441 n Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection (Goll), du 16 décembre 1994**

Me fondant sur l'article 21<sup>bis</sup> de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, par le biais d'une initiative parlementaire conçue en termes généraux, que le code pénal et la loi sur l'aide aux victimes d'infractions soient complétés par des dispositions de procédure pour une meilleure protection des victimes de délits sexuels, notamment dans les cas d'exploitation sexuelle d'enfants.

Il convient d'insérer les dispositions suivantes dans la législation fédérale:

1. Le délai de prescription des abus sexuels sur des enfants doit être relevé à 16 ans.
2. Il y a lieu de renoncer à interroger la victime plusieurs fois sur le déroulement des faits.
3. L'interrogation doit être enregistré à l'aide de moyens techniques (vidéo).
4. La confrontation entre la victime et son agresseur doit être évitée dans le cadre de la procédure.
5. L'audition d'un enfant victime d'une exploitation sexuelle doit être menée par des personnes au bénéfice d'une formation spéciale.
6. Les autorités judiciaires et les organes chargés de l'enquête appelés à traiter les cas d'enfants victimes d'une exploitation sexuelle doivent recevoir une formation spécifique.
7. Il convient d'améliorer l'information des victimes sur leurs droits.
8. Les conditions-cadres pour le droit à un dédommagement et à une réparation du tort moral doivent être améliorées.
9. Il y a lieu d'introduire des règles en matière d'administration des preuves qui excluent une «complicité» de la victime à la décharge du coupable.

N *Commission des affaires juridiques*

Justiz- und Polizeidepartement

× **147/94.099 s Europäische Konvention zum Schutz der Menschenrechte (Europäisches Übereinkommen Nr. 155)**

Botschaft und Beschlussesentwurf vom 23. November 1994 (BBl 1995 I, 999) über die Genehmigung des Protokolls Nr. 11 zur Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten vom 11. Mai 1994 betreffend Umgestaltung der in dieser Konvention vorgesehenen Kontrollmechanismen (Europäisches Übereinkommen Nr. 155).

N/S *Kommissionen für Rechtsfragen*

**1995 15. März. Beschluss des Ständerates** gemäss Entwurf des Bundesrates.

**1995 12. Juni. Beschluss des Nationalrates: Zustimmung.**

Dieser Beschluss wird zusammen mit dem entsprechenden Staatsvertrag in der Amtlichen Sammlung des Bundesrechts veröffentlicht, sobald der Vertrag für die Schweiz in Kraft tritt.

Département de justice et police

× **147/94.099 é Convention européenne des droits de l'homme (Protocole n° 11)**

Message et projet d'arrêté du 23 novembre 1994 (FF 1995 I, 987) relatif à l'approbation du Protocole n° 11 à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, portant restructuration du mécanisme de contrôle établi par la Convention (STE n° 155), du 11 mai 1994.

N/E *Commissions des affaires juridiques*

**1995 15 mars. Décision du Conseil des Etats** conforme au projet du Conseil fédéral.

**1995 12 juin. Décision du Conseil national: Adhésion.**

Cet arrêté sera publié dans le Recueil officiel des lois fédérales, en même temps que l'accord qu'il concerne, dès que celui-ci entrera en vigueur pour la Suisse.

Persönliche VorstösseNationalrat

**195/93.3564 Mo Ständerat – Sexualdelikte an Kindern. Änderung der Verjährungsfrist (Béguin) (20. September 1994)**  
Der Bundesrat wird ersucht, einen Entwurf zur Änderung von Artikel 187 Absatz 5 des Strafgesetzbuches vorzulegen und darin die Verjährung für Handlungen gegen die sexuelle Integrität der gewöhnlichen Verjährungsfrist von 10 Jahren für Verbrechen anzupassen.

Seitdem die neuen Bestimmungen über Übergriffe gegen die sexuelle Integrität in Kraft getreten sind, ist deutlich geworden, dass wegen der besonderen Verjährungsfrist von nur fünf Jahren die Straftäter, welche sich an Kindern vergehen, oft einer Bestrafung entgehen, weil Kinder von den Taten, die an ihnen begangen wurden, häufig erst nach langer Zeit berichten. Aufgrund dieses Umstandes ist es für Opfer solcher Verbrechen oft sehr schwierig, von der Gesellschaft als solche anerkannt zu werden; damit wird auch ihre psychische Rehabilitation erschwert. Darüber hinaus wird die Rückfälligkeit derartiger Delinquenten gefördert, die darauf spekulieren können, dass sie wahrscheinlich straffrei ausgehen werden.

Eine verlängerte Verjährungsfrist entspräche auch der weltweit festzustellenden Tendenz, den Schutz des Kindes zu verstärken.

*N Kommission für Rechtsfragen*

**196/93.3586 Mo Ständerat – Für familiengerechte Bundessteuern – gegen die Progressionsstrafe für Ehepaare (Frick) (6. Oktober 1994)**

Doppelverdienende Ehepaare werden durch die direkte Bundessteuer weit mehr belastet als unverheiratete Paare. Weil die Einkommen bei Ehepaaren, nicht aber bei unverheirateten Paaren zusammengerechnet werden, werden Ehepaare auch unter Berücksichtigung des Abzuges für Doppelverdienender mit einer eigentlichen Steuer- und Progressionsstrafe belegt. Am stärksten sind jene Ehepaare betroffen, wo der Zweitverdiener einen wesentlichen Beitrag an das Gesamteinkommen leistet: je höher sein Anteil am Gesamteinkommen, umso grösser der Steuernachteil. Bei gleichem Gesamteinkommen zahlt ein Ehepaar bis zum doppelten Steuerbetrag, den ein unverheiratetes Paar zu entrichten hat. Der Nachteil beginnt bereits bei Gesamteinkommen um 40 000 Franken und erreicht schon bei Gesamteinkommen ab 60 000 Franken gegen 100 Prozent; hohe Einkommen sind wieder etwas weniger benachteiligt. Die Zahl der benachteiligten Ehepaare ist sehr hoch, denn in jeder zweiten Ehe sind Frau und Mann erwerbstätig.

An dieser Ungleichheit ändert auch die Revision der direkten Bundessteuer nichts, welche per 1995 in Kraft tritt.

Das Bundesgericht bezeichnet Steuerunterschiede zu Lasten der Ehepaare spätestens ab 10 Prozent Mehrbelastung als verfassungswidrig (Artikel 4 der Bundesverfassung). Bei der direkten Bundessteuer kann das Bundesgericht nicht eingreifen, weil es Bundesgesetze nicht auf ihre Verfassungsmässigkeit überprüfen darf. Eine Korrektur ist nur durch eine Gesetzesänderung möglich.

1994 ist das Jahr der Familie! Um die direkte Bundessteuer familiengerecht auszugestalten und die krasse Benachteiligung der Ehepaare gegenüber unverheirateten Paaren zu beseitigen, wird der Bundesrat aufgefordert, eine Gesetzesrevision vorzulegen, welche

- die verfassungswidrige steuerliche Benachteiligung der Ehepaare gegenüber unverheirateten Paaren beseitigt,
- ohne dass dadurch das gesamte Steueraufkommen des Bundes verändert wird.

*N Kommission für Wirtschaft und Abgaben*

Interventions personnellesConseil national

**195/93.3564 Mo Conseil des Etats – Abus sexuels commis sur des enfants. Modification du délai de prescription (Béguin) (20 septembre 1994)**

Le Conseil fédéral est prié de présenter un projet de modification de l'article 187, chiffre 5, du Code pénal suisse qui rétablit la prescription ordinaire de 10 ans prévue pour les crimes.

Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions réprimant les atteintes à l'intégrité sexuelle, il est apparu que la prescription exceptionnellen de 5 ans permettait à des abuseurs d'enfants d'échapper à toute poursuite pénale dans la mesure où il est fréquent que les jeunes victimes ne dévoilent que tardivement les outrages qu'elles ont subis. Cette situation empêche les victimes de se faire reconnaître comme telles par la société, compromet par là leur réhabilitation psychique et favorise la récurrence des abuseurs qui spéculent sur leur impunité probable.

Le retour à une prescription plus longue s'inscrit dans la logique du mouvement universel visant au renforcement de la protection de l'enfance.

*N Commission des affaires juridiques*

**196/93.3586 Mo Conseil des Etats – Pour un impôt fédéral qui ne pénalise pas le couple (Frick) (6 octobre 1994)**

En cas de double revenu professionnel, l'impôt fédéral direct est nettement plus lourd pour les couples mariés que pour les couples non mariés. En effet, l'imposition des couples mariés se fonde sur l'addition des revenus des deux conjoints, ce qui n'est pas le cas chez les couples non mariés. Il en résulte que les couples mariés sont pénalisés par la progressivité de l'impôt, et ce, même si l'on tient compte de la déduction accordée aux ménages où les deux époux travaillent. Les plus touchés sont les couples où le salaire d'appoint représente une part importante du salaire total. Plus cette part est élevée, plus le désavantage est grand. A revenu total égal, un couple marié paye jusqu'à deux fois plus d'impôts qu'un couple non marié. Pour qu'un couple marié soit pénalisé, il suffit déjà d'un revenu total de 40 000 francs, et à partir de 60 000 francs, l'impôt dû par les couples mariés est d'environ 100 pour cent supérieur à celui des couples non mariés; en revanche, la différence d'imposition est un peu moins grande pour les hauts revenus. Aujourd'hui, le nombre des couples mariés pénalisés est très élevé, puisque dans un couple sur deux, les deux conjoints travaillent.

En ce qui concerne la révision de l'impôt fédéral direct qui entrera en vigueur en 1995, elle ne change rien non plus à cette inégalité de traitement.

Pour le Tribunal fédéral, la pénalisation des couples mariés est anticonstitutionnelle (art. 4 cst) au plus tard lorsque la différence d'imposition atteint 10 pour cent. S'agissant de l'impôt fédéral direct, le Tribunal fédéral ne peut cependant pas intervenir, n'étant pas habilité à statuer sur la constitutionnalité des lois fédérales. Seule une modification de la loi peut faire changer les choses.

1994 sera l'année de la famille! Pour que l'impôt fédéral direct soit plus favorable aux familles et que cesse la pénalisation inique des couples mariés face aux couples non mariés, le Conseil fédéral est chargé de présenter une révision de la loi qui

- abolisse le désavantage fiscal anticonstitutionnel que subissent les couples mariés par rapport aux couples non mariés,
- sans pour autant modifier les recettes fiscales globales de la Confédération.

*N Commission de l'économie et des redevances*

**202/94.3175 Mo Ständerat – 11. AHV-Revision. Gleiches Rentenalter.** (Komm. SR 90.021) (9. Juni 1994)

Der Bundesrat wird beauftragt, ohne Verzug die Vorarbeiten für eine 11. Revision der AHV an die Hand zu nehmen, in welcher die Altersstruktur der Bevölkerung berücksichtigt wird und das AHV-Alter der Frauen und der Männer angeglichen wird.

N *Kommission 90.021 (10. AHV-Revision)*

× **222/95.3044 Mo Freisinnig-demokratische Fraktion – Gleichstellung der Geschlechter: Schliessung von Forschungslücken** (2. Februar 1995)

Im Bestreben, die politischen Bemühungen um die Gleichstellung der Geschlechter – insbesondere in der Sozialpolitik und im Bildungswesen – fortzusetzen, wird der Bundesrat beauftragt:

1. das Bundesamt für Statistik anzuweisen, allenfalls im Zusammenhang mit der Volkszählung 2000, die durch Frauen und Männer ohne Bezahlung erbrachten gesellschaftlichen Leistungen wie Hausarbeit, soziale Einsätze, Benevolate usw. zu erfassen und fortan im Rahmen der Nationalen Buchhaltung zu veröffentlichen;
2. durch Aufstockung des Nationalen Forschungsprogramms Nr. 35 «Frauen in Recht und Gesellschaft» oder Erweiterung der Ressortforschung dafür zu sorgen, dass evidente Forschungslücken bei den volkswirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wirkungen der Geschlechterdifferenzen geschlossen werden können.

*Sprecherin:* Nabholz

**1995 23. Juni:** Die Motion wird in Form eines Postulates angenommen.

× **241/95.3082 Mo Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (94.415) – Verfassungsgrundlage für Massnahmen zugunsten von Familien** (16. Februar 1995)

Der Bundesrat wird beauftragt, Verfassungsgrundlagen für Massnahmen zugunsten von Familien zu schaffen, die sicherstellen, dass dem Bund eine generelle Rechtsetzungskompetenz für den Schutz der Familie, insbesondere zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen, zusteht.

**1995 23. Juni:** Die Motion wird in Form eines Postulates angenommen.

× **242/95.3083 Po Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit NR (94.415) Minderheit** (Spoerry, Allenspach, Bortoluzzi, Eymann Christoph, Keller Rudolf, Philipona, Rychen, Schenk, Segmüller) – **Schutz der Familie** (16. Februar 1995)

Der Bundesrat wird eingeladen zu überprüfen, ob sich zum Schutz der Familie eine Erweiterung der bestehenden Verfassungsbestimmungen Art. 34<sup>quinquies</sup> aufdrängt. Insbesondere ist darzulegen, welche Massnahmen zur Verhinderung von Kindsmishandlungen notwendig wären und inwieweit für deren Ergriffung eine verfassungsmässige Grundlage fehlt.

**1995 23. Juni:** Das Postulat wird angenommen.

**202/94.3175 Mo Conseil des Etats – 11<sup>e</sup> révision de l'AVS. Même âge de la retraite** (Commission 90.021) (9 juin 1994)

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre sans retard les travaux préliminaires d'une 11<sup>e</sup> révision de l'AVS, dans laquelle il convient de prendre en considération les effets de la structure d'âge de la population et de faire en sorte que l'âge de la retraite des femmes et des hommes soit le même.

N *Kommission 90.021 (10<sup>e</sup> révision de l'AVS)*

× **222/95.3044 Mo Groupe radical-démocratique – Egalité des sexes. Recherches sociologiques** (2 février 1995)

Dans le but de développer les mesures politiques visant à promouvoir l'égalité entre femmes et hommes, en particulier dans le domaine de la politique sociale et de l'instruction publique, le Conseil fédéral est chargé:

1. de demander à l'Office fédéral de la statistique d'évaluer, par exemple dans le cadre du recensement de l'an 2000, les prestations sociales que fournissent hommes et femmes sans contrepartie financière, tels les travaux ménagers, le travail social, les activités bénévoles, etc., et de publier dorénavant ces résultats dans la comptabilité nationale;
2. de veiller à ce que les lacunes manifestes en matière de recherche sur les effets économiques et sociaux de l'inégalité entre femmes et hommes puissent être comblées grâce à l'extension du programme national de recherche n° 35 «Femmes face au droit et à la société» ou du développement de la recherche du secteur public.

*Porte-parole:* Nabholz

**1995 23 juin.** Décision du Conseil national: La motion est adoptée sous la forme de postulat.

× **241/95.3082 Mo Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (94.415) – Base constitutionnelle pour des mesures en faveur de la famille** (16 février 1995)

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases constitutionnelles pour des mesures en faveur de la famille; ces mesures visent à garantir que la Confédération dispose d'une compétence générale en matière de protection de la famille, en particulier pour la défense des droits des enfants et des jeunes.

**1995 23 juin.** Décision du Conseil national: La motion est adoptée sous la forme de postulat.

× **242/95.3083 Po Commission de la sécurité sociale et de la santé publique CN (94.415) Minorité** (Spoerry, Allenspach, Bortoluzzi, Eymann Christoph, Keller Rudolf, Philipona, Rychen, Schenk, Segmüller) – **Protection de la famille** (16 février 1995)

Le Conseil fédéral est invité à examiner la question de savoir si une extension de la disposition en vigueur sur la protection de la famille à l'article 34<sup>quinquies</sup> de la constitution s'impose. En l'occurrence, il conviendra d'exposer les mesures requises pour la prévention des mauvais traitements infligés aux enfants et de déterminer jusqu'à quel point une base constitutionnelle est nécessaire à la prise de telles mesures.

**1995 23 juin.** Décision du Conseil national: Le postulat est adopté.

× 286/93.3209 Mo Bäumlin – Entwicklungshilfe. Büro für Frauenprojekte (28. April 1993)

Der Bundesrat wird aufgefordert, ein eigenes Büro/eine Dienststelle für Frauenprojekte einzurichten, und zwar übergreifend über die Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe sowie die Sektion der wirtschaftspolitischen Entwicklungszusammenarbeit beim Bundesamt für Ausenwirtschaft.

*Mitunterzeichner:* Aguet, Bär, Baumann, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bühlmann, Bundi, Caspar-Hutter, Daepf, Danuser, de Dardel, Diener, Dormann, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Mauch Ursula, Misteli, Nabholz, Rechsteiner, Scheidegger, Stamm Judith, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Wanner, Züger (46)

1995 23. Juni: Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

× 320/95.3116 Mo Brunner Christiane – BVG-Revision. Ableben eines Ehegatten (15. März 1994)

Der Bundesrat wird aufgefordert, eine Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vorzuschlagen, wonach die hinterbliebene Ehegattin oder der hinterbliebene Ehegatte auch noch für den Monat, der dem Ableben des Ehemannes oder der Ehefrau folgt, Anspruch auf die Altersrente hat.

*Mitunterzeichner:* Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Borel François, Bugnon, Bühlmann, Bundi, Danuser, de Dardel, Dormann, Duvoisin, Epiney, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Matthey, Meyer Theo, Ostermann, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Zbinden (29)

1995 23. Juni: Die Motion wird in Form eines Postulates angenommen.

329/94.3473 Mo Bühlmann – Ausländische Ehegattinnen mit Niederlassungsbewilligung (7. Oktober 1994)

Ich bitte den Bundesrat, dem Parlament eine Änderung des ANAG Artikel 17.2 vorzulegen, welche bewirkt, dass ausländische Ehefrauen, die mit einem Ausländer mit Niederlassungsbewilligung verheiratet sind, analog behandelt werden wie Ausländerinnen, die mit einem Schweizer verheiratet sind. Das betrifft ihre Aufenthaltsregelung im Falle der Auflösung der ehelichen Gemeinschaft. Während Ausländerinnen, welche mit einem Schweizer verheiratet sind, bei einer Trennung von ihrem Ehegatten von Gesetzes wegen das Recht auf Aufenthalt in der Schweiz nicht verlieren, ist das bei Ausländerinnen, welche mit einem niedergelassenen Ausländer verheiratet sind, dem Ermessen der Fremdenpolizei überlassen, ob bei einer Auflösung der ehelichen Gemeinschaft die Aufenthaltsberechtigung für die Ehefrau bestehen bleibt oder nicht. Laut einer Weisung des BFA vom Januar 1993 an die kantonale Fremdenpolizeibehörden sollen dabei Kriterien wie berufliche Situation, Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage, Verhalten, Integrationsgrad berücksichtigt werden. Ein rechtlicher Anspruch auf Aufenthalt in den ersten fünf Jahren hingegen besteht nicht.

*Mitunterzeichner:* Bär, Baumann, Bäumlin, Bugnon, Caspar-Hutter, Danuser, Diener, Dormann, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Jeanprêtre, Leemann, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Misteli, Nabholz, Robert, Stamm Judith, Thür, Zbinden (26)

× 286/93.3209 Mo Bäumlin – Aide au développement. Bureau pour les projets de promotion des femmes (28 avril 1993)

Le Conseil fédéral est chargé d'instituer un bureau indépendant ou un service pour les projets de promotion des femmes. Cet organe interdépartemental doit chapeauter la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire ainsi que la Section de la coopération économique au développement, de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures.

*Cosignataires:* Aguet, Bär, Baumann, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bühlmann, Bundi, Caspar-Hutter, Daepf, Danuser, de Dardel, Diener, Dormann, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Mauch Ursula, Misteli, Nabholz, Rechsteiner, Scheidegger, Stamm Judith, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Wanner, Züger (46)

1995 23 juin: En suspens depuis plus de deux ans, la motion est classée.

× 320/95.3116 Mo Brunner Christiane – Modification de la LPP. Décès de l'un des conjoints (15 mars 1995)

Le Conseil fédéral est invité à modifier la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (LPP) dans le but de garantir au conjoint survivant le droit à la rente précédente au moins jusqu'à la fin du mois qui suit le décès.

*Cosignataires:* Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Borel François, Bugnon, Bühlmann, Bundi, Danuser, de Dardel, Dormann, Duvoisin, Epiney, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Matthey, Meyer Theo, Ostermann, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Zbinden (29)

1995 23 juin. Décision du Conseil national: La motion est adoptée sous la forme de postulat.

329/94.3473 Mo Bühlmann – Permis d'établissement et conjoint étranger (7 octobre 1994)

Je prie le Conseil fédéral de soumettre au Parlement une modification de la loi sur l'établissement et le séjour des étrangers, article 17, 2<sup>e</sup> alinéa, de telle sorte que l'épouse étrangère d'un ressortissant étranger titulaire d'un permis d'établissement soit traitée de la même manière que l'épouse étrangère d'un ressortissant suisse, notamment en ce qui concerne son séjour en cas de dissolution de l'union conjugale. Alors que l'étrangère ayant épousé un Suisse ne perd pas son droit de séjour en Suisse après s'être séparée de son mari, lorsqu'il s'agit d'une étrangère mariée à un étranger établi dans notre pays, le maintien de l'autorisation de séjour en Suisse en cas de dissolution de l'union conjugale est laissé à l'appréciation de la police des étrangers. Selon une directive de l'Office fédéral des étrangers de janvier 1993, adressée aux autorités cantonales de police des étrangers, on tient compte de critères tels que la durée du séjour, les relations personnelles avec la Suisse, la situation professionnelle, la conjoncture économique, l'état du marché du travail, le comportement, et le degré d'intégration. Aucun droit légal à l'autorisation de séjour n'existe au cours des cinq premières années.

*Cosignataires:* Bär, Baumann, Bäumlin, Bugnon, Caspar-Hutter, Danuser, Diener, Dormann, Fankhauser, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Jeanprêtre, Leemann, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Misteli, Nabholz, Robert, Stamm Judith, Thür, Zbinden (26)

**330/94.3557 Mo Bühlmann – Aufnahme von Frauenflüchtlingen aus Ex-Jugoslawien (15. Dezember 1994)**

Angesichts der schlechten Bedingungen der Flüchtlinge im ehemaligen Jugoslawien und der erneuten Verschärfung der Kriegshandlungen, die wiederum Tausende von Menschen zur Flucht zwingt, laden wir den Bundesrat ein, die folgenden Anliegen zu erfüllen:

- Die unverzügliche Bewilligung eines neuen Kontingents insbesondere zur Aufnahme von Frauenflüchtlingen und ihren Kindern durch den Bundesrat.
- Die Bereitstellung frauenspezifischer, von Frauen betriebener und organisierter Unterkünfte und Betreuungsinfrastrukturen (entsprechende Angebote im Ausland haben sich bewährt).
- Den Einbezug engagierter, im Flüchtlingsbereich erfahrener Frauen für die Planung und Realisierung solcher Angebote.

*Mitunterzeichner:* Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bugnon, Caspar-Hutter, Danuser, Diener, Dormann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Maeder, Misteli, Ostermann, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Segmüller, Sieber, Singeisen, Stamm Judith, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Weder Hansjürg, Zbinden (45)

**369/94.3554 Ip Darbellay – Internationales Jahr der Familie und Familienpolitik (15. Dezember 1994)**

Zum Abschluss des Internationalen Jahres der Familie stellen wir fest, dass eine beeindruckend grosse Zahl von Organisationen an dieser Grossveranstaltung teilgenommen hat, deren Ziel darin bestand, die breite Öffentlichkeit und die Behörden auf allen Stufen auf die Lebensbedingungen der Familien und die Notwendigkeit hinzuweisen, die Familienpolitik zu überprüfen und aus ihr ein echtes Instrument zur Unterstützung der Familien zu machen, damit diese in der ganzen Vielfalt ihrer Formen in die Lage versetzt werden, ihrer Verantwortung nachzukommen.

In diesem Zusammenhang stellen wir mit Überraschung fest, dass Bundesrätin Ruth Dreifuss in ihrem Vortrag zum Abschluss des Internationalen Jahres der Familie ausschliesslich das Individuum ins Zentrum ihrer Betrachtungen stellt und dabei vergisst, dass auch Massnahmen nötig sind, damit die Familie – als Lebensgemeinschaft und soziales Auffangnetz für Menschen – sich in Würde entfalten könne.

Ich ersuche deshalb den Bundesrat, folgende Punkte zu verdeutlichen:

1. Ist der Bundesrat gleicher Meinung wie die Vorsteherin des Eidgenössischen Departementes des Innern, die behauptet, Familienpolitik sei vor allem Frauenpolitik und Politik zugunsten der Kinder?
2. Ist der Bundesrat im Unterschied zu verschiedenen Versprechungen der jeweiligen Vorsteher des Eidgenössischen Departementes des Innern der Auffassung, dass es nutzlos wäre, einen Rat für Angelegenheiten der Familie einzusetzen, da doch, wie die Vorsteherin des EDI im erwähnten Vortrag darlegte, die Kommissionen für Frauenfragen und für Jugendfragen die Bereiche der Familienpolitik abdecken?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Ziele der Familienpolitik zu definieren, die er in den nächsten Jahren verfolgen will?
4. Kann uns der Bundesrat sagen, welche Mittel er für seine Familienpolitik einsetzen will?

1995 24. März: Diskussion verschoben.

**330/94.3557 Mo Bühlmann – Ex-Yougoslavie. Accueil de femmes réfugiées (15 décembre 1994)**

Etant donné les conditions dans lesquelles vivent les réfugiés de l'ex-Yougoslavie et la reprise récente des hostilités, qui contraint à nouveau des milliers de personnes à fuir leur pays, nous chargeons le Conseil fédéral de prendre les mesures suivantes:

- Autoriser immédiatement un nouveau contingent qui permettra notamment d'accueillir des femmes réfugiées et leurs enfants.
- Mettre à disposition des logements et des infrastructures d'encadrement spécifiques, dont la gestion et l'organisation seront assurées par des femmes (des mesures analogues à l'étranger ont fait leurs preuves).
- Faire appel à des femmes engagées, ayant l'expérience des réfugiés, pour planifier et concrétiser ces mesures.

*Cosignataires:* Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bugnon, Caspar-Hutter, Danuser, Diener, Dormann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Lepori Bonetti, Leuenberger Ernst, Maeder, Misteli, Ostermann, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Segmüller, Sieber, Singeisen, Stamm Judith, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Weder Hansjürg, Zbinden (45)

**369/94.3554 Ip Darbellay – Année internationale de la famille et politique familiale (15 décembre 1994)**

Au terme de l'AIF, nous constatons qu'un nombre impressionnant d'organisations ont participé à cette entreprise d'envergure qui consistait à attirer l'attention d'un large public, mais aussi des autorités aux divers échelons, sur les réalités familiales et sur la nécessité de reconsidérer la politique familiale afin d'en faire un véritable instrument destiné à aider les familles, toutes les familles dans la diversité de leur forme, à assumer leurs responsabilités.

Dans cette optique, nous sommes surpris de constater que Madame la Conseillère fédérale Ruth Dreifuss, dans son exposé de clôture de l'AIF, semble situer exclusivement l'individu au centre de ses préoccupations, oubliant ainsi la nécessité de prendre des mesures pour que les familles – comprises comme communautés de vie, comme réseaux soutenant les personnes – puissent s'épanouir dans la dignité.

J'invite par conséquent le Conseil fédéral à préciser les points suivants:

1. Le Conseil fédéral partage-t-il l'opinion de la Cheffe du DFI prétendant que la politique familiale relève avant tout de la politique féminine et de la politique en faveur des enfants?
2. Le Conseil fédéral estime-t-il, contrairement à certaines promesses faites par les Chefs successifs du DFI, que la constitution d'un Conseil des affaires familiales est inutile, puisque, comme le relève la Cheffe du DFI dans l'exposé cité, les commissions pour les questions féminines et les questions de la jeunesse couvrent les domaines touchant à la politique familiale?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à préciser les objectifs de politique familiale qu'il entend poursuivre ces prochaines années?
4. Le Conseil fédéral peut-il nous indiquer de quels moyens il entend se doter pour réaliser sa politique?

1995 24 mars: Réponse écrite du Conseil fédéral; la discussion est acceptée, mais renvoyée.

**407/94.3292 Mo von Felten – Verbot der Klonung menschlicher Embryonen (17. Juni 1994)**

Der Bundesrat wird beauftragt, gesetzliche Grundlagen für ein Verbot der Klonung menschlicher Embryonen auszuarbeiten. Das Verbot gilt generell, das heisst es umfasst auch das Klonen auf Versuchsbasis, im Rahmen von Fruchtbarkeitsbehandlungen oder aus sonstigen Gründen. Auch die Forschung im Bereich der Klonung menschlicher Embryonen ist zu verbieten. Das Klonungsverbot umfasst sowohl das sogenannte «echte» Klonen als auch die Zellteilung.

*Mitunterzeichner:* Caspar-Hutter, Danuser, Fankhauser, Goll, Haering-Binder, Hafner Ursula, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Steiger (10)

**407/94.3292 Mo von Felten – Clonage des embryons humains. Interdiction (17 juin 1994)**

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer une base légale qui interdira tout clonage d'embryons humains. Cette interdiction sera générale, c'est-à-dire qu'elle portera aussi sur les clonages expérimentaux et sur les clonages effectués dans le cadre du traitement de la stérilité ou pour toute autre raison. Sera interdite même la recherche sur le clonage d'embryons humains. L'interdiction portera aussi bien sur les «vrais» clones que sur les divisions cellulaires.

*Cosignataires:* Caspar-Hutter, Danuser, Fankhauser, Goll, Haering-Binder, Hafner Ursula, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Steiger (10)

**× 410/95.3124 Po von Felten – Frauen und Männer in der Steuerstatistik (16. März 1995)**

Die Steuerstatistik ist bisher nicht nach Frauen und Männern aufgeteilt. Der Bundesrat wird eingeladen, bei der künftigen Auswertung der direkten Bundessteuer die Höhe des Bruttoarbeitseinkommens nach Geschlechtern aufgeschlüsselt auszuweisen.

*Mitunterzeichner:* Baumann Stephanie, Bundi, Danuser, Haering-Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Tschäppät Alexander (11)

1995 23. Juni: Das Postulat wird angenommen.

**× 410/95.3124 Po von Felten – Statistique fiscale. Répartition par sexes (16 mars 1995)**

Dans la statistique fiscale actuelle, les hommes et les femmes n'apparaissent pas sous des rubriques distinctes. J'invite le Conseil fédéral à déterminer désormais séparément le revenu brut de chaque sexe lors de l'évaluation du montant de l'impôt fédéral direct.

*Cosignataires:* Baumann Stephanie, Bundi, Danuser, Haering-Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Tschäppät Alexander (11)

1995 23 juin. Décision du Conseil national: Le postulat est adopté.

**418/95.3054 Ip Friderici Charles – SUVA. Gleichstellung von Mann und Frau (3. Februar 1995)**

Anfang 1995 haben die SUVA und einige Privatversicherer das Prinzip der Einheitsprämie für die NBUV (Nichtbetriebsunfallversicherung) durch die Prämienabstufung je nach dem Risiko der Wirtschaftszweige abgelöst. Sowohl in einem Rundschreiben vom 22. Dezember 1994 wie im SUVA-Bulletin vom Januar 1995 hat die SUVA diese Abstufung damit gerechtfertigt, dass in den Unternehmen der verschiedenen Wirtschaftsbranchen unterschiedlich viele Frauen beschäftigt sind.

Es stellt sich die Frage, ob mit einem solchen Vorgehen die SUVA und die Privatversicherer nicht auf willkürliche und indirekte Weise die Diskriminierung von Frauen wieder herstellt, nachdem die Prämienungleichheit erst vor wenigen Jahren eingeführt worden ist.

Der Interpellant stellt dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Entspricht die neue Abstufung der Prämien nach Wirtschaftszweigen dem Geist des UVG sowie den geltenden Verordnungen, Weisungen und Reglementen?
2. Haben die erwähnten Versicherer nicht eine Methode zur indirekten Wiedereinführung der Ungleichbehandlung von Mann und Frau gefunden?
3. Wird das Solidaritätsprinzip, das Grundprinzip der Versicherung, nicht missachtet, wenn man die Versicherten, die eine manuelle Tätigkeit ausüben, für einen gleichen Unfall, dessen Folgen nicht wegen ihres Verschuldens, sondern wegen ihres Berufs schwerwiegender sind, eine höhere Prämie zahlen lässt?
4. Muss das UVG oder seine Verordnungen geändert werden, damit für die Deckung identischer Risiken in verschiedenen Wirtschaftszweigen das Gleichheitsprinzip gewahrt wird?

1995 23. Juni: Diskussion verschoben.

**418/95.3054 Ip Friderici Charles – LAA. Egalité entre hommes et femmes (3 février 1995)**

Au début de 1995, la CNA et quelques assureurs privés ont supprimé le principe de la prime unique pour l'AANP (assurance accident non professionnelle) au profit d'une prime échelonnée selon le risque des branches économiques. Or, tant dans une lettre circulaire du 22 décembre 1994 que dans les «Reflets CNA» de janvier 1995, la CNA justifie entre autre la disparité des risques par le nombre de femmes employées dans les entreprises de différents secteurs économiques.

En procédant de la sorte, on peut se demander si la CNA et les assureurs privés ne rétablissent pas, d'une manière arbitraire et détournée, la discrimination entre hommes et femmes, alors même que l'égalité des primes avait été introduite ces dernières années!

L'interpellateur pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Le nouvel échelonnement des primes par branches économiques est-il conforme à l'esprit de la LAA, ainsi que des ordonnances, directives et règlements en vigueur?
2. Les assureurs susmentionnés n'ont-ils pas trouvé une solution détournée pour rétablir une discrimination sexiste?
3. Le principe de solidarité, qui est le principe de base de l'assurance, n'est-il pas bafoué en faisant supporter aux assurés qui pratiquent une activité manuelle, une prime plus élevée pour un accident identique dont les conséquences sont plus graves, non par leur faute, mais du fait de leur profession?
4. Faut-il modifier la LAA ou les ordonnances pour que le principe d'égalité soit respecté entre les différentes branches économiques pour la couverture de risques identiques?

1995 23 juin: Réponse écrite du Conseil fédéral; la discussion est acceptée, mais renvoyée.

× 433/93.3296 Mo Goll – Massnahmen gegen die Frauenarbeitslosigkeit (14. Juni 1993)

Zur Verminderung der Arbeitslosigkeit und zur Verbesserung der Arbeitssituation von Frauen – auch der künftigen – ersuche ich den Bundesrat, sofort verschiedene Massnahmen zu ergreifen und entsprechende Anordnungen zu treffen:

1. Der Bundesrat initiiert frauenspezifische Beschäftigungsprogramme, welche auf die spezifischen Arbeits- und Lebensbiographien von Frauen Rücksicht nehmen.
2. Der Bundesrat lanciert ein frauenspezifisches Bildungsprogramm, das Ausbildungs- und Weiterbildungsmaßnahmen unter Ausschöpfung sämtlicher Möglichkeiten umfasst. Mit einzubeziehen sind unter anderem die Weiterbildungsoffensive, die diesbezüglichen Verbesserungen in der Arbeitslosenversicherung sowie Ansprüche auf genügend Stipendien und andere Finanzierungsmöglichkeiten.
3. Im Rahmen seiner Funktion als Arbeitgeber entwickelt der Bundesrat sofort ein Programm, damit der Frauenanteil auf allen Ebenen in der Bundesverwaltung und den öffentlichen Betrieben rasch und massiv angehoben werden kann. Insbesondere schafft er auf allen Hierarchiestufen Teilzeitstellen, die Frauen und Männern angeboten werden. Er beschliesst – in Konkretisierung des Gleichstellungsgesetzes – geeignete Massnahmen zur Erreichung des gleichen Zieles in der Privatwirtschaft.
4. Der Bundesrat entwickelt ein Programm zur Verbesserung der Situation von teilzeitarbeitenden Frauen. Dazu gehören unter anderem die sozial- und arbeitsrechtliche Gleichstellung der Teilzeitarbeitenden mit den Vollzeitbeschäftigten, somit der Ausbau der Arbeitslosenversicherung unter Berücksichtigung der Situation von Wiedereinsteigerinnen nach einer über zweijährigen Familienphase, eine eigenständige Mutterschaftsversicherung sowie allgemein familienfreundliche Arbeitszeitregelungen.
5. Der Bundesrat erarbeitet ein Konzept und stellt die nötigen Finanzmittel bereit, damit die Frauen aller Kantone und Gemeinden in der Schweiz gezielt über ihre spezifischen Ansprüche an die Arbeitslosenversicherung bezüglich Weiterbildung, Vermittlung und Anspruchsberechtigung informiert werden.
6. Das öffentliche Angebot an Möglichkeiten für die ausserhäusliche Kinderbetreuung für alle Altersstufen ist massiv zu erweitern. Dazu gehört der Ausbau von Krippen- und Hortplätzen, die Einrichtung von Mittagstischen für die Kinder des Bundespersonals, die auch für weitere Kreise geöffnet sind. Im Rahmen seiner Kompetenzen fördert er die Bereitstellung eines genügenden, vielfältigen Angebotes externer Kinderbetreuung.

*Mitunterzeichner:* Aguet, Bär, Bäumlín, Béguelin, Brunner Christiane, Bühlmann, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Dormann, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gardiol, Gonseth, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Mauch Ursula, Meier Hans, Misteli, Rechsteiner, Ruffy, Sieber, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Vollmer, Weder Hansjürg, Zbinden, Züger, Zwyygart (47)

1995 23. Juni: Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

434/94.3210 Mo Goll – Revidiertes Sexualstrafrecht und sexuelle Ausbeutung von Kindern (8. Juni 1994)

Der Bundesrat wird beauftragt, die Auswirkungen des revidierten Sexualstrafrechts bezüglich sexueller Ausbeutung von Kindern zu untersuchen und entsprechende Änderungsvorschläge zur Verhinderung negativer Auswirkungen für die Betroffenen zu unterbreiten.

*Mitunterzeichner:* Bäumlín, Béguelin, Bodenmann, Brunner Christiane, Bundi, Carobbio, Danuser, de Dardel, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Rechsteiner, Ruffy, Steiger, Strahm Rudolf, Züger (28)

× 433/93.3296 Mo Goll – Mesures contre le chômage des femmes (14 juin 1993)

Je demande au Conseil fédéral de prendre immédiatement diverses mesures et d'édicter les prescriptions nécessaires pour réduire le chômage des femmes et améliorer leur situation (pour le présent et pour l'avenir) au plan professionnel.

1. Le Conseil fédéral doit lancer des programmes d'occupation destinés aux femmes, qui prennent en considération les traits spécifiques de la vie et du travail des femmes.
2. Le Conseil fédéral doit lancer un programme de formation qui comprenne des mesures de formation et de perfectionnement, programme réservé aux femmes et tenant compte de toutes les possibilités. Ces mesures incluent entre autres une offensive en matière de perfectionnement, des améliorations de l'assurance-chômage dans ce domaine et des mesures visant à assurer des possibilités de financement suffisantes par des bourses d'études ou d'autres moyens.
3. En tant qu'employeur, le Conseil fédéral doit mettre en œuvre immédiatement un programme afin d'accroître rapidement et massivement la proportion de femmes à tous les niveaux de l'administration et des régies fédérales. En particulier, il doit créer à tous les échelons de la hiérarchie des postes à temps partiel ouverts aux hommes et aux femmes. Il doit décider des mesures permettant d'atteindre le même but dans le secteur privé, en application de la loi sur l'égalité.
4. Le Conseil fédéral doit mettre en œuvre un programme visant à améliorer la situation des femmes travaillant à temps partiel. Il s'agit notamment de traiter de manière égalitaire ceux qui travaillent à temps partiel et ceux qui travaillent à plein temps sur le plan du droit social et du droit du travail, de développer l'assurance-chômage pour prendre en compte les femmes qui veulent reprendre une activité professionnelle après une période de deux ans au moins consacrée à la famille, de créer une assurance-maternité indépendante et de réglementer en général le temps de travail en tenant compte des besoins de la famille.
5. Le Conseil fédéral doit élaborer un projet et libérer les fonds nécessaires pour que les femmes de tous les cantons et de toutes les communes de Suisse soient informées de leurs droits spécifiques que leur accorde la loi sur l'assurance-chômage en matière de perfectionnement, de placement et de prestations.
6. Le Conseil fédéral doit accroître considérablement l'offre publique de possibilités de garde des enfants de tous âges en dehors de la famille. Cela comprend le développement des crèches et des jardins d'enfants et la mise en place de cantines pour les enfants du personnel de la Confédération, ouvertes également à d'autres personnes. Dans le cadre de ses compétences, le Conseil fédéral doit favoriser la mise en place d'une offre suffisante et variée de garde des enfants.

*Cosignataires:* Aguet, Bär, Bäumlín, Béguelin, Brunner Christiane, Bühlmann, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Dormann, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gardiol, Gonseth, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Mauch Ursula, Meier Hans, Misteli, Rechsteiner, Ruffy, Sieber, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Vollmer, Weder Hansjürg, Zbinden, Züger, Zwyygart (47)

1995 23 juin: En suspens depuis plus de deux ans, la motion est classée.

434/94.3210 Mo Goll – Droit pénal et enfance victime d'abus sexuels (8 juin 1994)

Le Conseil fédéral est chargé d'étudier les effets des dispositions révisées du droit pénal en ce qui concerne les enfants victimes d'abus sexuels et de soumettre au Parlement des propositions de modification visant à empêcher les effets négatifs des dispositions en question pour les enfants concernés.

*Cosignataires:* Bäumlín, Béguelin, Bodenmann, Brunner Christiane, Bundi, Carobbio, Danuser, de Dardel, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Rechsteiner, Ruffy, Steiger, Strahm Rudolf, Züger (28)

**443/95.3322 Mo Goseth – Krankenversicherungsgesetz (KVG)-Zusatzversicherung. Prämiengleichheit zwischen Frau und Mann (22. Juni 1995)**

Der Bundesrat wird ersucht, eine Vorlage zur Revision des Versicherungsgesetzes vorzulegen mit dem Ziel:

1. die Prämiengleichheit Frau/Mann im Bereich der Zusatzversicherung zum KVG und zu den freiwilligen Taggeldversicherungen zu realisieren,
2. dass Leistungen bei Mutterschaft bei Zusatzversicherungen zum KVG und den freiwilligen privaten Taggeldversicherungen gewährt werden, ohne dass zusätzliche Prämien erhoben werden.

*Mitunterzeichner:* Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Brunner Christiane, Bugnon, Bühlmann, Carobbio, Danuser, Diener, Fankhauser, von Felten, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hollenstein, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Lepori Bonetti, Maeder, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Ostermann, Robert, Ruffi, Schmid Peter, Sieber, Singeisen, Stamm Judith, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Vollmer, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden, Zisyadis, Züger, Zwyygart (45)

**443/95.3322. Mo Goseth – Assurance-maladie complémentaire. Mêmes primes pour les hommes et les femmes (22 juin 1995)**

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de révision de la loi fédérale sur le contrat d'assurance qui prévoit les éléments suivants:

1. égalité des primes pour les femmes et pour les hommes dans le domaine des assurances complémentaires à l'assurance obligatoire des soins et à l'assurance facultative d'indemnités journalières prévues dans la LAMal;
2. octroi de prestations en cas de maternité dans le cadre des assurances complémentaires à l'assurance obligatoire des soins et à l'assurance facultative d'indemnités journalières prévues dans la LAMal, sans perception de primes supplémentaires.

*Cosignataires:* Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Brunner Christiane, Bugnon, Bühlmann, Carobbio, Danuser, Diener, Fankhauser, von Felten, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hollenstein, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Lepori Bonetti, Maeder, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Ostermann, Robert, Ruffi, Schmid Peter, Sieber, Singeisen, Stamm Judith, Steiger, Strahm Rudolf, Thür, Vollmer, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden, Zisyadis, Züger, Zwyygart (45)

**446/94.3439 Po Grendelmeier – Gleichgeschlechtliche Partnerschaften (6. Oktober 1994)**

Die Zahl der stabilen Zweierbeziehungen zwischen Menschen gleicherlei Geschlechts dürfte in unserem Lande nicht unbedeutend sein. Im Gegensatz zu Ehepaaren verfügen gleichgeschlechtliche Paare aber über keine Rechtssituation, die ihnen eine, auch gegenüber dem Staat oder andern Institutionen verbindliche, rechtliche Absicherung ihrer Beziehungen ermöglicht. Der Bundesrat wird daher eingeladen, zu prüfen, welche Formen zur rechtlichen Absicherung homosexueller Zweierbeziehungen zu schaffen sind und mit welchen Rechten und Pflichten eine derartige Rechtsinstitution zu verbinden wäre.

*Mitunterzeichner:* Bär, Baumann, Bäumlín, Bonny, Bühlmann, Diener, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Goll, Haering Binder, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jöri, Leemann, Maeder, Marti Werner, Nabholz, Poncet, Spielmann, Stamm Luzi, Suter, Thür, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden (28)

**446/94.3439 Po Grendelmeier – Couples homosexuels (6 octobre 1994)**

Le nombre de relations durables entre personnes du même sexe ne devrait pas, dans notre pays, être négligé. Or, contrairement aux couples mariés, les couples homosexuels ne disposent d'aucune institution juridique, qui garantisse une protection juridique de leurs relations, vis-à-vis également de l'Etat et d'autres institutions.

Le Conseil fédéral est donc invité à mettre sur pied une protection juridique de ces relations, en précisant les droits et les obligations qui découleraient d'une telle institution juridique.

*Cosignataires:* Bär, Baumann, Bäumlín, Bonny, Bühlmann, Diener, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Goll, Haering Binder, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jöri, Leemann, Maeder, Marti Werner, Nabholz, Poncet, Spielmann, Stamm Luzi, Suter, Thür, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Zbinden (28)

**459/93.3598 Po Haering Binder – CIM-Programm und Frauenbeschäftigung (13. Dezember 1993)**

Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen des CIM-Programmes der Frage der Konsequenzen dieser neuen Technologien und Produktionsprozesse für die Frauenbeschäftigung (Chancen, Probleme) vermehrtes Gewicht beizumessen.

*Mitunterzeichner:* Béguelin, Bodenmann, Bundi, Carobbio, Dormann, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gardiol, Goll, Grendelmeier, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hämmerle, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Robert, Ruffi, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Vollmer, Zbinden, Ziegler Jean, Züger (28)

**459/93.3598 Po Haering Binder – Place réservée à la femme dans le programme CIM (13 décembre 1993)**

Le Conseil fédéral est invité, dans le cadre du programme CIM, à étudier plus attentivement les effets qu'ont sur l'emploi des femmes (chances, difficultés) les nouvelles technologies et les nouveaux procédés de production.

*Cosignataires:* Béguelin, Bodenmann, Bundi, Carobbio, Dormann, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Gardiol, Goll, Grendelmeier, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hämmerle, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Robert, Ruffi, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Vollmer, Zbinden, Ziegler Jean, Züger (28)

**506/94.3035 Mo Keller Rudolf – Dirnenlohn einklagbar und nicht mehr sittenwidrig (28. Februar 1994)**

Der Bundesrat wird gebeten, die rechtlichen Schritte in die Wege zu leiten, damit der Dirnenlohn künftig einklagbar ist und der Vertrag zwischen Dirne und Freier folglich nicht mehr als sittenwidrig angesehen wird.

**506/94.3035 Mo Keller Rudolf – Rémunération des prostituées. Action en justice (28 février 1994)**

Le Conseil fédéral est chargé d'entreprendre les démarches juridiques nécessaires pour que le salaire des prostituées soit dorénavant recouvrable par une action en justice; en d'autres termes, le contrat entre la prostituée et son client ne doit plus être considéré comme contraire aux bonnes mœurs.

**521/94.3267 Po Leu Josef – Lesbarkeit von amtlichen Texten und Gesetzen (16. Juni 1994)**

Gestützt auf den Bericht der parlamentarischen Redaktionskommission vom 22. September 1992 zur sprachlichen Gleichbehandlung der Geschlechter in der Gesetzessprache und auf den Bundesratsbeschluss vom 7. Juni 1993 über die Gleichbehandlung von Frau und Mann in der Gesetzes- und Verwaltungssprache wird von der Verwaltung ein «Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung im Deutschen» ausgearbeitet. Ich bitte den Bundesrat, dafür zu sorgen, dass die in diesem Leitfaden formulierten Richtlinien die Lesbarkeit von amtlichen Texten und Gesetzen nicht beeinträchtigen.

*Mitunterzeichner:* Baumberger, Bürgi, Engler, Iten Joseph, Jäggi Paul, Keller Anton, Kühne, Raggenbass, Segmüller (9)

**1994 7. Oktober:** Das Postulat wird aus der Mitte des Rates bekämpft; die Diskussion wird verschoben.

**543/94.3278 Ip Misteli – Lebenserwartung von Frauen. Statistische Unterlagen (17. Juni 1994)**

In der Debatte um die Angleichung des AHV-Alters von Frauen an dasjenige der Männer wird unter anderem mit der längeren mittleren Lebenserwartung der Frauen gegenüber derjenigen der Männer argumentiert.

In diesem Zusammenhang ist für die weitere Diskussion und das AHV-Alter der Frauen von Interesse, die mittlere Lebenserwartung der Frauen nicht nur als gesamte Gruppe, sondern entsprechend ihrer unterschiedlichen Lebenssituationen in Betracht zu ziehen.

Ich ersuche den Bundesrat deshalb, die statistischen Unterlagen für die aktuelle und zu erwartende mittlere Lebenserwartung folgender Frauengruppen in Form einer Querschnittsinformation vorzulegen:

- alleinstehende nicht erwerbstätige Frauen mit und ohne Betreuungspflichten;
- alleinstehende erwerbstätige Frauen mit und ohne Betreuungspflichten;
- verheiratete nicht erwerbstätige Frauen mit und ohne Betreuungspflichten;
- verheiratete erwerbstätige Frauen mit und ohne Betreuungspflichten.

*Mitunterzeichner:* Bär, Baumann, Bäuml, Bühlmann, Danuser, Diener, Dormann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hollenstein, Leuenberger Ernst, Meier Hans, Meyer Theo, Ostermann, Rebeaud, Schmid Peter, Seiler Rolf, Sieber, Stamm Judith, Steiger, Thür (28)

**1994 7. Oktober:** Diskussion verschoben.

**× 600/93.3321 Po Ruckstuhl – Ehrenkodex der europäischen Fernsehanstalten gegen Gewalt im Fernsehen (17. Juni 1993)**

Der Bundesrat wird gebeten, Massnahmen für die Schaffung eines europäischen Gremiums zu treffen, zum Beispiel des Europarates, wo sich öffentlich-rechtliche und private Fernsehanstalten des In- und Auslandes in einem Forum «Gegen die Gewalt im Fernsehen» zusammenschliessen, um eine von allen anerkannte, gegenseitig verbindliche Erklärung zur Einhaltung von Grenzen der Gewaltdarstellung als moralische Verpflichtung beziehungsweise als Ehrenkodex zu erlassen und darüber zu wachen.

*Mitunterzeichner:* Baumberger, Binder, Bircher Peter, Bürgi, Caccia, Darbellay, Deiss, Dormann, Engler, Epiney, Fischer-Sursee, Gobet, Grossenbacher, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Keller Anton, Kühne, Leu Josef, Oehler, Raggenbass, Schnider, Segmüller, Stamm Judith, Theubet, Wick, Zwahlen (28)

**1995 23. Juni:** Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

**521/94.3267 Po Leu Josef – Textes légaux et administratifs. Lisibilité (16 juin 1994)**

Sur la base du rapport de la Commission parlementaire de rédaction du 22 septembre 1992 sur la formulation non sexiste des textes législatifs et de la décision du Conseil fédéral du 7 juin 1993 relative à la formulation non sexiste dans les textes légaux et administratifs, l'administration élabore un guide de la formulation non sexiste en allemand. Je prie le Conseil fédéral de veiller à ce que les règles énoncées dans ces directives ne nuisent pas à la lisibilité des textes officiels et des textes législatifs.

*Cosignataires:* Baumberger, Bürgi, Engler, Iten Joseph, Jäggi Paul, Keller Anton, Kühne, Raggenbass, Segmüller (9)

**1994 7 octobre:** Le postulat étant combattu, la discussion est renvoyée.

**543/94.3278 Ip Misteli – Espérance de vie des femmes. Données statistiques (17 juin 1994)**

Dans les discussions portant sur le relèvement de l'âge de la retraite des femmes, envisagé dans l'optique de l'égalité, un des arguments avancés est l'espérance de vie plus longue des femmes.

A ce propos, il serait intéressant de connaître l'espérance de vie des femmes non pas en tant que catégorie unique, mais en fonction de leur situation.

Je prie donc le Conseil fédéral de faire établir les données statistiques de l'espérance de vie actuelle et future des catégories de femmes suivantes:

- femmes seules sans activité lucrative, avec ou sans charge de famille;
- femmes seules exerçant une activité lucrative, avec ou sans charge de famille;
- femmes mariées sans activité lucrative, avec ou sans charge de famille;
- femmes mariées exerçant une activité lucrative, avec ou sans charge de famille.

*Cosignataires:* Bär, Baumann, Bäuml, Bühlmann, Danuser, Diener, Dormann, Fankhauser, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hollenstein, Leuenberger Ernst, Meier Hans, Meyer Theo, Ostermann, Rebeaud, Schmid Peter, Seiler Rolf, Sieber, Stamm Judith, Steiger, Thür (28)

**1994 7 octobre:** Réponse écrite du Conseil fédéral; la discussion est acceptée, mais renvoyée.

**× 600/93.3321 Po Ruckstuhl – Code d'honneur des télévisions européennes. Violence à la TV (17 juin 1993)**

Le Conseil fédéral est prié de prendre des mesures dans le but d'instituer un organe européen, par exemple au sein du Conseil de l'Europe, réunissant les chaînes de télévision publiques et privées suisses et étrangères. Cet organe élaborerait une déclaration, contraignante et reconnue par toutes les parties, fixant les limites de la représentation de la violence. Il serait également chargé de surveiller l'application de cette sorte de code d'honneur «contre la violence à la télévision».

*Cosignataires:* Baumberger, Binder, Bircher Peter, Bürgi, Caccia, Darbellay, Deiss, Dormann, Engler, Epiney, Fischer-Sursee, Gobet, Grossenbacher, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Keller Anton, Kühne, Leu Josef, Oehler, Raggenbass, Schnider, Segmüller, Stamm Judith, Theubet, Wick, Zwahlen (28)

**1995 23 juin:** En suspens depuis plus de deux ans, le postulat est classé.

× 666/93.3364 Ip Stamm Luzi – Inseratenkampagne der Aids-Hilfe Schweiz (18. Juni 1993)

Ich erlaube mir, bezüglich der laufenden Aids-Inserateaktion dem Bundesrat folgende Fragen zu stellen.

1. Wer innerhalb der staatlichen Verwaltung ist verantwortlich für diese Inserate oder deren Unterstützung?
2. Was sind die Kosten dieser Inserateaktion, und was für staatliche Mittel erhält die «Aids-Hilfe Schweiz»?
3. Gehen die für diese Inserate Verantwortlichen auch davon aus, dass ein Aids-Infizierter sein Verhalten gegenüber seinen Sexualpartnern ändert, wenn er das positive Resultat des Aids-Tests kennt?
4. Falls ja (Frage 3): Sind die für diese Inserate Verantwortlichen tatsächlich der Meinung, dass allfällige psychische Probleme des Betroffenen höher einzuschätzen sind als die Interessen der Sexualpartner, nicht angesteckt zu werden?
5. Identifiziert sich der Bundesrat mit dieser Inseratenkampagne?
6. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass es verantwortungslos ist, von einem Aids-Test abzuraten, wenn mit einem solchen vermieden werden könnte, dass weitere Ansteckungen und die Zeugung aidskranker Kinder resultieren?

1993 17. Dezember: Diskussion verschoben.

1995 23. Juni: Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

× 798/93.3354 Po Zwygart – Spätfolgen der Abtreibung. Bericht (18. Juni 1993)

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Bericht zu erstellen, der Auskunft gibt über die körperlichen und psychischen Folgen von Abtreibungen. Da vor allem die psychischen Spätfolgen unsere Krankenkassen belasten, soll dieser Bericht auch über die Kosten Aufschluss geben.

*Mitunterzeichner:* Berger, Bonny, Bundi, Daepf, Darbellay, Fasel, Jenni Peter, Leuba, Mauch Rolf, Meyer Theo, Ruckstuhl, Rychen, Schmied Walter, Segmüller, Seiler Hanspeter, Sieber, Stalder, Steffen, Weder Hansjürg, Wick, Wittenwiler (21)

1995 23. Juni: Abgeschrieben, weil seit mehr als zwei Jahren hängig.

799/94.3287 Mo Zwygart – Harmonisierung der Alimentenbevorschussung (17. Juni 1994)

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Rahmengesetz für die Harmonisierung der Alimentenbevorschussung vorzulegen.

*Mitunterzeichner:* Bircher Peter, Daepf, Dünki, Fasel, Goll, Graber, Grendelmeier, Haering Binder, Jaeger, Keller Anton, Maeder, Meier Samuel, Schmied Walter, Sieber, Weder Hansjürg, Wittenwiler (16)

× 666/93.3364 Ip Stamm Luzi – Aide suisse contre le Sida. Campagne publicitaire dans la presse (18 juin 1993)

Je me permets de poser les questions suivantes au Conseil fédéral à propos de la campagne publicitaire lancée dans la presse par l'Aide suisse contre le sida.

1. Qui, au sein de l'administration publique, est responsable de cette campagne ou du soutien qui lui est apporté?
2. Quel est le coût de cette campagne et quels fonds publics reçoit l'Aide suisse contre le sida?
3. Les responsables de cette campagne partent-ils aussi du principe qu'une personne infectée du sida modifie son comportement à l'égard de ses partenaires sexuels après avoir été déclaré séropositif?
4. Si la réponse à la question 3 est affirmative: Les responsables de la campagne sont-ils réellement d'avis que les problèmes éventuels du séropositif sont plus importants que l'intérêt des partenaires de ne pas être contaminés?
5. Le Conseil fédéral adhère-t-il à cette campagne?
6. N'est-il pas d'avis qu'il est irresponsable de déconseiller le test du sida alors que ce test permettrait d'éviter d'autres infections et la procréation d'enfants atteints du sida?

1993 17 décembre: Réponse écrite du Conseil fédéral; la discussion est acceptée, mais renvoyée.

1995 23 juin: En suspens depuis plus de deux ans, l'interpellation est classée.

× 798/93.3354 Po Zwygart – Conséquences à long terme de l'avortement. Rapport (18 juin 1993)

Le Conseil fédéral est invité à élaborer un rapport indiquant les conséquences physiques et psychiques de l'avortement. Comme les conséquences psychiques à long terme, tout particulièrement, pèsent sur les finances de nos caisses-maladie, ce rapport portera aussi sur les coûts en la matière.

*Cosignataires:* Berger, Bonny, Bundi, Daepf, Darbellay, Fasel, Jenni Peter, Leuba, Mauch Rolf, Meyer Theo, Ruckstuhl, Rychen, Schmied Walter, Segmüller, Seiler Hanspeter, Sieber, Stalder, Steffen, Weder Hansjürg, Wick, Wittenwiler (21)

1995 23 juin: En suspens depuis plus de deux ans, le postulat est classé.

799/94.3287 Mo Zwygart – Pension alimentaire. Harmonisation des systèmes cantonaux en matière d'avances (17 juin 1994)

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres un projet de loi-cadre visant à harmoniser les systèmes cantonaux d'avances de pensions alimentaires.

*Cosignataires:* Bircher Peter, Daepf, Dünki, Fasel, Goll, Graber, Grendelmeier, Haering Binder, Jaeger, Keller Anton, Maeder, Meier Samuel, Schmied Walter, Sieber, Weder Hansjürg, Wittenwiler (16)

## Ständerat

810/94.3037 Mo Nationalrat – Kinderbetreuungskosten als Gewinnungskosten (Spoerry) (14. März 1995)

Der Bundesrat wird beauftragt, in einem Kreisschreiben festzuhalten, dass die Kosten der Kinderbetreuung neu als Gewinnungskosten zu behandeln und vom Einkommen abziehbar sind, soweit sie eine zwingende Folge der Erwerbstätigkeit darstellen.

Sollte der Bundesrat wider Erwarten die Ansicht vertreten, dass diese Praxisänderung nicht aufgrund eines Kreisschreibens eingeführt werden könne, wird er ersucht, so rasch als möglich eine entsprechende Präzisierung von Artikel 26 DGB vorzulegen, wonach die berufsbedingten Kinderbetreuungskosten als Gewinnungskosten zum Abzug zugelassen werden.

S *Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit*

× 822/94.3549 Mo Beerli – Delegierter für Menschenrechte (15. Dezember 1994)

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen gesetzlichen Grundlagen vorzubereiten, um die Institution eines Delegierten für die Menschenrechte zu schaffen.

Die Menschenrechtssituation hat sich global seit dem Ende des kalten Krieges keineswegs verbessert, sondern stellenweise eher noch verschlechtert. Angesichts drohender Migrationsbewegungen sowie der sozialen und wirtschaftlichen Rückwirkungen auch auf unser Land hat die Schweiz ein vitales Interesse an einem vermehrten Engagement auf diesem Gebiet. Dies vertrüge sich gut mit der Tradition der humanitären Dienste und könnte im In- und Ausland als ein Zeichen für die Bereitschaft der Schweiz verstanden werden, im Rahmen der mit der KSZE (menschliche Dimension), im Europarat (EMRK) und mit den UNO-Pakten übernommenen Verpflichtungen durch eine konstruktive Politik glaubwürdig weiterzuführen.

Im Bericht über die Aussenpolitik der Schweiz in den 90er Jahren vom 29. November 1993 stellt der Bundesrat bereits fest, dass «der verstärkte Einsatz der Schweiz zugunsten der Grundrechte inskünftig besonders in der stärkeren Gewichtung menschenrechtlicher, rechtsstaatlicher und demokratischer Kriterien in der allgemeinen politischen Entscheidungsfindung zum Ausdruck kommen» müsse. Erwähnt werden unter anderem Asyl-, Aussenwirtschafts- und Entwicklungspolitik. Eine praktische Voraussetzung dafür stellt die Institution eines Delegierten für Menschenrechte dar; er könnte die folgenden bestehenden und teilweise neuen Aufgaben übernehmen:

- Die Analyse der Situation in den Zielländern und die Sammlung und Sichtung von sachbezogenen Informationen sowie der operationellen Verwertung in den Departementen oder bei Bundesratsgeschäften (bilaterale Demarchen, Waffenlieferungen usw.);
- die Funktion einer Kontakt- und Anlaufstelle für die Bürger und einer Koordinationsstelle für die Verwaltung, wenn es um Menschenrechtsfragen geht;
- die Koordination der Tätigkeiten auf dem Gebiet der Menschenrechte mit der Tätigkeit der Direktion des Bundesamtes für das Flüchtlingswesen;
- die Koordination der Tätigkeiten auf dem Gebiet der Menschenrechte mit der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe;
- Vertretung in den internationalen Gremien (KSZE, UNESCO, UNO-Menschenrechtskommission, Europarat, Int. Arbeitsamt);
- Unterstützung von Aktionen zugunsten der Menschenrechte in der Welt im Rahmen der entsprechenden Kreditvorgaben;
- Erstellen von Berichten, Botschaften und Implementierung neuer Bestimmungen (z. B. Rechte des Kindes, Frauen-diskriminierung, Anti-Genozid);

## Conseil des Etats

810/94.3037 Mo Conseil national – Frais liés à la garde des enfants: transformation en frais d'obtention du revenu (Spoerry) (14 mars 1995)

Le Conseil fédéral est chargé de retenir dans une circulaire que les dépenses liées à la garde des enfants sont dorénavant considérées comme des frais d'obtention du revenu et qu'en tant que tels ils sont déductibles du revenu, dans la mesure où ils sont impératifs pour permettre l'activité lucrative.

Si, contre toute attente, le Conseil fédéral devait être d'avis que cette modification de la pratique ne peut être introduite par voie de circulaire, il est chargé de proposer, dans les meilleurs délais, un complément ad hoc à l'article 26 de la LIFD, stipulant que les dépenses liées à la garde des enfants et indispensables à l'exercice de la profession sont déductibles au titre de frais d'obtention du revenu.

E *Commission de la sécurité sociale et de la santé publique*

× 822/94.3549 Mo Beerli – Délégué aux droits de l'homme (15 décembre 1994)

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer les bases légales permettant de créer un poste de délégué aux droits de l'homme.

D'une manière générale, la situation des droits de l'homme n'a connu aucune amélioration depuis la fin de la guerre froide; elle s'est même aggravée par endroits. Devant la menace de mouvements migratoires et les répercussions économiques et sociales qu'ils auraient notamment sur notre pays, il est vital que la Suisse s'engage davantage en faveur des droits de l'homme. Cet engagement s'inscrirait parfaitement dans la tradition humanitaire de notre pays et serait perçu, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de nos frontières, comme un signe de la volonté de la Suisse de poursuivre une politique constructive crédible visant à concrétiser les engagements pris dans le cadre de la CSCE (dimension humanitaire), du Conseil de l'Europe (CEDH) et des Pactes de l'ONU.

Dans son rapport du 29 novembre 1993 sur la politique extérieure de la Suisse dans les années 90, le Conseil fédéral précise que cet «engagement accru de la Suisse en faveur des droits fondamentaux se traduira avant tout par une plus large prise en compte des critères des droits de l'homme, de la démocratie et de l'Etat de droit dans les décisions relevant de la politique générale». Sont mentionnées entre autres la politique d'asile, la politique économique extérieure et la politique de développement. Dans la pratique, cet engagement nécessiterait la création d'un poste de délégué aux droits de l'homme. Cette personne devrait assumer les tâches suivantes, dont certaines sont nouvelles:

- analyser la situation dans les différents pays, rassembler et examiner des informations spécifiques et les faire exploiter dans les départements ou dans le cadre des affaires du Conseil fédéral en vue de la mise sur pied d'actions concrètes (démarches bilatérales, livraisons d'armes, etc.);
- conseiller les citoyens et assurer la coordination au sein de l'administration pour toutes les questions ayant trait aux droits de l'homme;
- coordonner les activités dans le domaine des droits de l'homme avec celles de la direction de l'Office fédéral des réfugiés;
- coordonner les activités dans le domaine des droits de l'homme avec celles de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire;
- représenter la Suisse dans les enceintes internationales suivantes: la CSCE, l'UNESCO, la Commission des droits de l'homme de l'ONU, le Conseil de l'Europe et le Bureau international du travail;
- soutenir des actions en faveur des droits de l'homme dans le monde dans les limites des crédits accordés;
- rédiger des rapports et des messages et mettre en œuvre de nouvelles dispositions, par exemple en faveur des droits de l'enfant, contre la discrimination des femmes et contre les génocides;

– die Koordination für die Fragen von Menschenrechten auf der hohen Ebene der KSZE im Hinblick auf eine allfällige dreijährige Präsidentschaft der Schweiz.

*Mitunterzeichner:* Bisig, Bühler Robert, Büttiker, Cavadini Jean, Flückiger, Frick, Meier Josi, Onken, Piller, Rhinow, Salvioni, Schiesser, Schüle, Simmen, Zimmerli (15)

**1995 14. Juni:** Die Motion wird abgeschrieben.

– coordonner les questions relatives aux droits de l'homme dans les hautes sphères de la CSCE dans la perspective d'une éventuelle présidence de la Suisse pour trois ans.

*Cosignataires:* Bisig, Bühler Robert, Büttiker, Cavadini Jean, Flückiger, Frick, Meier Josi, Onken, Piller, Rhinow, Salvioni, Schiesser, Schüle, Simmen, Zimmerli (15)

**1995 14 juin. Décision du Conseil des Etats:** La motion est classée.

**843/95.3051 Mo Frick – Änderung des BVG: Witwerrente für alle Pensionskassen (2. Februar 1995)**

Der Bundesrat wird eingeladen, den Eidgenössischen Räten eine Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Vorsorge vorzulegen, wonach neben der Witwenrente auch der Anspruch auf die Witwerrente gesetzlich verankert wird.

*Mitunterzeichner:* Beerli, Bieri, Bisig, Bloetzer, Brändli, Cavadini Jean, Cottier, Danioth, Delalay, Huber, Küchler, Maissen, Martin Jacques, Meier Josi, Morniroli, Onken, Petitpierre, Piller, Plattner, Prongué, Reymond, Rhinow, Rüesch, Salvioni, Schallberger, Schiesser, Seiler Bernhard, Simmen, Ziegler Oswald, Zimmerli (30)

**843/95.3051 Mo Frick – Modification de la LPP: instauration d'une rente de veuf (2 février 1995)**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres une modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle instaurant une rente de veuf en plus de la rente de veuve actuelle.

*Cosignataires:* Beerli, Bieri, Bisig, Bloetzer, Brändli, Cavadini Jean, Cottier, Danioth, Delalay, Huber, Küchler, Maissen, Martin Jacques, Meier Josi, Morniroli, Onken, Petitpierre, Piller, Plattner, Prongué, Reymond, Rhinow, Rüesch, Salvioni, Schallberger, Schiesser, Seiler Bernhard, Simmen, Ziegler Oswald, Zimmerli (30)

## Adressen der Autorinnen

Katerina Baumann  
Fürsprecherin und Notarin  
Gutenbergstrasse 9  
3011 Bern

Katharina Belser  
lic.phil.I., Psychologin  
Am Bach  
7112 Peiden-Dorf / Duvin

Danielle Dessoulavy  
assistante sociale  
59, chemin des Hutins  
1232 Confignon

Elisabeth Kästli  
Journalistin BR  
Burgunderstrasse 8  
4051 Basel

Margareta Lauterburg  
Fürsprecherin  
Gutenbergstrasse 9  
3011 Bern

Brigitte Mantilleri  
Journaliste libre RP  
34, rue de la Gabelle  
1227 Carouge

Corina Müller  
Juristin  
Oberdorf 9  
3372 Heimenhausen

Lieselotte Schiesser  
Journalistin BR  
Im Rotrietli 5  
8532 Weiningen